叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 尤卡坦和中美洲书目注释，(notes On The Bibliography Of Yucatan And) 000001

2. 尤卡坦和中美洲书目注释，(notes On The Bibliography Of Yucatan And) 000002

3. 尤卡坦和中美洲书目注释，(notes On The Bibliography Of Yucatan And) 000003

4. 尤卡坦和中美洲书目注释，(notes On The Bibliography Of Yucatan And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尤卡坦和中美洲书目注释，(Notes on the Bibliography of Yucatan and)

[wʌn]
1
1

1

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi]
NOTES ON THE BIBLIOGRAPHY
笔记 在 这 参考书目

参考书目注释

[ʌv; əv]
OF
的

的

[juːkəˈtaːn][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ;
YUCATAN AND CENTRAL AMERICA ;
尤卡坦半岛 和 中央 美国 ;

尤卡坦半岛和中美洲;

[kəm'praizɪŋ]
COMPRISING
包括

包括

[juːkəˈtaːn] , [tʃiˈɑːpɑːs] , [ˌgwɑːtəˈmɑːlə] ([ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [pɑːˈlenkei] , [oʊkoʊsːŋgoʊ] , [ænd; ənd]
Yucatan , Chiapas , Guatemala (the Ruins of Palenque , Ocosingo , and
尤卡坦半岛 , 恰帕斯 , 危地马拉 (这 废墟 的 帕伦克 , 奥科辛戈 , 和

尤卡坦、恰帕斯、危地马拉（帕伦克遗址、奥科辛戈遗址和

['koʊpæn]) , [ænd; ənd]['oʊksəkə] (['ruːɪnz][ʌv; əv]['mɪtlə] .)
Copan) , and Oaxaca (Ruins of Mitla .)
科潘) , 和 瓦哈卡 (废墟 的 米特拉 .)

科潘），以及瓦哈卡（米特拉遗址）。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði]
A LIST OF SOME OF THE WRITERS ON THIS SUBJECT FROM THE
一个 列表 的 一些 的 这 作家 在 这 主题 从 这

以下是一些撰写过关于此主题文章的作者名单

[ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
SIXTEENTH CENTURY TO THE PRESENT TIME .
第十六 世纪 到 这 展示 时间 .

从十六世纪至今。

[baɪ][æd] . [ef] . [ˌbændəˈlɪə] .
By Ad . F . Bandelier .
经过 广告 . F . 班德利尔 .

作者：F. Bandelier。

[frʌm; frəm] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌæntɪˈkweriən][səˈsaɪəti] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
From Proceedings of the American Antiquarian Society , October 21 , 1880 .
从 诉讼程序 的 这 美国人 古玩 社会 , 十月 - , - .

摘自美国古物学会会刊，1880 年 10 月 21 日。

['wʊstər] :
WORCESTER :
伍斯特 :

伍斯特:

[pres] [ʌv; əv] ['tʃɑ:z] .
PRESS OF CHAS .
按 的 查斯 .

查斯出版社

['hæmɪltən] ,
HAMILTON ,
汉密尔顿 ,

汉密尔顿

- [meɪn] [stri:t] . - . -
311 Main Street . 1881 . 23
- 主要的 街道 . - . -

主街311号。1881年。23

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ɑ:n][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ju:kə'ta:n][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] . [wʌn]
BIBLIOGRAPHY OF YUCATAN AND CENTRAL AMERICA . 1
参考书目 的 尤卡坦半岛 和 中央 美国 . 1

尤卡坦半岛和中美洲文献目录.1

[baɪ][æd] . [ef] . [ˌbændə'lɪə] .
By Ad . F . Bandelier .
经过 广告 . F . 班德利尔 .

作者：F. Bandelier。

[ju:kə'ta:n] .
YUCATAN .
尤卡坦半岛 .

尤卡坦半岛。

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Writers of the Sixteenth Century .
作家 的 这 第十六 世纪 .

十六世纪的作家。

[wɑ:n; hwɑ:n]['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] , ['tʃæplɪn] [tu:; tə][wɑ:n; hwɑ:n][di:][gri:'jɑ:lvə] .
Juan Diaz , chaplain to Juan de Grijalva .
胡安 迪亚兹 , 牧师 到 胡安 德 格里哈尔瓦 .

胡安·迪亚兹 (Juan Diaz)，胡安·德·格里哈尔瓦 (Juan de Grijalva) 的牧师。

" [aɪtiːnɛrɑːriːoʊ][diː][el] - [ɑːr'mɑːtə][del][ˌɑːr 'iː] - [ɪn]['ɪndiə]['vɜːrsoʊ][lɑː][aɪ'sɑːlə][diː] - [del]

"	Itinerario	de	l	'	Armata	del	Re	Catholico	in	India	verso	la	Isola	de	Iuchathan	del
"	行程	德	我	-	阿玛塔	del	关于	-	在	印度	背面	拉	伊索拉	德	-	del

['ænoʊ][em] . [diː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . " — ['prɪntɪd] [fɜːrst] ([ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ]) [æz; əz][æn; ən]

anno	M	.	D	.	XVIII	.	"	—	Printed	first	(	in	the	Italian	language	)	as	an
安诺	M	.	D	.	十八	.	"	—	打印	第一的	(	在	这	意大利语	语言	)	作为	一个

[ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] " [aɪtiːnɛrɑːriːoʊ][diː][ˌluːdə'viːkoʊ] - ,

appendix	to	the	"	Itinerario	de	Ludovico	Varthema	,
附录	到	这	"	行程	德	卢多维科	-	,

“Itinerario de l' Armata del Re Catholico in India verso la Isola de Iuchathan del anno MD XVIII.”——首次印刷（意大利语）作为“Itinerario de Ludovico Varthema，

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - ,

"	in	the	edition	of	1520	,	and	subsequently	in	the	editions	of	1522	,
"	在	这	版	的	-	,	和	随后	在	这	版本	的	-	,

在1520年版中，以及随后的1522年版中，“

- [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [bʊk] .

1526	and	1535	of	the	latter	book	.
-	和	-	的	这	后者	书	.

后一本书的第 1526 年和第 1535 年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][baɪ] ['ritʃəd] ['iːdn] , [ɪn]

It	was	also	translated	into	the	English	language	by	Richard	Eden	,	in
它	曾是	还	翻译	进入	这	英语	语言	经过	理查德	伊甸园	,	在

[ðə; ði] " [ɪs'tɔːri] [ʌv; əv] - ,

the	"	Historie	of	Travayles	,
这	"	历史	的	-	,

它也被理查德·伊登翻译成英文，收录在《工作史》中。

" ['lʌndən] , - , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][ɪz]

"	London	,	1577	,	but	I	am	not	sure	whether	the	report	of	Diaz	is
"	伦敦	,	-	,	但	我	是	不是	当然	无论	这	报告	的	迪亚兹	是

[kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

contained	in	it	.
包含	在	它	.

“伦敦，1577 年，但我不太确定迪亚兹的报告是否包含在其中。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [baɪ][eɪtʃ] . - - - ,

The	most	popular	translation	is	that	by	H	.	Ternaux	-	Compans	,
这	最多	受欢迎的	翻译	是	那	经过	H	.	-	-	-	,

最流行的译本是H. Ternaux-Compans的译本。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] " [rɛ'kœj] [diː] ['piːsɪz] ['relətɪvz] - [lɑː] - [diː'ju] - ,

in	his	first	"	Recueil	de	pièces	relatives	à	la	conquéte	du	Méxique	,
在	他的	第一的	"	救援	德	件	亲属	-	拉	-	杜	-	,

在他的第一部《Recueil de pièces亲戚à la conquéte du Méxique》中，

" (['vɑːl] . [eks] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['vɔiidʒz] ,

"	(	Vol	.	X	.	of	his	"	Voyages	,
"	(	沃尔	.	X	.	的	他的	"	航程	,

（他的《航海记》第十卷）

[rɪ'leɪʃnz] [et][me'mwɑːrz] [ɜːɪdʒənoʊ] [pɔːr] [sər'vɪər] - [el] - [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌdeɪkuː'vɜːrt] [diː][el] -

Relations	et	Mémoires	originaux	pour	servir	à	l	'	histoire	de	la	découverte	de	l	'
关系	等	回忆录	原版	倒	服务	-	我	-	组织	德	拉	发现	德	我	-

[ˌɑːˌmɛ'riːk] ,

Amérique	,
美洲	,

关系与回忆起源于美洲发展史，

") [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] ['spænɪʃ]
") and the latest and best reprint , together with a splendid Spanish
") 和 这 最新的 和 最好的 重印 , 一起 和 一个 灿烂 西班牙语
[trænz'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn]['vɑ:l] .
translation , is contained in Vol .
翻译 , 是 包含 在 沃尔 .

最新最好的重印本，以及精彩的西班牙语译本，都收录在《》卷中。

[aɪ] . [ʌv; əv] " [ˌkɔ:lɛk'θjɔ:n][di:][ˌdɑ:kjʊ'mentoʊs]['pærə][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][di:]['mɛksɪˌkoʊ] , " - , [baɪ][ˌes 'ɑ:r][dʒeɪ]
I . of " Coleccion de Documentos para la Historia de México , " 1858 , by Sr J
我 . 的 " 收藏 德 文件 帕拉 拉 历史 德 墨西哥 , " - , 经过 先生 J
. [dʒi:] . - ,
. G . Icazbalceta ,
. G . - ,

I.《墨西哥历史文献库》，1858 年，作者：JG Icazbalceta 先生，

[ʌv; əv]['mɛksɪˌkoʊ] .
of México .
的 墨西哥 .

墨西哥的。

['pɛtrəs] ['mɑ:rtər]['eˌbi] - .
Petrus Martyr ab Angleria .
彼得鲁斯 烈士 ab - .

Petrus Martyr ab Angleria.

" [ˌenkaiə'ridiən][di:] - ['nu:pər] - - - ['mɔ:rɪbəs] , " ['bɑ:zl] , - .
" Enchiridion de insulis nuper repertis simulatque incolarum moribus , " Basel , 1521 .
" 手册 德 - 努珀 - - - 死亡 , " 巴塞尔 , - .

“Enchiridion de insulis nuper repertis simulatque incolarum moribus”，巴塞尔，1521 年。

(['seprət] [prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['dekeɪd] ,
(Separate print of the 4th Decade ,
(分离 打印 的 这 4th 十年 ,

（第四十年单独印刷版，）

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][fɜ:rst]['aɪtəmz][ə'baʊt][ju:kə'ta:n]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['jʊrəp] ['æftər][di'æzɪz][rɪ'pɔ:rt]
which contains the first items about Yucatan ever published in Europe after Diaz's report
哪个 包含 这 第一的 项目 关于 尤卡坦半岛 曾经 已发布 在 欧洲 后 迪亚兹的 报告
) .
) .
) .

其中包含迪亚兹报道之后，欧洲首次发表的有关尤卡坦半岛的文章）。

" [di:]['ɔ:rbɪ]['noʊvoʊ] ['dekeɪdz] ['petri; 'pi:tri][mɑ:rtɪɜ-ɪs]['eˌbi] - , - , - ,
" De orbe novo decades Petri Martyris ab Angleria , Mediolaneusis , protonotarii ,
" 德 或 诺沃 几十年 佩特里 殉道者 ab - , - , - ,
- - . — - ['æpʌd] - [di:] ,
Cesarei senatoris . — Compluti apud Michaelem de Eguia ,
- - . — - 普德 - 德 埃吉亚 ,

“De Orbe novo 几十年来，Petri Martyris ab Angleria、Mediolelaneusis、protonotarii、Cesarei senatoris。-Compluti apud Michaelem de Eguia，

" [ɪn] [dɪ'sembər] , - .
" in December , 1530 .
" 在 十二月 , - .

1530 年 12 月。

- .
Alcalá .
- .

阿尔卡拉。

" ['oʊpəs] - ['petri; 'piːtri][mɑːrtɪɜ˞ɪs] - , - , & [siː] . , & [siː] . " ['ɔːlsoʊ]

"	Opus	Epistolarum	Petri	Martyris	Anglerii	,	Mediolanensis	,	&	c	.	,	&	c	.	"	Also
"	作品	-	佩特里	殉道者	-	,	-	,	&	c	.	,	&	c	.	"	还

['prɪntɪd] [baɪ] [miˈgel] [diː] .

printed	by	Miguel	de	Eguia	.
打印	经过	米格尔	德	埃吉亚	.

“Opus Episolarum Petri Martyris Anglerii、Mediolanensis 等。”也由米格尔·德·埃吉亚印刷。

- .

Alcalá	.
-	.

阿尔卡拉。

[ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['riːˌprɪnts] ,

Of	further	reprints	,
的	更远	重印	,

关于后续重印，

[ænd; ənd][ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['piːtər]['mɑːrtərz] [wɜːrks] ([ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ɑːn][juːkə'taːn]

and	of	translations	of	Peter	Martyr's	works	(	the	reports	on	Yucatan
和	的	翻译	的	彼得	殉道者的	作品	(	这	报告	在	尤卡坦半岛

[ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 5th ['dekeɪdz]) ,

are	contained	in	the	4th	and	5th	Decades	)	,
是	包含	在	这	4th	和	5th	几十年	)	,

以及彼得·马蒂尔著作的译本（关于尤卡坦的报告收录于第四和第五卷中），

[aɪ] ['mɪrli] [kwoʊt] : " ['noʊvəs]['ɔrbɪs] - [ˌeɪ 'siː][ɪnsəlɑːrəm] [vɛtɜ˞iːbəs] - , & [siː] . "

I	merely	quote	:	"	Novus	orbis	regionum	ac	insularum	veteribus	incognitarum	,	&	c	.	"
我	仅仅	引用	:	"	诺瓦斯	奥比斯	-	空调	岛	退伍军人	-	,	&	c	.	"

[baɪ]['saɪmən] - ,

by	Simon	Grynæus	,
经过	西蒙	-	,

我只是引用：“Novus orbis zoneum ac insularum veteribus incognitarum，等等。”作者：西蒙·格里奈乌斯，

['bɑːzl] , - , [imˈbɔdiŋ] ['dɛks] [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] . [fɔːr]

Basel	,	1532	,	embodying	Dec's	1	,	2	,	3	,	and	4	.	4
巴塞尔	,	-	,	体现	十二月的	1	,	2	,	3	,	和	4	.	4

巴塞尔，1532 年，体现了 Dec 的 1、2、3 和 4.4。

(['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .) — [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 4th ['dekeɪd] , [baɪ]

(	Also	the	edition	of	1536	.	)	—	A	French	translation	of	the	4th	Decade	,	by
(	还	这	版	的	-	.	)	—	一个	法语	翻译	的	这	4th	十年	,	经过

['saɪmən][diː] ,

Simon	de	Colines	,
西蒙	德	柯林斯	,

（另有1536年版。）——西蒙·德·科林斯译本，第四部《十诫》的法文译本。

['pærɪs] , - . — [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['vɜːrʒ(ə)n] , [baɪ] - [ʌv; əv] - . — -

Paris	,	1532	.	—	A	German	version	,	by	Hôniger	of	Kônigshofen	.	—	Hackluyt's
巴黎	,	-	.	—	一个	德语	版本	,	经过	-	的	-	.	—	-

['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][ʌv; əv] - .

reprint	of	1587	.
重印	的	-	.

巴黎，1532 年。——柯尼希斯霍芬的霍尼格的德文版本。——哈克卢伊特 1587 年的重印版。

" [diː]['ɔːrbɪ]['noʊvoʊ]['petri; 'piːtri][mɑːrtɪɜ˞ɪs] - , & [siː] . , & [siː] . ,

"	De	orbe	novo	Petri	Martyris	Anglerii	,	&	c	.	,	&	c	.	,
"	德	或	诺沃	佩特里	殉道者	-	,	&	c	.	,	&	c	.	,

“De Orbe novo Petri Martyris Anglerii 等，

" [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['maɪk(ə)l]['lɑːk][ænd; ənd] ['ritʃəd] ['iːdn] :
" and finally the complete English translation by Michael Lok and Richard Eden :
" 和 最后 这 完全的 英语 翻译 经过 迈克尔 洛克 和 理查德 伊甸园 :

最后是迈克尔·洛克和理查德·伊登的完整英文译本：

" [diː]['noʊvoʊ]['ɔːrbɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪs'tɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , & [siː] . , & [siː] . , " ['lʌndən] ,
" De novo Orbe , or the Historie of the West Indies , & c . , & c . , " London ,
" 德 诺沃 奥尔贝 , 或者 这 历史 的 这 西方 印第斯 , & c . , & c . , " 伦敦 ,
- .
1612 .
- .

《新世界史，或西印度群岛史》等等，等等，伦敦，1612 年。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['mɑːrtərz] [bʊk] , [fɔːr; fər][juːkə'taːn] .
I need not dwell on the great importance of Martyr's book , for Yucatan .
我 需要 不是 住 在 这 伟大的 重要性 的 殉道者的 书 , 为了 尤卡坦半岛 .

对于尤卡坦半岛而言，马蒂尔的这本书的重要性无需赘述。

['hɝːnən] [kɔːr'tɛs] .
Hernan Cortés .
赫尔南 科尔特斯 .

埃尔南·科尔特斯。

([hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letər] [ɪz][lɔːst] : [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mjuːˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv]
(His first letter is lost : in place of it the letter of the " Municipality of
(他的 第一的 信 是 丢失的 : 在 地方 的 它 这 信 的 这 " 市政当局 的
['vɪrə] ['kruːz] ,
Vera Cruz ,
维拉 克鲁兹 ,

（他的第一封信遗失了：取而代之的是"韦拉克鲁斯市政府"的一封信，

" ['deɪtɪd] 10th [dʒʊ'laɪ] , - , [kən'teɪnz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][juːkə'taːn] .
" dated 10th July , 1519 , contains a short statement about Yucatan .
" 日期 10th 七月 , - , 包含 一个 短的 陈述 关于 尤卡坦半岛 .

1519 年 7 月 10 日的一份文件包含有关尤卡坦的简短声明。

[ðɪs] ['letər] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn]['vɑːl] .
This letter is printed in Vol .
这 信 是 打印 在 沃尔 .

这封信刊登于第 1 卷。

[aɪ] . [ʌv; əv] " [ˌkɔːlɛk'θjɔːn][diː][ˌdɑːkjʊ'mentoʊs] - ['pærə][lɑː][hɪ'stɔːriə][diː][ɛ'spɑːnjə] , " [ænd; ənd][ɪn]
I . of " Coleccion de Documentos inéditos para la historia de España , " and in
我 . 的 " 收藏 德 文件 - 帕拉 拉 历史 德 西班牙 , " 和 在
['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

I."Coleccion de Documentos inéditos para la historia de España"，并在卷中。

[aɪ] . [ʌv; əv] " [hɪstɔriːədɔrz] [prɪmɪtiːvoʊs][diː]['ɪndiəz] , " [baɪ] [enrik] [diː][viːdjə] , [mə'drɪd] , - . —
I . of " Historiadores primitivos de Indias , " by Enrique de Vedia , Madrid , 1852 . —
我 . 的 " 历史学家 原始人 德 印度 , " 经过 恩里克 德 维迪亚 , 马德里 , - . —
['foʊlsəmz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .
Folsom's translation of 1843 .
福尔瑟姆的 翻译 的 - .

I. 《Historiadores primitivos de Indias》，恩里克·德·韦迪亚 (Enrique de Vedia)，马德里，1852 年。——福尔瑟姆 1843 年翻译。

" [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['hɝːnən] [kɔːr'tɛs] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
" Despatches of Hernan Cortés , the conqueror of Mexico ,
" 电报 的 赫尔南 科尔特斯 , 这 征服者 的 墨西哥 ,

《征服墨西哥的埃尔南·科尔特斯的战报》

& [siː] . " ['sʌbstitjuːts] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hɪm'self] . — [ðə; ði]
& c . " substitutes an Introduction by the translator himself . — The
& c . " 替代品 一个 介绍 经过 这 翻译 他自己 . 一 这
['ɜːrliɪst] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][ɪz][faʊnd][ɪn] ['rɔbətsn] :
earliest mention of this report is found in Robertson :
最早 提到 的 这 报告 是 成立 在 罗伯逊 :

等等。"此处由译者本人撰写导言。——最早提及这份报告的是罗伯逊:

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə'merɪkə] , " ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ] . ,
" History of America , " Vol . III . ,
" 历史 的 美国 , " 沃尔 . 三、 . ,

《美国历史》第三卷

[piː] . - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][æn; ən]['æbstrækt][ɪz][faʊnd][ɪn]['preskət] : " ['kɑːŋkwest]
p . 289 , Edition of 1800 , and an abstract is found in Prescott : " Conquest
p . - , 版 的 - , 和 一个 抽象的 是 成立 在 普雷斯科特 : " 征服
[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
of Mexico ,
的 墨西哥 ,

第 289 页，1800 年版，摘要见于普雷斯科特:《征服墨西哥》,

" [ə'pendɪks] [iː] . , 3d ['vɑːl] .)
" Appendix II . , 3d Vol .)
" 附录 二 . , 3d 沃尔 .)

附录二，第3卷）

" [fɪfθ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər] [tʃɑːrlz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , " ['noʊtɪst] [baɪ] ['rɔbətsn] [ænd; ənd]['preskət]
" Fifth letter to the Emperor Charles VII . , " noticed by Robertson and Prescott
" 第五 信 到 这 皇帝 查尔斯 七 . , " 注意到 经过 罗伯逊 和 普雷斯科特
;
;
;

罗伯逊和普雷斯科特注意到"致查理七世皇帝的第五封信";

[kən'teɪnd] , [ɪn] [fʊl] , [ɪn] " [hɪstɔriːədɔrz] [prɪmɪtiːvoʊs][diː]['ɪndiəz] , " ['vɑːl] . [aɪ] . , [baɪ] [viːdjə] .
contained , in full , in " Historiadores primitivos de Indias , " Vol . I . , by Vedia .
包含 , 在 满的 , 在 " 历史学家 原始人 德 印度 , " 沃尔 . 我 . , 经过 维迪亚 .

完整包含在"Historiadores primitivos de Indias"，卷。 I.，维迪亚著。

[ə; eɪ] [fʊl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ]['pæskjjəl][diː] - , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði]
A full English translation , by Pascual de Gayangos , was published in 1868 , by the
一个 满的 英语 翻译 , 经过 帕斯夸尔 德 - , 曾是 已发布 在 - , 经过 这
" - [sə'saɪəti] ,
" Hackluyt Society ,
" - 社会 ,

帕斯夸尔·德·加扬戈斯 (Pascual de Gayangos) 的完整英文译本于 1868 年由"哈克卢伊特协会"出版。

" ['vɑːl] . - .
" vol . 40 .
" 卷 . - .

"第40卷。

[wɑːn; hwɑːn][kri'stoʊbəl]['kælvət][diː] [es'triːlə] .
Juan Cristóbal Calvet de Estrella .
胡安 克里斯托瓦尔 小牛 德 埃斯特雷拉 .

胡安·克里斯托瓦尔·卡尔维·德·埃斯特雷拉。

" [diː] ['riːbəs] ['gɛstɪs] - - , " ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
" De Rebus Gestis Ferdinandii Cortèsii , " written between 1548 and 1560 , and
" 德 谜语 史蒂斯 - - , " 书面 之间 - 和 - , 和
['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] :
printed with a Spanish translation :
打印 和 一个 西班牙语 翻译 :

"De Rebus Gestis Ferdinandii Cortèsii"，写于 1548 年至 1560 年间，并印有西班牙语翻译：

" ['viːdə][diː][kɔːr'tɛs] , " [baɪ][ˌes 'ɑːr] . - [ɪn]['vɑːl] .
" Vida de Cortés , " by Sr . Icazbalceta in Vol .
" 维达 德 科尔特斯 , " 经过 先生 . - 在 沃尔 .

《Vida de Cortés》，作者：Sr. Icazbalceta，第 1 卷。

[aɪ] . [ʌv; əv] " [kɑːl] . [diː][ˌdɑːkjʊ'mentoʊs]['pærə][lɑː][hɪst] .
I . of " Col . de Documentos para la Hist .
我 . 的 " 上校 . 德 文件 帕拉 拉 历史 .

I."Col. de Documentos para la Hist"。

[diː]['mɛksɪˌkoʊ] . " — [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['miːgər] .
de México . " — Short and meagre .
德 墨西哥 . " — 短的 和 微薄 .

de México。"——简短而贫乏。

['ændreɪz][diː]['tɑːpjə] .
Andrés de Tapia .
安德烈斯 德 塔皮亚 .

安德烈斯·德·塔皮亚。

" [reɪlə'siːɒn] [hɛtʃə] ['pɔr][el][seɪ'njɔːr]['ændreɪz][diː]['tɑːpjə] , ['soʊbri][lɑː][kɔːŋ'kiːstɑː][diː]['mɛksɪˌkoʊ] .
" Relacion hecha por el Señor Andrés de Tapia , sobre la conquista de México .
" 关系 和车 por el 先生 安德烈斯 德 塔皮亚 , 上 拉 征服 德 墨西哥 .

"安德烈斯·德·塔皮亚先生深感荣幸，征服了墨西哥。

" (- " [ˌkɔːlɛk'θjɔːn][diː][ˌdɑːkjʊ'mentoʊs] , & [siː] . " ['vɑːl] . [iː] .
" (Icazbalceta's " Coleccion de Documentos , & c . " Vol . II .
" (- " 收藏 德 文件 , & c . " 沃尔 . 二 .

"（Icazbalceta 的"Coleccion de Documentos, &c."第二卷。

['mɛksɪˌkoʊ] , - .)
México , 1866 .)
墨西哥 , - .)

墨西哥，1866年。）

[bɪnə'dɛtoʊ] [bɔːr'doʊni] .
Benedetto Bordone .
贝内德托 硼酮 .

贝内德托·博尔多内。

" ['liːbroʊ][ˌdiː 'aɪ] [bɪnə'dɛtoʊ] [bɔːr'doʊni] . — ['nɛl]['kwɑːl][ˌes 'aɪ][rɑː'dʒoʊneɪ] ['tʊti] - [del]['mɑːndoʊ]
" Libro di Benedetto Bordone . — Nel qual si ragione tutte l'Isole del mondo
" 书 迪 贝内德托 硼酮 . — 内尔 资格 是 拉吉奥内 全部 - del mondo
[kɑːn][li]['lɔroʊ]['nəʊmaɪ] ['æntɪki] [iː][moʊ'dɜːrni] ,
con li loro nomi antichi e moderni ,
康 李 他们的 诺米 古代 e 现代 ,

"Libro di Benedetto Bordone。—Nel qual si ragione tutte l'Isole del mondo con li loro nomi antichi e Moderni，

" - . — ['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] ['ɔːlsoʊ] .
" 1528 . — Later editions also .
" - . — 之后 版本 还 .

1528 年——后来的版本也是如此。

[dʒɪroʊ'lɑːmoʊ][bɛnzoʊni] .
Girolamo Benzoni .
吉罗拉莫 本佐尼 .

吉罗拉莫·本佐尼。

" [hɪ'stɔːriə][del]['mɑːndoʊ][n'woʊvoʊ] , " ['venɪs] , - . — [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['dʒɜːrmən][baɪ]
" Historia del Mondo Nuovo , " Venice , 1565 . — Translated into German by
" 历史 del mondo 新 , " 威尼斯 , - . — 翻译 进入 德语 经过
['nɪkɔlaʊz] - :
Nicolaus Hoeniger :
尼古拉斯 - :

《Historia del Mondo Nuovo》，威尼斯，1565 年。——尼古拉斯·霍尼格 (Nicolaus Hoeniger) 翻译成德文：

" [daɪ] ['nuːi] [welt] [ju ɛn 'di] - - , ['nuːi] [ju ɛn 'di] - [gə'ʃɪxtə] , & [siː]
" Die Neue Welt und Indianischen Kônigreichs , neue und wahrhaffte geschichte , & c
" 死 新的 红肿 和 - - , 新的 和 - 历史 , & c
. , & [siː] . , - ['bɑːzl] ,
. , & c . , ' Basel ,
. , & c . , - 巴塞尔 ,

“Die Neue Welt und Indianischen Kônigreichs, neue und wahrhaffte geschichte, &c., &c.，'巴塞尔，

- . — [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [ˌteɪə'dɔːr] [diː][braɪ] " ['grɑːs] ['raɪsən] , " [pɑːrts][fɔːr] , [faɪv] ,
1579 . — Incorporated in Théodore De Bry " Grosse Reisen , " Parts 4 , 5 ,
- . — 公司 在 西奥多 德 布莱 " 格罗斯 雷森 , " 部分 4 , 5 ,

1579.—并入 Théodore De Bry“Grosse Reisen”，第 4、5 部分，

[ænd; ənd][sɪks] . — [ʌv; əv] ['ʌðər] [prɪnts] [aɪ][bʌt; bət]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['leɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
and 6 . — Of other prints I but mention the latest English translation ,
和 6 . — 的 其他 印刷 我 但 提到 这 最新的 英语 翻译 ,

6.——至于其他版本，我只提及最新的英文译本。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] - [sə'saɪəti][ɪn] - (['vɑːl] . - ,
published by the Hackluyt Society in 1857 (Vol . 21 ,
已发布 经过 这 - 社会 在 - (沃尔 . - ,

由 Hackluyt 学会于 1857 年出版（第 21 卷，

) ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [baɪ][dʒɪroʊ'lɑːmoʊ][bɛnzoʊni] ,
) under the title of " History of the New World , by Girolamo Benzoni ,
) 在下面 这 标题 的 " 历史 的 这 新的 世界 , 经过 吉罗拉莫 本佐尼 ,

）标题为“吉罗拉莫·本佐尼所著《新世界史》”，

" ['edɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [rɪr] - ['ædmərəl]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smiθ, smaiθ] .
" edited as well as translated by Rear - Admiral W . H . Smyth .
" 编辑 作为 出色地 作为 翻译 经过 后部 - 上将 W . H . 史密斯 .

由海军少将 WH Smyth 编辑和翻译。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'tæliən]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] - , [frentʃ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['lætn] [ʌv; əv] - .
There are Italian versions of 1572 , French of 1587 , and Latin of 1600 .
那里 是 意大利语 版本 的 - , 法语 的 - , 和 拉丁 的 - .

有 1572 年的意大利语版本、1587 年的法语版本和 1600 年的拉丁语版本。

['bəːnəl] ['daɪəz][del][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ] .
Bernal Diez del Castillo .
伯纳尔 迪兹 del 卡斯蒂略 .

贝尔纳尔·迪兹·德尔·卡斯蒂略。

" [hɪ'stɔːriə][ˌvɜːrdə'deɪrə][diː][lɑː] [kɔːŋ'kiːstɑː] [diː]['nweɪvə][ɛ'spɑːnjə] , " [mə'drɪd] , - .
" Historia verdadera de la Conquista de Nueva España , " Madrid , 1632 .
" 历史 真 德 拉 征服 德 新 西班牙 , " 马德里 , - .

《新西班牙征服史》，马德里，1632 年。

([ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] same5
(There may be two editions of the same5
(那里 可能 是 二 版本 的 这 same5

（同一事物可能存在两个版本）

[jɪr]) .
year) .
年) .

年）。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['riːˌprɪnts][aɪ]['menʃ(ə)n] [hɪr] (['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ɪn] " [hɪstɔriːədɔrz] [prɪmɪtiːvoʊs]
Of the Spanish reprints I mention here (also contained in " Historiadores primitivos
的 这 西班牙语 重印 我 提到 这里 (还 包含 在 " 历史学家 原始人
[diː]['ɪndiəz] ,
de Indias ,
德 印度 ,

我在这里提到的西班牙重印本（也包含在"Historiadores primitivos de Indias"中）

" [viːdjə] , - , ['vɑːl] . [iː] .) , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] - , ['pærɪs] , [fɔːr][vɑːlz] . 12o ,
" Vedia , 1852 , Vol . II .) , the one of 1837 , Paris , 4 Vols . 12o ,
" 维迪亚 , - , 沃尔 . 二 .) , 这 一 的 - , 巴黎 , 4 卷 . 12o ,

"Vedia，1852 年，第二卷），1837 年巴黎版，4 卷，12o，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] - , ['mɛksɪˌkoʊ] , [fɔːr][vɑːlz] .
and the other of 1854 , México , 4 vols .
和 这 其他 的 - , 墨西哥 , 4 卷 .

另一本是 1854 年出版的，墨西哥，共 4 卷。

['ɔːlsoʊ] . — [tuː]
also . — Two
还 . 一 二

还有。——二

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] : " [ðə; ði] [truː]
English translations are known to me at present : " The True
英语 翻译 是 已知 到 我 在 展示 : " 这 真的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
History of the Conquest of Mexico ,
历史 的 这 征服 的 墨西哥 ,

目前我所知的英文译本有：《墨西哥征服的真实历史》

[baɪ] ['kæptɪn] ['bəːnəl] ['daɪəz][del][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['mɔːris] ['kiːtɪŋz] ,
by Captain Bernal Diez del Castillo , " translated by Maurice Keatings ,
经过 队长 伯纳尔 迪兹 del 卡斯蒂略 , " 翻译 经过 莫里斯 基廷斯 ,
['lʌndən] , - . — " [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːŋ'kiːstədɔːr] ,
London , 1800 . — " The Memoirs of the Conquistador ,
伦敦 , - . — " 这 回忆录 的 这 征服者 ,

贝尔纳尔·迪兹·德尔·卡斯蒂略上尉著，莫里斯·基廷斯译，伦敦，1800年——《征服者回忆录》

['bəːnəl] ['daɪəz][del][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒɑːn] ['ɪŋgrəm] ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,
Bernal Diez del Castillo , " translated by John Ingram Lockhart ,
伯纳尔 迪兹 del 卡斯蒂略 , " 翻译 经过 约翰 英格拉姆 洛克哈特 ,
['lʌndən] , - . — [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
London , 1844 . — There is also a German translation ,
伦敦 , - . — 那里 是 还 一个 德语 翻译 ,

贝尔纳尔·迪兹·德尔·卡斯蒂略著，约翰·英格拉姆·洛克哈特译，伦敦，1844年。——另有德语译本。

[baɪ][piː] . [dʒeɪ] . - , [bɑːn] , - . — ['bəːnəl] ['daɪəz] ([nɑːt]['diː,æz, 'diː,ɑːz]) [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

by	P	.	J	.	Rehfuss	,	Bonn	,	1838	.	—	Bernal	Diez	(	not	Diaz	)	is	very	valuable	as	eye	-	witness	,
经过	P	.	J	.	-	,	波恩	,	-	.	—	伯纳尔	迪兹	(	不是	迪亚兹	)	是	非常	有价值的	作为	眼睛	-	证人	,

PJ Rehfuss，波恩，1838年——贝尔纳·迪兹（不是迪亚兹）作为目击证人非常有价值。

['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə][juːkə'taːn][wɪð; wɪθ]['kɔːrdəbə; 'kɔːrdəvə] (-) , [griː'jaːlvə] (-) , [kɔːr'tɛs] (-) , [1519]) ,

having	been	to	Yucatan	with	Cordoba	(	1517	)	,	Grijalva	(	1518	)	,	Cortés	(	-	) ,	1519	)	,
拥有	到过	到	尤卡坦半岛	和	科尔多瓦	(	-	)	,	格里哈尔瓦	(	-	)	,	科尔特斯	(	-	) ,	-	)	,

曾与科尔多瓦（1517 年）、格里哈尔瓦（1518 年）、科尔特斯（1519 年）一起到过尤卡坦半岛

— [ænd; ənd]['faɪnəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər][tuː; tə][hɑːn'dʊrəs] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['piːtən] .

—	and	finally	with	the	latter	to	Honduras	,	passing	through	Peten	.
—	和	最后	和	这	后者	到	洪都拉斯	,	通过	通过	佩滕	.

——最后，后者经佩滕省抵达洪都拉斯。

[freɪ] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][diː] - .

Fray	Lorenzo	de	Bienvida	.
磨损	洛伦佐	德	-	.

弗雷·洛伦佐·德·比安维达。

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] - ['filip] ([iː] .) , ['deɪtɪd][juːkə'taːn] , - ['februeri] , - .

Letter	to	the	Infanto	Philip	(	II	.	)	,	dated	Yucatan	,	10	February	,	1548	.
信	到	这	-	菲利普	(	二	.	)	,	日期	尤卡坦半岛	,	-	二月	,	-	.

致王子菲利普（二世）的信，日期为尤卡坦，1548 年 2 月 10 日。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [ˌem 'es] .

Original	in	MS	.
原来的	在	多发性硬化症	.

原文为 MS。

[frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][eɪtʃ] . - - - [ɪn] " 1er [rɛ'kœj] [diː] - [kən'sɜːrnənt] [lə] - , [Méxique] , -

French	translation	by	H	.	Ternaux	-	Compans	in	"	1er	Recueil	de	Piéces	concernant	le
法语	翻译	经过	H	.	-	-	-	在	"	1er	救援	德	-	相关人员	勒

H. Ternaux-Compans 的法文译本《1er Recueil de Piéces contactant le Méxique,

" ['vɑːl] . [eks] . - , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [meˈmwɑːrz][et]['dɑːkjuments] [ɜɪdʒənoʊ] , & [siː] . , & [siː] .

"	Vol	.	X	.	1838	,	of	his	collection	of	"	Mémoires	et	documents	Originaux	,	&	c	.	,	&	c	.
"	沃尔	.	X	.	-	,	的	他的	收藏	的	"	回忆录	等	文件	原版	,	&	c	.	,	&	c	.

〃 第 X. 1838 卷，收录于他的"Mémoires et Documents Originaux, &c., &c."集。

" [gɑːn'zɑːloʊ][fɜˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɜˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz][diː][ɔː'vjedɔː][waɪ][væl'dɛs] .

"	Gonzalo	Fernandez	de	Oviedo	y	Valdés	.
"	冈萨洛	费尔南德斯	德	奥维耶多	是	瓦尔德斯	.

"贡萨洛·费尔南德斯·德奥维多·巴尔德斯。

" [hɪ'stɔ:riə]['dʒen(ə)rəl][waɪ]['nætʃ(ə)rəl][di:][læs]['ɪndiəz] , " [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - [bʊks] . — [ðə; ði][fɜ:rst]
" Historia General y natural de las Indias , " composed of 50 books . — The first
" 历史 一般的 是 自然的 德 最后 印度 , " 由 的 - 图书 . — 这 第一的
- [bʊks] ,
19 books ,
- 图书 ,

《印度历史与自然史》共 50 本书。—前 19 本书，

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 50th , [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ,
and part of the 50th , were published by the author as early as 1535 ,
和 部分 的 这 50th , 是 已发布 经过 这 作者 作为 早期的 作为 - ,

其中第五十卷的部分内容，早在1535年就由作者出版了。

— [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] - [bʊks] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - ,
— and the first 20 books as early as 1557 ,
— 和 这 第一的 - 图书 作为 早期的 作为 - ,

——前20本书最早可追溯到1557年，

— [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rk][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [æt; ət][mə'drɪd] , [fɔ:r][vɑ:lz] .
— but the entire work has only been printed in 1851 , at Madrid , 4 Vols .
— 但 这 全部的 工作 有 仅有的 到过 打印 在 - , 在 马德里 , 4 卷 .

—但这部作品直到 1851 年才在马德里印刷出版，共 4 卷。

['foʊlioʊ] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['di:teɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ju:kə'ta:n] .
folio . — It is full of details concerning Yucatan .
对开本 . — 它 是 满的 的 细节 有关 尤卡坦半岛 .

对开本——里面充满了有关尤卡坦半岛的细节。

[frən'sɪskoʊ]['loʊpɛz][di:][goʊmɑ:rə] .
Francisco Lopez de Gomara .
弗朗西斯科 洛佩兹 德 戈马拉 .

弗朗西斯科·洛佩斯·德·戈马拉。

" [hɪ'stɔ:riə]['dʒen(ə)rəl][di:][læs]['ɪndiəz] , [waɪ][ˌtu:'du:][loʊ] - [ɪn] [e'lɑ:s] ['dɛndi] [ˌkju ju 'i][ˌes 'i:]
" Historia general de las Indias , y todo lo acaescido en ellas dende que se
" 历史 一般的 德 最后 印度 , 是 待办事项 洛 - 英文 她们 丹德 que 塞
[gənɛrən] ['hæstə, 'ɑ:stə]['ægərə] .
ganaron hasta agora .
加纳隆 哈斯塔 集市 .

"印度历史将军，你必须在所有事情上都做这件事。

[waɪ][lɑ:] [kɔ:ŋ'ki:stɑ:] [di:]['mɛksɪˌkoʊ] , [waɪ][di:][lɑ:]['nweɪvə][ɛ'spɑ:njə] , & [si:] . " [ˌθɑ:rɑ:'gɔ:θɑ:; ˌsɑ:rɑ:'gɔ:sɑ:] ,
Y la conquista de México , y de la nueva España , & c . " Zaragoza ,
是 拉 征服 德 墨西哥 , 是 德 拉 新 西班牙 , & c . " 萨拉戈萨 ,

征服墨西哥、征服西班牙等等。"萨拉戈萨，

- . — [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [aɪ][kwoʊt] — [i:] . [dʒi:] . — [ðə; ði]
1552 . — Of this book I quote — e . g . — the
- . — 的 这 书 我 引用 — e . 克 . — 这

1552.—我引用这本书的内容——例如——

['fɑ:loʊɪŋ] ['spænɪʃ] [ɪ'dɪʃnz] : [me'di:nə][del]['kæmpoʊ] , - , ['æntwɜ:rp] , [ˌtu:'tu:] [prɪnts] , - —
following Spanish editions : Medina del Campo , 1553 , Antwerp , 2 prints , 1554 —
下列的 西班牙语 版本 : 麦地那 del 坎波 , - , 安特卫普 , 2 印刷 , - —
[ˌθɑ:rɑ:'gɔ:θɑ:; ˌsɑ:rɑ:'gɔ:sɑ:] , - ,
Zaragoza , 1555 ,
萨拉戈萨 , - ,

以下西班牙版本：梅迪纳德尔坎波，1553 年；安特卫普，2 版，1554 年；萨拉戈萨，1555 年。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ɪn] " [hɪstɔriːədɔrz] [prɪmɪtiːvoʊs][diː]['ɪndiəz] , " [baɪ]['ændreɪz]
— and it is also contained in " Historiadores primitivos de Indias , " by Andrés
— 和 它 是 还 包含 在 " 历史学家 原始人 德 印度 , " 经过 安德烈斯
[gɑːn'zɑːləz]['bɑːrtʃə] ,
Gonzalez Barcia ,
冈萨雷斯 巴西亚 ,

——安德烈斯·冈萨雷斯·巴西亚 (Andrés Gonzalez Barcia) 的《Historiadores primitivos de Indias》中也包含该内容，

[mə'drɪd] , - , ['vɑːl] .
Madrid , 1749 , Vol .
马德里 , - , 沃尔 .

马德里，1749 年，第 1 卷

[iː] . — [ænd; ənd][ɪn] " [hɪstɔriːədɔrz] [prɪmɪtiːvoʊs][diː]['ɪndiəz] , " [baɪ][viːdjə] , [mə'drɪd] , - , ['vɑːl] .
II . — and in " Historiadores primitivos de Indias , " by Vedia , Madrid , 1852 , Vol .
二 . — 和 在 " 历史学家 原始人 德 印度 , " 经过 维迪亚 , 马德里 , - , 沃尔 .

II.—以及"Historiadores primitivos de Indias"，作者：Vedia，马德里，1852 年，第 1 卷。

[aɪ] . — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən]['vɜːrʒ(ə)n] , [baɪ][ɔː'gʌstiˌnoʊ][diː] - , [roʊm] , - ,
I . — There is an Italian version , by Augustino de Cravaliz , Rome , 1556 ,
我 . — 那里 是 一个 意大利语 版本 , 经过 奥古斯蒂诺 德 - , 罗马 , - ,

一、—有奥古斯蒂诺·德·克拉瓦利兹于1556年在罗马撰写的意大利语版本。

(" [lɑː] - [ˌdʒɛnɜ'æl] ['dɛl] ['ɪndi] [ɑːktʃiːdɛntɑːli] . & [siː] . , & [siː] . ") , [ænd; ənd] [frentʃ]
(" La Histoirie generale delle Indie Occidentali . & c . , & c . ") , and French
(" 拉 - 将军 德尔 独立 西方 . & c . , & c . ") , 和 法语
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ['pʌblɪʃt] [rɪ'spektɪvli] [ɪn] - ,
translations published respectively in 1578 ,
翻译 已发布 分别 在 - ,

(《La Histoirie generale delle Indie Occidentali. &c., &c.》)，以及分别于 1578 年出版的法文译本。

- , - , [ænd; ənd] - . — ['faɪnəli] ,
1587 , 1597 , and 1605 . — Finally ,
- , - , 和 - . — 最后 ,

1587年、1597年和1605年——最后，

[wɑːn; hwɑːn] [bɔ'tiːstə] [diː][sæn]['æntən][muˈnɔːθ] - - [meɪd] [ə; eɪ]
Juan Bautista de San Anton Muñoz Chimalpain Guauhtlehuanitzin made a
胡安 包蒂斯塔 德 圣 安东 穆尼奥斯 - - 制成 一个
[trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['meksɪkən] ,
translation into the Mexican ,
翻译 进入 这 墨西哥 ,

Juan Bautista de San Anton Muñoz Chimalpain Guauhtlehuanitzin 将其翻译成墨西哥语，

[ɔːr] " ['nɑːwɑːtlˌnɑː'wɑːtl] " ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [siː] . [em] . [ˌbʊstə'mɑːnteɪ] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['meksɪkoʊ] ,
or " Nahuatl " language , which C . M . Bustamante published at Mexico ,
或者 " 纳瓦特尔语 " 语言 , 哪个 C . M . 布斯塔曼特 已发布 在 墨西哥 ,

或者"纳瓦特尔语"，这是CM Bustamante在墨西哥出版的。

[ɪn] - . — [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] . — [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [kən'sɪsts]
in 1826 . — I know of no English translation of the work . — It actually consists
在 - . — 我 知道 的 不 英语 翻译 的 这 工作 . — 它 实际上 由
[ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] ,
of two parts ,
的 二 部分 ,

1826年。——我不知道这部作品是否有英文译本。——它实际上由两部分组成，

[ðə; ði] " [hɪ'stɔːriə]['dʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [kɔːŋ'kiːstɑː] [diː]['mɛksɪˌkoʊ] .
the " Historia General , " and the " Conquista de México .
这 " 历史 一般的 , " 和 这 " 征服 德 墨西哥 .

"历史总论"和"墨西哥征服"。

" — [ðə; ði]['fɔːrmər][kən'teɪnz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [fer] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][juːkə'taːn] ,
" — The former contains a short , but fair , description of Yucatan ,
" — 这 以前的 包含 一个 短的 , 但 公平的 , 描述 的 尤卡坦半岛 ,

"——前者对尤卡坦半岛进行了简短但公正的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ɑːn][kɔːr'tɛs] - ['duːɪŋz][ðer; ðər][ænd; ənd]['mætərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]
and the latter a report on Cortés ' doings there and matters relating
和 这 后者 一个 报告 在 科尔特斯 - 行为 那里 和 事情 相关
[ˌðer'tuː] .
thereto .
到 .

后者是关于科尔特斯在那里的活动及相关事宜的报告。

- [diː][læs]['kɑːsəz] .
Bartolomé de las Casas .
- 德 最后 卡萨斯 .

巴托洛梅·德·拉斯·卡萨斯。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] (['oʊvər]['fɔːrti]) ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][tʃi'ɑːpɑːs] ,
Of the numerous (over forty) writings of the Bishop of Chiapas ,
的 这 很多的 (超过 四十) 著作 的 这 主教 的 恰帕斯 ,

在恰帕斯主教的众多著作（超过四十篇）中，

[aɪ] [sɪ'lekt] ['oʊnli] " [hɪ'stɔːriə][diː][læs]['ɪndiəz] , " published6
I select only " Historia de las Indias , " published6
我 选择 仅有的 " 历史 德 最后 印度 , " published6

我只选择出版的《Historia de las Indias》6

" [æt; ət][læst] , " [mə'drɪd] , - [ænd; ənd] - ,
" at last , " Madrid , 1875 and 1876 ,
" 在 最后的 , " 马德里 , - 和 - ,

"终于，"马德里，1875年和1876年，

[baɪ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][lɑː] [fwɛnsɑntə] [del] ['veɪl] [ænd; ənd] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ]['sɑːnkoʊ]['reɪɑːn] , [ɪn][faɪv]
by the Marquis de la Fuensanta del Valle and Don José Sancho Rayon , in 5
经过 这 侯爵 德 拉 富恩桑塔 del 瓦列 和 大学教师 何塞 桑乔 人造丝 , 在 5
[vɑːlz] .
vols .
卷 .

作者：Marquis de la Fuensanta del Valle 和 Don José Sancho Rayon，共 5 卷。

[ðə; ði] 5th ['vɑːl] . [kən'teɪnz][ðə; ði] ['feɪməs] " - [hɪ'stɔːriə] . " — [ə'nʌðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The 5th Vol . contains the famous " Apologética Historia . " — Another publication of
这 5th 沃尔 . 包含 这 著名的 " - 历史 . " — 其他 发布 的
[ðə; ði] " [hɪ'stɔːriə][diː][læs]['ɪndiəz] ,
the " Historia de las Indias ,
这 " 历史 德 最后 印度 ,

第五卷收录了著名的《辩护史》（Apologética Historia）。——《印度史》（Historia de las Indias）的另一版本。

" [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [kəm'pliːt] , [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn]['meksɪkoʊ][ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . ,
" though not as complete , has appeared in Mexico in 2 vols . ,
" 尽管 不是 作为 完全的 , 有 出现 在 墨西哥 在 2 卷 . ,

虽然不够完整，但已在墨西哥出版，共两卷。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌes 'ɑːr] . [dʒeɪ] . [em] . - " [ˌbɪbliə'tɛkə] [ˌmɛksɪ'kænə] ,
as the first series of Sr . J . M . Vigel's " Biblioteca Mexicana ,
作为 这 第一的 系列 的 先生 . J . M . - " 图书馆 墨西哥 ,

作为 JM Vigel 先生的"Biblioteca Mexicana"的第一个系列，

" - [ænd; ənd] - . — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][ðə; ði] " - .
" 1877 and 1878 . — It does not contain the " Apologética .
" - 和 - . — 它 做 不是 包含 这 " - .

1877 年和 1878 年——它不包含《护教论》。

" — ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [lɔːrd] [kɪŋzbɝːoʊz] " [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv]
" — Fragments of the latter are found in Lord Kingsborough's " Antiquities of
" — 片段 的 这 后者 是 成立 在 主 金斯伯勒的 " 古董 的
['meksɪkoʊ] , " ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Mexico , " Vol . VIII .
墨西哥 , " 沃尔 . 八 .

“——后者的片段可以在金斯伯勒勋爵的《墨西哥古迹》第八卷中找到。

" - [reɪlə'siːɒn][diː][lɑː] - [diː][læs]['ɪndiəz] , " [sɛ'vɪlə] , - .
" Brevissima relacion de la destruycion de las Indias , " Sevilla , 1552 .
" - 关系 德 拉 - 德 最后 印度 , " 塞维利亚 , - .

“Brevissima relacion de la destruycion de las Indias”，塞维利亚，1552 年。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pə'lemɪk][ænd; ənd] ['strɔːŋli] [tɪndʒd]['memwɑːr][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['vɜːrʒ(ə)nz] . —
Of this polemic and strongly tinged memoir there are innumerable versions . —
的 这 论战 和 强烈 带点色调 回忆录 那里 是 无数 版本 . —
[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [prbli'keiʃnz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,
I know of Spanish publications besides the above ,
我 知道 的 西班牙语 出版物 除了 这 多于 ,

这部充满争议且带有强烈个人色彩的回忆录有无数版本——除了上述版本外，我还知道一些西班牙语版本。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , - , — [ˌfɪlə'delfɪr] , - , — [bəuθ] [duː] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
and those of London , 1812 , — Philadelphia , 1821 , — both due to Dr .
和 那些 的 伦敦 , - , — 费城 , - , — 两个都 到期的 到 博士 .
[diː] [miə] ,
De Mier ,
德 米尔 ,

以及 1812 年伦敦的那些，1821 年费城的那些——这两处都归功于德米尔博士，

— [mə'drɪd] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [lɔ'rɛnteɪ] , - , [ænd; ənd]['mɛksɪˌkoʊ] , - . — ['lætn]
— Madrid , J . A . Llorente , 1822 , and México , 1822 . — Latin
— 马德里 , J . 一个 . 略伦特 , - , 和 墨西哥 , - . — 拉丁
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] : ['frɑːŋkfɔːrt] , - ; ['ɔpənhaim] , - ;
translations : Francfort , 1598 ; Oppenheim , 1614 ;
翻译 : 法兰克福 , - ; 奥本海姆 , - ;

——马德里，JA Llorente，1822 年；墨西哥，1822 年。——拉丁译本：Francfort，1598 年；奥本海姆，1614；

['haidlbə:^] , - . — [frentʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] : ['æntwɜːrp] , - ; ['æmstərdæm] , - ;
Heidelberg , 1664 . — French translations : Antwerp , 1579 ; Amsterdam , 1620 ;
海德堡 , - . — 法语 翻译 : 安特卫普 , - ; 阿姆斯特丹 , - ;
['ruːəŋ] , - ; ['laɪən] , - ; ['pærɪs] , - ; ['æmstərdæm] , - .
Rouen , 1630 ; Lyon , 1642 ; Paris , 1697 ; Amsterdam , 1698 .
鲁昂 , - ; 里昂 , - ; 巴黎 , - ; 阿姆斯特丹 , - .

海德堡，1664 年。——法语译本：安特卫普，1579 年；阿姆斯特丹，1620 年；鲁昂，1630 年；里昂，1642 年；巴黎，1697 年；阿姆斯特丹，1698 年。

([ðə; ði][læst] [tuː] [kən'teɪn] [iːtʃ] [faɪv] ['pepərz][ʌv; əv][læs]['kɑːsəz]) , [ænd; ənd]['pærɪs] , - .
(The last two contain each five papers of Las Casas) , and Paris , 1822 .
(这 最后的 二 包含 每个 五 文件 的 拉斯 卡萨斯) , 和 巴黎 , - .

（最后两份文件各包含拉斯·卡萨斯的五份文件），以及巴黎，1822 年。

" ['ɜːvrəz] [diː] [dɑːn] - [diː][læs]['kɑːsəz] , " [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [lɔ'rɛnteɪ] . — [ʌv; əv][ɪ'tæliən]
" Oeuvres de Don Bartolomé de las Casas , " by J . A . Llorente . — Of Italian
" 作品 德 大学教师 - 德 最后 卡萨斯 , " 经过 J . 一个 . 略伦特 . — 的 意大利语
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ([wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] [tekst]) .
Translations (with Spanish text) .
翻译 (和 西班牙语 文本) .

“Oeuvres de Don Bartolomé de las Casas”，JA Llorente 着。—意大利语翻译（附西班牙语文本）。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .
I allude to those of 1626 .
我 暗示 到 那些 的 - .

我指的是1626年的那些。

['venɪs] . — - , [ˌaɪ 'diː] . : — - , [ˌaɪ 'diː] . , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] - . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Venice . — 1630 , Id . : — 1643 , Id . , and also of 1645 . — There is a
威尼斯 . — - , ID . : — - , ID . , 和 还 的 - . — 那里 是 一个
['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - . — [dʌtʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] :
German translation of 1599 . — Dutch translations :
德语 翻译 的 - . — 荷兰语 翻译 :

威尼斯。—1630年，同上；—1643年，同上，以及1645年。—1599年有德语译本。—荷兰语译本：

['æmstərdæm] , - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - . — [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['ɪŋglɪʃ]
Amsterdam , 1610 and 1621 , and 1663 . — I know of but one English
阿姆斯特丹 , - 和 - , 和 - . — 我 知道 的 但 一 英语
[trænz'leɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,

阿姆斯特丹，1610年、1621年和1663年。——我只知道一个英文译本。

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [meɪd]
which bears the title " A Relation of the first voyages and discoveries made
哪个 熊 这 标题 " 一个 关系 的 这 第一的 航程 和 发现 制成
[baɪ][ðə; ði]['spænjərdz][ɪn][ə'merɪkə] ,
by the Spaniards in America ,
经过 这 西班牙人 在 美国 ,

其标题为"西班牙人在美洲的首次航行和发现记述"，

& [siː] . , & [siː] . " ['lʌndən] , - ,
& c . , & c . " London , 1699 ,
& c . , & c . " 伦敦 , - ,

等等。"伦敦，1699年，

— [ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbətsn] ['menʃənz] [wʌn][ʌv; əv] - . — [læs]['kɑːsəz][mʌst; məst][biː; bi]
— although Dr . Robertson mentions one of 1693 . — Las Casas must be
— 虽然 博士 . 罗伯逊 提及 一 的 - . — 拉斯 卡萨斯 必须 是
[juːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .
used with great caution .
用过的 和 伟大的 警告 .

—尽管罗伯逊博士提到过 1693 年的其中一处。—拉斯卡萨斯必须谨慎使用。

[diː'eɪgoʊ][diː]['lændə] .
Diego de Landa .
迭戈 德 兰达 .

迭戈·德·兰达。

" [reɪlə'siːɒn][diː][læs]['koʊsəs][diː][juːkə'taːn] .
" Relacion de las cosas de Yucatan .
" 关系 德 最后 科萨斯 德 尤卡坦半岛 .

"尤卡坦半岛的关系。

" ['bɪʃəp] ['lændə][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ;
" Bishop Landa was born in 1524 , and died in 1579 ;
" 主教 兰达 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 - ;

兰达主教生于 1524 年，卒于 1579 年；

[hɪz; ɪz][wɜːrk][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [deɪt]

his	work	must	therefore	have	been	written	between	1549	and	the	latter	date
他的	工作	必须	所以	有	到过	书面	之间	-	和	这	后者	日期

.

:

.

因此，他的作品必定创作于 1549 年至后一个日期之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][æ'beɪ] ['bræˌsɜː] [diː] [bɔrbɔrg] , [ɪn] - ,

It	was	published	by	the	Abbé	Brasseur	de	Bourbourg	,	in	1860	,
它	曾是	已发布	经过	这	阿贝	布拉瑟	德	布尔堡	,	在	-	,

该书由 Abbé Brasseur de Bourbourg 于 1860 年出版，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tekst] ,

with	a	French	translation	opposite	to	the	Spanish	text	,
和	一个	法语	翻译	对面的	到	这	西班牙语	文本	,

与西班牙语文本相对的是法语译文。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [rɪ'leɪʃn] ['di'i'es] [tʃoʊz] [diː][juːkə'taːn] .

and	under	the	title	of	"	Relation	des	choses	de	Yucatan	.
和	在下面	这	标题	的	"	关系	德斯	选择	德	尤卡坦半岛	.

标题为“尤卡坦的事物关系”。

" — [riːˈpʌbliʃt] [ə'gen] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætər] .

"	—	Republished	again	in	1864	,	with	some	other	matter	.
"	—	重新发布	再次	在	-	,	和	一些	其他	事情	.

“——1864年再版，并添加了一些其他内容。

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]['lændə][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [greɪt] ,

The	merits	of	Landa	are	certainly	very	great	,
这	优点	的	兰达	是	当然	非常	伟大的	,

兰达的优点固然非常显著，

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔːld] " [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . " (" [diː] [sʌs] ['leɪtrəs] [fɒːm]

but	the	real	import	of	his	so	-	called	"	A	.	B	.	C	.	"	(	"	De	sus	letras	forme
但	这	真实的	进口	的	他的	所以	-	称为	"	一个	.	B	.	C	.	"	(	"	德	可疑	莱特拉斯	为我

[ɑːˈkiː] [ən] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . " [piːˈpiː] . - - -) ,

aqui	un	a	.	b	.	c	.	"	pp	.	316	-	319	)	,
aqui	联合国	一个	.	b	.	c	.	"	pp	.	-	-	-	)	,

但他所谓的“ABC”（“De sus letras forme aqui un abc”第316-319页）的真正意义，

[hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋli] [mɪsˌreprɪˈzentid] .

has	been	misunderstood	and	correspondingly	misrepresented	.
有	到过	被误解	和	相应地	歪曲事实	.

已被误解，并因此被歪曲。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['lændə] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	picture	which	Landa	gives	us	of	the	customs	and	organization	of	the
这	图片	哪个	兰达	给予	我们	的	这	海关	和	组织	的	这

['maɪəz] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['steɪtmənts] .

Mayas	is	completely	at	variance	with	some	of	his	other	statements	.
玛雅人	是	完全地	在	方差	和	一些	的	他的	其他	声明	.

兰达向我们描绘的玛雅人的风俗和组织与他的其他一些说法完全不符。

[mʌtʃ] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] .

Much	close	attention	is	required	.
很多	关闭	注意力	是	必需的	.

需要高度集中注意力。

" ['kɑːrtəs][diː]['ɪndiəz] .

"	Cartas	de	Indias	.
"	卡塔斯	德	印度	.

《印度洋信札》。

" ['vɑːl] . [aɪ] . [mə'drɪd] , - .
" **Vol** . **I** . **Madrid** , **1878** .
" 沃尔 . 我 . 马德里 , - .

"第一卷。马德里，1878 年。

[ðiːz] [kən'teɪn] ['sevrəl] ['letərz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][juːkə'taːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .
These **contain** **several** **letters** **and** **reports** **on** **Yucatan** , **from** **the** **16th** **century** .
这些 包含 一些 信件 和 报告 在 尤卡坦半岛 , 从 这 16th 世纪 .

这些资料包含几封16世纪关于尤卡坦半岛的信件和报告。

[aɪ]['oʊnli][rɪ'fɜːr][tuː; tə][wʌn] , [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ɪndiən] " [goʊbɜ˃nədɔrz] , " ['deɪtɪd] - ['eɪprəl]
I **only** **refer** **to** **one** , **a** **complaint** **of** **four** **Indian** " **gobernadores** , " **dated** **12** **April**
我 仅有的 参考 到 一 , 一个 抱怨 的 四 印度 " 州长 , " 日期 - 四月
,
,
,

我只提及其中一份，即四位印度"州长"于4月12日提交的投诉。

- , [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [diː'eɪgoʊ][diː]['lændə] ,
1567 , **against** **the** **Bishop** **Diego** **de** **Landa** ,
- , 反对 这 主教 迭戈 德 兰达 ,

1567年，反对迭戈·德·兰达主教，

['dezɪgneɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz][ænd; ənd] ['trʌblz] . . . .
designating **him** **as** " **principal** **author** **of** **all** **these** **evils** **and** **troubles** . . . .
指定 他 作为 " 主要的 作者 的 全部 这些 罪恶 和 麻烦 . . . .

认定他是"所有这些罪恶和麻烦的主要始作俑者……"

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][diː] [ə'kɔstə] .
" **Joseph** **de** **Acosta** .
" 约瑟夫 德 阿科斯塔 .

约瑟夫·德·阿科斯塔。

" [hɪ'stɔːriə]['nætʃ(ə)rəl][waɪ]['mɔːrəl][diː]['ɪndiəz] , " [sɛ'vɪlə] , - .
" **Historia** **natural** **y** **moral** **de** **Indias** , " **Sevilla** , **1590** .
" 历史 自然的 是 道德 德 印度 , " 塞维利亚 , - .

"印度的自然与道德历史"，塞维利亚，1590 年。

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɔːθər] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['fɜːrðər] bibliographical7
I **merely** **mention** **this** **author** , **without** **entering** **into** **further** **bibliographical7**
我 仅仅 提到 这 作者 , 没有 进入 进入 更远 bibliographical7

我只是提及这位作者，不做进一步的文献研究。

['diːteɪlz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
details **about** **his** **work** .
细节 关于 他的 工作 .

他的作品详情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] — [ɪn]
It **has** **been** **translated** **into** **many** **languages** , **and** — **in**
它 有 到过 翻译 进入 许多 语言 , 和 — 在
[pɑːrt][ɔːr] ['hoʊlli] — [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] ['meni] ['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] " [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] .
part **or** **wholly** — **incorporated** **in** **many** **general** **collections** **of** " **Americana** .
部分 或者 完全 — 公司 在 许多 一般的 收藏 的 " 美国风情 .

它已被翻译成多种语言，并且——部分或全部——被纳入许多"美国"综合收藏中。

" [hiː; hi] [sez] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][juːkə'taːn] , [stɪl] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]['eni][wʌn]
" **He** **says** **but** **little** **about** **Yucatan** , **still** **his** **book** **is** **indispensable** **to** **any** **one**
" 他 说道 但 小的 关于 尤卡坦半岛 , 仍然 他的 书 是 必不可少 到 任何 一
['stʌdiɪŋ] [ˌjuːkə'tekən][æn'tɪkwətiːz] .
studying **Yucatecan** **antiquities** .
学习 尤卡坦 古董 .

"他很少提及尤卡坦半岛，但他的书对于任何研究尤卡坦半岛古代文物的人来说都是不可或缺的。"

[aɪ]['ɔːlsoʊ]['ædvɜːrt] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] :

I	also	advert	here	to	his	former	publication	,	which	is	but	little	known	:
我	还	广告	这里	到	他的	以前的	发布	,	哪个	是	但	小的	已知	:

我还要在此提及他之前出版的作品，虽然鲜为人知：

" [diː] - [ɪˌvæn'dʒɛliː]['æpʌd]['bɑːrbəroʊs] , [sɪv] [diː] - - [sə'luːt] , " ['lɪbroʊs]

"	De	promulgatione	Evangelii	apud	Barbaros	,	sive	de	procuranda	Indorum	salute	,	"	Libros
"	德	-	福音	普德	巴巴罗斯	,	sive	德	-	-	礼炮	,	"	书籍

[sɪks] ; ['prɪntɪd] [ɪn] - .

6	;	printed	in	1589	.
6	;	打印	在	-	.

"De promissatione Evangelii apud Barbaros, sive de procuranda Indorum salute" Libros 6； 1589 年印刷。

- [diː] [mɛn'diːtə] .

Gerónimo	de	Mendieta	.
-	德	门迭塔	.

赫罗尼莫·德·门迭塔。

" [hɪ'stɔːriə] - [ˌɪndi'ænə] , " ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

"	Historia	ecclesiástica	Indiana	,	"	written	about	1590	,	but	printed	for	the	first
"	历史	-	印第安纳州	,	"	书面	关于	-	,	但	打印	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

《印第安纳州教会史》写于约1590年，但首次印刷出版。

[baɪ][ˌes 'ɑːr] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . - , [æt; ət]['meksɪkoʊ] ,

by	Sr	.	J	.	G	.	Icazbalceta	,	at	Mexico	,
经过	先生	.	J	.	G	.	-	,	在	墨西哥	,

由 JG Icazbalceta 先生在墨西哥

[ɪn] - — [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . — [mɛn'diːtə] [hæz; həz] [bɪn]

in	1870	—	Contains	much	and	valuable	information	.	—	Mendieta	has	been
在	-	—	包含	很多	和	有价值的	信息	.	—	门迭塔	有	到过

[ɪk'stensɪvli] ['kɑːpɪd] [baɪ][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] .

extensively	copied	by	Torquemada	.
广泛地	复制	经过	托尔克马达	.

1870 年——包含大量有价值的信息。——门迭塔的著作被托尔克马达广泛抄录。

[freɪ] [tɔ'riːbiːoʊ][diː][pɑː'reɪdɛs] , ['sɜːrneɪmd] " [moʊtoʊlɪniːə] . "

Fray	Toribio	de	Paredes	,	Surnamed	"	Motolinia	.	"
磨损	托里比奥	德	墙	,	姓氏	"	莫托利尼亚	.	"

弗雷·托里比奥·德·帕雷德斯，姓"莫托利尼亚"。

" [hɪ'stɔːriə][diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][diː]['nweɪvə] - [ɛ'spɑːnjə] , " ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - ,

"	Historia	de	los	Indios	de	Nueva	-	España	,	"	written	about	1540	,
"	历史	德	洛杉矶	印第奥斯	德	新	-	西班牙	,	"	书面	关于	-	,

《Historia de los Indios de Nueva-España》，写于 1540 年左右，

[bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] ['oʊnli][baɪ][ˌes 'ɑːr] . - [ɪn]['vɑːl] .

but	published	in	full	only	by	Sr	.	Icazbalceta	in	Vol	.
但	已发布	在	满的	仅有的	经过	先生	.	-	在	沃尔	.

但全文仅由 Icazbalceta 先生发表于第 1 卷。

[aɪ] . [ʌv; əv] " [ˌkɔːlɛk'θjɔːn][diː][ˌdɑːkjʊ'mentoʊs] ,

I	.	of	"	Coleccion	de	Documentos	,
我	.	的	"	收藏	德	文件	,

I."文献收藏"，

& [siː] . " — ['menʃənz] [juːkə'taːn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] . — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn]
& c . " — Mentions Yucatan incidentally . — A large part of the work had been
& c . " — 提及 尤卡坦半岛 顺便 . — 一个 大的 部分 的 这 工作 有 到过
['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] " [ˌdɑːkjʊ'mentoʊs] - ,
printed before in the " Documentos inéditos ,
打印 前 在 这 " 文件 - ,

等等。"——顺便提到了尤卡坦。——这部作品的大部分内容之前已在《未出版文献集》中印刷过，

& [siː] . " ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [riːtoʊz][æn'tiːgwoʊs] , [sækrəfɪʃoʊz][eɪ] - [diː][læs]['ɪndiəz]
& c . " under the title of " Ritos Antiguos , Sacrificios é Idolatrias de las Indias
& c . " 在下面 这 标题 的 " 里托斯 古老的 , 牺牲 é - 德 最后 印度
[diː][lɑː]['nweɪvə] - [ɛ'spɑːnjə] ,
de la Nueva - España ,
德 拉 新 - 西班牙 ,

& c。"标题为"Ritos Antiguos，Sacrificios é Idolatrias de las Indias de la Nueva-España，

" — ['ɔːlsoʊ][ɪn]['vɑːl] . [ˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɪŋzˌbɝːoʊ] . — [ə; eɪ] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
" — also in Vol . IX . of Lord Kingsborough . — A Latin version ,
" — 还 在 沃尔 . 第九章 . 的 主 金斯伯勒 . — 一个 拉丁 版本 ,

"——亦见金斯伯勒勋爵著作第九卷。——拉丁文版本，

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [diː]['mɔːrɪbəs] - " [meɪ] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][wʌns] .
under the title of " De Moribus Indorum " may have existed once .
在下面 这 标题 的 " 德 死亡 - " 可能 有 存在 一次 .

标题为"De Moribus Indorum"的作品可能曾经存在过。

[juːkə'taːn][ɪz] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['meni] [wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] ,
Yucatan is , furthermore , mentioned in many works of a more general character ,
尤卡坦半岛 是 , 此外 , 提及 在 许多 作品 的 一个 更多的 一般的 特点 ,

此外，尤卡坦半岛在许多更具普遍性的作品中也有提及。

[im'bɔdiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['gæðərd] ['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
embodying information gathered mostly from the sources already referred to .
体现 信息 聚集 大多 从 这 来源 已经 指 到 .

包含了主要来自前面提到的来源的信息。

[aɪ][duː][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , ['entər]['ɪntuː]['eni] ['leŋθi] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I do not , therefore , enter into any lengthy bibliographical sketches of them .
我 做 不是 , 所以 , 进入 进入 任何 冗长 书目 草图 的 他们 .

因此，我不打算对它们进行任何冗长的书目概述。

['saɪmən] [grɪ'niːəs] .
Simon Grynaeus .
西蒙 格里奈乌斯 .

西蒙·格里奈乌斯。

" ['noʊvəs] ['ɔrbɪs] , " - .
" Novus Orbis , " 1532 .
" 诺瓦斯 奥比斯 , " - .

《新世界》，1532 年。

[ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ['ʌndər] ['pɛtrəs] ['mɑːrtər] .
Already noticed under Petrus Martyr .
已经 注意到 在下面 彼得鲁斯 烈士 .

已在 Petrus Martyr 下注意到。

['pɛtrəs] [ˌeɪpi'eɪnəs] .
Petrus Apianus .
彼得鲁斯 阿皮亚努斯 .

Petrus Apianus.

" [kɑːzməgræfiːə] , " - , - , - ([dʌtʃ] ['vɜːrʒ(ə)n]) , & [siː] .
" **Cosmographia , " 1539 , 1545 , 1561 (Dutch version) , & c .**
" 《宇宙志》 , " - , - , - (荷兰语 版本) , & c .

“Cosmographia”，1539、1545、1561（荷兰语版本）等。

['eɪbrəhæm] [ɔːr'tiːliəs] .
Abraham Ortelius .
亚伯拉罕 奥特利乌斯 .

亚伯拉罕·奥特柳斯。

" ['θiːətrəm] ['ɔrbɪs] ['tɛrərəm] , " - , - , & [siː] .
" **Theatrum orbis terrarum , " 1571 , 1588 , & c .**
" 剧院 奥比斯 陆陆 , " - , - , & c .

“Theatrum orbis terrarum”，1571、1588 等。

- - .
Thomaso Porcacchi .
- - .

托马索·波尔卡奇。

" - ['paɪoʊ][feɪ'məʊz][del]['mɑːndoʊ] , " - , - , - , & [siː] . , & [siː] .
" **L'isole pio famose del Mondo , " 1572 , 1576 , 1590 , & c . , & c .**
" - 皮奥 著名的 del mondo , " - , - , - , & c . , & c .

“L'isole pio famose del Mondo”，1572、1576、1590 等。

[dʒiː] . [məː'keitə] .
G . Mercator .
G . 墨卡托投影 .

G. 墨卡托。

" ['ætləs] , [sɪks] [kɒzmou´græfikəl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
" **Atlas , six Cosmographical Meditations .**
" 阿特拉斯 , 六 宇宙学 冥想 .

《阿特拉斯，六篇宇宙志沉思录》。

" ['djuːsbjrk] , - .
" **Duisburg , 1594 .**
" 杜伊斯堡 , - .

“杜伊斯堡，1594 年。

['kɑːnræd]['lɑːuː, 'loʊ] .
Conrad Loew .
康拉德 洛伊 .

康拉德·洛伊。

" ['miːɝ] ['oʊdər] [siː] - [ænsɪkt] ['bʌtʃ] .
" **Meer oder See - Ansicht Buch .**
" 米尔 或 看 - 视野 布赫 .

"Meer oder See-Ansicht Buch.

" [kə'loʊn] , - .
" **Cologne , 1598 .**
" 科隆 , - .

“科隆，1598年。

[siː'bæstjən] ['mʌnstɝ] .
Sebastian Munster .
塞巴斯蒂安 芒斯特 .

塞巴斯蒂安·芒斯特。

" - , " - , & [siː] .
" **Cosmographey , " 1575 , & c .**
" - , " - , & c .

《宇宙志》，1575 年等等。

['ɑnˌdreɪ] - .
André Thevet .
安德烈 - .

安德烈·泰维特。

" [lez] - [diː][lɑː] [fræns] [æntɑːrktiːk] , [ˌoʊtrə'mɑːn] - [ˌɑːˌmɛ'riːk] ,
" Les singularites de la France antarctique , autrement nommé Amérique ,
" 莱斯 - 德 拉 法国 南极洲 , 奥特雷门特 - 美洲 ,

"法国南极洲的奇点， autrement nommé Amérique，

[et][diː] [plʊ'zjɜːr] [tɛrz] [et] [ailz] - [diː]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞]['temps] .
et de plusieurs Terres et Isles decouvertes de notre temps .
等 德 plusieurs 土地 等 岛屿 - 德 我们的 温度 .

et de plusieurs Terres et Isles decouvertes de notre temps。

" — ['pærɪs] , - ; ['æntwɜːrp] , - ; [ɪn][ɪ'tæliən] , [æt; ət] ['venɪs] , - .
" — Paris , 1558 ; Antwerp , 1558 ; in Italian , at Venice , 1561 .
" — 巴黎 , - ; 安特卫普 , - ; 在 意大利语 , 在 威尼斯 , - .

"—巴黎，1558 年；安特卫普，1558 年；意大利语版，威尼斯，1561 年。

[aɪ] [fɔːr'ber] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lemɪk] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
I forbear further mention of the polemic works on the origin of the American
我 忍耐 更远 提到 的 这 论战 作品 在 这 起源 的 这 美国人
['indiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

我不再赘述关于美洲印第安人起源的论战性著作。

— [ænd; ənd] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm] ['raɪtɜ˞z] [huːz] [wɜːrks][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [lɔːst] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
— and now turn to some writers whose works are probably lost , or at least
— 和 现在 转动 到 一些 作家 谁 作品 是 大概 丢失的 , 或者 在 至少
[nɑːt][ək'sesəb(ə)l] ,
not accessible ,
不是 可访问 ,

——现在让我们来谈谈一些作品可能已经遗失，或者至少无法获取的作家。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] .
although there is positive evidence of their former existence .
虽然 那里 是 积极的 证据 的 他们的 以前的 存在 .

尽管有确凿的证据表明它们曾经存在过。

[freɪ] - ['roʊmən] .
Fray Gerónimo Roman .
磨损 - 罗马 .

弗雷·杰罗尼莫·罗曼。

" [rɪ'pʌblɪkə] [ˌɪndi'ænə] " — ['sɜːrt(ə)nli][ɪg'zɪstɪd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ɔːr] " [rɪ'publɪkə] [diː][læs]
" Republica Indiana " — certainly existed as late as 1630 , or " República de las
" 共和国 印第安纳州 " — 当然 存在 作为 晚的 作为 - , 或者 " 共和国 德 最后
['ɪndiəz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] . " [eɪt]
Indias Occidentales . " 8
印度 西方目 . " 8

"Republica Indiana"（印第安纳共和国）——肯定早在 1630 年就已经存在，或者"República de las Indias Occidentales" 8。

[freɪ] [ə'lɑːnzoʊ][soʊ'lænə] .
Fray Alonzo Solana .
磨损 阿隆佐 索拉纳 .

弗雷·阿隆佐·索拉纳。

" [noʊˈtiːsiːəs][sɑgrɑːdəs][waɪ][prɔfænəz][diː][læs] - [waɪ][kənˈvɜːrʒ(ə)n][diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][diː]
" Noticias Sagradas y profanas de las Antigüedades y Conversion de los Indios de
" 新闻 圣家堂 是 profanas 德 最后 - 是 转换 德 洛杉矶 印第奥斯 德
[juːkəˈtaːn] .
Yucatan .
尤卡坦半岛 .

"关于圣地和亵渎的安提格达德斯和尤卡坦印第安人的皈依的消息。

" (['rɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] -) .
" (Written before 1600) .
" (书面 前 -) .

(写于 1600 年前)。

[dɑːn] [frənˈsɪskoʊ][ˌmɔːnˈteɪhoʊ] .
Don Francisco Montejo .
大学教师 弗朗西斯科 蒙特霍 .

唐·弗朗西斯科·蒙特霍。

" ['kɑːrtə][ɑːl] ['reɪ] ['soʊbri][lɑː][fənˈdeɪʃən, 'fɔndɑːʃˌjoʊn][diː][lɑː] ['vɪlə] [diː][sæn][frənˈsɪskoʊ][diː] [kæmˈpiːtʃi] ,
" Carta al Rey sobre la fundacion de la Villa de San Francisco de Campeche ,
" 卡塔 al 雷伊 上 拉 基金会 德 拉 别墅 德 圣 弗朗西斯科 德 坎佩切 ,

"Carta al Rey sobre lafundacion de la Villa de San Francisco de Campeche,

[waɪ][diː][lɑː][ˌsiːuːˈdæd][diː]['mɛrɪdə] , " - [dʒuːn] , - .
y de la Ciudad de Mérida , " 14 June , 1543 .
是 德 拉 西达德 德 梅里达 , " - 六月 , - .

y de la Ciudad de Mérida，1543 年 6 月 14 日。

([stɪl] [æt; ət] [sɛˈvɪlə] , [leg] . ['sɛvən] .
(Still at Sevilla , leg . 7 .
(仍然 在 塞维利亚 , 腿 . 7 .

(仍在塞维利亚，第 7 站。

" ['kɑːrtəs][diː]['ɪndiəz] ") .
" Cartas de Indias ") .
" 卡塔斯 德 印度 ") .

"印度洋信笺"

[ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [lɪst][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪnˈkluːdɪd] ['eni] ['græmər] , [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] ,
In the above list I have not included any Grammar , Vocabulary ,
在 这 多于 列表 我 有 不是 包括 任何 语法 , 词汇 ,
['sɜːrməˌnɛri] , " [dɒkt'riːnə] ,
Sermonary , " Doctrina ,
布道 , " 教义 ,

以上列表中我没有包含任何语法、词汇、讲道、教义等内容。

" & [siː] . , & [siː] . , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][juːkəˈtaːn] , [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" & c . , & c . , for the use of the Indians of Yucatan , or written in the
" & c . , & c . , 为了 这 使用 的 这 印度人 的 尤卡坦半岛 , 或者 书面 在 这
['maɪə; 'meɪə]['læŋgwɪdʒ] ,
Maya language ,
玛雅 语言 ,

"等等，等等，供尤卡坦印第安人使用，或用玛雅语写成，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɑːr; ər] [noʊn] .
of which several are known .
的 哪个 一些 是 已知 .

其中有好几种是已知的。

[ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , [aɪ][beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] ['raɪtɪŋ] , [ɪnˈtaɪtld] :
In conclusion , I beg to add the Maya writing , entitled :
在 结论 , 我 求 到 添加 这 玛雅 写作 , 标题 :

最后，我想补充玛雅文字，标题为：

" ['sɪriːz] [ʌv; əv] - , " ['pʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [el]
" Series of Katunes , " published , with an English translation , by Mr . J . L
" 系列 的 - , " 已发布 , 和 一个 英语 翻译 , 经过 先生 . J . L
. ['stiːvənz, 'stɛfənz] ,
. Stephens ,
. 斯蒂芬斯 ,

《卡图内斯系列》，由JL Stephens先生出版，并附有英文译本。

[ɪn] " ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn][juːkə'taːn] , " [ænd; ənd][baɪ] ['bræˌsɝː] [diː] [bɔrbɔrg] , [ɪn] " [rɛl] . [diː]
in " Incidents of travels in Yucatan , " and by Brasseur de Bourbourg , in " Rel . d
在 " 事件 的 旅行 在 尤卡坦半岛 , " 和 经过 布拉瑟 德 布尔堡 , 在 " 关系 . d
. [tʃeɪtʃ] .
. ch .
. ch .

在"尤卡坦半岛旅行事件"中，以及 Brasseur de Bourbourg 在"Rel. d. ch."中

[diː][waɪ] .
de Y .
德 是 .

德 Y.

" ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
" Writers of the Seventeenth Century .
" 作家 的 这 第十七 世纪 .

"十七世纪的作家们。"

[æn'toʊnioʊ][diː] [hɝ'ɛrə] .
Antonio de Herrera .
安东尼奥 德 埃雷拉 .

安东尼奥·德·埃雷拉。

" [hɪ'stɔːriə]['dʒen(ə)rəl][diː] [lɔːs] ['eɪtʃoʊs] [diː] [lɔːs] [kɑːsteɪ'lɑːnoʊz] [ɪn] [læs] ['aɪləz] [waɪ][lɑː] [ti'erə] [fɜːrm]
" Historia general de los hechos de los Castellanos en las Islas y la Tierra firme
" 历史 一般的 德 洛杉矶 工程 德 洛杉矶 卡斯特拉诺斯 英文 最后 伊斯拉斯 是 拉 蒂埃拉 坚固
[del][mɑːr] - ,
del mar Océano ,
del 马尔 - ,

"海洋岛屿和陆地上的卡斯特拉诺斯将军的历史，

" [mə'drɪd] , - , - , [fɔːr][vɑːlz] .
" Madrid , 1601 , 1615 , 4 vols .
" 马德里 , - , - , 4 卷 .

"马德里，1601年，1615年，4卷。

['foʊlioʊ] .
folio .
对开本 .

对开本。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] : [mə'drɪd] , - [ænd; ənd] - ,
There are two other editions in the original language : Madrid , 1726 and 1730 ,
那里 是 二 其他 版本 在 这 原来的 语言 : 马德里 , - 和 - ,
[ænd; ənd]['æntwɜːrp] , - .
and Antwerp , 1728 .
和 安特卫普 , - .

另有两个原语言版本：马德里，1726 年和 1730 年；以及安特卫普，1728 年。

[ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] , ['sevrəl] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [ə'pɪrd] ,
Of this most important book , several translations have appeared ,
的 这 最多 重要的 书 , 一些 翻译 有 出现 ,

这本最重要的著作已经有了多种译本。

[imˈbɔdiŋ] ['i:ðər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt] . — [ðʌs] [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
embodying **either** **the** **whole** **or** **only** **a** **part** **.** **—** **Thus** **a** **French** **translation** **of** **the**
体现 任何一个 这 所有的 或者 仅有的 一个 部分 . — 因此 一个 法语 翻译 的 这
" [dɪskrɪpsi:oʊn][di:][læs]['ɪndiəz][ˌɑ:ksɪˌdɛn'teɪli:z] ,
" Descripcion de las Indias Occidentales ,
" 描述 德 最后 印度 西方目 ,

既包含整体，也包含部分。——因此，法语对"Descripcion de las Indias Occidentales"的翻译是：

" [əˈpɪrd] [æt; ət]['æmstərdæm][ɪn] - [twaɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 1st ,
" appeared at Amsterdam in 1622 twice , and a French translation of the 1st ,
" 出现 在 阿姆斯特丹 在 - 两次 , 和 一个 法语 翻译 的 这 1st ,

"于1622年在阿姆斯特丹出现过两次，第一次出现时有法文译本，

2d [ænd; ənd] 3d ['dekeɪdz] , [æt; ət]['pærɪs] , - . — [ə; eɪ] ['lætn] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪskrɪpsi:oʊn] "
2d and 3d Decades , at Paris , 1671 . — A Latin version of the " Descripcion "
2d 和 3d 几十年 , 在 巴黎 , - . — 一个 拉丁 版本 的 这 " 描述 "
[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
was also published in 1622 ,
曾是 还 已发布 在 - ,

1671 年在巴黎出版的《第二和第三十年》——《描述》的拉丁文版本也于 1622 年出版。

[baɪ]['kolɪn] , [æt; ət]['æmstərdæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['rendərɪŋ] [baɪ][dʒɑ:n]
by Colin , at Amsterdam , and a very unreliable English rendering by John
经过 科林 , 在 阿姆斯特丹 , 和 一个 非常 不可靠的 英语 渲染 经过 约翰
['sti:vənz, 'stɛfənz] , [ɪn][sɪks][vɑ:lz] .
Stephens , in 6 vols .
斯蒂芬斯 , 在 6 卷 .

由科林在阿姆斯特丹翻译，以及约翰·斯蒂芬斯非常不可靠的英文译本，共 6 卷。

8o , [əˈpɪrd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - .
8o , appeared at London in 1725 .
8o , 出现 在 伦敦 在 - .

8o，于 1725 年在伦敦出现。

[hɜ'ɛrə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈθɔ:rətiz] [ɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Herrera is one of the most important authorities on every subject of which he
埃雷拉 是 一 的 这 最多 重要的 当局 在 每一个 主题 的 哪个 他
[tri:ts] .
treats .
款待 .

埃雷拉是他所研究的每个领域中最重要的权威之一。

[grɪ'gɔri:oʊ] ['^ɑ:ʃjə] .
Gregorio Garcia .
格雷戈里奥 加西亚 .

格雷戈里奥·加西亚。

" - [di:] [lɔ:s] ['ɪndioʊs][del][n'weɪvoʊ]['mʌndoʊ][eɪ]['ɪndiəz][ˌɑ:ksɪˌdɛn'teɪli:z] .
" Orígen de los Indios del Nuevo Mundo é Indias Occidentales .
" - 德 洛杉矶 印第奥斯 del 新 世界 é 印度 西方目 .

"新世界印度和西印度群岛的起源。

" 1st [ɪ'dɪʃn] , - ; ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [mə'drɪd] , - , [baɪ]['bɑ:rtʃə] . — [ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
" 1st Edition , 1606 ; Second Edition , Madrid , 1729 , by Barcia . — A very important
" 1st 版 , - ; 第二 版 , 马德里 , - , 经过 巴西亚 . — 一个 非常 重要的
[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][wɜ:rk] .
and valuable work .
和 有价值的 工作 .

"第一版，1606 年；第二版，马德里，1729 年，巴尔西亚著。——一部非常重要且有价值的作品。

[wɑːn; hwɑːn][diː][ˌtɔːrkwəˈmɑːdə] .
Juan de Torquemada .
胡安 德 托尔克马达 .

胡安·德·托尔克马达。

" [lɔːs] ['veɪnteɪ][waɪ][juː en 'oʊˌjuːnoʊ]['lɪbroʊs] [rɪtʃuːɑlz] [waɪ] [məˈnɑːrkiə] [ˌɪndi'ænə] ,
" Los veinte y uno Libros Rituales y monarchia Indiana ,
" 洛杉矶 文特 是 一 书籍 仪式 是 君主制 印第安纳州 ,

“印第安纳州的静脉和自由仪式和君主制，

[kɑːn][el] - [waɪ] [gɛrəz] [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] .
con el orígen y guerras de los Indios occidentales .
康 el - 是 战争 德 洛杉矶 印第奥斯 西方目 .

与西方印第安人作战。

" 1st [ɪ'dɪʃn] , [məˈdrɪd] , - ; 2d [ɪ'dɪʃn] , [məˈdrɪd] , - .
" 1st Edition , Madrid , 1613 ; 2d Edition , Madrid , 1723 .
" 1st 版 , 马德里 , - ; 2d 版 , 马德里 , - .

“第一版，马德里，1613 年；第二版，马德里，1723 年。

['bɑːrtʃə] .
Barcia .
巴西亚 .

巴西亚。

[aʊguːˈstiːn][diː] - .
Augustin de Vetancourt .
奥古斯丁 德 - .

奥古斯丁·德·韦坦库尔。

" ['tiːtroʊ] [ˌmeksəˈkɑːnəu] .
" Teatro Mexicano .
" 剧院 墨西哥人 .

“墨西哥剧院。”

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - . — 2d [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] " [ˌbɪbliəˈtɛkə] [diː][lɑː] [aɪˈbɪriə] , " ['mɛksɪˌkoʊ] , - . —
" México , 1698 . — 2d Edition , in " Biblioteca de la Iberia , " México , 1870 . —
" 墨西哥 , - . — 2d 版 , 在 " 图书馆 德 拉 伊比利亚半岛 , " 墨西哥 , - . —
[triːts] [ʌv; əv][juːkəˈtaːn] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] ,
Treats of Yucatan incidentally ,
零食 的 尤卡坦半岛 顺便 ,

“墨西哥，1698 年。—第二版，载于《伊比利亚图书馆》，墨西哥，1870 年。—顺便说一句，《尤卡坦半岛的待遇》，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrˈtɛs] , & [siː] .
speaking of Cortés , & c .
请讲 的 科尔特斯 , & c .

说到科尔特斯等人。

[ðə; ði][wɜːrk] [kənˈsɪsts] ['prɑːpərli][ʌv; əv] [θriː] [bʊks] : [ðə; ði] " ['tiːtroʊ] ,
The work consists properly of three books : the " Teatro ,
这 工作 由 适当地 的 三 图书 : 这 " 剧院 ,

这部作品实际上由三本书组成：《剧院，

" [ðə; ði] " ['kroʊnɪkə][diː][lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [del]['sæntoʊ][ˌɛvænˈdʒiːlioʊ][diː]['mɛksɪˌkoʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] "
" the " Crónica de la provincia del Santo Evangelio de México , " and the "
" 这 " 编年史 德 拉 省 del 圣托 福音 德 墨西哥 , " 和 这 "
- - .
Menologio franciscano .
- - .

》、《墨西哥圣福音报》和《弗朗西斯科月报》。

" [æn'toʊnioʊ][diː] - .
" **Antonio de Remesal .**
" 安东尼奥 德 - .

安东尼奥·德·雷梅萨尔。

" [hɪ'stɔːriə]['dʒen(ə)rəl][diː][læs]['ɪndiəz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] , [waɪ][pər'tɪkjələr][diː][lɑː][goʊbɜˑnɑːsjɔn][diː]
" **Historia general de las Indias Occidentales , y particular de la gobernacion de**
" 历史 一般的 德 最后 印度 西方目 , 是 特别的 德 拉 政府 德
[tʃi'ɑːpɑːs][waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
Chiapas y Guatemala .
恰帕斯 是 危地马拉 .

“西印度群岛的一般历史，尤其是恰帕斯州和危地马拉的政府史。

" — [ðɪs] [bʊk] has9
" **— This book has9**
" — 这 书 has9

——这本书有9

['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] :
also another title :
还 其他 标题 :

还有另一个标题：

" [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][sæn] [viː'tʃɛnti] [diː] - [waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə][diː][lɑː][ɔːr'dɛn][diː][sæn]
" **Historia de la Provincia de San Vicente de Chyapa y Guatemala de la Orden de San**
" 历史 德 拉 省 德 圣 维森特 德 - 是 危地马拉 德 拉 秩序 德 圣
[dəu'miːŋgəu] .
Domingo .
多明戈 .

“圣维森特省恰帕和危地马拉圣多明各秩序的历史。

" — [mə'drɪd] , - [ænd; ənd] - . — [triːts] [ʌv; əv][juːkə'taːn]['ɔːlsoʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [læs]['kɑːsəz]
" **— Madrid , 1619 and 1620 . — Treats of Yucatan also , following Las Casas**
" — 马德里 , - 和 - . — 零食 的 尤卡坦半岛 还 , 下列的 拉斯 卡萨斯
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

“—马德里，1619 年和 1620 年。—尤卡坦条约也遵循拉斯卡萨斯的总体思路。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] .
An important work .
一个 重要的 工作 .

一部重要的作品。

[bɜˑ'nɑːrdoʊ][liː'zɑːnə] .
Bernardo Lizana .
贝尔纳多 莉扎娜 .

贝尔纳多·利扎纳。

([lɪ'zɑːmə][ɔːr] - ?)
(Lizama or Lizaba ?)
(利扎马 或者 - ?)

（Lizama 还是 Lizaba？）

" - [diː]['nweɪstrɑː][seɪ'njɔːɹə][diː] - , [hɪ'stɔːriə][diː][juːkə'taːn][eɪ][diː][kɔːŋ'kiːstɑː]
" **Devocionario de Nuestra Señora de Itzmal , Historia de Yucatan é de conquista**
" - 德 我们的 夫人 德 - , 历史 德 尤卡坦半岛 é 德 征服
[ɛ'spɪrɪˌtʃuːəl] ,
Espiritual ,
灵性 ,

“伊兹马尔圣母的奉献，尤卡坦历史和征服精神，

" - , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][æ'beɪ] ['bræˌsɝ:] [ænd; ənd]['li:ɔn][waɪ][pɪnɛloʊ] . — [i:] . [dʒi:] . ['skwaɪɝ]
" 1663 , according to the Abbé Brasseur and Leon y Pinelo . — E . G . Squier
" - , 根据 到 这 阿贝 布拉瑟 和 莱昂 是 皮内洛 . — E . G . 斯奎尔
[spi:ks] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rks] :
speaks of two works :
说话 的 二 作品 :

"1663年，据布拉瑟神父和莱昂·伊·皮内洛所述——EG·斯奎尔提到了两部作品：

[wʌn] " [hɪ'stɔ:riə][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:][ju:kə'ta:n] , [waɪ][su:][kɔ:ŋ'ki:stɑ:][ɛ'spɪrɪˌtʃu:əl] , " [ˌbɑ:ljɑ:dɔ:'li:ð] ,
one " Historia de la Provincia de Yucatan , y su conquista Espiritual , " Valladolid ,
一 " 历史 德 拉 省 德 尤卡坦半岛 , 是 苏 征服 灵性 , " 巴利亚多利德 ,

一部《尤卡坦半岛历史，征服精神》，巴利亚多利德，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " [hɪ'stɔ:riə][di:]['nweɪstrɑ:][seɪ'njɔ:ɹə][di:] [ɪzəməl] .
1633 , and the other " Historia de Nuestra Señora de Izamal .
- , 和 这 其他 " 历史 德 我们的 夫人 德 伊扎马尔 .

1633 年，以及另一部《伊萨马尔圣母历史》。

" — [wɪtʃ'evər] [weɪ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ək'sesəb(ə)l][æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
" — Whichever way may be right , there remains accessible as yet , but a
" — 任何 方式 可能 是 正确的 , 那里 遗迹 可访问 作为 然而 , 但 一个
['frægmənt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['spænɪʃ] ,
fragment published in Spanish ,
分段 已发布 在 西班牙语 ,

"——无论哪种方式才是正确的，目前仍然可以获取，但有一段用西班牙语发表的片段，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][æ'beɪ] ['bræˌsɝ:] [ɪn][hɪz; ɪz] " [rɪ'leɪʃn] ['di'i'es] [tʃoʊz] [di:]
with a French translation by the Abbé Brasseur in his " Relation des choses de
和 一个 法语 翻译 经过 这 阿贝 布拉瑟 在 他的 " 关系 德斯 选择 德
[ju:kə'ta:n] , " - .
Yucatan , " 1864 .
尤卡坦半岛 , " - .

布拉瑟神父于 1864 年在其著作《尤卡坦事物记述》中将其翻译成法语。

[ðə; ði]['frægmənt][ɪz] [ɪn'taɪtld] :
The fragment is entitled :
这 分段 是 标题 :

该片段的标题是：

" [del][prɪn'sɪpioʊ][waɪ][fən'deɪʃən, 'fɔndɑ:ʃjoʊn] - [kaɪoʊz] - ['dɛsti:]['sɪtioʊ][waɪ]['pwebloʊ][di:]
" Del principio y Fundacion destos cuyos omules deste Sitio y Pueblo de
" 德尔 原则 是 基金会 - 库约斯 - 德斯特 西蒂奥 是 普韦布洛 德
- . . . . " — [li:'zɑ:nə][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd]['vælju:] ,
Ytzmal . . . . " — Lizana is of the highest importance and value ,
- . . . . " — 莉扎娜 是 的 这 最高 重要性 和 价值 ,

"Del principio y Fundacion destos cuyos omules deste Sitio y Pueblo de Ytzmal...."——Lizana 具有最高的重要性和价值，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt]
and it is much to be regretted that the entire book is of such difficult
和 它 是 很多 到 是 后悔 那 这 全部的 书 是 的 这样的 难的
['ækses] .
access .
使用权 .

令人遗憾的是，整本书都很难获取。

[di:'eɪgoʊ]['loʊpɛz][di:] - .
Diego Lopez de Cogolludo .
迭戈 洛佩兹 德 - .

迭戈·洛佩斯·德·科戈卢多。

" [hɪ'stɔ:riə][di:][ju:kə'ta:n] . " — 1st
" Historia de Yucatan . " — 1st
" 历史 德 尤卡坦半岛 . " — 1st

《尤卡坦历史》——第一版

[ɪ'dɪʃn] , [mə'drɪd] , - ; 2d [ɪ'dɪʃn] , ['mɛrɪdə] , - ; 3d [ɪ'dɪʃn] ,
Edition , Madrid , 1688 ; 2d Edition , Mérida , 1842 ; 3d Edition ,
版 , 马德里 , - ; 2d 版 , 梅里达 , - ; 3d 版 ,

马德里版，1688 年；第二版，梅里达，1842 年； 3D 版，

- . — - [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv][ju:kə'ta:n] " [pɑ:r]
1867 . — Cogolludo has always been regarded as the historian of Yucatan " par
- . — - 有 总是 到过 认为 作为 这 历史学家 的 尤卡坦半岛 " 帕
['eksələns] .
excellence .
卓越 .

1867.—科戈卢多一直被认为是尤卡坦半岛"首屈一指"的历史学家。

" [hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv][ju:kə'ta:n][æn'tɪkwətɪ:z] , [bʌt; bət] , [laɪk][ɔ:l]
" He is indeed indispensable for any study of Yucatan antiquities , but , like all
" 他 是 的确 必不可少 为了 任何 学习 的 尤卡坦半岛 古董 , 但 , 喜欢 全部
['ʌðər] ['ɔ:θəz] ,
other authors ,
其他 作者 ,

"他对于任何尤卡坦半岛古代文物的研究来说确实是不可或缺的，但是，像所有其他作者一样，

[hi:; hi][mʌst; məst]['nevər][bi:; bi] [ɪm'plɪsɪtlɪ] ['fɑ:loʊd] .
he must never be implicitly followed .
他 必须 绝不 是 隐式地 随后 .

他绝不能被盲目追随。

[ðə; ði]['kloʊsɪst]['krɪtɪsɪzəm]['pɑ:səb(ə)l][ɪz] [ˌæbsə'lu:tlɪ] [rɪ'kwaɪərd] .
The closest criticism possible is absolutely required .
这 最接近 批评 可能的 是 绝对地 必需的 .

必须提出最严厉的批评。

[gɪl][gɑ:n'zɑ:ləz]['da:vilɑ:] .
Gil Gonzalez Dávila .
吉尔 冈萨雷斯 达维拉 .

吉尔·冈萨雷斯·达维拉。

" ['ti:troʊ] - [di:][lɑ:][prɪmɪ'taɪvə][ˌi:'gleɪsi:ə][di:] [lɔ:s] ['ɪndioʊs][ˌɑ:ksɪˌdɛn'teɪli:z] .
" Teatro ecclesiástico de la primitiva Iglesia de los Indios Occidentales .
" 剧院 - 德 拉 原始 教会 德 洛杉矶 印第奥斯 西方目 .

"西印度群岛原始教堂教会剧院。

" [mə'drɪd] , - .
" Madrid , 1649 .
" 马德里 , - .

"马德里，1649年。

[wɑ:n; hwɑ:n]['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z][di:][lɑ:] ['keɪl] .
Juan Diaz de la Calle .
胡安 迪亚兹 德 拉 卡列 .

胡安·迪亚兹·德拉卡列。

" [mə'mɔ:riəl][waɪ] - [bri:v] [di:][noʊ'ti:si:əs][di:][læs]['ɪndiəz][ˌɑ:ksɪˌdɛn'teɪli:z] .
" Memorial y Resûmen breve de Noticias de las Indias Occidentales .
" 纪念馆 是 - 短篇 德 新闻 德 最后 印度 西方目 .

"西印度新闻的纪念和简述。

" [mə'drɪd] , - .
" **Madrid , 1654 .**
" 马德里 , - .

“马德里，1654年。

[ðiːz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɔːrsɪz] [ɑːn][juːkə'taːn] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 17th
These constitute the most important sources on Yucatan written during the 17th
这些 构成 这 最多 重要的 来源 在 尤卡坦半岛 书面 期间 这 17th
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

这些是17世纪关于尤卡坦半岛最重要的文献资料。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['vælјuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [pər'tɪkjələr]
Nearly all of them are of special value , and we would call particular
几乎 全部 的 他们 是 的 特别的 价值 , 和 我们 会 称呼 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,
attention to Cogolludo ,
注意力 到 - ,

几乎所有这些藏品都具有特殊价值，我们尤其要关注科戈卢多。

[liː'zɑːnə] , [ˌtɔːrkwə'mɑːdə] , [hɜ˞'ɛrə] , [ænd; ənd] - .
Lizana , Torquemada , Herrera , and Remesal .
莉扎娜 , 托尔克马达 , 埃雷拉 , 和 - .

莉扎娜、托尔克马达、埃雷拉和雷梅萨尔。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['ɔːθəz] , [huː] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt]
Among such authors , who wrote upon the subject and whose writings are not
之中 这样的 作者 , WHO 写道 之上 这 主题 和 谁 著作 是 不是
[naʊ] [ək'sesəb(ə)l] ,
now accessible ,
现在 可访问 ,

在这些曾撰写过相关主题但其作品现已无法查阅的作者中，

[aɪ] [neɪm] [hɪr] :
I name here :
我 姓名 这里 :

我在此提及：

['pedroʊ] ['sæntʃɛz] ['ægəlɑːr] .
Pedro Sanchez Aguilar .
佩德罗 桑切斯 阿吉拉尔 .

佩德罗·桑切斯·阿吉拉尔。

" [reɪlə'siːɒn][diː][læs]['koʊsəs][diː][juːkə'taːn] , [waɪ][ɪn'fɔːrmeɪ]['kɑːntrə] [lɔːs] - [del] - [diː]
" Relacion de las Cosas de Yucatan , y Informe contra los Idólatras del Obispado de
" 关系 德 最后 科萨斯 德 尤卡坦半岛 , 是 报告 相反 洛杉矶 - del - 德
[juːkə'taːn] , & [siː] . " - .
Yucatan , & c . " 1639 .
尤卡坦半岛 , & c . " - .

“尤卡坦半岛的关系，以及尤卡坦半岛主教的信息，等等。” 1639.

[frən'sɪskoʊ]['kɑːrdənɑːs] .
Francisco Cárdenas .
弗朗西斯科 卡德纳斯 .

弗朗西斯科·卡德纳斯。

" [reɪlə'siːɒn][diː][lɑː] [kɔːŋ'kiːstɑː] [waɪ] - [diː][juːkə'taːn] , " - .
" Relacion de la Conquista y Succesos de Yucatan , " 1639 .
" 关系 德 拉 征服 是 - 德 尤卡坦半岛 , " - .

“尤卡坦半岛征服与成功的关系”，1639 年。

([ɪf] [ɪg'zɪstɪŋ] , ['prɑ:bəbli] [ɪn] [speɪn]) .
(If existing , probably in Spain) .
(如果 现存的 , 大概 在 西班牙) .

（如果存在，可能在西班牙）。

[ni'koʊˌlɑ:s] [li:zɑ:'rɑ:gə] .
Nicolás Lizarraga .
尼古拉斯 利扎拉加 .

尼古拉斯·利扎拉加。

" [rɛprəzɛnteɪʃən] [ɑ:l] ['reɪ] - [lɑ:] [kɔ:ŋ'ki:stɑ:] [di:] - [waɪ] [lɑ:kɑ:n'dɔ:n] ,
" Representacion al Rey pidiéndole la Conquista de Itzá y Lacandon ,
" 代表 al 雷伊 - 拉 征服 德 - 是 拉坎顿 ,

“Representacion al Rey pidiéndole la Conquista de Itzá y Lacandon，

[kɑ:n] [ju ɛn 'e] [noʊ'ti:si:əs] [waɪ] ['mɑ:pə] [di:] ['daɪkæs] ['ti:ˌɛrəz] .
con unas Noticias y Mapa de dichas Tierras .
康 乌纳斯 新闻 是 地图 德 迪查斯 蒂拉斯 .

与《Tierras 新闻》和《地图》一样。

" [ni'koʊˌlɑ:s] [di:] [vɑ:lɛn'zu:lə] .
" Nicolás de Valenzuela .
" 尼古拉斯 德 瓦伦苏埃拉 .

“尼古拉斯·德·瓦伦苏埃拉。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] - , ['rɪt(ə)n] - , [ænd; ənd]
An account of the expedition against the Lacandones , written 1695 , and
一个 帐户 的 这 远征 反对 这 - , 书面 - , 和
[kəm'praizɪŋ] - ['peɪdʒɪz] .
comprising 402 pages .
包括 - 页面 .

1695 年撰写的关于对抗拉坎多内人的远征记述，共 402 页。

[aɪ] [wʊd] ['fɜ:rðər] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] ['taɪtəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [di:dz] , [grænt] ,
I would further call attention to the land titles , such as Deeds , Grants ,
我 会 更远 称呼 注意力 到 这 土地 标题 , 这样的 作为 契约 , 拨款 ,

我还要特别提请注意土地所有权文件，例如契约、授予书等。

[doʊ'neɪʃənz] , & [si:] . , & [si:] . , [ɪn] [ju:kə'ta:n] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] the10
donations , & c . , & c . , in Yucatan , some of which go back to the10
捐款 , & c . , & c . , 在 尤卡坦半岛 , 一些 的 哪个 去 后退 到 the10

尤卡坦半岛的捐款等等，其中一些可以追溯到10世纪

17th ['sentʃəri] .
17th century .
17th 世纪 .

17世纪。

[ði:z] [kən'teɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refrənsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['setlmənts] ,
These contain occasional references to the Indian settlements ,
这些 包含 偶然 参考 到 这 印度 定居点 ,

这些内容偶尔会提及印第安人定居点，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
some of which are certainly of great value and importance .
一些 的 哪个 是 当然 的 伟大的 价值 和 重要性 .

其中一些确实具有极大的价值和重要性。

['faɪnəli] , [aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rks] , ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ju:kə'ta:n] :
Finally , I refer to some general works , treating of Yucatan :
最后 , 我 参考 到 一些 一般的 作品 , 治疗 的 尤卡坦半岛 :

最后，我引用一些论述尤卡坦半岛的著作：

['sæmjuəl] ['pə:tʃəs] .
Samuel **Purchas** **.**
塞缪尔 采购 .

塞缪尔·珀切斯。

" [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , & [si:] . , & [si:] . " ['lʌndən] , - , - [ænd; ənd] - .
" **His** **Pilgrimage** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **"** **London** **,** **1613** **,** **1614** **and** **1617** **.**
" 他的 朝圣 , & c . , & c . " 伦敦 , - , - 和 - .

“他的朝圣之旅，等等。”伦敦，1613、1614 和 1617 年。

([ðɪs] [fɔ:rmz][ðə; ði] 5th ['vɑ:ljəm][ʌv; əv] ['pə:tʃəs] - [greɪt] [wɜ:rks]) . — [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv]
(**This** **forms** **the** **5th** **volume** **of** **Purchas** **'** **great** **works** **)** **.** **—** **The** **great** **work** **of**
(这 表格 这 5th 体积 的 采购 - 伟大的 作品) . — 这 伟大的 工作 的
['pə:tʃəs] ,
Purchas **,**
采购 ,

（这是珀切斯巨著的第五卷。）——珀切斯巨著

['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [æz; əz] " - ['pɑ:stʃəməs] , " [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [tri:ts] ['ɔ:lsoʊ]
also **known** **as** **"** **Hackluytus** **Posthumous** **,** **"** **appeared** **in** **1625** **,** **and** **treats** **also**
还 已知 作为 " - 死后 , " 出现 在 - , 和 款待 还
[ʌv; əv][ju:kə'ta:n] .
of **Yucatan** **.**
的 尤卡坦半岛 .

又名“Hackluytus Posthumous”，于 1625 年出版，也涉及尤卡坦半岛。

[oʊ] . ['dæpər] .
O **.** **Dapper** **.**
哦 . 衣着考究 .

哦，潇洒的。

" [daɪ] [ənbɛkɑ:nti] ['nu:i] [welt] , ['oʊdər] [bə'ʃraɪbʊŋ] ['di'i'es] [welt] - [θaɪlz] [ə'merikə] , & [si:] . "
" **Die** **unbekannte** **neue** **Welt** **,** **oder** **Beschreibung** **des** **Welt** **-** **theils** **Amerikas** **,** **&** **c** **.** **"**
" 死 未知 新的 红肿 , 或 描述 德斯 红肿 - 泰尔斯 美国 , & c . "
['æmstərdæm] , - .
Amsterdam **,** **1673** **.**
阿姆斯特丹 , - .

“Die unbekannte neue Welt, oder Beschreibung des Welt-theils Amerikas, &c.”阿姆斯特丹，1673 年。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][fækt][bʌt; bət][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
This **is** **in** **fact** **but** **a** **translation** **of** **the** **following** **:**
这 是 在 事实 但 一个 翻译 的 这 下列的 :

这实际上只是以下内容的翻译：

['ɑ:ri:əz][mɔ:n'teɪnəs] .
Arias **Montanus** **.**
咏叹调 蒙塔努斯 .

阿里亚斯·蒙塔努斯。

" [di:] - [ɪn] [ɑ:nbɪkɛnd] - : [ʌv; əv] - [væn] [ə'merɪkə] [ɪn] [ti:] - [zaɪd] [lænd] .
" **De** **Nieuvre** **en** **Onbekende** **Weereld** **:** **of** **Beschryving** **van** **America** **en** **t** **'** **Zuid** **Lande** **.**
" 德 - 英文 Onbekende - : 的 - 货车 美国 英文 t - 南 兰德 .

“De Nieuvre en Onbekende Weereld：在南兰德地区描述美国的情况。

" ['æmstərdæm] , - .
" **Amsterdam** **,** **1671** **.**
" 阿姆斯特丹 , - .

“阿姆斯特丹，1671年。

[mə'θaɪəs, mə'ti:əs][kwɑ:d] .
Mathias **Quad** **.**
马蒂亚斯 四边形 .

马蒂亚斯四方。

" [ˌenkaiə'ridiən] [kɑːzməgræfɪkəm] : [dɑːs] [ɪst] , ['aɪn] - , ['dɔː] - [welt] [gɛləgənhaɪt]
" Enchiridion Cosmographicum : Dass ist , Ein Handbüchlein , der gantzen Welt gelegenheit
" 手册 《宇宙志》 : 达斯 是 , 一个 - , 德尔 - 红肿 Gelegenheit
, & [siː] . " [kə'loʊn] , - [ænd; ənd] - .
, & c . " Cologne , 1604 and 1608 .
, & c . " 科隆 , - 和 - .

"Enchiridion Cosmographicum：Dass ist，Ein Handbüchlein，der gantzen Welt gelegenheit，等等。"科隆，1604 年和 1608 年。

[dʒəj'æniːz] ['pɛtrəs] [mɑː'feli] .
Joannes Petrus Maffei .
乔安尼斯 彼得鲁斯 马菲 .

约翰内斯·彼得鲁斯·马菲。

" . . . [ˌhɪstɔːri'ɑːrəm] - ['laibrai][ˌɛks'viː'aɪ] . , & [siː] . " ['æntwɜːrp] , - — ['friːkwəntli]
" . . . historiarum Indicarum libri XVI . , & c . " Antwerp , 1605 — frequently
" . . . 历史 - 书 十六 . , & c . " 安特卫普 , - — 频繁地
['riːˌprɪntid] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
reprinted and translated .
转载 和 翻译 .

"……historiarum Indicarum libri XVI.，等等。"安特卫普，1605 年——经常重印和翻译。

[dʒə'koʊbəs] - .
Jacobus Viverus .
雅各布斯 - .

雅各布斯·维韦鲁斯。

([væn][diː] -) .
(Van de Vijvere) .
(范 德 -) .

（范德维杰尔）

" ['hændbʊk] : [ʌv; əv] ['kɔrt] - ['dɔː] - ['ɛnd] - [væn]['ælən]['lændən]['diˈiˈes]
" Handbook : of Cort begrijp der Caerten Ende Beschryvinghen van allen Landen des
" 手册 : 的 科特 - 德尔 - 结束 - 货车 艾伦 兰登 德斯
[wɛrɪldz] .
Werelds .
世界 .

"手册：Cort begrijp der Caerten Ende Beschryvinghen van allen Landen des Werelds。

" ['æmstərdæm] , - .
" Amsterdam , 1609 .
" 阿姆斯特丹 , - .

"阿姆斯特丹，1609年。

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 2d [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['ætləs]) .
(This is the 2d edition of an anonymous atlas) .
(这 是 这 2d 版 的 一个 匿名的 图集) .

（这是匿名地图集的第二版）。

[kɔːrˌniːliəs] - [et] [æn'twɑːn] ['mædʒɪn] .
Cornelius Wytflict et Anthoine Magin .
科尼利厄斯 - 等 安托万 马金 .

科尼利厄斯·维特弗里克特和安东尼·马金。

" [ɪs'twɑːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrˌsɛl] ['diˈiˈes][ˈɪndiːz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz][et][ˌɔːriɛn'teɪliz] , " [duː'ei] , - .
" Histoire universelle des Indes occidentales et orientales , " Douay , 1611 .
" 组织 宇宙 德斯 印第斯 西方目 等 东方 , " 杜埃 , - .

"西方和东方印度宇宙史"，杜埃，1611 年。

[gə'spɑːrd][enz] .
Gaspard Ens .
加斯帕德 恩斯 .

加斯帕德·恩斯

" [west] [ju ɛn 'di]['oʊst] - [ɪndɪʃɝ] - . : . . . . " [kə'loʊn] , - .
" West und Ost - Indischer Lustgart . : . . . . " Cologne , 1618 .
" 西方 和 最 - 印度人 - . : . . . . " 科隆 , - .

“西方和东印度的卢斯特加特：……”科隆，1618 年。

- - .
Aubertus Miraeus .
- - .

奥伯图斯·米拉乌斯。

" [diː]['stætuː] - [ˌkrɪsti'ɑːniː] . . . .
" De statu religionés christianae . . . .
" 德 状态 - 基督教 . . . .

“基督教的宗教地位……

" [kə'loʊn] , - .
" Cologne , 1619 .
" 科隆 , - .

“科隆，1619年。

[ˌæθə'neɪʃəs] ['iːŋgə] .
Athanasius Inga .
阿塔纳修斯 英加 .

阿塔纳修斯·英加。

" [west] - ['ɪndɪʃə] ['spiːgəl] , & [siː] . " ['æmstərdæm] , - .
" West - Indische Spiegel , & c . " Amsterdam , 1624 .
" 西方 - 印度 《明镜周刊》 , & c . " 阿姆斯特丹 , - .

《西印度明镜周刊》等。阿姆斯特丹，1624 年。

['joʊhɑːn] ['fɪlɪp] [æbɪlɪn] .
Johann Philipp Abelin .
约翰 菲利普 阿贝林 .

约翰·菲利普·阿贝林。

(-) .
(Gottfriedt) .
(-) .

（戈特弗里德）

" ['nuːi] [welt] [ju ɛn 'di] - [ɪs'tɔːriən] .
" Neue Welt und Americanische Historien .
" 新的 红肿 和 - 历史学家 .

《新世界与美国历史》。

" ['frɑːŋkfɔːrt] , [ə; eɪ] . [em] . - .
" Francfort , a . m . 1655 .
" 法兰克福 , 一个 . 米 . - .

“法兰克福，1655 年。”

[ə; eɪ] . [oʊ] . - .
A . O . Exquemelin .
一个 . 哦 . - .

AO Exquemelin。

" [diː] - [ziː] - [ruːvɝz] .
" De Amerikaensche Zee - Roovers .
" 德 - Zee - 流浪者 .

“De Amerikaensche Zee-Roovers。

" ['æmstərdæm] , - .
" Amsterdam , 1678 .
" 阿姆斯特丹 , - .

“阿姆斯特丹，1678 年。

([ɪ'nuːmərəb(ə)l] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , & [siː] . & [siː]) .
(Innumerable translations , & c . & c) .
(无数 翻译 , & c . & c) .

（无数译本，等等等等）。

['ɛbɝhɑːrt] ['wəːnə] ['hæpəl] .
Eberhard Werner Happel .
埃伯哈德 维尔纳 哈佩尔 .

埃伯哈德·维尔纳·哈佩尔。

" [θɪ'sɔːrəs] - .
" Thesaurus Exoticorum .
" 同义词库 - .

“异域词典。”

" ['hæmbɜːrg] , - .
" Hamburg , 1688 .
" 汉堡 , - .

“汉堡，1688 年。

([ɪn'dɪfrənt] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn]) .
(Indifferent compilation) .
(冷漠 汇编) .

（一般合集）

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [lɪst] ['eni] [lɪŋ'gwɪstɪkl] [wɜːrks] [wət'evər] ,
I do not include in this hasty bibliographical list any linguistical works whatever ,
我 做 不是 包括 在 这 仓促 书目 列表 任何 语言学 作品 任何 ,

这份仓促列出的书目中，我没有收录任何语言学著作。

— [ɔːr] ['raɪtɪŋz] [ɑːn][ðə; ðiː][plænts][ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [hɜːrb] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkə] .
— or writings on the plants and medicinal herbs of Spanish - America .
— 或者 著作 在 这 植物 和 药用 草药 的 西班牙语 - 美国 .

——或有关西班牙美洲植物和药用草药的著作。

['pɜːrpəsli] [aɪ][ə'mɪt]['ɔːlsoʊ][æn'toʊnioʊ][diː]['soʊlɪs] ,
Purposely I omit also Antonio de Solis ,
故意 我 忽略 还 安东尼奥 德 索利斯 ,

我特意省略了安东尼奥·德·索利斯。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðiː]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtəreri] , [bʌt; bət]
whose history of the conquest of Mexico has a great literary , but
谁 历史 的 这 征服 的 墨西哥 有 一个 伟大的 文学 , 但
['hɑːrdli] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['vælјuː] .
hardly any scientific , value .
几乎 任何 科学 , 价值 .

其关于征服墨西哥的历史著作具有很高的文学价值，但几乎没有任何科学价值。

['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Writers of the Eighteenth Century .
作家 的 这 第十八 世纪 .

十八世纪的作家。

[wɑːn; hwɑːn][diː] - [waɪ][ˌsoʊtoʊmeɪ'ɔr] .
Juan de Villagutierre Y Sotomayor .
胡安 德 - 是 索托马约尔 .

胡安·德·维拉古铁雷·Y·索托马约尔。

" [hɪ'stɔ:riə] [di:] [lɑ:] [kɔ:ŋ'ki:stɑ:] [waɪ] [rɪdu:ktʃoʊnz] [di:] [lɔ:s] [ɪtzez] [waɪ] - [ɪn] [lɑ:] [ə'mɛrɪkə]
" Historia de la Conquista y Reducciones de los Itzaes y Lacandones en la América
" 历史 德 拉 征服 是 减少 德 洛杉矶 伊察斯 是 - 英文 拉 美国
[sep'tentriənl] .
Septentrional .
北境 .

"征服历史、伊察埃斯和拉坎多内斯在美洲七国的历史。

" [mə'drɪd] , - .
" Madrid , 1701 .
" 马德里 , - .

"马德里，1701年。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [pɑ:rt] ['oʊnli] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - [bʊks] , — [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv]
The first part only , composed of 10 books , — the second part may not have
这 第一的 部分 仅有的 , 由 的 - 图书 , — 这 第二 部分 可能 不是 有
[bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,
been completed ,
到过 完全的 ,

仅第一部分，共10本书——第二部分可能尚未完成。

— [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] [tɪl] [naʊ] .
— at least it has remained unknown till now .
— 在 至少 它 有 剩余 未知 直到 现在 .

——至少到目前为止，这一点还不为人知。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
The work is of the highest importance ,
这 工作 是 的 这 最高 重要性 ,

这项工作至关重要。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ju:kə'ta:n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['hɑ:rdli] [bɪn] [iks'plɔ:d] . -
especially for that part of Yucatan which has since hardly been explored . 11
尤其 为了 那 部分 的 尤卡坦半岛 哪个 有 自从 几乎 到过 探索 . -

尤其是尤卡坦半岛那片几乎从未被探索过的地区。[11]

[ɑ:b'bɑ:teɪ] [fræn'tʃɛskoʊ] [sə'vɪrioʊ] - .
Abbate Francesco Saverio Clavigero .
阿巴特 弗朗切斯科 萨维里奥 - .

阿巴特·弗朗西斯科·萨维里奥·克拉维杰罗。

[es] . [dʒeɪ] . " ['stɔ:riə] ['æntɪkə] [del] [mɛsɪkoʊ] .
S . J . " Storia antica del Messico .
S . J . " 故事 安提卡 del 墨西哥 .

SJ"梅西科的故事。

" [tʃɛ'sɛnə] , - , - .
" Cesena , 1780 , 1781 .
" 切塞纳 , - , - .

"切塞纳，1780，1781。

['spænɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] : ['lʌndən] , - ; ['mɛksɪˌkoʊ] , - , [ˌaɪ 'di:] . - .
Spanish translations : London , 1826 ; México , 1844 , id . 1853 .
西班牙语 翻译 : 伦敦 , - ; 墨西哥 , - , ID . - .

西班牙语译本：伦敦，1826 年；墨西哥，1844 年，同上，1853 年。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] : ['lʌndən] , - .
English translation : London , 1787 .
英语 翻译 : 伦敦 , - .

英文译本：伦敦，1787年。

['dʒɜ:rmən]['vɜ:rʒ(ə)n] : ['laɪpsɪg] , - .
German version : Leipzig , 1789 .
德语 版本 : 莱比锡 , - .

德文版本：莱比锡，1789 年。

([ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:pi][baɪ][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['kʌlən]) , — [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:rks] ['menʃ(ə)n][ju:kə'ta:n]['ɔ:lsoʊ] .
(The English copy by Sir Charles Cullen) , — all these works mention Yucatan also .
(这 英语 复制 经过 先生 查尔斯 库伦) , — 全部 这些 作品 提到 尤卡坦半岛 还 .

（查尔斯·库伦爵士的英文抄本）——所有这些作品也都提到了尤卡坦。

[æn'toʊnioʊ][di:][æl'si:doʊ] .
Antonio de Alcedo .
安东尼奥 德 阿尔塞多 .

安东尼奥·德·阿尔塞多。

" [ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ] - - [hɪ'stɔ:rɪkoʊ][di:][læs]['ɪndiəz][ˌɑ:ksɪˌdɛn'teɪli:z] - [ə'mɛrɪkə] . . . .
" Diccionario geográfico - - histórico de las Indias Occidentales ó América . . . .
" 词典 - - 历史 德 最后 印度 西方目 - 美国 . . . .

“西印度地理历史词典.....

" [mə'drɪd] , - - - .
" Madrid , 1786 - 1789 .
" 马德里 , - - - .

“马德里，1786-1789 年。

[faɪv][vɑ:lz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

4o . — ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['tɔmpsn] .
4o . — English translation by G . A . Thompson .
4o . — 英语 翻译 经过 G . 一个 . 汤普森 .

4o.—GA Thompson 的英文翻译。

['lʌndən] , - - - .
London , 1812 - 15 .
伦敦 , - - - .

伦敦，1812-1815 年。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æn'toʊnioʊ][di:] ['vɪlə] - [seɪ'njɔ:r][waɪ] ['sæntʃɛz] .
Joseph Antonio de Villa - señor y Sanchez .
约瑟夫 安东尼奥 德 别墅 - 先生 是 桑切斯 .

约瑟夫·安东尼奥·德维拉先生和桑切斯。

" ['ti:troʊ] [əˌmerɪ'kɑ:noʊ] .
" Teatro Americano .
" 剧院 美式咖啡 .

“美国剧院。”

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - . — [ʌv; əv][ˌɪndə'rekt]['vælju:][fɔ:r; fər][ju:kə'ta:n] .
" México , 1746 . — Of indirect value for Yucatan .
" 墨西哥 , - . — 的 间接 价值 为了 尤卡坦半岛 .

“墨西哥，1746 年。——对尤卡坦半岛具有间接价值。

([ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
(2 vols .
(2 卷 .

（2卷）

['foʊlioʊ]) .
folio) .
对开本) .

对开本）。

[dʒeɪ] . - .
J . **Lafitan** .
J . - .

J. 拉菲坦。

[es] . [dʒeɪ] . " [m\\:rs] ['di'i'es] [sɔ:'vɑ:ʒɪz] [ˌɑ:ˌmɛri'kɛ̃] , - ['oʊ] [m\\:rs] ['di'i'es] [prɪ'mɪr] ['temps]
S . **J** . **"** **Moeurs** **des** **sauvages** **américains** **,** **comparées** **aux** **moeurs** **des** **premiers** **temps**
S . J . " 模样 德斯 野蛮人 美国人 , - 辅助 模样 德斯 总理们 温度
.
:
.

SJ"美洲的原始记忆，与第一时间的原始记忆的比较。

" ['pærɪs] , - .
" **Paris** **,** **1724** **.**
" 巴黎 , - .

"巴黎，1724年。

([ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] : " [di:] - ['dɜ:]['waɪldən][væn] [ə'merikə] ,
(**There** **is** **a** **Dutch** **translation** **:** **"** **De** **Zeden** **der** **Wilden** **van** **Amerika** **,**
(那里 是 一个 荷兰语 翻译 : " 德 - 德尔 威尔登 货车 美国 ,

（有一个荷兰语翻译："De Zeden der Wilden van Amerika，

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['ækses][tu:; tə][ɪts] [deɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt]) . — [ðə; ði][best] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl]
" **but** **I** **have** **no** **access** **to** **its** **date** **at** **present** **)** **.** **—** **The** **best** **ethnological**
" 但 我 有 不 使用权 到 它是 日期 在 展示) . — 这 最好的 民族学
[wɜ:rk] ['pri:viəs] [tu:; tə] - .
work **previous** **to** **1850** **.**
工作 以前的 到 - .

（但我目前无法查到它的出版日期）。——1850 年以前最好的民族学著作。

[æ'beɪ] [ˌ^i:'jəum] ['tɔməs] [rɛɪ'nɑ:l] .
Abbé **Guillaume** **Thomas** **Raynal** **.**
阿贝 纪尧姆 托马斯 雷纳尔 .

纪尧姆·托马斯·雷纳尔神父。

" [ɪs'twɑ:r] [ˌfɪlə'zɒfi:k] [et] ['pɑlətɪk] ['di'i'es] - [et][di:'ju] ['kɑ:mɜ:rs] ['di'i'es] -
" **Histoire** **philosophique** **et** **politique** **des** **établissements** **et** **du** **commerce** **des** **Européens**
" 组织 哲学 等 政治 德斯 - 等 杜 商业 德斯 -
[dænz][lez] ['du:] ['ɪndi:z] .
dans **les** **deux** **Indes** **.**
丹斯 莱斯 deux 印第斯 .

"欧洲与印度的发展和商业的哲学和政治史。

" ['pærɪs] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] .
" **Paris** **,** **1780** **,** **and** **other** **editions** **.**
" 巴黎 , - , 和 其他 版本 .

"巴黎，1780 年及其他版本。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
English **translation** **.**
英语 翻译 .

英文翻译。

['edɪnbərə] , - .
Edinburgh **,** **1782** **.**
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1782年。

['wɪljəm] ['rɔbətsn] .
William **Robertson** **.**
威廉 罗伯逊 .

威廉·罗伯逊。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə'merɪkə] .
" History of America .
" 历史 的 美国 .

“美国历史。”

" (['nʌmbərləs] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , [ɔ:l] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər]
" (Numberless editions and translations , all too well known to require
" (无数 版本 和 翻译 , 全部 也 出色地 已知 到 要求
['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n] [hɪr]) . — ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
special mention here) . — Highly important .
特别的 提到 这里) . — 高度 重要的 .

（版本和译本不计其数，都广为人知，无需在此特别提及。）——非常重要。

[ˌʃevə'liə] [di:] [paʊ] .
Chevalier de Pauw .
骑士 德 保 .

德·保罗骑士。

" [rə'ʃɛrʃɪz] [ˌfɪlə'zɒfi:ks] [suə][lez] [ˌɑ:ˌmɛri'kɛ̃] .
" Recherches philosophiques sur les Américains .
" 研究 哲学家 苏尔 莱斯 美国人 .

“美洲哲学研究”。

" ['lʌndən] , - .
" London , 1771 .
" 伦敦 , - .

伦敦，1771年。

[ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] ['negətɪv] , [ænd; ənd] [θru:] [ɪts] [ɪgˌzædʒ'eɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['veri]
A strongly negative , and through its exaggerations in that direction , very
一个 强烈 消极的 , 和 通过 它是 夸张 在 那 方向 , 非常
[ˌɪndʒu'dɪʃəs] [wɜ:rk] .
injudicious work .
不明智的 工作 .

这是一部带有强烈负面色彩，并且由于其夸大其词而显得非常不明智的作品。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [ə'tentɪvli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][dɑ:m]
Still it should be read attentively , as well as the rejoinder to it by Dom
仍然 它 应该 是 读 认真地 , 作为 出色地 作为 这 回复 到 它 经过 多姆
- .
Pernetty .
- .

不过，这篇文章以及多姆·佩内蒂对此的回应都应该认真阅读。

['dʒɛməˌli:] - .
Gemelli Carreri .
双子座 - .

杰梅利·卡雷里。

(['prɑ:pərli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] 17th ['sentʃəri]) .
(Properly belongs to the 17th century) .
(适当地 属于 到 这 17th 世纪) .

（严格来说，它属于17世纪。）

" ['dʒaɪroʊ] [del]['mɑ:ndoʊ] . . . . " ['neɪpəlz] , - . — [frentʃ] : " ['vɔɪɪdʒ] [di:'ju] [tʊr] [di:'ju]['mɑ:nd] .
" Giro del Mondo . . . . " Naples , 1721 . — French : " Voyage du Tour du Monde .
" 环意自行车赛 del mondo . . . . " 那不勒斯 , - . — 法语 : " 航程 杜 旅游 杜 世界 .

“Giro del Mondo.....”那不勒斯，1721 年。——法语：“Voyage du Tour du Monde。

" ['pærɪs] , - .
" Paris , 1719 .
" 巴黎 , - .

“巴黎，1719年。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪsts] :

In	the	Library	of	the	Cathedral	of	Mexico	there	still	exists	:
在	这	图书馆	的	这	大教堂	的	墨西哥	那里	仍然	存在	:

墨西哥城大教堂图书馆里至今还保存着：

[ɑ:r'tʊroʊ] [oʊ'ni:l] .

Arturo	O'Neil	.
阿图罗	奥尼尔	.

阿图罗·奥尼尔。

" [dɪskrɪpsi:oʊn] , [ˌpəublɑ:si:'əun] , [waɪ][sɛnsoʊ][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:][ju:kə'ta:n] [ɪn] [lɑ:]['nweɪvə][ɛ'spɑ:njə] .

"	Descripcion	,	Poblacion	,	y	censo	de	la	Provincia	de	Yucatan	en	la	Nueva	España	.
"	描述	,	波布拉西翁	,	是	审查	德	拉	省	德	尤卡坦半岛	英文	拉	新	西班牙	.

" - .

"	1795	.
"	-	.

“描述，Poblacion，y censo de la Provincia de Yucatan en la Nueva España。” 1795.

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rks] , [baɪ] :

We	have	also	notice	of	the	former	existence	of	the	following	works	,	by	:
我们	有	还	注意	的	这	以前的	存在	的	这	下列的	作品	,	经过	:

我们还注意到以下作品曾存在，作者为：

[freɪ] ['ændreɪz] - .

Fray	Andrés	Avendaño	.
磨损	安德烈斯	-	.

弗雷·安德烈斯·阿文达尼奥。

" [ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][di:]['nɑ:mbrɪz][di:][pə'səunəz] , - , [dænzəz] , [waɪ]['oʊtrəs] - [di:] [lɔ:s] ['ɪndioʊs][di:][ju:kə'ta:n] . "

"	Diccionario	de	nombres	de	personas	,	ídolos	,	danzas	,	y	otras	antiqüedades	de	los	Indios	de	Yucatan	.	"
"	词典	德	名称	德	人物角色	,	-	,	舞蹈	,	是	其他	-	德	洛杉矶	印第奥斯	德	尤卡坦半岛	.	"

“人物、偶像、舞蹈、尤卡坦印第安人的其他古物词典。”

" - [di:]['væriəs] - [di:] [lɔ:s] [æn'ti:gwoʊs]['ɪndioʊs][di:][ju:kə'ta:n] .

"	Explicacion	de	varios	Vaticinios	de	los	antiguos	Indios	de	Yucatan	.
"	-	德	各种	-	德	洛杉矶	古老的	印第奥斯	德	尤卡坦半岛	.

“对尤卡坦半岛上古印第安人的各种梵蒂冈的解释。

" [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][wɜ:rks] , , & [si:] . , & [si:] . ,

"	To	take	notice	of	all	the	geographical	works	,	cyclopædias	,	&	c	.	,	&	c	.	,
"	到	拿	注意	的	全部	这	地理	作品	,	百科全书	,	&	c	.	,	&	c	.	,

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

published	in	the	18th	century	,
已发布	在	这	18th	世纪	,

“注意到18世纪出版的所有地理著作、百科全书等等，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪn]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ju:kə'ta:n] , -

and	which	contain	notices	of	Yucatan	,	12
和	哪个	包含	通知	的	尤卡坦半岛	,	-

并包含尤卡坦的通知，12

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][tæsk] [ɪk'si:dɪŋ] [fɑ:r][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [lɪst] .

would	be	a	task	exceeding	far	the	time	and	limits	of	this	list	.
会	是	一个	任务	超过	远的	这	时间	和	限制	的	这	列表	.

这将是一项远远超出此清单所涵盖的时间和范围的任务。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pruːvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːn] [ɪˈspeʃəli] [ˌjuːkəˈtekən] ['tɑːpɪks]

It	can	easily	be	proved	,	however	,	that	the	works	on	especially	Yucatecan	topics
它	能	容易地	是	已证实	,	然而	,	那	这	作品	在	尤其	尤卡坦	主题

[ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] .

are	not	numerous	.
是	不是	很多的	.

然而，很容易证明，专门研究尤卡坦半岛主题的作品并不多。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [duː] , [ɪn] [pɑːrt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [frʌm; frəm]

This	may	be	due	,	in	part	,	to	the	rigorous	exclusion	of	foreigners	from
这	可能	是	到期的	,	在	部分	,	到	这	严格的	排除	的	外国人	从

['spænɪʃ] [əˈmerɪkə] ,

Spanish	America	,
西班牙语	美国	,

这或许部分是由于西班牙美洲对外国人实行严格的排斥政策所致。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [æk'tɪvəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]

and	the	consequent	decline	of	intellectual	activity	towards	the	close	of	Spanish
和	这	后果	衰退	的	知识分子	活动	向	这	关闭	的	西班牙语

[ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

domination	.
统治	.

以及西班牙统治末期知识活动的相应衰落。

[ðə; ði] [greɪt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɑːn; hwɑːn] [bɔˈtiːstə] [muˈnɔːθ] [kənˈteɪnz] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [juːkəˈtaːn]

The	great	collection	of	Juan	Bautista	Muñoz	contains	hardly	anything	on	Yucatan
这	伟大的	收藏	的	胡安	包蒂斯塔	穆尼奥斯	包含	几乎	任何事物	在	尤卡坦半岛

.

:
.

胡安·包蒂斯塔·穆尼奥斯的大量藏品中几乎没有关于尤卡坦半岛的内容。

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Writers	of	the	Nineteenth	Century	.
作家	的	这	第十九	世纪	.

十九世纪作家。

[hɪr] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [ɪn'kriːsɪz] [soʊ] ['ræpɪdli] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə]

Here	the	number	of	publications	increases	so	rapidly	,	that	I	cannot	attempt	to
这里	这	数字	的	出版物	增加	所以	快速	,	那	我	不能	试图	到

['noʊtɪs] [ɔːl] .

notice	all	.
注意	全部	.

这里出版物的数量增长如此之快，以至于我无法一一注意到。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [neɪmz]

many	of	the	authors	are	so	well	known	that	a	mere	mention	of	their	names
许多	的	这	作者	是	所以	出色地	已知	那	一个	仅仅	提到	的	他们的	姓名

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrks] [wɪl] [səˈfaɪs] .

and	the	titles	of	their	works	will	suffice	.
和	这	标题	的	他们的	作品	将要	足够了	.

许多作者都非常有名，只需提及他们的姓名和作品名称即可。

[ˌpiəriˈɔdikəlz] [kənˈteɪnɪŋ] ['pepərz] [ɑːn] [juːkəˈtaːn] , [wɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['dʒen(ə)rəli] ,

Periodicals	containing	papers	on	Yucatan	,	will	be	mentioned	generally	,
期刊	包含	文件	在	尤卡坦半岛	,	将要	是	提及	一般来说	,

本文将概括性地提及刊载有关尤卡坦半岛论文的期刊。

[bʌt; bət]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['refrəns] [tu:; tə]['spɛʃ(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][fju:]
but **detailed** **reference** **to** **special** **articles** **can** **be** **given** **only** **in** **a** **few**
但 详细的 参考 到 特别的 文章 能 是 给定 仅有的 在 一个 很少
[ɪk'sepʃən(ə)l] ['instənsiz] .
exceptional **instances** **.**
非凡的 实例 .

但只有在极少数特殊情况下才能提供对特定文章的详细引用。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [wɜ:rks] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] .
The **latest** **works** **will** **only** **be** **alluded** **to** **.**
这 最新的 作品 将要 仅有的 是 暗示 到 .

最新作品仅作简要提及。

[ˌælɪg'zændər][vɑ:n]['hʌmbəult] .
Alexander **von** **Humboldt** **.**
亚历山大 冯 洪堡 .

亚历山大·冯·洪堡。

" ['ɛˌseɪ] ['pɑlətɪk] [suə][lə] [rɔɪ'ɔ:m] [di:][lɑ:] [nu:'vel] - [ɛ'spænjə] .
" **Essai** **politique** **sur** **le** **royaume** **de** **la** **Nouvelle** **-** **Espagne** **.**
" 论文 政治 苏尔 勒 皇家 德 拉 新 - 西班牙 .

"关于新西班牙王室的政治文章。

" ['pærɪs] , - , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
" **Paris** **,** **1811** **,** **2** **vols** **.**
" 巴黎 , - , 2 卷 .

"巴黎，1811年，2卷。"

4o . — [ˌaɪ 'di:] .
4o **.** **—** **Id** **.**
4o . — ID .

4o.—同上。

['pærɪs] , - , [faɪv][vɑ:lz] .
Paris **,** **1811** **,** **5** **vols** **.**
巴黎 , - , 5 卷 .

巴黎，1811年，5卷。

8o . — ['pærɪs] , - - - , [fɔ:r][vɑ:lz] .
8o **.** **—** **Paris** **,** **1825** **-** **27** **,** **4** **vols** **.**
8o . — 巴黎 , - - - , 4 卷 .

8o.—巴黎，1825-27 年，4 卷。

8o .
8o **.**
8o .

8o。

['spænɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] : [mə'drɪd] , - .
Spanish **translation** **:** **Madrid** **,** **1818** **.**
西班牙语 翻译 : 马德里 , - .

西班牙语译文：马德里，1818 年。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][dʒɑ:n] [blæk] .
English **translation** **by** **John** **Black** **.**
英语 翻译 经过 约翰 黑色的 .

英文译者：John Black。

['lʌndən] , - .
London **,** **1811** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1811年。

['ɔːlsoʊ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

Also	**translated**	**into**	**the**	**German**	**.**
还	翻译	进入	这	德语	.

也翻译成了德语。

['refrənsɪz] [tuː; tə][juːkə'taːn][ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ænsɪktən] ['dɝː] ['nətʃə] ,

References	**to**	**Yucatan**	**and**	**its**	**inhabitants**	**may**	**also**	**be**	**found**	**in**	**"**	**Ansichten**	**der**	**Natur**	**,**
参考	到	尤卡坦半岛	和	它是	居民	可能	还	是	成立	在	"	视野	德尔	自然	,

在《自然观察》中也可以找到有关尤卡坦半岛及其居民的记载。

" ([noʊts]) , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] " ['kɒzmɒs] .

"	**(**	**Notes**	**)**	**,**	**and**	**even**	**in**	**"**	**Kosmos**	**.**
"	(	笔记	)	,	和	甚至	在	"	科斯莫斯	.

（注释），甚至在《宇宙》中也是如此。

" ['friːdrɪk] [vɑːn] ['wɔldɛk] .

"	**Friedrich**	**von**	**Waldeck**	**.**
"	弗里德里希	冯	瓦尔德克	.

弗里德里希·冯·瓦尔德克。

" ['vɔɪɪdʒ] [ˌpɪtə'rɛsk] [et] [ˌɑːrkeɪˌɔːlɒ'ʒɪk] [dænz][lɑː] ['prɑːvɪns] [diː][juːkə'taːn] .

"	**Voyage**	**pittoresque**	**et**	**archéologique**	**dans**	**la**	**Province**	**de**	**Yucatan**	**.**
"	航程	风景如画	等	考古学	丹斯	拉	省	德	尤卡坦半岛	.

"尤卡坦省的皮托雷斯克和考古之旅。

" ['pærɪs] , - .

"	**Paris**	**,**	**1838**	**.**
"	巴黎	,	-	.

"巴黎，1838年。

['splendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] , — ['ðerfɔːr] [sə'spɪʃəs] .

Splendid	**,**	**but**	**the**	**drawings**	**are**	**mostly**	**restorations**	**,**	**—**	**therefore**	**suspicious**	**.**
灿烂	,	但	这	图画	是	大多	修复	,	—	所以	可疑的	.

很精彩，但这些图纸大多是修复过的，因此令人怀疑。

[æn'toʊnioʊ][del] ['riːəu] .

Antonio	**del**	**Rio**	**.**
安东尼奥	del	里约热内卢	.

安东尼奥·德尔·里奥。

([ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt][ɪz] : " [pɑː'lenkei] - [dʒuːn] , - ,

(	**The**	**date**	**of**	**this**	**report**	**is**	**:**	**"**	**Palenque**	**24**	**June**	**,**	**1787**	**,**
(	这	日期	的	这	报告	是	:	"	帕伦克	-	六月	,	-	,

（本报告日期为：1787 年 6 月 24 日，帕伦克）

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] " [tʃi'ɑːpɑːs] ,

"	**and**	**I**	**shall**	**refer**	**to**	**it**	**more**	**particularly**	**under**	**the**	**heading**	**of**	**"**	**Chiapas**	**,**
"	和	我	将	参考	到	它	更多的	特别	在下面	这	标题	的	"	恰帕斯	,

我将在"恰帕斯"这一标题下更具体地提及它，

" — [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪnz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fræn'sɪskən] , ['tɔməs] [diː]['soʊzə] , [ɑːn] [ˌjuːkə'tekən]['ruːɪnz] ,

"	**—**	**still**	**,**	**as**	**it**	**contains**	**the**	**report**	**of**	**the**	**Franciscan**	**,**	**Thomas**	**de**	**Soza**	**,**	**on**	**Yucatecan**	**ruins**	**,**
"	—	仍然	,	作为	它	包含	这	报告	的	这	方济会	,	托马斯	德	索扎	,	在	尤卡坦	废墟	,

"——尽管如此，因为它包含了方济各会修士托马斯·德·索萨关于尤卡坦遗址的报告，

[aɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['ɔːlsoʊ]) .
I place it here also) .
我 地方 它 这里 还) .

我也把它放在这里)。

" [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [pɑː'lenkei] , [ɪn][ðə; ði]
" Description of the Ruins of an ancient City , discovered near Palenque , in the
" 描述 的 这 废墟 的 一个 古老的 城市 , 发现 靠近 帕伦克 , 在 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ,
Kingdom of Gautemala ,
王国 的 - ,

“对在危地马拉王国帕伦克附近发现的一座古城遗址的描述，

[ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ; [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]
in Central America ; translated from the original manuscript report of
在 中央 美国 ; 翻译 从 这 原来的 手稿 报告 的
['kæptɪn] [dɑːn] [æn'toʊnioʊ][del] ['riːəu] .
Captain Don Antonio del Rio .
队长 大学教师 安东尼奥 del 里约热内卢 .

在中美洲；译自唐·安东尼奥·德尔·里奥船长的原始手稿报告。

" ['lʌndən] , - . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] : [wʌn] "
" London , 1822 . — There are two German translations : one "
" 伦敦 , - . — 那里 是 二 德语 翻译 : 一 "
- , [əmɛrɪkəz] ['grɑːs] ['ɝːˌstæt] , & [siː] . " ['maɪnɪŋən] ,
Huehuetlapallan , Amerika's grosse Urstadt , & c . " Meiningen ,
- , 美国的 大 乌尔施塔特 , & c . " 迈宁根 ,

“伦敦，1822年。——有两个德语译本：一个是“Huehuetlapallan, Amerika's grosse Urstadt, &c.” Meiningen,

- , [ænd; ənd][viː] . - " [bə'ʃraɪbʊŋ] ['aɪnər] ['ælˌtɛn]['stædt][ɪn][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
1824 , and v . Minutoli's " Beschreibung einer alten Stadt in Guatemala .
- , 和 v . - " 描述 其中一个 阿尔滕 施塔特 在 危地马拉 .

1824 年，以及 v. Minutoli 的“Beschreibung einer alten Stadt in Guatemala”。

" - . — [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][diː] . [biː] . ['wɔːrdn] , [ɪn] " [ˌɑ̃ː.ti.ki'teɪ] - .
" 1832 . — A French translation , by D . B . Warden , in " Antiquités Méxicaines .
" - . — 一个 法语 翻译 , 经过 D . B . 典狱长 , 在 " 古董 - .

“1832 年。——DB Warden 的法文译本，收录于“Antiquités Méxicaines”。

" ['vɑːl] . [iː] .
" Vol . II .
" 沃尔 . 二 .

“第二卷

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn] " [ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][diː][ˌdʒiːə'græfiə] , &
and , finally , the Spanish original , in " Diccionario universal de Geografia , &
和 , 最后 , 这 西班牙语 原来的 , 在 " 词典 普遍的 德 地理 , &
[siː] . " ['vɑːl] .
c . " Vol .
c . " 沃尔 .

最后是西班牙原版，收录在“Diccionario universal de Geografia, &c”中。卷。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [siː] ['ɔːlsoʊ]['æbstrækt][ɪn] " [ˌmoʊ'zeɪkoʊ][ˌmeksə'kɑːnəu] .
VIII . — See also abstract in " Mosaico Mexicano .
八 . 一 看 还 抽象的 在 " 马赛克 墨西哥人 .

VIII.—另见“Mosaico Mexicano”中的摘要。

" ['vɑːl] . [iː] .
" Vol . II .
" 沃尔 . 二 .

“第二卷

[lɔːˈrenzoʊ; ləˈrenzoʊ][diː][zɑːˈvɑːlə] .
Lorenzo **de** **Zavala** **.**
洛伦佐 德 扎瓦拉 .

洛伦佐·德·萨瓦拉。

[rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [ʊʃˈmɑːl] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈvɑːl] .
Report **on** **Uxmal** **,** **published** **in** **Vol** **.**
报告 在 乌克斯马尔 , 已发布 在 沃尔 .

关于乌斯马尔的报告，发表于第 1 卷。

[aɪ] . [ʌv; əv] " [ˌɑ̃ːˌtiˌkiˈteɪ] - .
I **.** **of** **"** **Antiquités** **Méxicaines** **.**
我 . 的 " 古董 - .

I.《墨西哥古董》。

" [dʒɑːn][el] . [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] .
" **John** **L** **.** **Stephens** **.**
" 约翰 L . 斯蒂芬斯 .

约翰·L·斯蒂芬斯。

" [ˈtrævlz] [ɪn] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] , [tʃiˈɑːpɑːs] , [ænd; ənd][juːkəˈtaːn] .
" **Travels** **in** **Central** **America** **,** **Chiapas** **,** **and** **Yucatan** **.**
" 旅行 在 中央 美国 , 恰帕斯 , 和 尤卡坦半岛 .

“在中美洲、恰帕斯州和尤卡坦半岛的旅行。”

" [en] . [jɔːk] , - .
" **N** **.** **York** **,** **1841** **.**
" N . 约克 , - .

“纽约，1841年。

" [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn][juːkəˈtaːn] .
" **Incidents** **of** **travel** **in** **Yucatan** **.**
" 事件 的 旅行 在 尤卡坦半岛 .

“尤卡坦半岛旅行事件。”

" [en] . [jɔːk] , - . -
" **N** **.** **York** **,** **1843** **.** **13**
" N . 约克 , - . -

“纽约，1843.13

[ef] . [ˈkæðɝˌwʊd] .
F **.** **Catherwood** **.**
F . 卡瑟伍德 .

F. Catherwood。

" [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɔnjuməns] [ɪn] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] , [tʃiˈɑːpɑːs][ænd; ənd][juːkəˈtaːn] .
" **Views** **of** **Ancient** **Monuments** **in** **Central** **America** **,** **Chiapas** **and** **Yucatan** **.**
" 浏览 的 古老的 纪念碑 在 中央 美国 , 恰帕斯 和 尤卡坦半岛 .

“中美洲、恰帕斯州和尤卡坦州古代遗迹景观。”

" [en] . [jɔːk] , - .
" **N** **.** **York** **,** **1844** **.**
" N . 约克 , - .

“纽约，1844 年。

[biː] . [em] . [ˈnɔːrmən] .
B **.** **M** **.** **Norman** **.**
B . M . 诺曼 .

BM Norman。

" [ˈræmbəlz] [ɪn][juːkəˈtaːn] .
" **Rambles** **in** **Yucatan** **.**
" 漫谈 在 尤卡坦半岛 .

“在尤卡坦半岛漫步。”

" [en] . [jɔːk] , - .
" N . 约克 , - .

“纽约，1843年。

[tʃɑːrlz] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['fænˌkɔːrt] .
Charles St . John Fancourt .
查尔斯 英石 . 约翰 范科特 .

查尔斯·圣约翰·范科特。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][juːkə'taːn] .
" The History of Yucatan .
" 这 历史 的 尤卡坦半岛 .

《尤卡坦的历史》。

" ['lʌndən] , - . — [nɑːt][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .
" London , 1854 . — Not of great value .
" 伦敦 , - . — 不是 的 伟大的 价值 .

“伦敦，1854 年。——价值不大。

[ɪ'mænjuəl] [vɑːn] - .
Emmanuel Von Friedrichsthal .
伊曼纽尔 冯 - .

埃马努埃尔·冯·弗里德里希斯塔尔。

['letər] [ʌv; əv] - ['eɪprəl] , - , [ɪn] " [rɛ'dʒiːstroʊ][juːkɔ'teikəu] , " ['vɑːl] . [iː] . , [ænd; ənd] "
Letter of 21 April , 1841 , in " Registro Yucateco , " Vol . II . , and "
信 的 - 四月 , - , 在 " 注册 尤卡坦 , " 沃尔 . 三 . , 和 "
[ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,
Diccionario Universal ,
词典 普遍的 ,

1841 年 4 月 21 日的信，载于“Registro Yucateco”卷。 II.和“通用词典，

" ['vɑːl] . [eks] . — " [lez] ['mɔnjuməntsˌ][diː] - , " [ɪn] " [nuː'vɛlz] ['ænˌæliːz] ['di'i'es] ['vɔiidʒz] , "
" Vol . X . — " Les Monuments de l'Yucatan , " in " Nouvelles Annales des Voyages , "
" 沃尔 . X . — " 莱斯 纪念碑 德 - , " 在 " 新闻 年鉴 德斯 航程 , "
- , ['vɑːl] .
1841 , Vol .
- , 沃尔 .

“卷 X.—“尤卡坦半岛的纪念碑”，收录于“Nouvelles Annales des Voyages”，1841 年，卷。

- . — [ðiːz] ['pepərz][ɑːr; ər][nɑːt]['veri]['vælјuəb(ə)l] .
92 . — These papers are not very valuable .
- . — 这些 文件 是 不是 非常 有价值的 .

92.—这些文件没什么价值。

[wɑːn; hwɑːn][gɑː'liːndoʊ] .
Juan Galindo .
胡安 加林多 .

胡安·加林多。

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv] [leɪk] ['piːtən] .
Report on the antiquities of Lake Peten .
报告 在 这 古董 的 湖 佩滕 .

佩滕湖古迹报告。

" [ˌɑ̃:.ti.ki'teɪ] - , " ['vɑːl] .
" Antiquités Méxicaines , " Vol .
" 古董 - , " 沃尔 .

“墨西哥古董”，卷。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[mə'destəu][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] .
Modesto **Mendez** **.**
莫德斯托 门德斯 .

莫德斯托·门德斯。

[rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][tɪ'kɑ:l] .
Report **on** **Tikal** **.**
报告 在 蒂卡尔 .

关于蒂卡尔的报告。

" ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] ['ɔlgəˌmaɪn] [ɜ:dkənd] , " ['vɑ:l] . [aɪ] . ; - ; ['ɔ:lsoʊ][ɪn] - " - "
" Zeitschrift für allgemeine Erdkunde , " Vol . I . ; 1853 ; also in Siver's " Mittelamerika "
" 杂志 毛皮 普遍 地球科学 , " 沃尔 . 我 . ; - ; 还 在 - " - "
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
and **other** **places** **.**
和 其他 地方 .

“Zeitschrift für allgemeine Erdkunde”，卷。我。; 1853；也在Siver的“Mittelamerika”等地。

[hi:; hi][ɪz] , [æz; əz] [jet] , [ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][tɪ'kɑ:l] .
He **is** **,** **as** **yet** **,** **the** **only** **authority** **on** **Tikal** **.**
他 是 , 作为 然而 , 这 仅有的 权威 在 蒂卡尔 .

他是目前唯一一位研究蒂卡尔的权威专家。

['dʒu:ljəs] ['freɪbəl] .
Julius **Froebel** **.**
尤利乌斯 福禄贝尔 .

尤利乌斯·福禄贝尔。

" ['aʊz] [ə'merikə] , [ɛr'fɑ:rʊŋən] , ['raɪsən] , [ˌju ɛn 'di]['stu:diən] .
" Aus Amerika , Erfahrungen , Reisen , und Studien .
" 澳大利亚 美国 , 经验 , 雷森 , 和 学习 .

“Aus Amerika、Erfahrungen、Reisen 和 Studien。

" ['laɪpsɪg] . — ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] : " ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['træv(ə)l][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
" Leipzig . — English translation : " Seven years travel in Central America .
" 莱比锡 . — 英语 翻译 : " 七 年 旅行 在 中央 美国 .

“莱比锡。”——英文翻译：“在中美洲旅行七年。”

" ['lʌndən] , - .
" London , 1861 .
" 伦敦 , - .

伦敦，1861年。

[kɑ:rl] - ['helər] .
Carl Bartholomâus Heller .
卡尔 - 海勒 .

卡尔·巴托洛缪·海勒。

" ['raɪsən] [ɪn]['meksɪkoʊ] .
" Reisen in Mexico .
" 雷森 在 墨西哥 .

“墨西哥旅游。”

" ['laɪpsɪg] , - . — ['ræðər] [fer] [ænd; ənd] ['mɑ:dərət] .
" Leipzig , 1853 . — Rather fair and moderate .
" 莱比锡 , - . — 相当 公平的 和 缓和 .

“莱比锡，1853 年——相当公平和温和。”

- [tʃɑːrneɪ] , [ænd; ənd][ˌviːoʊˈleɪ][lə]['dʌk] .
Désiré Charnay , and Viollet le Duc .
- 夏尔奈 , 和 紫罗兰 勒 杜克 .

德西雷·查奈 (Désiré Charnay) 和维奥莱·勒·杜克 (Viollet le Duc)。

" - [et] ['ruːˌiːnz] - .
" Cités et Ruines américaines .
" - 等 废墟 - .

"美洲城市与废墟。

" ['pærɪs] , - . — [ɪn'væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['fəutəgræfs] .
" Paris , 1863 . — Invaluable for its photographs .
" 巴黎 , - . — 无价 为了 它是 照片 .

"巴黎，1863 年。——因其照片而极具价值。

['ɑːrθər] - .
Arthur Morelet .
亚瑟 - .

亚瑟·莫雷莱特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尤卡坦和中美洲书目注释，(Notes on the Bibliography of Yucatan and)

第2/4页

" ['vɔɪɪdʒ] [dænz] [sen'trɑːl] , [-] [diː]['kjuːbə] , [et][lɑː][juːkə'taːn] .
" **Voyage dans l'Amérique centrale , l'Ile de Cuba , et la Yucatan .**
" 航程 丹斯 《美洲》 中央 , 利勒 德 古巴 , 等 拉 尤卡坦半岛 .

“在中央美洲、古巴岛和尤卡坦半岛航行。

" ['pærɪs] , - .
" **Paris , 1857 .**
" 巴黎 , - .

“巴黎，1857年。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [dʒiː] . ['skwaɪɜ˞] .
English translation by Mrs . E . G . Squier .
英语 翻译 经过 太太 . E . G . 斯奎尔 .

英文翻译：EG Squier 女士。

" ['ɪtsə] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
" **Itza , or the unexplored regions of Central America .**
" 伊察 , 或者 这 未探索的 地区 的 中央 美国 .

“伊察，或中美洲未开发的地区。”

" ['lʌndən] , - . — [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][wɜːrk] .
" **London , 1871 . — A very attractive and valuable work .**
" 伦敦 , - . — 一个 非常 吸引人的 和 有价值的 工作 .

“伦敦，1871年——一部非常吸引人且极具价值的作品。”

[tʃɑːrlz] ['ɛtiːɛn] ['bræˌsɜ˞ː] [diː] [bɔrbɔrg] .
Charles Etienne Brasseur de Bourbourg .
查尔斯 艾蒂安 布拉瑟 德 布尔堡 .

查尔斯·艾蒂安·布拉塞尔·德·布尔堡。

" [ɪs'twɑːr] ['di'i'es] [neiʃəns] - [diː'ju] - [et][diː] [sen'trɑːl] .
" **Histoire des Nations Civilisées du Méxique et de l'Amérique centrale .**
" 组织 德斯 国家 - 杜 - 等 德 《美洲》 中央 .

“墨西哥和中部美洲国家文明史。

" ['pærɪs] , - - [naɪn] .
" **Paris , 1857 - 9 .**
" 巴黎 , - - 9 .

“巴黎，1857-9 年。

" [rə'pɔːr] [suə][lez]['ruːˌiːnz][diː][ˌmaɪ'ɑːpæn][et] - , " [ɪn] " ['aːkaivz] [diː][lɑː] -
" **Rapport sur les Ruines de Mayapan et d'Uxmal , " in " Archives de la Cômission**
" 关系 苏尔 莱斯 废墟 德 玛雅潘 等 - , " 在 " 档案 德 拉 -
[ˌsæ'tɪfɪk] [diː'ju] - ,
scientifique du Méxique ,
科学 杜 - ,

“Rapport sur les Ruines de Mayapan et d'Uxmal”，载于“墨西哥科学委员会档案”，

" ['vɑːl] . [iː] .
" **Vol . II .**
" 沃尔 . 二 .

“第二卷

" [rɪ'leɪʃn] ['di'i'es] [tʃoʊz] [di:][ju:kə'ta:n] .
" Relation des choses de Yucatan .
" 关系 德斯 选择 德 尤卡坦半岛 .

“关系选择了尤卡坦半岛。

" ['pærɪs] , - .
" Paris , 1864 .
" 巴黎 , - .

“巴黎，1864年。

([si:] ['lændə][ænd; ənd][li:'zɑ:nə]) .
(See Landa and Lizana) .
(看 兰达 和 莉扎娜) .

（参见 Landa 和 Lizana）。

" ['kætər] ['lɛtrəz] [suə][lə] - .
" Quatre Lettres sur le Méxique .
" 四 字母 苏尔 勒 - .

“墨西哥四书信。

" ['pærɪs] , - .
" Paris , 1868 .
" 巴黎 , - .

“巴黎，1868年。

" [mɑ:nʊ'skri:] - .
" Manuscrit Troano .
" 手稿 - .

“Manuscrit Troano。

" ['pærɪs] , - - - .
" Paris , 1869 - 1870 .
" 巴黎 , - - - .

“巴黎，1869-1870年。

[ðə; ði] [leɪt] [æ'beɪ] ['bræˌsɝ:] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]['mɑ:dərn] ['trævələz] [ɪn]
The late Abbé Brasseur was certainly the greatest of all modern travellers in
这 晚的 阿贝 布拉瑟 曾是 当然 这 最 的 全部 现代的 旅行者 在
['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
Mexico and Central America ,
墨西哥 和 中央 美国 ,

已故的布拉瑟神父无疑是近代墨西哥和中美洲最伟大的旅行家。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪk'stent][ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [steɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
as far as extent of travel and long duration of stay are concerned .
作为 远的 作为 程度 的 旅行 和 长的 期间 的 停留 是 担心的 .

就旅行范围和停留时间而言。

[hi:; hi] [nu:] [ðoʊz] ['kʌntriz] ['betər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['iziə] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
He knew those countries better , and had easier access to the natives ,
他 知道 那些 国家 更好的 , 和 有 更轻松 使用权 到 这 本地人 ,

他对那些国家更了解，也更容易接触到当地人。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['trævələr] [ʌv; əv] this14
than any other similar traveller of this14
比 任何 其他 相似的 游客 的 this14

比其他任何类似的旅行者都多14

['sentʃəri] .
century .
世纪 .

世纪。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] , ['æktʃuəl] [maɪnz] [ʌv; əv] [welθ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [oʊld] ['dɑːkjuments] [ɑːr; ər]

His	works	are	therefore	,	actual	mines	of	wealth	so	far	as	old	documents	are
他的	作品	是	所以	,	实际的	矿井	的	财富	所以	远的	作为	老的	文件	是

[kən'sɜːrnd] :

concerned	:
担心的	:

因此，就古代文献而言，他的作品堪称真正的财富宝库：

[hiː; hi] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [mɔːr] ['mænjʊskrɪpts] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

he	has	collected	and	brought	to	light	more	manuscripts	than	any	other
他	有	集	和	带来	到	光	更多的	手稿	比	任何	其他

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

他收集并公之于众的手稿数量超过了其他任何学生。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [ziːl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'θuːziæzəm] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [pæðz]

But	his	honest	zeal	and	unrestrained	enthusiasm	have	led	him	into	paths
但	他的	诚实的	热情	和	不受约束的	热情	有	引领	他	进入	路径

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['wɔndəd] [lə'mentəbli,'læməntəbli] [ə'streɪ] .

on	which	he	has	wandered	lamentably	astray	.
在	哪个	他	有	漫步	令人遗憾的是	误入歧途	.

但他真诚的热情和毫无保留的激情却使他误入歧途，最终令人遗憾地迷失了方向。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ðoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] [kæn; kən]

His	works	are	indispensable	,	though	very	little	of	his	own	conclusions	can
他的	作品	是	必不可少	,	尽管	非常	小的	的	他的	自己的	结论	能

[biː; bi] [bi'liːvd] .

be	believed	.
是	相信	.

他的著作不可或缺，尽管他自己的结论鲜有可信之处。

[wɑːn; hwɑːn] ['paɪoʊ] ['pɛrɛz] .

Juan	Pio	Perez	.
胡安	皮奥	佩雷斯	.

胡安·皮奥·佩雷斯。

" - [æn'tiːgwə] [diː] [juːkə'taːn] , " [ɪn] " [rɪ'leɪʃn] ['di'i'es] [tʃoʊz] [diː] [juːkə'taːn] . " - .

"	Cronología	antigua	de	Yucatan	,	"	in	"	Relation	des	choses	de	Yucatan	.	"	1864	.
"	-	安提瓜	德	尤卡坦半岛	,	"	在	"	关系	德斯	选择	德	尤卡坦半岛	.	"	-	.

“Cronología antigua de Yucatan”，收录于“Relation des Chooses de Yucatan”。 1864年。

[ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ] [diː] [lɑː] ['lɛŋgwə] ['haɪə] .

Diccionario	de	la	Lengua	haya	.
词典	德	拉	lengua	哈亚	.

Diccionario de la Lengua haya。

['mɛrɪdə] , - .

Mérida	,	1877	.
梅里达	,	-	.

梅里达，1877年。

['mænjuel] [ɔ'roʊzkoʊ] [waɪ] ['berə] .

Manuel	Orozco	Y	Berra	.
曼努埃尔	奥罗兹科	是	贝拉	.

曼努埃尔·奥罗斯科·伊·贝拉。

" [ˌdʒiːə'græfiə] [diː] [læs] ['lɛŋgwəs] [waɪ] ['kɑːrtə] - [diː] ['mɛksɪˌkoʊ] .

"	Geografia	de	las	Lenguas	y	Carta	etnogrática	de	México	.
"	地理	德	最后	lenguas	是	卡塔	-	德	墨西哥	.

“墨西哥语言地理和民族宪章。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" **México** , **1864** .
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1864年。

[ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] , ['wʊstər] , [mæs] .
American **Antiquarian** **Society** , **Worcester** , **Mass** .
美国人 古玩 社会 , 伍斯特 , 大量的 .

美国古文物协会，马萨诸塞州伍斯特市

[prə'siːdɪŋz] [noʊ] . - .
Proceedings **No** . **44** .
诉讼程序 不 . - .

第 44 号诉讼程序。

['ɔkt] . - , [peɪdʒ] - .
Oct . **1865** , **page** **63** .
十月 . - , 页 - .

1865年10月，第63页。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][es] . [ef] . ['heɪv(ə)n] , [əl] . [diː] .
Report **of** **S** . **F** . **Haven** , **LL** . **D** .
报告 的 S . F . 避风港 , 二 . D .

SF Haven, LL.D. 的报告

[prə'siːdɪŋz] [noʊ] . - .
Proceedings **No** . **55** .
诉讼程序 不 . - .

第55号诉讼程序。

['ɔkt] . - , [peɪdʒ] - .
Oct . **1870** , **page** **42** .
十月 . - , 页 - .

1870 年 10 月，第 42 页。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][es] . [ef] . ['heɪv(ə)n] , [əl] . [diː] .
Report **of** **S** . **F** . **Haven** , **LL** . **D** .
报告 的 S . F . 避风港 , 二 . D .

SF Haven, LL.D. 的报告

[prə'siːdɪŋz] [noʊ] . - .
Proceedings **No** . **56** .
诉讼程序 不 . - .

第56号诉讼程序。

['eɪprəl] , - , [peɪdʒ]['sɛvən] .
April , **1871** , **page** **7** .
四月 , - , 页 7 .

1871年4月，第7页。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][es] . [ef] . ['heɪv(ə)n] , [əl] . [diː] .
Report **of** **S** . **F** . **Haven** , **LL** . **D** .
报告 的 S . F . 避风港 , 二 . D .

SF Haven, LL.D. 的报告

[prə'siːdɪŋz] [noʊ] . - .
Proceedings **No** . **66** .
诉讼程序 不 . - .

第 66 号诉讼程序。

['eɪprəl] , - , [peɪdʒ] - .
April , **1876** , **page** **16** .
四月 , - , 页 - .

1876 年 4 月，第 16 页。

" [ðə; ði] ['maɪəz] , " [baɪ] ['stiːvən] ['sɔːlzbəri] , ['dʒunjɚ] .
" The Mayas , " by Stephen Salisbury , jr .
" 这 玛雅人 , " 经过 史蒂芬 索尔兹伯里 , 小 .

《玛雅人》，作者：小斯蒂芬·索尔兹伯里

[prə'siːdɪŋz] [noʊ] . - .
Proceedings No . 69 .
诉讼程序 不 . - .

第 69 号诉讼程序。

['eɪprəl] .
April .
四月 .

四月。

- , [peɪdʒ] - .
1877 , page 70 .
- , 页 - .

1877年，第70页。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lə] [ploʊndʒən][ɪn][juːkə'taːn] , " [baɪ] ['stiːvən] ['sɔːlzbəri] , ['dʒunjɚ] .
" Dr . Le Plongeon in Yucatan , " by Stephen Salisbury , jr .
" 博士 . 乐 普隆吉翁 在 尤卡坦半岛 , " 经过 史蒂芬 索尔兹伯里 , 小 .

《尤卡坦半岛的 Le Plongeon 博士》作者：Stephen Salisbury, jr.

[prə'siːdɪŋz] [noʊ] . - .
Proceedings No . 70 .
诉讼程序 不 . - .

第 70 号诉讼程序。

['ɔkt] . - , [peɪdʒ] - .
Oct . 1877 , page 89 .
十月 . - , 页 - .

1877 年 10 月，第 89 页。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][es] . [ef] . ['heɪv(ə)n] , [əl] . [diː] .
Report of S . F . Haven , LL . D .
报告 的 S . F . 避风港 , 二 . D .

SF Haven, LL.D. 的报告

[prə'siːdɪŋz] [noʊ] . - .
Proceedings No . 71 .
诉讼程序 不 . - .

第 71 号诉讼程序。

['eɪprəl] , - , [peɪdʒ] - .
April , 1878 , page 71 .
四月 , - , 页 - .

1878 年 4 月，第 71 页。

" ['terə] ['kɑːtə] ['fɪgjər] [frʌm; frəm] ['iːlə] [muː'hɛrɪz] , " [baɪ] ['stiːvən] ['sɔːlzbəri] , ['dʒunjɚ] . [peɪdʒ] - ,
" Terra Cotta Figure from Isla Mujeres , " by Stephen Salisbury , jr . Page 91 ,
" 泰拉 科塔 数字 从 伊斯拉 妇女 , " 经过 史蒂芬 索尔兹伯里 , 小 . 页 - ,

《女人岛的陶土雕像》，作者：小斯蒂芬·索尔兹伯里，第91页

" [ðə; ði]['meksɪkən] ['kælɪndər] [stoʊn] , " [baɪ] ['fɪlɪp] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌvælən'tiːni] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
" The Mexican Calendar Stone , " by Philipp J . J . Valentini , Ph . D .
" 这 墨西哥 日历 石头 , " 经过 菲利普 J . J . 瓦伦蒂尼 , 菲尔 . D .

《墨西哥历石》，作者：Philipp JJ Valentini 博士

[prə'siːdɪŋz] [noʊ] . - .
Proceedings No . 72 .
诉讼程序 不 . - .

第 72 号诉讼程序。

['ɔkt] . - , [peɪdʒ] - .
Oct . 1878 , page 65 .
十月 . - , 页 - .

1878 年 10 月，第 65 页。

" [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn][juːkə'taːn] , " [baɪ] [ɔː'gʌstəs] [lə] [ploʊndʒən] , [em] . [diː] . [peɪdʒ]
" Archæological Communication on Yucatan , " by Augustus Le Plongeon , M . D . Page
" 考古学 沟通 在 尤卡坦半岛 , " 经过 奥古斯都 乐 普隆吉翁 , M . D . 页
- , " [noʊts] [ɑːn][juːkə'taːn] ,
77 , " Notes on Yucatan ,
- , " 笔记 在 尤卡坦半岛 ,

“尤卡坦考古学交流”，作者：Augustus Le Plongeon，医学博士第 77 页，“尤卡坦笔记”，

" [baɪ]['mɪsɪz] . ['ælɪs] [diː] . [lə] [ploʊndʒən] .
" by Mrs . Alice D . Le Plongeon .
" 经过 太太 . 爱丽丝 D . 乐 普隆吉翁 .

”，作者：爱丽丝·D·勒·普隆贡 (Alice D. Le Plongeon) 女士。

[prə'siːdɪŋz] [noʊ] . - .
Proceedings No . 73 .
诉讼程序 不 . - .

第 73 号诉讼程序。

['eɪprəl] , - , [peɪdʒ] - .
April , 1879 , page 81 .
四月 , - , 页 - .

1879 年 4 月，第 81 页。

" ['meksɪkən] ['kɑːpər] [tuːlz] , " [baɪ] ['fɪlɪp] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌvælən'tiːni] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [peɪdʒ] - ,
" Mexican Copper Tools , " by Philipp J . J . Valentini , Ph . D . Page 113 ,
" 墨西哥 铜 工具 , " 经过 菲利普 J . J . 瓦伦蒂尼 , 菲尔 . D . 页 - ,

《墨西哥铜制工具》，作者：Philipp JJ Valentini 博士，第 113 页

" ['letər] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɔː'gʌstəs] [lə] [ploʊndʒən] .
" Letter from Dr . Augustus Le Plongeon .
" 信 从 博士 . 奥古斯都 乐 普隆吉翁 .

“奥古斯塔斯·勒·普隆金博士的来信。

" [prə'siːdɪŋz] [noʊ] . - .
" Proceedings No . 74 .
" 诉讼程序 不 . - .

“第 74 号诉讼程序。

['ɔkt] . - , [peɪdʒ] - .
Oct . 1879 , page 71 .
十月 . - , 页 - .

1879 年 10 月，第 71 页。

" [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [baɪ] ['fɪlɪp] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌvælən'tiːni] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː]
" The Katunes of Maya History , " by Philipp J . J . Valentini , Ph . D
" 这 - 的 玛雅 历史 , " 经过 菲利普 J . J . 瓦伦蒂尼 , 菲尔 . D
.
:
·

《玛雅历史上的卡图恩》，Philipp JJ Valentini 博士著

[prə'siːdɪŋz] [noʊ] . - .
Proceedings No . 75 .
诉讼程序 不 . - .

第75号诉讼程序。

['eɪprəl] , - , [peɪdʒ] - .
April , 1880 , page 59 .
四月 , - , 页 - .

1880 年 4 月，第 59 页。

" [ðə; ðɪ]['lændə] ['ælfəbet] , " [baɪ] ['fɪlɪp] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌvælən'ti:ni] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
" The Landa Alphabet , " by Philipp J . J . Valentini , Ph . D .
" 这 兰达 字母 , " 经过 菲利普 J . J . 瓦伦蒂尼 , 菲尔 . D .

《兰达字母表》，Philipp JJ Valentini 博士著

[prə'si:dɪŋz] [noʊ] . - .
Proceedings No . 76 .
诉讼程序 不 . - .

第76号诉讼程序。

['ɔkt] . - , [peɪdʒ] - .
Oct . 1880 , page 58 .
十月 . - , 页 - .

1880 年 10 月，第 58 页。

" ['meksɪkən]['peɪpər] , " [baɪ] ['fɪlɪp] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌvælən'ti:ni] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [peɪdʒ] - ,
" Mexican Paper , " by Philipp J . J . Valentini , Ph . D . Page 82 ,
" 墨西哥 纸 , " 经过 菲利普 J . J . 瓦伦蒂尼 , 菲尔 . D . 页 - ,

《墨西哥论文》，作者：Philipp JJ Valentini 博士，第 82 页

" [noʊts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ju:kə'ta:n][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , " [baɪ][æd] .
" Notes on the Bibliography of Yucatan and Central America , " by Ad .
" 笔记 在 这 参考书目 的 尤卡坦半岛 和 中央 美国 , " 经过 广告 .

《尤卡坦和中美洲书目注释》，作者：Ad.

[ef] . [ˌbændə'lɪə] .
F . Bandelier .
F . 班德利尔 .

F. Bandelier。

['fɪlɪp] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˌvælən'ti:ni] .
Philipp J . J . Valentini .
菲利普 J . J . 瓦伦蒂尼 .

Philipp JJ Valentini。

" [ə; eɪ] [nu:] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæp][ʌv; əv][ju:kə'ta:n] , " [ɪn] " ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
" A new , and an old Map of Yucatan , " in " Magazine of American
['hɪstri; 'hɪstəri] , " - .
History , " 1879 .
历史 , " - .

《尤卡坦半岛的新旧地图》，载于《美国历史杂志》，1879 年。

['ælbərt] ['gælətɪn] .
Albert Gallatin .
阿尔伯特 加拉廷 .

阿尔伯特·加勒廷。

" [noʊts] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['semi] - ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ju:kə'ta:n] , [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə]
" Notes on the semi - civilized nations of Mexico , Yucatan , and Central America
,
,
,

《关于墨西哥、尤卡坦和中美洲半文明国家的笔记》

" [ɪn]['vɑ:l] . [aɪ] . [ʌv; əv] " [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] [sə'saɪəti] .
" in Vol . I . of " Transactions of the American Ethnological Society .
" 在 沃尔 . 我 . 的 " 交易 的 这 美国人 民族学 社会 .

"在《美国民族学会会刊》第一卷中。

" [en] . [jɔ:k] , - . -
" N . 约克 , - . -

"纽约，1845.15

[ə; eɪ] . ['ɔbɪn] .
A . Aubin .
一个 . 奥宾 .

A. 奥宾。

" [me'mwɑ:r][suə][lɑ:] [pɛ̃'tyʁ] - [et] - ['fɪgjərətɪv] ['di'i'es] [ˌɑ:n'sjɛn] - .
" Mémoire sur la peinture didactique et l'écriture figurative des anciens méxicaines .
" 记忆 苏尔 拉 绘画 - 等 - 比喻 德斯 古代 - .

"《墨西哥古代绘画教学与形象文学回忆录》。

" ['pærɪs] , - - - .
" Paris , 1859 - 1861 .
" 巴黎 , - - - .

"巴黎，1859-1861年。

([fɔ:r]['pepərz] , ['pʌblɪʃt] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] " [rɪ'vju:] [ˌɑ:ˌmɛri'kɛn] [et] [ˌɔ:riɛn'teɪli] .
(4 papers , published also in the " Revue américaine et Orientale .
(4 文件 , 已发布 还 在 这 " 评论 美国 等 东方 .

（4 篇论文，也发表在《Revue américaine et Orientale》上。

" 1st ['sɪri:z] , [vɑ:lz] .
" 1st Series , Vols .
" 1st 系列 , 卷 .

"第一辑，第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'vi:] . [ænd; ənd][vi:] .)
III . , IV . and V .)
三、 . , 第四 . 和 V .)

第三、四、五）

[leɪ'ɔ:n][di:] ['rɑzni] .
Léon de Rosny .
莱昂 德 罗尼 .

莱昂·德·罗尼。

" [lez] - - [et] - ['di'i'es] ['pɜ:plz] [ˌɑ:n'sjɛn] [et]['moʊdɜ:rnəs] .
" Les écritures figuratives et hiéroglyphiques des peuples anciens et modernes .
" 莱斯 - - 等 - 德斯 人民 古代 等 现代 .

"古人和现代人的象征性和象形文字的书写。

" ['pærɪs] , - .
" Paris , 1860 .
" 巴黎 , - .

"巴黎，1860年。

" - [suə][lɑ:] - [dænz][lɑ:] [lɑ:ŋg] [et][dænz] - - ['di'i'es][ˌɑ:n'sjɛn] ['maɪəz]
" Mèmoire sur la Numération dans la Langue et dans l'écriture sacrée des anciens Mayas
" - 苏尔 拉 - 丹斯 拉 语言 等 丹斯 - - 德斯 古代 玛雅人
.
:
.

《关于语言和古代玛雅圣书的计数记忆》。

" (['kɑ̃:t] - ['rɔndu:][di:'ju] " - [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['di'i'es] - .
" (Compte - Rendu du " Congrés international des américanistes .
" (计算 - 仁度 杜 " - 国际的 德斯 - .

“(Compte-Rendu du “国际美洲主义者大会”。

" - , ['vɑ:l] . [i:] .)
" 1875 , Vol . II .)
" - , 沃尔 . 二 .)

（1875年，第二卷。）

" ['ɛˌseɪ] [suə][lə] - [di:] - - [di:] [sen'trɑ:l] .
" Essai sur le déchiffrement de l'écriture hiératique de l'Amérique Centrale .
" 论文 苏尔 勒 - 德 - - 德 《美洲》 中央 .

“关于中央美洲文献的论文。

" ['pærɪs] , - . — [stɪl] [kən'tɪnju:d] .
" Paris , 1876 . — Still continued .
" 巴黎 , - . — 仍然 持续 .

“巴黎，1876年。——仍在继续。”

[frən'sɪskoʊ] ['pɪmɪntəl] .
Francisco Pimentel .
弗朗西斯科 皮门特尔 .

弗朗西斯科·皮门特尔。

" ['kwɑ:droʊ][dɪskrɪpti:voʊ][waɪ][kɑ:mpɑ:rət:voʊ][di:][læs] ['lɛŋgwəs] [ɪn'di:ɣenas][di:]['mɛksɪˌkoʊ] .
" Cuadro descriptivo y comparativo de las Lenguas Indígenas de México .
" cuadro 描述性的 是 比较 德 最后 lenguas 土著人 德 墨西哥 .

“墨西哥本土语言的描述和比较。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" México , 1862 .
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1862年。

['dʒɜ:rmən][trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ]['ɪzɪˌdɔ:r]['epstaɪn] .
German translation , by Isidor Epstein .
德语 翻译 , 经过 伊西多尔 爱泼斯坦 .

德语译者：伊西多·爱泼斯坦。

[en] . [jɔ:k] , - .
N . York , 1877 .
N . 约克 , - .

纽约，1877年。

['haɪəsɪnθ] [di:] - .
Hyacinthe de Charency .
风信子 德 - .

夏朗西风信子。

" [rə'ʃɛrʃɪz] [suə][lə]['koʊdeks] - .
" Recherches sur le Codex Troano .
" 研究 苏尔 勒 法典 - .

“特罗阿诺法典研究。

" ['pærɪs] , - .
" Paris , 1876 .
" 巴黎 , - .

“巴黎，1876年。

[di:] . [dʒe'rɔni,məu][ˌkæ'sti:oʊ, ˌkæ'stɪloʊ] .
D . Geronimo Castillo .
D . 杰罗尼莫 卡斯蒂略 .

D. Geronimo Castillo。

" [ˌdɪksi'oʊˌnæriˌoʊ][hɪ'stɔːrɪkoʊ] , - [waɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l][diː][juːkə'taːn] .
" **Diccionario Historico , Biografico y Monumental de Yucatan .**
" 词典 历史 , - 是 宏伟的 德 尤卡坦半岛 .

"尤卡坦历史词典、传记和纪念碑。

" ['mɛrɪdə] , - .
" **Mérida , 1866 .**
" 梅里达 , - .

"梅里达，1866年。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[sɛ'rɑːpioʊ] - .
Serapio Baqueiro .
塞拉皮奥 - .

塞拉皮奥·巴奎罗。

" [ɛn'saɪoʊ][hɪ'stɔːrɪkoʊ]['soʊbri][læs][rɛvoʊluːsiːoʊnz][diː][juːkə'taːn] , - — - .
" **Ensayo Historico sobre las Revoluciones de Yucatan , 1840 — 1864 .**
" 论文 历史 上 最后 革命 德 尤卡坦半岛 , - — - .

"Ensayo Historico sobre las Revoluciones de Yucatan，1840—1864。

" ['mɛrɪdə] , - .
" **Mérida , 1870 .**
" 梅里达 , - .

"梅里达，1870 年。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['^jstɑːv,'^ʌs-] ['klɛm] .
Gustav Klemm .
古斯塔夫 克莱姆 .

古斯塔夫·克莱姆。

" ['ɔlgəˌmaɪn] - ['dɜ˞ː] ['mɛnʃˌhaɪt] .
" **Allgemeine Culturgeschichte der Menschheit .**
" 普遍 - 德尔 人 .

"人类文化史"。

" - [vɑːlz] .
" **10 vols .**
" - 卷 .

"10卷

['laɪpsɪg] , - - - .
Leipzig , 1843 - 1852 .
莱比锡 , - - - .

莱比锡，1843-1852年。

['haɪnrɪk] - .
Heinrich Wüttke .
海因里希 - .

海因里希·维特克。

" [daɪ] - ['dɜ˞ː] [ʃrɪft] .
" **Die Enstehung der Schrift .**
" 死 - 德尔 施里夫特 .

"Die Enstehung der Schrift.

" ['edwərd] [kɪŋ] , [lɔ:rd] ['kɪŋzˌbɝ:oʊ] .
" **Edward King , Lord Kingsborough .**
" 爱德华 国王 , 主 金斯伯勒 .

“爱德华·金，金斯伯勒勋爵。”

" [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
" **Antiquities of Mexico .**
" 古董 的 墨西哥 .

墨西哥的古物。

" - - - , ['lʌndən] , [naɪn][vɑ:lz] .
" **1831 - 1848 , London , 9 vols .**
" - - - , 伦敦 , 9 卷 .

“1831-1848 年，伦敦，9 卷。

['foʊlioʊ] .
folio .
对开本 .

对开本。

['speʃ(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] [pleɪts] .
Special value of plates .
特别的 价值 的 盘子 .

盘子的特殊价值。

[di:] - .
De Larenandiere .
德 - .

德·拉雷南迪埃。

" - [et][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , " [ɪn] " ['ju:nɪvɜ:rs] [ˌpɪtə'rɛsk] .
" **Méxique et Guatemala , " in " Univers pittoresque .**
" - 等 危地马拉 , " 在 " 宇宙 风景如画 .

“墨西哥和危地马拉”，在“Universpittoresque”中。

" ['pærɪs] , - .
" **Paris , 1843 .**
" 巴黎 , - .

“巴黎，1843年。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . [eɪtʃ] . ['preskət] .
Wm . H . Prescott .
威廉 . H . 普雷斯科特 .

威廉·H·普雷斯科特。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
" **History of the Conquest of Mexico .**
" 历史 的 这 征服 的 墨西哥 .

《墨西哥征服史》

" ([tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ni:d] ['eni] [ri'mɑ:ks]) .
" **(Too well known to need any remarks) .**
" (也 出色地 已知 到 需要 任何 评论) .

（众所周知，无需赘言）。

['lu:ɪs] [eɪtʃ] . ['mɔ:rgən] .
Lewis H . Morgan .
刘易斯 H . 摩根 .

刘易斯·H·摩根。

" ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsæŋ'gwɪnəti][ænd; ənd] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] . " - .
" **Systems of Consanguinity and Affinity of the Human Family . " 1871 .**
" 系统 的 血缘 和 亲和力 的 这 人类 家庭 . " - .

《人类家庭的血缘和姻亲制度》。1871年。

([noʊ] . - [ʌv; əv] " [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] . ")
(No . 218 of " Smithsonian Contributions to Knowledge . ")
(不 . - 的 " 史密森尼 贡献 到 知识 . ")

（《史密森学会知识贡献》第218号。）

" [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] .
" American aboriginal Architecture .
" 美国人 土著 建筑学 .

“美国原住民建筑。”

" ['dʒɑːnsənz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] , ['vɑːl] .
" Johnson's Encyclopedia , Vol .
" 强生 百科全书 , 沃尔 .

《约翰逊百科全书》第1卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

" ['eɪnʃənt] [sə'saɪəti] .
" Ancient Society .
" 古老的 社会 .

古代社会。

" [nuː] [jɔːk] , - .
" New York , 1877 .
" 新的 约克 , - .

“纽约，1877年。

['hjuːbə(ː)t] [haʊ] ['bæŋkrɔft] .
Hubert Howe Bancroft .
休伯特 豪 班克罗夫特 .

休伯特·豪·班克罗夫特。

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [steɪts] .
" The Native Races of the Pacific States .
" 这 本国的 种族 的 这 太平洋 各州 .

“太平洋各州的土著民族。”

" [faɪv][vɑːlz] .
" 5 vols .
" 5 卷 .

“5卷

[en] . [jɔːk] , - .
N . York , 1875 .
N . 约克 , - .

纽约，1875年。

[dʒɑːn][diː] . ['bɔːldwɪn] .
John D . Baldwin .
约翰 D . 鲍德温 .

约翰·D·鲍德温。

" ['eɪnʃənt] [ə'merɪkə] .
" Ancient America .
" 古老的 美国 .

“古代美洲。”

" [nuː] [jɔːk] , - .
" New York , 1872 .
" 新的 约克 , - .

“纽约，1872年。

[hoʊˈzeɪ][em] . [meɪlˈgɑːr][waɪ][sɜˈɑːnoʊ, sɜˈænoʊ] .

José	M	.	Melgar	Y	Serrano	.
何塞	M	.	梅尔加	是	塞拉诺	.

何塞·M·梅尔加·Y·塞拉诺。

" - [kɑːmpɑːrətːvoʊ]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə] [lɔːs] ['sɪgnoʊs] - , & [siː] . " ['vɪrə] ['kruːz] , - .

"	Exámen	comparativo	entre	los	Signos	simbólicos	,	&	c	.	"	Vera	Cruz	,	1872	.
"	-	比较	entre	洛杉矶	标志	-	,	&	c	.	"	维拉	克鲁兹	,	-	.

"Exámen comparativo entre los Signos simbólicos, &c."维拉克鲁斯，1872 年。

['^jstɑːv,'^ʌs-] [bruːl] .

Gustav	Brühl	.
古斯塔夫	布吕尔	.

古斯塔夫·布吕尔。

" [daɪ] - ['ɔːlt] - [əmɛrɪkəz] .

"	Die	Culturvölker	Alt	-	Amerika's	.
"	死	-	另类	-	美国的	.

"老美国文化人。

" [nuː] [jɔːk] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] , - , - , [ænd; ənd] - . -

"	New	York	,	Cincinnati	,	and	St	.	Louis	,	1876	,	1877	,	and	1878	.	16
"	新的	约克	,	辛辛那提	,	和	英石	.	路易斯	,	-	,	-	,	和	-	.	-

"纽约、辛辛那提和圣路易斯，1876年、1877年和1878年。16

['eɪdɔlf] ['bæstʃɪn] .

Adolph	Bastian	.
阿道夫	巴斯蒂安	.

阿道夫·巴斯蒂安。

" [daɪ] - ['diˈiˈes]['ælˌtɛn] [əˈmɛrɪkəz] .

"	Die	Culturlaender	des	alten	America's	.
"	死	-	德斯	阿尔滕	美国的	.

"美国的文化领袖。

" [bɜːrˈlɪn] , - .

"	Berlin	,	1878	.
"	柏林	,	-	.

"柏林，1878 年。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[dʒɑːn][tiː] . [ʃɔːrt] .

John	T	.	Short	.
约翰	T	.	短的	.

约翰·T·肖特。

" [ðə; ðiː] [nɔːrθ] [əˈmɛrɪkənz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .

"	The	North	Americans	of	Antiquity	.
"	这	北	美国人	的	古代	.

古代北美人。

" [nuː] [jɔːk] , - .

"	New	York	,	1879	.
"	新的	约克	,	-	.

"纽约，1879年。

[aɪ] ['fɜːrðər] [rɪˈfɜːr][tuː; tə]['pepərz][ɪn]

I	further	refer	to	papers	in
我	更远	参考	到	文件	在

我进一步参考了以下论文：

" [nuːˈvɛlz] ['æn,æliːz] ['di'i'es] ['vɔiidʒz] . " - .
" **Nouvelles** **Annales** **Des** **Voyages** **.** " **1843** **.**
" 新闻 年鉴 德斯 航程 . " - .

“新航海年鉴”。 1843.

[baɪ][eɪtʃ] . - - - .
By **H** **.** **Ternaux** **-** **Compans** **.**
经过 H . - - - .

作者：H. Ternaux-Compans。

" [rɛˈdʒiːstroʊ][juːkɔˈteikəu] .
" **Registro** **Yucateco** **.**
" 注册 尤卡坦 .

“尤卡坦注册处。

" [vɑːlz] .
" **Vols** **.**
" 卷 .

“卷。

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
I **.** **and** **II** **.**
我 . 和 二 .

一、二。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv]
And **to** **the** **publications** **of**
和 到 这 出版物 的

以及对以下出版物的关注：

[krɛtʃɛntʃiːoʊ] [kɜˈɪloʊ] , [ˌlɪsɛnˈʃiːˌɑːdoʊ] .
Crescencio **Carrillo** **,** **Licenciado** **.**
克雷森西奥 卡里略 , 持证人 .

克雷森西奥·卡里略，执照。

([aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks]) .
(**I** **have** **but** **glanced** **at** **one** **of** **his** **works** **)** **.**
(我 有 但 瞥了一眼 在 一 的 他的 作品) .

（我只是粗略地看过他的一部作品）。

[ɛˈliːdʒioʊ][ɑːnˈkoʊnə] .
Eligio **Ancona** **.**
埃利吉奥 安科纳 .

埃利吉奥·安科纳。

" [hɪˈstɔːriə][diː][juːkəˈtaːn] .
" **Historia** **de** **Yucatan** **.**
" 历史 德 尤卡坦半岛 .

“尤卡坦历史。

" ['mɛrɪdə] , - .
" **Mérida** **,** **1875** **.**
" 梅里达 , - .

“梅里达，1875年。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 **vols** **.**
4 卷 .

4卷。

['mænjuel] - .
Manuel **Larrainzar** **.**
曼努埃尔 - .

曼努埃尔·拉兰扎尔。

" [ɛ'stuːdiˌoʊs]['soʊbri][lɑː][hɪ'stɔːriə][diː][ə'mɛrɪkə] , [sʌs]['ruːˌiːnɑːs][waɪ] - .
" **Estudios sobre la Historia de América , sus Ruinas y Antigüedades .**
" 工作室 上 拉 历史 德 美国 , 可疑 遗址 是 - .

"美洲历史研究室，废墟和安提古达德斯。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" **México , 1875 .**
" 墨西哥 , - .

"墨西哥，1875年。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

[ɑːn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['preskət] , ['bæŋkrɔft] , ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
On most of the works like those of Prescott , Bancroft , Baldwin , and others ,
在 最多 的 这 作品 喜欢 那些 的 普雷斯科特 , 班克罗夫特 , 鲍德温 , 和 其他的 ,
[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['kɑːment] ,
I need not comment ,
我 需要 不是 评论 ,

对于普雷斯科特、班克罗夫特、鲍德温等人的绝大多数作品，我无需赘述。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [maɪ][ə'pɪnjən][ɪn] " [ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ʌv; əv]
having already expressed my opinion in " Art of War and Mode of Warfare of
拥有 已经 表达 我的 观点 在 " 艺术 的 战争 和 模式 的 战争 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛksɪkənz] ,
the Ancient Mexicans ,
这 古老的 墨西哥人 ,

我已在《古代墨西哥人的战争艺术与作战方式》一书中表达过我的观点，

" [ænd; ənd] " ['tenjər] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][lændz] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
" and " Tenure and Distribution of Lands , and Customs with respect
" 和 " 任期 和 分配 的 土地 , 和 海关 和 尊重
[tuː; tə] [ɪn'herɪtəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛksɪkənz] .
to Inheritance among the Ancient Mexicans .
到 遗产 之中 这 古老的 墨西哥人 .

"以及"古代墨西哥人的土地保有权和分配，以及继承习俗。

" — (10th [ænd; ənd] 11th [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] [mju'ziːəm]) .
" — (10th and 11th Reports of the Peabody Museum) .
" — (10th 和 11th 报告 的 这 皮博迪 博物馆) .

"——（皮博迪博物馆第 10 和 11 份报告）。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌjuːkə'tekən] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] ,
In regard to Yucatecan paintings and carvings ,
在 看待 到 尤卡坦 绘画 和 雕刻 ,

关于尤卡坦半岛的绘画和雕刻，

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [maɪ] [kən'vikʃənz] [ɪn] " ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
I have expressed my convictions in " Sources for aboriginal history of
我 有 表达 我的 定罪 在 " 来源 为了 土著 历史 的
['spænɪʃ] [ə'merɪkə] ,
Spanish America ,
西班牙语 美国 ,

我在《西班牙美洲原住民历史资料》一书中表达了我的信念，

" ['vɑ:l] . - [ʌv; əv][ðə; ði] " [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər]
" Vol . 27 of the " Proceedings of the American Association for
" 沃尔 . - 的 这 " 诉讼程序 的 这 美国人 协会 为了
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] . " - .
advancement of Science . " 1878 .
进步 的 科学 . " - .

《美国科学促进协会会刊》第 27 卷，1878 年。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [,aɪ 'ti:] , [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [,bɪbli'ɑ:grəfi] [ɑ:n][,ju:kə'tekən][æn'tɪkwəti:z][ɪz][fɑ:r]
I repeat it , this attempt at a bibliography on Yucatecan antiquities is far
我 重复 它 , 这 试图 在 一个 参考书目 在 尤卡坦 古董 是 远的
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:t] ,
from being complete ,
从 存在 完全的 ,

我再次重申，这份关于尤卡坦半岛古代文物的书目远未完成。

— ['meni] [wɜ:rks][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['hævɪŋ] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [,oʊvər'lʊkt] .
— many works of greater or less importance having probably been overlooked .
— 许多 作品 的 更大的 或者较少的 重要性 拥有 大概 到过 被忽视的 .

——许多重要性不一的作品可能因此被忽略了。

[tʃi'ɑ:pɑ:s] .
CHIAPAS .
恰帕斯 .

恰帕斯州。

[ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɔ:r] [steɪt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [wel] [noʊn] ['ru:ɪnz][ʌv; əv] [pɑ:'lenkei] [ænd; ənd][oʊkoʊs:ŋgoʊ] .
This district or State contains the well known ruins of Palenque and Ocosingo .
这 区 或者 状态 包含 这 出色地 已知 废墟 的 帕伦克 和 奥科辛戈 .

这个地区或州拥有著名的帕伦克和奥科辛戈遗址。

[stɪl] , [bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] [,hɪr'æftər] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [ði:z] ['pleɪsɪz] .
Still , but very few of the works hereafter mentioned relate to these places .
仍然 , 但 非常 很少 的 这 作品 此后 提及 涉及 到 这些 地方 .

然而，下面提到的作品中，与这些地方有关的却寥寥无几。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [,bɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][tʃi'ɑ:pɑ:s][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][,æbə'rɪdʒɪniz] : — - ,
It is therefore a bibliography of Chiapas and of its aborigines : — Zendal ,
它 是 所以 一个 参考书目 的 恰帕斯 和 的 它是 土著居民 : — - ,
,
Zoques ,
佐克斯 ,

因此，这是一部关于恰帕斯及其原住民的文献目录：——Zendal、Zoques，

, - , & [si:] . , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [,bɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [pɑ:'lenkei] , & [si:] . ,
Zotzil , Chiapanecos , & c . , and not a special bibliography of Palenque , & c . ,
佐齐尔 , - , & c . , 和 不是 一个 特别的 参考书目 的 帕伦克 , & c . ,
[wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə]['prez(ə)nt] ,
which I intend to present ,
哪个 我 打算 到 展示 ,

Zotzil、Chiapanecos 等，而不是我打算提出的 Palenque 等的专门书目，

— [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][,æbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv][tʃi'ɑ:pɑ:s][ɪn]
— convinced that our lack of knowledge on the aborigines of Chiapas in
— 确信 那 我们的 缺少 的 知识 在 这 土著居民 的 恰帕斯 在
['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ə'baʊt][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ði:z]
general is a chief cause of our ignorance about the past history of these
一般的 是 一个 首席 原因 的 我们的 无知 关于 这 过去的 历史 的 这些
[rɪ'meɪnz] .
remains .
遗迹 .

—确信我们对恰帕斯州原住民普遍缺乏了解，这是我们对这些遗迹的过去历史一无所知的主要原因。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][tʃi'ɑːpɑːs][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn]

A	large	number	of	authors	treating	of	Chiapas	have	already	been	noticed	in
一个	大的	数字	的	作者	治疗	的	恰帕斯	有	已经	到过	注意到	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juːkə'taːn] ,

regard	to	Yucatan	,
看待	到	尤卡坦半岛	,

已经有很多作者在论述恰帕斯州时提到了尤卡坦州，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][aɪ] ['mɪrli] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] [neɪm] ,

and	in	such	cases	I	merely	give	the	author's	name	,
和	在	这样的	案例	我	仅仅	给	这	作者的	姓名	,

在这种情况下，我只给出作者的姓名。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

without	the	title	or	any	other	reference	to	his	works	,
没有	这	标题	或者	任何	其他	参考	到	他的	作品	,

没有标题或任何其他提及他作品的信息，

[ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

except	when	there	are	special	reasons	for	it	.	17
除了	什么时候	那里	是	特别的	原因	为了	它	.	-

除非有特殊原因。17

['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Writers	of	the	Sixteenth	Century	.
作家	的	这	第十六	世纪	.

十六世纪的作家。

[diː'eɪgoʊ][diː]['gɑːdɔɪ] .

Diego	de	Godoy	.
迭戈	德	戈多伊	.

迭戈·德·戈多伊。

" [reɪlə'siːɒn] - [hɜ'nɑːndoʊ] [kɔr'tɛz] , [ɪn] [ˌkju ju 'i]['trɑːtə][del][dɪskjuːbrɪmiːɛntoʊ][diː][dɪ'vɜːrsəs] [θju'ðaðɪs] [aɪ]

"	Relacion	á	Hernando	Cortez	,	en	que	trata	del	Descubrimiento	de	diversas	Ciudades	i
"	关系	-	埃尔南多	科尔特斯	,	英文	que	特拉塔	del	发现	德	各种各样的	城市	我

[ˌprɑː'vɪnʃiˌɑːs] ,

Provincias	,
省	,

“埃尔南多·科尔特斯，en que trata del Descubrimiento de diversas Ciudades i Provincias，

[aɪ] ['gwɛrə] [ˌkju ju 'i]['tuːvoʊ][kɑːn] [lɔːs] ['ɪndioʊs] , & [siː] . , [diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] [tʃə'muːlə] . " — [fɜːrst]

i	Guerra	que	tuvo	con	los	Indios	,	&	c	.	,	de	la	Provincia	de	Chamula	.	"	—	First
我	格拉	que	图沃	康	洛杉矶	印第奥斯	,	&	c	.	,	德	拉	省	德	查穆拉	.	"	—	第一的

我对查穆拉省的印第安人进行了战争。”——第一

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] " [hɪ'stɔːriə]['dʒen(ə)rəl] " [ʌv; əv][ɔː'vjedɔː][waɪ][væl'dɛs] , [ə'gen] [ɪn][bɑːrsiːəz] "

incorporated	in	the	"	Historia	general	"	of	Oviedo	y	Valdés	,	again	in	Barcia's	"
公司	在	这	"	历史	一般的	"	的	奥维耶多	是	瓦尔德斯	,	再次	在	巴西亚的	"

[hɪstɔriːədɔrz] [prɪmɪtiːvoʊs][diː]['ɪndiəz] ,

Historiadores	primitivos	de	Indias	,
历史学家	原始人	德	印度	,

被纳入奥维耶多·巴尔德斯的《历史总论》，又被纳入巴西亚的《印度的原始史学家》，

" [ænd; ənd][ɪn] " [hɪstɔriːədɔrz] [prɪmɪtiːvoʊs][diː]['ɪndiəz] " [ʌv; əv] [viːdjə] . — [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]

"	and	in	"	Historiadores	primitivos	de	Indias	"	of	Vedia	.	—	French	translation	by
"	和	在	"	历史学家	原始人	德	印度	"	的	维迪亚	.	—	法语	翻译	经过

- - - , [ɪn] 1st ,

Ternaux	-	Compans	,	in	1st	,
-	-	-	,	在	1st	,

”以及 Vedia 的“Historiadores primitivos de Indias”。——Ternaux-Compans 的法文翻译，第 1 期，

" [rɛˈkœj] [diː] [ˈpiːsɪz] [kənˈsɜːrnənt] [lɑː] - , & [siː] . " — [ˈɔːlsoʊ][ɪˈtæliən][ɪn] " - , " [ˈvɑːl] .
" Recueil de pièces concernant la Méxique , & c . " — Also Italian in " Ramusio , " Vol .
" 救援 德 件 相关人员 拉 - , & c . " — 还 意大利语 在 " - , " 沃尔 .
[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

“Recueil de piècesconcerant la Méxique, &c.”——也是意大利语，见“Ramusio”，卷。三.

[gɑːnˈzɑːloʊ][fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz][diː][ɔːˈvjedɔː][waɪ][vælˈdɛs] .
Gonzalo Fernandez de Oviedo Y Valdés .
冈萨洛 费尔南德斯 德 奥维耶多 是 瓦尔德斯 .

贡萨洛·费尔南德斯·德·奥维耶多·巴尔德斯。

[ˈhɝːnən] - . — " [ˈkɑːrtə] [ˈkiːntə] .
Hernan Cortéz . — " Carta quinta .
赫尔南 - . — " 卡塔 昆塔 .

埃尔南·科尔特斯。——《Carta quinta》。

" [frənˈsɪskoʊ][ˈloʊpɛz][diː][goʊmɑːrə] .
" Francisco Lopez de Gomara .
" 弗朗西斯科 洛佩兹 德 戈马拉 .

弗朗西斯科·洛佩斯·德·戈马拉。

[ˈbəːnəl] [ˈdaɪəz] [del] [ˌkæˈstiːoʊ, ˌkæˈstɪloʊ] .
Bernal Diez Del Castillo .
伯纳尔 迪兹 德尔 卡斯蒂略 .

贝尔纳尔·迪兹·德尔·卡斯蒂略。

([aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv] [ˈtʃiːəpə] .)
(Eye - witness of the conquest of Chiapa .)
(眼睛 - 证人 的 这 征服 的 恰帕 .)

（恰帕征服事件的目击者。）

- [diː][læs][ˈkɑːsəz] .
Bartolomé de Las Casas .
- 德 拉斯 卡萨斯 .

巴托洛梅·德·拉斯·卡萨斯。

([ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] " - [hɪˈstɔːriə] . ")
(Especially the " Apologética historia . ")
(尤其 这 " - 历史 . ")

（特别是“护教学历史”。）

- [diː] [mɛnˈdiːtə] .
Gerónimo de Mendieta .
- 德 门迭塔 .

赫罗尼莫·德·门迭塔。

([ˌɪnsɪˈdent(ə)l][ˈmenʃ(ə)n] .)
(Incidental mention .)
(偶然的 提到 .)

（顺便提及。）

[ɪn][ðə; ði] 2d " [rɛˈkœj] [diː] - [kənˈsɜːrnənt] [le] - , " [ʌv; əv] - - - ,
In the 2d " Recueil de piecés concernant le Méxique , " of Ternaux - Compans ,
在 这 2d " 救援 德 - 相关人员 勒 - , " 的 - - - ,

在 Ternaux-Compans 的第二期“Recueil de piecés 有关墨西哥”中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɔːr] [ˈletər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈɔːθər] [əˈgenst] [læs][ˈkɑːsəz] ,
there is a complaint or letter of an anonymous author against Las Casas ,
那里 是 一个 抱怨 或者 信 的 一个 匿名的 作者 反对 拉斯 卡萨斯 ,

有一封匿名作者对拉斯卡萨斯的投诉信或投诉函。

['deɪtɪd] [tʃi'ɑ:pɑ:s] . — [aɪ]['ɔ:lsoʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] " ['kɑ:rtəs][di:]['ɪndiəz] , " ['vɑ:l] . [aɪ] . ,

dated	Chiapas	.	—	I	also	refer	to	"	Cartas	de	Indias	,	"	Vol	.	I	.	,
日期	恰帕斯	.	—	我	还	参考	到	"	卡塔斯	德	印度	,	"	沃尔	.	我	.	,

日期为恰帕斯州。——我还参考了《印第亚斯德信札》第一卷。

[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] ['letərz] [ʌv; əv][læs]['kɑ:səz][hɪm'self] .

containing	several	letters	of	Las	Casas	himself	.
包含	一些	信件	的	拉斯	卡萨斯	他自己	.

其中包含拉斯·卡萨斯本人的几封信件。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt][ðə; ði][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][tʃi'ɑ:pɑ:s] ,

There	is	,	in	fact	,	but	very	little	published	about	the	antiquities	of	Chiapas	,
那里	是	,	在	事实	,	但	非常	小的	已发布	关于	这	古董	的	恰帕斯	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

during	the	16th	century	.
期间	这	16th	世纪	.

事实上，关于16世纪恰帕斯州的古代遗迹，出版的资料非常少。

[aɪ][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n]['menʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən]

I	do	not	even	mention	any	of	the	general	collections	which	have	an
我	做	不是	甚至	提到	任何	的	这	一般的	收藏	哪个	有	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] .

occasional	reference	to	the	name	.
偶然	参考	到	这	姓名	.

我甚至没有提及那些偶尔会提到这个名字的普通藏书。

[bʌt; bət] [fju:] [və'kæbjuləriz] [ɑ:r; ər] ['noʊtɪst] .

But	few	vocabularies	are	noticed	.
但	很少	词汇	是	注意到	.

但很少有人注意到这些词汇。

[stɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rks] , [wɪtʃ] [meɪ] [jet] [bi:; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

Still	we	are	informed	of	the	following	works	,	which	may	yet	be	in	existence	,
仍然	我们	是	知情的	的	这	下列的	作品	,	哪个	可能	然而	是	在	存在	,

我们仍然了解到以下作品，它们可能仍然存在：

[ɔ:r] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][wʌns] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 16th

or	which	at	all	events	have	existed	once	,	and	were	written	during	the	16th
或者	哪个	在	全部	活动	有	存在	一次	,	和	是	书面	期间	这	16th

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

或者至少曾经存在过，并且写于 16 世纪。

[freɪ] [toʊ'mɑ:s] ['tɔr] .

Fray	Tomás	Torre	.
磨损	托马斯	托雷	.

弗雷·托马斯·托雷。

" [hɪ'stɔ:riə][di:] [lɔ:s] [prɪn'sɪpi¸oʊs][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:][tʃi'ɑ:pɑ:s][waɪ][¸gwɑ:tə'mɑ:lə] , [del][ɔ:r'dɛn][di:]

"	Historia	de	los	principios	de	la	Provincia	de	Chiapas	y	Guatemala	,	del	Orden	de
"	历史	德	洛杉矶	原则	德	拉	省	德	恰帕斯	是	危地马拉	,	del	秩序	德

['sæntoʊ][dəu'mi:ŋgəu] .

Santo	Domingo	.
圣托	多明戈	.

“恰帕斯和危地马拉省的原则历史，圣多明各的秩序。

" [freɪ] [dəu'mi:ŋgəu]['vi:koʊ] .

"	Fray	Domingo	Vico	.
"	磨损	多明戈	维科	.

“弗雷·多明戈·维科。

" [hɪ'stɔ:riə] [di:] [lɔ:s] ['ɪndioʊs] , [sʌs] - , - , [kɔ:'stu:mbrɪs] , & [si:] . , & [si:] .
" **Historia de los Indios , sus fábulas , supersticiones , costumbres , & c . , & c .**
" 历史 德 洛杉矶 印第奥斯 , 可疑 - , - , 习俗 , & c . , & c .

"印第安人的历史、神话、迷信、服装等等。

" [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] " [mju:'zeɪoʊ][ˌneɪ'si:ənəl] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ,
" **The library of the " Museo Nacional " of the City of Guatemala ,**
" 这 图书馆 的 这 " 博物馆 国家 " 的 这 城市 的 危地马拉 ,

"危地马拉市国家博物馆图书馆，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [hɪ'stɔ:riə] [di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:][sæn] [vi:'tʃɛnti]
contains a number of fragments of a " Historia de la Provincia de San Vicente
包含 一个 数字 的 片段 的 一个 " 历史 德 拉 省 德 圣 维森特
['fɛrɚ] [di:][tʃi'ɑ:pɑ:s][waɪ][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ,
Ferrer de Chiapas y Guatemala ,
费雷尔 德 恰帕斯 是 危地马拉 ,

包含"恰帕斯和危地马拉圣维森特费雷尔省历史"的许多片段，

" [ðə; ði][θɜ:rd] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sjʊpəsskraɪb] :
" **the third book of which is superscribed :**
" 这 第三 书 的 哪个 是 上标 :

第三本书的扉页上题写着：

" ['aisə,^əudʒi][hɪ'stɔ:rɪkoʊ] - ['dʒen(ə)rəl][di:]['toʊdəs][læs]['ɪndiəz] . " — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deɪt]
" **Isagoge histórico apologético general de todas las Indias . " — There is no date**
" 导引器 历史 - 一般的 德 全部 最后 印度 . " — 那里 是 不 日期
[nɔ:r] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔ:θər] ,
nor name of author ,
也不 姓名 的 作者 ,

"Isagoge histórico apologético General de todas las Indias。"——没有日期，也没有作者姓名，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] . —
but it can be conjectured that it was written in the 16th century . —
但 它 能 是 推测 那 它 曾是 书面 在 这 16th 世纪 . —
[grɪ'gɔri:oʊ][gɑ:r'si:ə]['ɔ:lsoʊ][k'woʊts] :
Gregorio García also quotes :
格雷戈里奥 加西亚 还 引号 :

但可以推测它写于16世纪。——格雷戈里奥·加西亚也引用了以下内容：

[freɪ] - [di:]['sæləzɑ:r] .
Fray Estévan de Salazar .
磨损 - 德 萨拉扎尔 .

弗雷·埃斯特万·德·萨拉查。

" - .
" **Discurs .**
" - .

讨论。

[sɪmb] .
Symb .
符号 .

符号。

[əpɔst] .
apost .
帖子 .

帖子。

" [hu:] [ɪn][tɜ:rn][ɪz] [sed] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [hɪ'stɔ:riə] ,
" **who in turn is said to refer to a book entitled " Historia ,**
" WHO 在 转动 是 说 到 参考 到 一个 书 标题 " 历史 ,

"而他又据说指的是一本名为《Historia》的书，

[aɪ][reɪlə'siːɒn][diː][lɑː] - [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][ˌmɛksɪ'kɑːnoʊz] , " [sed] [bʊk] ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]

i	Relacion	de	la	Teología	de	los	Indios	Mexicanos	,	"	said	book	being	lost	in	a
我	关系	德	拉	-	德	洛杉矶	印第奥斯	墨西哥人	,	"	说	书	存在	丢失的	在	一个

['ʃɪprek] , - .

shipwreck	,	1564	.
海难	,	-	.

i Relacion de la Teología de los Indios Mexicanos,"1564 年在一次海难中丢失的书说道。

['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Writers	of	the	Seventeenth	Century	.
作家	的	这	第十七	世纪	.

十七世纪的作家。

[grɪ'gɔriːoʊ] ['^ɑːʃjə] .

Gregorio	Garcia	.
格雷戈里奥	加西亚	.

格雷戈里奥·加西亚。

[æn'toʊnioʊ][diː] [hɝ'ɛrə] .

Antonio	de	Herrera	.
安东尼奥	德	埃雷拉	.

安东尼奥·德·埃雷拉。

[wɑːn; hwɑːn][diː][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] .

Juan	de	Torquemada	.
胡安	德	托尔克马达	.

胡安·德·托尔克马达。

[æn'toʊnioʊ][diː] - .

Antonio	de	Remesal	.
安东尼奥	德	-	.

安东尼奥·德·雷梅萨尔。

[aʊguː'stiːn][diː] - .

Augustin	de	Vetancourt	.
奥古斯丁	德	-	.

奥古斯丁·德·韦坦库尔。

[gɪl][gɑːn'zɑːləz]['daːvilɑː] .

Gil	Gonzalez	Dávila	.
吉尔	冈萨雷斯	达维拉	.

吉尔·冈萨雷斯·达维拉。

[wɑːn; hwɑːn]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][diː][lɑː] ['keɪl] . -

Juan	Diaz	de	la	Calle	.	18
胡安	迪亚兹	德	拉	卡列	.	-

胡安·迪亚兹·德拉·卡列18

[aʊguː'stiːn]['daːvilɑː] - [pə'dɪlə] .

Augustin	Dávila	-	padilla	.
奥古斯丁	达维拉	-	帕迪拉	.

奥古斯丁·达维拉-帕迪利亚。

" [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː][fən'deɪʃən, 'fɔndɑːˌʃjoʊn][waɪ][dɪ'skʊrsoʊ][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][ˌsæntiː'eigəu][diː]

"	Historia	de	la	Fundacion	y	Discurso	de	la	Provincia	de	Santiago	de
"	历史	德	拉	基金会	是	论述	德	拉	省	德	圣地亚哥	德

['mɛksɪˌkoʊ] .

México	.
墨西哥	.

"墨西哥圣地亚哥省基金会的历史和讨论。

" 1st [ɪ'dɪʃn] , [mə'drɪd] , - ; 2d [ɪ'dɪʃn] , ['brʌslz] ,
" 1st edition , Madrid , 1596 ; 2d edition , Brussels ,
" 1st 版 , 马德里 , - ; 2d 版 , 布鲁塞尔 ,

"第一版，马德里，1596年；第二版，布鲁塞尔，

- . — ['menʃənz] [tʃi'ɑ:pɑ:s]['oʊnli][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][læs]['kɑ:səz] . —
1625 . — Mentions Chiapas only in connection with the biography of Las Casas . —
- . — 提及 恰帕斯 仅有的 在 联系 和 这 传 的 拉斯 卡萨斯 . —
[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] ,
The first edition has almost disappeared ,
这 第一的 版 有 几乎 消失 ,

1625年——仅在与拉斯卡萨斯的传记相关时提及恰帕斯州。——第一版几乎已经绝迹。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
so that it is practically a book of the 17th century .
所以 那 它 是 几乎 一个 书 的 这 17th 世纪 .

所以它实际上是一本17世纪的书。

[aʊgu:'sti:n]['kɑ:noʊ] .
Augustin Cano .
奥古斯丁 独木舟 .

奥古斯丁·卡诺。

" [hɪ'stɔ:riə][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] [prɛdɪkədɔrz] [di:][sæn] - [vi:'tʃɛnti] [di:][tʃi'ɑ:pɑ:s][waɪ][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .
" Historia de la Provincia de Predicadores de San - Vicente de Chiapas y Guatemala .
" 历史 德 拉 省 德 预言家 德 圣 - 维森特 德 恰帕斯 是 危地马拉 .

"恰帕斯和危地马拉圣维森特省的掠夺者历史。

" — ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌem 'es] .
" — Fragment of a MS .
" — 分段 的 一个 多发性硬化症 .

"——手稿残片。

[æt; ət][ðə; ði] " [mju:'zeɪoʊ][ˌneɪ'si:ənəl] " [ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .
at the " Museo Nacional " of Guatemala .
在 这 " 博物馆 国家 " 的 危地马拉 .

在危地马拉的"国家博物馆"。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bʊks] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][wʌns] :
The following books are known to have existed once :
这 下列的 图书 是 已知 到 有 存在 一次 :

以下书籍已知曾经存在过：

[freɪ] [wɑ:n; hwɑ:n][zə'pɑ:tə; sɑ:'pɑ:tɑ:][waɪ]['sænˌdoʊvəl] .
Fray Juan Zapata Y Sandoval .
磨损 胡安 萨帕塔 是 桑多瓦尔 .

弗雷·胡安·萨帕塔·桑多瓦尔。

" ['kɑ:rtəs][ɑ:l] ['kɑ:nd] [di:][goʊ'mɛrə] . . .
" Cartas al Conde de Gomera . . .
" 卡塔斯 al 孔德 德 戈梅拉岛 . . .

"戈梅拉伯爵宪章.....

['soʊbri] [lɔ:s] ['ɪndioʊs][di:][tʃi'ɑ:pɑ:s] . "
sobre los Indios de Chiapas . "
上 洛杉矶 印第奥斯 德 恰帕斯 . "

sobre los Indios de Chiapas."

" ['kɑ:rtəs][ɑ:l] ['reɪ] ['soʊbri][el][ɛ'stɑ:doʊ]['dʌlseɪ] - [di:][tʃi'ɑ:pɑ:s] .
" Cartas al Rey sobre el Estado Dulce Diócesis de Chiapas .
" 卡塔斯 al 雷伊 上 el 州 杜尔塞 - 德 恰帕斯 .

"Cartas al Rey sobre el Estado Dulce Diócesis de Chiapas。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃənz] [kən'teɪnɪŋ]
" I make no mention of the compilations and general collections containing
" 我 制作 不 提到 的 这 汇编 和 一般的 收藏 包含
['refrənsɪz] [tuː; tə][tʃi'ɑːpɑːs] .
references to Chiapas .
参考 到 恰帕斯 .

"我没有提及包含有关恰帕斯的汇编和一般收藏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nuːmərəs] . — [grɪ'gɔriːoʊ][gɑːr'siːə][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , " ['ɔridʒen][diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs] ,
They are not numerous . — Gregorio García in his book , " Origen de los Indios ,
他们 是 不是 很多的 . — 格雷戈里奥 加西亚 在 他的 书 , " 起源 德 洛杉矶 印第奥斯 ,

他们并不多。——格雷戈里奥·加西亚（Gregorio García）在他的书中，"Origen de los Indios，

" [hæz; həz]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][oʊkoʊsːŋgoʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
" has probably the earliest mention of the ruins of Ocosingo , and even
" 有 大概 这 最早 提到 的 这 废墟 的 奥科辛戈 , 和 甚至
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

"可能是最早提及奥科辛戈遗址的文献，甚至可能是最早的文献。"

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [pɑː'lenkei] . — [kɔr'tɛz] [huː] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['bəːnəl]
some indication about those of Palenque . — Cortez who , accompanied by Bernal
一些 指示 关于 那些 的 帕伦克 . — 科尔特斯 WHO , 伴随 经过 伯纳尔
['daɪəz] , [pæst] ['veri] [nɪr] [pɑː'lenkei] [ɪn] - ,
Diez , passed very near Palenque in 1525 ,
迪兹 , 通过了 非常 靠近 帕伦克 在 - ,

关于帕伦克的一些线索——科尔特斯在1525年与贝尔纳尔·迭斯同行时，曾非常接近帕伦克。

[dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['pwebloʊ] , — [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]
did not take any notice of the pueblo , — which at that time was certainly not
做过 不是 拿 任何 注意 的 这 普韦布洛 , — 哪个 在 那 时间 曾是 当然 不是
[ɪn'hæbɪtɪd] .
inhabited .
有人居住的 .

完全没有注意到这个村庄——当时那里肯定没有人居住。

['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Writers of the Eighteenth Century .
作家 的 这 第十八 世纪 .

十八世纪的作家。

['nuːnjɛz][diː][lɑː]['vegər] .
Nuñez de la Vega .
努涅斯 德 拉 维加 .

努涅斯·德拉维加。

" [kɑːnstətuːsiːoʊneɪz] - [del] - [diː][tʃi'ɑːpɑːs] .
" Constituciones diocesanas del Obispado de Chiapas .
" 组成 - del - 德 恰帕斯 .

"恰帕斯州主教区宪法。

" [roʊm] , - .
" Rome , 1702 .
" 罗马 , - .

"罗马，1702年。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətrəs] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Important	**for**	**its**	**reports**	**on**	**the**	**idolatrous**	**rites**	**and**	**the**	**traditions**	**of**	**the**
重要的	为了	它是	报告	在	这	偶像崇拜	仪式	和	这	传统	的	这

[ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

aborigines	**.**
土著居民	.

该刊物因其对土著居民的偶像崇拜仪式和传统的报道而具有重要意义。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] - - .

Lorenzo	**Boturini**	**Bernaducci**	**.**
洛伦佐	-	-	.

洛伦佐·博图里尼·贝尔纳杜奇。

" [aɪ'di:ə][di:][ˌju ɛn 'e]['nweɪvə][hɪ'stɔ:riə]['dʒen(ə)rəl][di:][lɑ:] [ə'merɪkə] [sep'tentriənl] .

"	**Idea**	**de**	**una**	**Nueva**	**Historia**	**General**	**de**	**la**	**America**	**Septentrional**	**.**
"	主意	德	乌纳	新	历史	一般的	德	拉	美国	北境	.

"美洲七国新历史将军的理念。

" [mə'drɪd] , - .

"	**Madrid**	**,**	**1746**	**.**
"	马德里	,	-	.

"马德里，1746年。

['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪndər] [ʌv; əv][tʃi'ɑ:pɑ:s] .

Valuable	**for**	**his**	**mention**	**of**	**the**	**Calendar**	**of**	**Chiapas**	**.**
有价值的	为了	他的	提到	的	这	日历	的	恰帕斯	.

因他提及恰帕斯日历而具有价值。

[ˌmɑ:ri:'ɑ:noʊ][fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz][di:] - [waɪ] [ˌɛtʃeɪ'vɛˌri:ə] .

Mariano	**Fernandez**	**de**	**Veytia**	**Y**	**Echeverria**	**.**
马里亚诺	费尔南德斯	德	-	是	石莲花	.

马里亚诺·费尔南德斯·德·维蒂亚·Y·埃切维里亚 (Mariano Fernandez de Veytia Y Echeverria)

" [hɪ'stɔ:riə][del]['ɔridʒen][di:][læs] [dʒents] [ˌkju ju 'i] - [lɑ:] [ə'merɪkə] [sep'tentriənl] [ˌkju ju 'i]

"	**Historia**	**del**	**Origen**	**de**	**las**	**gentes**	**que**	**poblaron**	**la**	**America**	**Septentrional**	**que**
"	历史	del	起源	德	最后	人	que	-	拉	美国	北境	que

[leɪmən] [lɑ:]['nweɪvə] - [ɛ'spɑ:njə] ,

llaman	**la**	**Nueva**	**-**	**España**	**,**
羊驼	拉	新	-	西班牙	,

"美洲的波布拉龙和新西班牙的拉曼人的起源历史，

[kɑ:n][noʊ'ti:si:ə][di:] [lɔ:s] [pri'mɛroʊs][ˌkju ju 'i] [ɪstəbəlsɪrən] [lɑ:] - [ˌkju ju 'i] [ɪn] ['elə] - [di:]

con	**noticia**	**de**	**los**	**primeros**	**que**	**establecieron**	**la**	**monarquía**	**que**	**en**	**ella**	**floreció**	**de**
康	消息	德	洛杉矶	首	que	establecieron	拉	-	que	英文	艾拉	-	德

[lɑ:][ˌnɑ:si'oʊn] - .

la	**nacion**	**Tolteca**	**.**
拉	纳西翁	-	.

我们注意到托尔特卡国家花花草草树木的建立。

" — [ðɪs] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz] - , [æt; ət]['meksɪkoʊ] , [baɪ][si:] . [ef] .

"	**—**	**This**	**work**	**has**	**been**	**published**	**as**	**lately**	**as**	**1836**	**,**	**at**	**Mexico**	**,**	**by**	**C**	**.**	**F**	**.**
"	—	这	工作	有	到过	已发布	作为	最近	作为	-	,	在	墨西哥	,	经过	C	.	F	.

[ɔr'teɪgə] ,

Ortega	**,**
奥尔特加	,

"——这部作品最近一次出版是在1836年，地点是墨西哥，作者是C.F. Ortega，

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [hɪ'stɔ:riə][æn'ti:gwə][di:]['mɛksɪˌkoʊ] .

under	**the**	**title**	**of**	**"**	**Historia**	**antigua**	**de**	**México**	**.**
在下面	这	标题	的	"	历史	安提瓜	德	墨西哥	.

标题为"墨西哥安提瓜历史"。

" — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [tʃi'ɑːpɑːs] .

"	—	It	contains	notices	of	the	calendar	of	Chiapas	.
"	—	它	包含	通知	的	这	日历	的	恰帕斯	.

"——它包含恰帕斯州的日历通知。

[ef] . [eks] . - .

F	.	X	.	Clavigero	.
F	.	X	.	-	.

FX Clavigero。

[es] . [dʒeɪ] . ([ɑːb'bɑːteɪ] .)

S	.	J	.	(	Abbate	.	)
S	.	J	.	(	阿巴特	.	)

SJ（修士）

[æn'toʊnioʊ] [diː] [æl'siːdoʊ] .

Antonio	de	Alcedo	.
安东尼奥	德	阿尔塞多	.

安东尼奥·德·阿尔塞多。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [æn'toʊnioʊ] [diː] ['vɪlə] - [seɪ'njɔːr] [waɪ] ['sæntʃɛz] .

Joseph	Antonio	de	Villa	-	Señor	Y	Sanchez	.
约瑟夫	安东尼奥	德	别墅	-	先生	是	桑切斯	.

约瑟夫·安东尼奥·德·维拉-桑切斯先生。

[frən'sɪskoʊ] [hɪ'mɛˌnɛθ] .

Francisco	Ximenez	.
弗朗西斯科	希梅内斯	.

弗朗西斯科·希梅内斯。

" ['kroʊnɪkə] [diː] [lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] [tʃi'ɑːpɑːs] [waɪ] [ˌgwɑːtə'mɑːlə] ,

"	Crónica	de	la	Provincia	de	Chiapas	y	Guatemala	,
"	编年史	德	拉	省	德	恰帕斯	是	危地马拉	,

"恰帕斯和危地马拉省的纪事，

" — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 7th [bʊk] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] " [mjuː'zeɪoʊ] [ˌneɪ'siːənəl] " [ʌv; əv] [ˌgwɑːtə'mɑːlə] . -

"	—	of	which	part	of	the	7th	book	is	at	the	"	Museo	Nacional	"	of	Guatemala	.	19
"	—	的	哪个	部分	的	这	7th	书	是	在	这	"	博物馆	国家	"	的	危地马拉	.	-

"——其中第七卷的部分藏于危地马拉国家博物馆。19

" [hɪ'stɔːriə] [diː] [lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] [prɛdɪkədɔrz] [diː] [sæn] [viː'tʃɛnti] [diː] [tʃi'ɑːpɑːs] [waɪ] [ˌgwɑːtə'mɑːlə] .

"	Historia	de	la	Provincia	de	predicadores	de	San	Vicente	de	Chiapas	y	Guatemala	.
"	历史	德	拉	省	德	预言家	德	圣	维森特	德	恰帕斯	是	危地马拉	.

"恰帕斯和危地马拉圣维森特省的掠夺者历史。

" ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , — [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'bʌv] . — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bræˌsɝː] [diː] [bɔrbɔrg] ,

"	Written	about	1720	,	—	and	possibly	the	same	work	as	the	above	.	—	According	to	Brasseur	de	Bourbourg	,
"	书面	关于	-	,	—	和	可能	这	相同的	工作	作为	这	多于	.	—	根据	到	布拉瑟	德	布尔堡	,

"写于约1720年，——可能与上述作品为同一作品。——据布拉瑟·德·布尔布尔格所述，

[θriː] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [ɔːr] [fɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [tuː] [em'esiz] .

3	volumes	which	did	not	suit	or	fit	together	and	were	the	remnants	of	two	MSS	.
3	卷	哪个	做过	不是	套装	或者合身		一起	和	是	这	残余物	的	二	MSS	.

3 卷书，彼此不相称，是两份手稿的残片。

['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə][ɪn] - .

copies	**of**	**the**	**original**	**,**	**existed**	**at**	**the**	**University**	**of**	**Guatemala**	**in**	**1855**	**.**
副本	的	这	原来的	,	存在	在	这	大学	的	危地马拉	在	-	.

原件的副本于 1855 年在危地马拉大学存在。

[tɔ'ri:bi:oʊ]['koʊsi:oʊ] .

Toribio	**Cosio**	**.**
托里比奥	科西奥	.

托里比奥·科西奥。

" [reɪlə'si:ɒn][hɪ'stɔ:rɪkə][di:][lɑ:] - [waɪ] [di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] [lɔ:s] - .

"	**Relacion**	**histórica**	**de**	**la**	**Sublevacion**	**y**	**Pacificacion**	**de**	**la**	**Provincia**	**de**	**los**	**Tzendales**	**.**
"	关系	历史	德	拉	-	是	太平洋	德	拉	省	德	洛杉矶	-	.

"洛斯曾代尔省的Sublevacion y Pacificacion的历史关系。

" ([meɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst][æt; ət]['meksɪkoʊ] .)

"	**(**	**May**	**still**	**exist**	**at**	**Mexico**	**.**	**)**
"	(	可能	仍然	存在	在	墨西哥	.	)

（可能在墨西哥仍然存在。）

[frən'sɪskoʊ] [væ'skɛz] .

Francisco	**Vasquez**	**.**
弗朗西斯科	瓦斯奎兹	.

弗朗西斯科·巴斯克斯。

" ['kroʊnɪkə][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [del] - ['nɑ:mbrə][di:][dʒe'zus] , [del][ɔ:r'dɛn][di:][sæn][frən'sɪskoʊ][di:]

"	**Crónica**	**de**	**la**	**Provincia**	**del**	**Ill'mo**	**Nombre**	**de**	**Jesús**	**,**	**del**	**Orden**	**de**	**San**	**Francisco**	**de**
"	编年史	德	拉	省	del	-	名称	德	耶稣	,	del	秩序	德	圣	弗朗西斯科	德

[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .

Guatemala	**.**
危地马拉	.

"Crónica de la Provincia del Ill'mo Nombre de Jesús，del Orden de San Francisco de Guatemala。

" — [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , - [ænd; ənd] - ,

"	**—**	**Guatemala**	**,**	**1714**	**and**	**1716**	**,**
"	—	危地马拉	,	-	和	-	,

"——危地马拉，1714 年和 1716 年，

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . — [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] (" [mju:'zeɪoʊ][ˌneɪ'si:ənəl] ") [stɪl] [kən'teɪnz] [æn; ən]

2	**vols**	**.**	**—**	**The**	**library**	**of**	**Guatemala**	**(**	**"**	**Museo**	**Nacional**	**"**	**)**	**still**	**contains**	**an**
2	卷	.	—	这	图书馆	的	危地马拉	(	"	博物馆	国家	"	)	仍然	包含	一个

[ə'nɑ:nɪməs] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] - [li:vz] ,

anonymous	**MS**	**.**	**of**	**13**	**Leaves**	**,**
匿名的	多发性硬化症	.	的	-	树叶	,

2卷——危地马拉国家博物馆图书馆至今仍藏有一份匿名手稿，共13页。

" ['noʊtɑ:s][waɪ] [ædvɜ:tɛnʃəz] " [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rk] . — ['weðər] [ðə; ði] " ['kroʊnɪkə] " [ɪt'self][ɪz]

"	**Notas**	**y**	**Advertencias**	**"**	**to**	**the**	**above**	**work**	**.**	**—**	**Whether**	**the**	**"**	**Crónica**	**"**	**itself**	**is**
"	备注	是	警告	"	到	这	多于	工作	.	—	无论	这	"	编年史	"	本身	是

[æt; ət][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ,

at	**Guatemala**	**,**
在	危地马拉	,

上述作品的"Notas y Advertencias"。——无论《Crónica》本身在危地马拉，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .

I	**am**	**unable**	**to**	**say**	**.**
我	是	无法	到	说	.

我无法回答。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [skers] .

The	**book**	**is**	**very**	**scarce**	**.**
这	书	是	非常	稀少	.

这本书非常稀有。

['mɪstər] . ['skwaɪɚ] [oʊnd] [ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm]['oʊnli] .
Mr . **Squier** **owned** **the** **first** **volume** **only** .
先生 . 斯奎尔 拥有 这 第一的 体积 仅有的 .

斯奎尔先生只拥有第一卷。

[ə'nɑːnɪməs] .
Anonymous .
匿名的 .

匿名的。

" [reɪlə'siːɒn][diː][lɑː] - [diː] [lɔːs] - , [ɪn] [el]['ɑːnjoʊ][diː] - .
" **Relacion** **de** **la** **Sublevacion** **de** **los** **Zendales** , **en** **el** **año** **de** **1712** .
" 关系 德 拉 - 德 洛杉矶 - , 英文 el 年份 德 - .

“Relacion de la Sublevacion de los Zendales，1712 年。

" [ˌem 'es] .
" **MS** .
" 多发性硬化症 .

“多发性硬化症。

[pər'hæps] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
Perhaps **still** **at** **the** **city** **of** **Guatemala** .
也许 仍然 在 这 城市 的 危地马拉 .

或许还在危地马拉城。

[rə'məun, 'reimən][diː][ɔːr'doʊnɛz][waɪ]['ɑːgwiːɚ] .
Ramon **de** **Ordoñez** **y** **Aguiar** .
拉蒙 德 奥多涅斯 是 阿吉亚尔 .

拉蒙·德·奥多涅斯·伊·阿吉亚尔。

" [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] - [del]['siːloʊ][waɪ][diː][lɑː] [ti'erə] , [kən'fɔːrmiː][ɑːl] [sɪ'stɛmə][diː][lɑː] -
" **Historia** **de** **la** **Creacion** **del** **Cielo** **y** **de** **la** **Tierra** , **conforme** **al** **sistema** **de** **la** **gentilidad** -
[əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] .
americana .
美洲 .

“天空和大地的创造历史，符合美洲上流社会的制度。

" [ˌem 'es] .
" **MS** .
" 多发性硬化症 .

“多发性硬化症。

[æt; ət][ðə; ði] " [mjuː'zeɪoʊ][ˌneɪ'siːənəl] " [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] . — ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər]
at **the** " **Museo** **Nacional** " **of** **the** **city** **of** **Mexico** . — **Very** **important** **for**
在 这 " 博物馆 国家 " 的 这 城市 的 墨西哥 . — 非常 重要的 为了
[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][tʃi'ɑːpɑːs] .
the **traditions** **of** **Chiapas** .
这 传统 的 恰帕斯 .

在墨西哥城“国家博物馆”——对了解恰帕斯州的传统非常重要。

" [mə'mɔriə] [rɛləti:və] - [læs]['ruːˌiːnɑːs][diː] - , [ɪn] [læs][ɪnmiːdiːɑːsiːoʊnz][del]['pwebloʊ][diː]['sæntoʊ]
" **Memoria** **relativa** **á** **las** **ruinas** **de** **Nachán** , **en** **las** **inmediaciones** **del** **pueblo** **de** **Santo**
" 记忆 相对 - 最后 遗址 德 - , 英文 最后 紧急 del 普韦布洛 德 圣托
[dəu'miːŋgəu][del] [pɑː'lenkei] .
Domingo **del** **Palenque** .
多明戈 del 帕伦克 .

“与纳坎废墟相关的记忆，以及圣多明各德尔帕伦克村的信息。

" [ˌem 'es] . ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['bræˌsɚː] [diː] [bɔrbɔrg] .
" **MS** . **formerly** **belonged** **to** **Brasseur** **de** **Bourbourg** .
" 多发性硬化症 . 以前 属于 到 布拉瑟 德 布尔堡 .

“MS. 以前属于 Brasseur de Bourbourg。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɔːˈθentɪk] [rɪˈpɔːrt][ɑːn][ðə; ði]

It	was	written	about	1784	,	and	is	the	first	authentic	report	on	the
它	曾是	书面	关于	-	,	和	是	这	第一的	真正的	报告	在	这

[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈruːɪnz] .

celebrated	ruins	.
著名	废墟	.

它写于 1784 年左右，是关于这处著名遗址的第一份真实记录。

[diː] . - .

D	.	Náxera	.
D	.	-	.

D. Náxera。

" ['viːdə] - [del][viː] . [piː] . [ˌɛfˈɑːr] .

"	Vida	portentosa	del	V	.	P	.	Fr	.
"	维达	-	del	V	.	P	.	弗朗西斯	.

"Vida portentosa del VP Fr.

[æn'toʊnioʊ][mɑːrdʒɪl][diː][dʒe'zus] .

Antonio	Margil	de	Jesús	.
安东尼奥	玛吉尔	德	耶稣	.

安东尼奥·马吉尔·德·赫苏斯。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .

"	México	,	1753	.
"	墨西哥	,	-	.

“墨西哥，1753年。

[eɪtʃ] . [viːlɑːplænə] .

H	.	Vilaplana	.
H	.	维拉普拉纳	.

H. Vilaplana。

" ['viːdə] - [del][əˌmerɪ'kɑːnoʊ] [sep'tentriənl] - [æn'toʊnioʊ][mɑːrdʒɪl][diː][dʒe'zus] . . . . "

"	Vida	portentosa	del	americano	septentrional	apóstol	Antonio	Margil	de	Jesús	.	.	.	.	"
"	维达	-	del	美式咖啡	北境	-	安东尼奥	玛吉尔	德	耶稣	.	.	.	.	"

['mɛksɪˌkoʊ] , - .

México	,	1763	.
墨西哥	,	-	.

“Vida portentosa del americano septentrional apóstol Antonio Margil de Jesús.....”墨西哥，1763 年。

([mɑːrdʒɪl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['miʃənəriz] [ɪn][tʃi'ɑːpɑːs] .)

(	Margil	was	one	of	the	earliest	missionaries	in	Chiapas	.	)
(	玛吉尔	曾是	一	的	这	最早	传教士	在	恰帕斯	.	)

（马吉尔是恰帕斯州最早的传教士之一。）

['dɑːkjuments] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ekspləˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [pɑːˈlenkei] .

Documents	relative	to	the	explorations	of	Palenque	.
文件	相对的	到	这	探索	的	帕伦克	.

与帕伦克勘探相关的文献。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " [məˈmɔriə] " [ʌv; əv][ɔːr'doʊnɛz] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] , [wɪtʃ] [fɜːrst][də'rektɪd] [ə'tenʃ(ə)n]

Besides	the	"	Memoria	"	of	Ordoñez	already	quoted	,	which	first	directed	attention
除了	这	"	记忆	"	的	奥多涅斯	已经	引	,	哪个	第一的	指导	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['pwebloʊ] ,

to	the	ruined	pueblo	,
到	这	毁坏	普韦布洛	,

除了前面引用的奥多涅斯的《回忆录》之外，该书首先将人们的注意力引向了被毁的普韦布洛村落，

[ðer; ðər][ɪgˈzɪst][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɑːkjuments] :

there	exist	the	following	documents	:
那里	存在	这	下列的	文件	:

存在以下文件：

[hoʊˈzeɪ][diː] - .
José de Estacheria .
何塞 德 - .

何塞·德·埃斯塔切里亚。

" [ɛksˈpɛdiɛntɪ] [ˈsoʊbri][el][dɪskjuːbrɪmiːɛntoʊ][diː][ˌju ɛn ˈe][græn][ˌsiːuːˈdæd] [ɪn] [lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [diː][tʃiˈɑːpɑːs] ,
" Expediente sobre el descubrimiento de una gran Ciudad en la provincia de Chiapas ,
" 权宜之计 上 el 发现 德 乌纳 奶奶 西达德 英文 拉 省 德 恰帕斯 ,
[dɪˈstriːtoʊ][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] .
distrito de Guatemala .
distrito 德 危地马拉 .

“危地马拉地区恰帕斯省大城市的最佳解决方案。

" - [ˈnoʊv] . - .
" 28 Nov . 1784 .
" - 十一月 . - .

1784年11月28日。

([ˈaːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] , [æt; ət][məˈdrɪd]) . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dəˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði]
(Archives of the royal Academy , at Madrid) . — It is directed to the
(档案 的 这 皇家 学院 , 在 马德里) . — 它 是 指导 到 这
[luːˈtenənt] " [ælˈkældi] [ˈmeɪər] " [ʌv; əv][tʃiˈɑːpɑːs] ,
lieutenant " Alcalde mayor " of Chiapas ,
中尉 " 阿尔卡尔德 市长 " 的 恰帕斯 ,

（马德里皇家学院档案馆）——致恰帕斯州副州长“Alcalde mayor”，

[æt; ət][stoʊ][dəuˈmiːŋgəu][del] [pɑːˈlenkei] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .
at Sto Domingo del Palenque , directing him to survey the ruins .
在 sto 多明戈 del 帕伦克 , 导演 他 到 民意调查 这 废墟 .

在圣多明戈德尔帕伦克，指示他勘察遗址。

[ˈdʒoʊsəf][ænˈtoʊnioʊ][ˈkɔldɜˑɑːn, ˌkældɜˑˈoʊn] .
Josef Antonio Calderon .
约瑟夫 安东尼奥 卡尔德隆 .

约瑟夫·安东尼奥·卡尔德隆。

" [ɪnˈfɔːrmeɪ] , - [ɪn] - [diː] [diˈsiɛmbreɪ] [diː] - .
" Informe , fecho en 15 de Diciembre de 1784 .
" 报告 , - 英文 - 德 十二月 德 - .

“请告知，1784 年 15 月 15 日。

" [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
" Description of the ruins .
" 描述 的 这 废墟 .

遗址描述。

[emˈesiz] . [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈbræˌsɜˑː] [ɪn] " [ˈruːˌiːnz][diː] [pɑːˈlenkei] , "
MSS . translated and published by Brasseur in " Ruines de Palenque , "
MSS . 翻译 和 已发布 经过 布拉瑟 在 " 废墟 德 帕伦克 , "
- . -
1866 . 20
- . -

手稿由 Brasseur 翻译并发表于《帕伦克遗址》，1866.20

[ænˈtoʊnioʊ][bɜˑnɑːˈskoʊni] .
Antonio Bernasconi .
安东尼奥 贝尔纳斯科尼 .

安东尼奥·贝尔纳斯科尼。

[ˈʌðər] [rɪˈpɔːrts] [ɑːn][ðə; ði][ˈruːɪnz] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][plænz][ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] .
Other reports on the ruins , accompanied by plans and drawings .
其他 报告 在 这 废墟 , 伴随 经过 计划 和 图画 .

其他关于遗址的报告，附有平面图和图纸。

[ˌem 'es] . [ɪn] [speɪn] .
MS . **in** **Spain** .
多发性硬化症 . 在 西班牙 .

西班牙硕士。

[deɪt] , - [dʒuːn] , - .
Date , **13** **June** , **1578** .
日期 , - 六月 , - .

日期：1578年6月13日。

[wɑːn; hwɑːn] [bɔˈtiːstə] [muˈnɔːθ] .
Juan **Bautista** **Muñoz** .
胡安 包蒂斯塔 穆尼奥斯 .

胡安·包蒂斯塔·穆尼奥斯。

['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]['sɔnərə] , ['rɪt(ə)n] - .
Letter **to** **the** **Marquis** **de** **Sonora** , **written** **1786** .
信 到 这 侯爵 德 索诺拉 , 书面 - .

1786 年写给索诺拉侯爵的信。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['bræˌsɝː] : " ['ruːˌiːnz][diː] [pɑː'lenkei] . " - .
Translated **by** **Brasseur** **:** **"** **Ruines** **de** **Palenque** **.** **"** **1866** .
翻译 经过 布拉瑟 : " 废墟 德 帕伦克 . " - .

布拉塞尔翻译："帕伦克遗址"。 1866.

[æn'toʊnioʊ][del] ['riːəu] .
Antonio **del** **Rio** .
安东尼奥 del 里约热内卢 .

安东尼奥·德尔·里奥。

" [dɪskrɪpsiːoʊn][del][tə'riːnoʊ][waɪ][ˌpəublɑːsiː'əun][æn'tiːgwə] [nuːɛvəmɛnteɪ] [dɪskuːbɪrtə] [ɪn] [læs]
" **Descripcion** **del** **terreno** **y** **poblacion** **antigua** **nuevamente** **descubierta** **en** **las**
" 描述 del 特雷诺 是 波布拉西翁 安提瓜 nuevamente 发现 英文 最后
[ɪnmiːdiːɑːsiːoʊnz][del]['pwebloʊ][del] [pɑː'lenkei] .
inmediaciones **del** **pueblo** **del** **Palenque** **.**
紧急 del 普韦布洛 del 帕伦克 .

"描述了巴伦克村的土地和安提瓜新社会的信息。

" — [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] " [juːkə'taːn] .
" **—** **I** **have** **already** **referred** **to** **it** **under** **"** **Yucatan** **.**
" — 我 有 已经 指 到 它 在下面 " 尤卡坦半岛 .

"——我已经在"尤卡坦"部分提到过它。

" ['weðər] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] , [ɪz] [jet] ['daʊtf(ə)l] .
" **Whether** **the** **plates** **of** **the** **English** **edition** **are** **genuine** **,** **is** **yet** **doubtful** **.**
" 无论 这 盘子 的 这 英语 版 是 真的 , 是 然而 疑 .

"英文版插图是否真品，目前尚存疑问。"

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][tʃi'ɑːpɑːs] [pə'teind] ,
I **must** **add** **here** **,** **that** **until** **about** **1820** **,** **the** **state** **of** **Chiapas** **pertained** **,**
我 必须 添加 这里 , 那 直到 关于 - , 这 状态 的 恰帕斯 相关 ,

我必须在此补充一点，直到大约1820年，恰帕斯州都属于……

[nɑːt][tuː; tə]['meksɪkoʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒenərəlsi][ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] ,
not **to** **Mexico** **,** **but** **to** **the** **captain** **-** **generalcy** **of** **Guatemala** **,**
不是 到 墨西哥 , 但 到 这 队长 - 普遍性 的 危地马拉 ,

不是寄往墨西哥，而是寄往危地马拉总督辖区。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['kʌntri] [meɪ][bi:; bi]

and	consequently	all	the	authorities	treating	of	the	latter	country	may	be
和	最后	全部	这	当局	治疗	的	这	后者	国家	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][kən'teɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][tʃi'ɑ:pɑ:s]['ɔ:lsoʊ] .

supposed	to	contain	information	about	Chiapas	also	.
据称	到	包含	信息	关于	恰帕斯	还	.

因此，所有涉及后一个国家的权威资料都可能包含有关恰帕斯的信息。

['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Writers	of	the	Nineteenth	Century	.
作家	的	这	第十九	世纪	.

十九世纪作家。

([eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [pɑ:'lenkei] .)

(	Explorations	of	Palenque	.	)
(	探索	的	帕伦克	.	)

（帕伦克探险之旅）

[wɑ:n; hwɑ:n][gɑ:'ri:doʊ] .

Juan	Garrido	.
胡安	加里多	.

胡安·加里多。

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [pɑ:'lenkei] [ɪn] - .

Said	to	have	written	about	Palenque	in	1805	.
说	到	有	书面	关于	帕伦克	在	-	.

据说他曾在 1805 年写过关于帕伦克的文章。

[gwɪl'jɛrmoʊ, gi:'ɛrmoʊ, gwi:'ɛrmoʊ][dʊ'pɛks][ænd; ənd][lu:tʃi:'ɑ:noʊ][ˌkæstə'neɪdə] .

Guillermo	Dupaix	and	Luciano	Castañeda	.
吉列尔莫	杜派克斯	和	卢西亚诺	卡斯塔涅达	.

吉列尔莫·杜佩克斯和卢西亚诺·卡斯塔涅达。

" [reɪlə'si:ɒn] [hɛtʃə] [ɑ:l] ['reɪ] , ['soʊbri] [tres] [ɛkspədɪsi:oʊnz] , & [si:] . " [ɪn] - , - , [ænd; ənd] - .

"	Relacion	hecha	al	Rey	,	sobre	tres	expediciones	,	&	c	.	"	in	1805	,	1806	,	and	1807	.
"	关系	和车	al	雷伊	,	上	特雷斯	探险	,	&	c	.	"	在	-	,	-	,	和	-	.

“Relacion hecha al Rey，sobre tres expediciones，等等。” 1805 年、1806 年和 1807 年。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [pɑ:'lenkei] [leɪt] [ɪn] - . — [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst]

They	visited	Palenque	late	in	1807	.	—	Their	reports	and	drawings	were	first
他们	到访	帕伦克	晚的	在	-	.	—	他们的	报告	和	图画	是	第一的

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn][vɑ:lz] .

published	in	1831	,	in	Vols	.
已发布	在	-	,	在	卷	.

他们于 1807 年末访问了帕伦克。——他们的报告和图画首次发表于 1831 年，第 1 卷。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ænd; ənd][vi:] . [ʌv; əv] [lɔ:rd] [kɪŋzbɚ:oʊz] " [æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , " [ænd; ənd][æn; ən]

and	V	.	of	Lord	Kingsborough's	"	Antiquities	of	Mexico	,	"	and	an
和	V	.	的	主	金斯伯勒的	"	古董	的	墨西哥	,	"	和	一个

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]['vɑ:l] .

English	translation	in	Vol	.
英语	翻译	在	沃尔	.

以及金斯伯勒勋爵的《墨西哥古迹》第五卷，以及该卷的英文译本。

['vaɪ, 'vi:] . — [ə; eɪ]

VI	.	—	A
六年级	.	—	一个

通过

[frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pleɪts] , [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] "
French **and** **Spanish** **version** **,** **together** **with** **all** **the** **plates** **,** **is** **contained** **in** **"**
法语 和 西班牙语 版本 , 一起 和 全部 这 盘子 , 是 包含 在 "
[ˌɑ̃:.ti.ki'teɪ] - .
Antiquités **mexicaines** **.**
古董 - .

法文版和西班牙文版，以及所有图版，都收录在《Antiquités mexicaines》中。

" ['pærɪs] , - . — [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ˌkæstə'neɪdə][ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [wɪtʃ]
" **Paris** **,** **1834** **.** **—** **The** **drawings** **of** **Castañeda** **are** **by** **far** **the** **most** **complete** **which**
" 巴黎 , - . — 这 图画 的 卡斯塔涅达 是 经过 远的 这 最多 完全的 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] ,
we **have** **,**
我们 有 ,

“巴黎，1834年——卡斯塔涅达的素描作品是我们所拥有的最完整的作品。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['trævələz] .
although **they** **disagree** **with** **many** **of** **those** **of** **other** **travellers** **.**
虽然 他们 不同意 和 许多 的 那些 的 其他 旅行者 .

尽管他们与许多其他旅行者的观点并不相同。

[ðɪs] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌhɪr'æftər] .
This **disagreement** **will** **be** **referred** **to** **hereafter** **.**
这 分歧 将要 是 指 到 此后 .

下文将提及这一分歧。

[wɑːn; hwɑːn][gɑː'liːndoʊ] .
Juan **Galindo** **.**
胡安 加林多 .

胡安·加林多。

" [pɑː'lenkei] [et] ['oʊtrə] [luː] - .
" **Palenque** **et** **autres** **lieux** **circonvoisins** **.**
" 帕伦克 等 其他人 地点 - .

“帕伦克和其他地方。

" ['letər] ['deɪtɪd] - ['eɪprəl] , - , [ɪn] " [ˌɑ̃:.ti.ki'teɪ] - , " ['vɑːl] .
" **Letter** **dated** **27** **April** **,** **1831** **,** **in** **"** **Antiquités** **méxicaines** **,** **"** **Vol** **.**
" 信 日期 - 四月 , - , 在 " 古董 - , " 沃尔 .

“1831 年 4 月 27 日的信，载于《墨西哥古董》卷。

[aɪ] . — ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " ['lɪtəreri] [gə'zet] , " [noʊ] . - , ['lʌndən] , - . — [kɑːl] .
I **.** **—** **English** **translation** **in** **the** **"** **Literary** **Gazette** **,** **"** **No** **.** **769** **,** **London** **,** **1831** **.** **—** **Col** **.**
我 . — 英语 翻译 在 这 " 文学 公报 , " 不 . - , 伦敦 , - . — 上校 .

I.—英文译本刊登于1831年伦敦《文学公报》第769期。—Col.

[gɑː'liːndoʊ] ['vɪzɪtɪd] [pɑː'lenkei] [hɪm'self] ,
Galindo **visited** **Palenque** **himself** **,**
加林多 到访 帕伦克 他自己 ,

加林多亲自前往帕伦克考察。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meʒərmənts]
but **he** **is** **so** **enthusiastic** **that** **all** **his** **statements** **and** **even** **measurements**
但 他 是 所以 热情的 那 全部 他的 声明 和 甚至 测量
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'lauənsiz] .
should **be** **taken** **with** **many** **allowances** **.**
应该 是 已采取 和 许多 津贴 .

但他热情洋溢，因此他的所有言论甚至测量结果都应该留有许多余地。

['friːdrɪk] [vɑːn] ['wɔldɛk] .
Friedrich **von** **Waldeck** **.**
弗里德里希 冯 瓦尔德克 .

弗里德里希·冯·瓦尔德克。

" [dɪ'skrɪpʃn] ['di'i'es]['ru:ˌi:nz][di:] [pɑ:'lenkei] , " [wɪð; wɪθ] - [lɑ:rdʒ] [pleɪts] , [ɪn] " ['mɔnjumənts] [ˌɑ:n'sjɛn]
" Description des ruines de Palenque , " with 56 large plates , in " Monuments anciens
" 描述 德斯 废墟 德 帕伦克 , " 和 - 大的 盘子 , 在 " 纪念碑 古代
[di:'ju] - .
du Méxique .
杜 - .

"描述帕伦克废墟"，有 56 个大盘子，位于"墨西哥古迹"中。

" ['pærɪs] , - . — [em] . [di:] ['wɔldɛk] [hæd; həd] [spent] [tu:] ['jɪrz] [æt; ət] [pɑ:'lenkei] (- - - ,)
" Paris , 1866 . — M . de Waldeck had spent two years at Palenque (1832 - 1834 ,)
" 巴黎 , - . — M . 德 瓦尔德克 有 花费 二 年 在 帕伦克 (- - - ,)
— [hɪz; ɪz] [pleɪts] [ɑ:r; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
— his plates are magnificent ,
— 他的 盘子 是 壮丽 ,

"巴黎，1866年——德·瓦尔德克先生曾在帕伦克生活了两年（1832-1834年）——他的版画非常精美，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'stɔ:r] [fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] .
but they restore far too much .
但 他们 恢复 远的 也 很多 .

但他们恢复的太多了。

[dʒɑ:n][el] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] .
John L . Stephens .
约翰 L . 斯蒂芬斯 .

约翰·L·斯蒂芬斯。

" ['trævlz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [tʃi'ɑ:pɑ:s] , [ænd; ənd][ju:kə'ta:n] .
" Travels in Central America , Chiapas , and Yucatan .
" 旅行 在 中央 美国 , 恰帕斯 , 和 尤卡坦半岛 .

"在中美洲、恰帕斯州和尤卡坦半岛的旅行。"

" [en] . [jɔ:k] , - .
" N . York , 1841 .
" N . 约克 , - .

"纽约，1841年。

" ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ju:kə'ta:n] . " - .
" Incidents of Travel in Yucatan . " 1843 .
" 事件 的 旅行 在 尤卡坦半岛 . " - .

《尤卡坦旅行记》。1843年。

[ef] . ['kæðɚˌwʊd] .
F . Catherwood .
F . 卡瑟伍德 .

F. Catherwood。

([si:] [ju:kə'ta:n] .)
(See Yucatan .)
(看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

['ɑ:rθər] - .
Arthur Morelet .
亚瑟 - .

亚瑟·莫雷莱特。

([si:] [ju:kə'ta:n] .)
(See Yucatan .)
(看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

['vɪzɪtɪd] [piː] . [ɪn] - .
Visited P . in 1846 .
到访 P . 在 - .

1846年拜访了P。

- [tʃɑːrneɪ] .
Désiré Charnay .
- 夏尔奈 .

德西蕾·沙尔奈。

([siː] [juːkə'taːn] .)
(See Yucatan .)
(看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

[ɪn] - .
In 1858 .
在 - .

1858年。

[tʃɑːrlz] ['ɛtiːɛn] ['bræˌsɜ˞ː] [diː] [bɔrbɔrg] .
Charles Etienne Brasseur de Bourbourg .
查尔斯 艾蒂安 布拉瑟 德 布尔堡 .

查尔斯·艾蒂安·布拉塞尔·德·布尔堡。

" ['ruːˌiːnz] [diː] [pɑː'lenkei] , " [ɪn] " ['mɔnjuməntsˌ] [ˌɑːn'sjɛn] [diː'ju] - , " - ,
" Ruines de Palenque , " in " Monuments anciens du Méxique , " 1866 ,
" 废墟 德 帕伦克 , " 在 " 纪念碑 古代 杜 - , " - ,

“帕伦克遗址”，《墨西哥古迹》，1866 年，

['pærɪs] . — ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs]
Paris . — Valuable for the historical introductions and for the numerous
巴黎 . — 有价值的 为了 这 历史 介绍 和 为了 这 很多的
['refrənsɪz] [tuː; tə] [ə'θɔːrətiz] . -
references to authorities . 21
参考 到 当局 . -

巴黎。——本书因其历史介绍和众多权威参考文献而具有价值。21

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɪz][ə; eɪ][kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ['dʒʌmb(ə)l] , ['berli] ['riːdəb(ə)l] . —
The historical essay is a confused and disorderly jumble , barely readable . —
这 历史 散文 是 一个 使困惑 和 乱 杂乱 , 仅仅 可读 . —
[ðə; ði][æ'beɪ] ['vɪzɪtɪd] [pɑː'lenkei] ['sʌbsɪkwəntli] — [ɪn] - .
The Abbé visited Palenque subsequently — in 1871 .
这 阿贝 到访 帕伦克 随后 — 在 - .

这篇历史文章混乱不堪，难以卒读。——神父随后于 1871 年访问了帕伦克。

[tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [aɪ]['faɪnəli][ˌeɪ diː 'diː] :
To these reports I finally add :
到 这些 报告 我 最后 添加 :

最后，我还要补充一点：

[tʃɑːrlz] ['raʊ] .
Charles Rau .
查尔斯 劳 .

查尔斯·劳。

" [ðə; ði] [pɑː'lenkei] ['tæblət][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuː'ziːəm] , " ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
" The Palenque tablet in the United States National Museum , " Washington , D . C . ,
" 这 帕伦克 药片 在 这 团结的 各州 国家的 博物馆 , " 华盛顿 , D . C . ,
- .
1879 .
- .

《美国国家博物馆藏帕伦克石碑》，华盛顿特区，1879 年。

([noʊ] . - [ʌv; əv] " [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] . ")
(No . 331 of " Smithsonian Contributions to Knowledge . ")
(不 . - 的 " 史密森尼 贡献 到 知识 . ")

（《史密森学会知识贡献》第331号。）

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nʌmbərləs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] , [ænd; ənd] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrks] ,
Aside from the numberless historical , archæological , and ethnological works ,
旁边 从 这 无数 历史 , 考古学 , 和 民族学 作品 ,

除了数不胜数的历史学、考古学和民族学著作之外，

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ['ʌndər] " [juːkə'taːn] ,
several of which I have already noticed under " Yucatan ,
一些 的 哪个 我 有 已经 注意到 在下面 " 尤卡坦半岛 ,

我已经注意到其中一些在"尤卡坦"下，

" [aɪ][beg][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][sʌm; səm] [spə'sɪfɪkli] ['sentrəl] - [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['meksɪkən] ['sɔːrsɪz]
" I beg to refer to some specifically Central - American and Mexican sources
" 我 求 到 参考 到 一些 具体来说 中央 - 美国人 和 墨西哥 来源
['triːtɪŋ] [ʌv; əv][tʃi'ɑːpɑːs][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
treating of Chiapas in general ,
治疗 的 恰帕斯 在 一般的 ,

"我想引用一些专门论述恰帕斯州的中美洲和墨西哥资料，"

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɑː'lenkei] [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊkoʊsːŋgoʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
with some occasional mention of Palenque and of Ocosingo , or even
和 一些 偶然 提到 的 帕伦克 和 的 奥科辛戈 , 或者 甚至
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
without any particular reference to them .
没有 任何 特别的 参考 到 他们 .

偶尔会提到帕伦克和奥科辛戈，甚至完全没有提及它们。

[dəu'miːŋgəu] - .
Domingo Juarros .
多明戈 - .

多明戈·胡亚罗斯。

" [kəm'pɛndiˌoʊ][diː][lɑː][hɪ'stɔːriə][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , " - — - . — ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][dʒeɪ] .
" Compendio de la Historia de Guatemala , " 1808 — 1818 . — English translation by J .
" 概要 德 拉 历史 德 危地马拉 , " - — - . — 英语 翻译 经过 J .
['beɪli] , ['lʌndən] , - .
Bailly , London , 1823 .
贝利 , 伦敦 , - .

《危地马拉历史概要》，1808—1818 年。——J. Bailly 英译本，伦敦，1823 年。

[frən'sɪskoʊ][diː] ['pɔːlə] ['^ɑːʃjə] - .
Francisco de Paula Garcia l'elaez .
弗朗西斯科 德 宝拉 加西亚 - .

弗朗西斯科·德·保拉·加西亚·拉埃兹。

" [mə'mɔriəs] ['pærə][lɑː][hɪ'stɔːriə][del][æn'tiːgwoʊ]['reɪnoʊ][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
" Memorias para la Historia del antiguo Reyno de Guatemala .
" 回忆录 帕拉 拉 历史 del 古董 雷诺 德 危地马拉 .

"纪念危地马拉古代国王的历史。

" [θriː][vɑːlz] .
" 3 vols .
" 3 卷 .

"3卷

[ˌgwɑːtəˈmɑːlə] , - . — [æn; ən] [ˈeksələnt] [wɜːrk] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l]
Guatemala , 1851 . — An excellent work , full of valuable and reliable
危地马拉 , - . — 一个 出色的 工作 , 满的 的 有价值的 和 可靠的
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

危地马拉，1851 年。——一部优秀的作品，充满了有价值和可靠的信息。

[ˈhaɪəsɪnθ] [diː] - .
Hyacinthe de Charency .
风信子 德 - .

夏朗西风信子。

" [lə] [miːθ] [diː][ˈvoʊtən] .
" Le Mythe de Votan .
" 乐 神话 德 沃坦 .

“沃坦神话。”

" [ˌɑːlɑ̃ˈsɔ̃] , - . — [ɪnˈdʒiːniəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
" Alençon , 1871 . — Ingenious speculations .
" 阿朗松 , - . — 巧妙 猜测 .

“阿朗松，1871 年。——巧妙的推测。

[ˈfɛlɪks] [kɑːˈbrɛrə] .
Félix Cabrera .
费利克斯 卡布雷拉 .

费利克斯·卡布雷拉。

" [ˈtiːtroʊ] - - [əˌmerɪˈkɑːnoʊ] . " — [ˈpʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][del]
" Teatro crítico - americano . " — Published with the different editions of Del
" 剧院 - - 美式咖啡 . " — 已发布 和 这 不同的 版本 的 德尔
[ˈriːəu] . — [ˈæbstrækt][frʌm; frəm][ˈnuːnjɛz][diː][lɑː][ˈvegər] ,
Rio . — Abstract from Nuñez de la Vega ,
里约热内卢 . — 抽象的 从 努涅斯 德 拉 维加 ,

“Teatro crítico-americano”。——与 Del Rio 的不同版本一起出版。——摘自 Nuñez de la Vega，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn] , [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz]
with more or less hypothetical speculations about the origin , life , and doings
和 更多的 或者较少的 假想 猜测 关于 这 起源 , 生活 , 和 行为
[ʌv; əv] " [ˈvoʊtən] " [ɪn][tʃiˈɑːpɑːs] .
of " Votan " in Chiapas .
的 " 沃坦 " 在 恰帕斯 .

对恰帕斯州“沃坦”的起源、生活和事迹进行了或多或少的假设性推测。

[ˌmɑːriːˈɑːnoʊ]['roʊbəlz] [dəˈmɪŋɪz] [diː][mɑːzɑːriːɪgoʊz] .
Mariano Robles Dominguez de Mazariegos .
马里亚诺 罗布尔斯 多明格斯 德 马扎里戈斯 .

马里亚诺·罗伯斯·多明格斯·德·马扎里戈斯。

" [məˈmɔriə] [hɪˈstɔːrɪkə][diː][lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [diː][tʃiˈɑːpɑːs] . . . .
" Memoria histórica de la provincia de Chiapas . . . .
" 记忆 历史 德 拉 省 德 恰帕斯 . . . .

“恰帕斯省历史记忆.....

" [kəˈdiːz] , - .
" Cadiz , 1813 .
" 加的斯 , - .

“加的斯，1813年。

[əˈmiːliːoʊ][piːˈnɛdə] .
Emilio Pineda .
埃米利奥 皮内达 .

埃米利奥·皮内达。

" [dɪskrɪpsiːoʊn] - [del][ˌdiːpɑːrtə'mɛntoʊ][diː][tʃi'ɑːpɑːs][waɪ][soʊkənuːskoʊ] .
" **Descripcion** **Geográfica** **del** **Departamento** **de** **Chiapas** **y** **Soconusco** **.**
" 描述 - del 部门 德 恰帕斯 是 索科努斯科 .

“恰帕斯和索科努斯科州地理描述。

" [ɪn][ðə; ði] " [boʊlə'tiːn][diː][lɑː][ˌsoʊsiː'dæd][diː][ˌdʒiːə'græfiə][waɪ][ɛˌstɑːdɪs'tiːkɑː][diː]['mɛksɪˌkoʊ] . " ['vɑːl] .
" **In** **the** " **Boletin** **de** **la** **Sociedad** **de** **geografia** **y** **Estadística** **de** **México** **.** " **Vol** **.**
" 在 这 " 博莱廷 德 拉 社会 德 地理 是 统计 德 墨西哥 . " 沃尔 .
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

“在“Boletin de la Sociedad de geografia y Estadística de México”中。”第三卷。

['ɔːlsoʊ] , ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
Also **,** **México** **,** **1845** **.**
还 , 墨西哥 , - .

还有，墨西哥，1845 年。

[hoʊ'zeɪ][diː]['gæreɪ] .
José **de** **Garay** **.**
何塞 德 加雷 .

何塞·德·加雷。

" [rɛkənosɪmiːɛntoʊ] [del][ɪstmoʊ][diː][tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek] .
" **Reconocimiento** **del** **Istmo** **de** **Tehuantepec** **.**
" 认可 del 地峡 德 特万特佩克 .

“Reconocimiento del Istmo de Tehuantepec。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" **México** **,** **1844** **.**
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1844年。

[frən'sɪskoʊ] ['pɪmɪntəl] .
Francisco **Pimentel** **.**
弗朗西斯科 皮门特尔 .

弗朗西斯科·皮门特尔。

" ['kwɑːdroʊ][dɪskrɪpti:voʊ][diː][læs] ['lɛŋgwəs] [ɪn'diːɣenas] , & [siː] . " ([siː] [juːkə'taːn] .)
" **Cuadro** **descriptivo** **de** **las** **Lenguas** **indígenas** **,** **&** **c** **.** " **(** **See** **Yucatan** **.** **)**
" cuadro 描述性的 德 最后 lenguas 土著人 , & c . " (看 尤卡坦半岛 .)

“Cuadro descriptivo de las Lenguas indígenas 等。”（参见尤卡坦半岛。）

['mænjuel][ɔ'roʊzkoʊ][waɪ] ['berə] .
Manuel **Orozco** **y** **Berra** **.**
曼努埃尔 奥罗兹科 是 贝拉 .

曼努埃尔·奥罗斯科·贝拉。

" [ˌdʒiːə'græfiə][diː][læs] ['lɛŋgwəs] .
" **Geografia** **de** **las** **Lenguas** **.**
" 地理 德 最后 lenguas .

"Geografia de las Lenguas.

" ([siː] [juːkə'taːn] .)
" **(** **See** **Yucatan** **.** **)**
" (看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [lɪst][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪtɪd] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪn'kluːdɪd] [wɜːrks][ʌv; əv]

In	the	imperfect	list	herewith	submitted	I	have	frequently	included	works	of
在	这	不完善	列表	此附	提交	我	有	频繁地	包括	作品	的

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns][ɪg'zɪstɪd] .

which	nothing	is	known	save	that	they	once	existed	.
哪个	没有什么	是	已知	节省	那	他们	一次	存在	.

在随附的这份不完整的清单中，我经常收录一些我们一无所知的作品，只知道它们曾经存在过。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

This	is	done	for	the	purpose	of	calling	attention	to	them	,
这	是	完毕	为了	这	目的	的	呼叫	注意力	到	他们	,

这样做是为了引起人们对他们的关注。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [bʊk] ['oʊnərz] [ænd; ənd]

should	any	one	of	them	be	found	in	the	hands	of	book	owners	and
应该	任何	一	的	他们	是	成立	在	这	双手	的	书	所有者	和

[kə'lektəz] [hɪr] [ɔːr] [ə'brɔːd] .

collectors	here	or	abroad	.
收藏家	这里	或者	国外	.

如果其中任何一本落入国内外藏书家或收藏家手中。

['laɪbrɛˌriːz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lenəks][ɔːr][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn]['kɑːrtər] - Brown22

Libraries	like	those	of	Mr	.	Lenox	or	of	Mr	.	John	Carter	-	Brown22
图书馆	喜欢	那些	的	先生	.	莱诺克斯	或者	的	先生	.	约翰	卡特	-	Brown22

像莱诺克斯先生或约翰·卡特-布朗先生的图书馆22

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɑːpiz] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊrd]

should	be	searched	for	such	writings	,	and	copies	at	least	should	be	secured
应该	是	搜索	为了	这样的	著作	,	和	副本	在	至少	应该	是	安全

.

:

.

应该查找此类文献，至少应该保存副本。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [pɑː'lenkei] , [meɪd] [baɪ][bɜ˞nɑː'skoʊni] , [ɪn] - , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['kɑːpɪd]

The	plan	of	Palenque	,	made	by	Bernasconi	,	in	1785	,	should	also	be	copied
这	计划	的	帕伦克	,	制成	经过	贝尔纳斯科尼	,	在	-	,	应该	还	是	复制

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

也应该立即复制贝尔纳斯科尼于 1785 年绘制的帕伦克平面图。

[ə; eɪ]['kɑːpi][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][mə'drɪd] , [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

A	copy	can	be	obtained	from	Madrid	,	by	application	to	the	Royal
一个	复制	能	是	获得	从	马德里	,	经过	应用	到	这	皇家

[ə'kædəmi] [ʌv; əv] [speɪn] .

Academy	of	Spain	.
学院	的	西班牙	.

可通过向西班牙皇家学院提出申请，从马德里获得一份副本。

[ˌgwɑːtə'mɑːlə] .

GUATEMALA	.
危地马拉	.

危地马拉。

(['koʊpæn][ænd; ənd][tʃi'ɑːpɑːs][ɪn'kluːdɪd] .)

(	Copan	and	Chiapas	included	.	)
(	科潘	和	恰帕斯	包括	.	)

（包括科潘和恰帕斯。）

['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Writers of the Sixteenth Century .
作家 的 这 第十六 世纪 .

十六世纪的作家。

['hɝ:nən] [kɔ:r'tɛs] .
Hernan Cortés .
赫尔南 科尔特斯 .

埃尔南·科尔特斯。

(4th [ænd; ənd] 5th ['letər] .
(4th and 5th letter .
(4th 和 5th 信 .

（第 4 和第 5 封信。

['kæʒuəl]['menʃ(ə)n] .)
Casual mention .)
随意的 提到 .)

（顺便提一下。）

['pedroʊ][di:][ˌælvɝ'ɑ:doʊ] .
Pedro de Alvarado .
佩德罗 德 阿尔瓦拉多 .

佩德罗·德·阿尔瓦拉多。

[ˌsev(ə)n'ti:n] ['letərz] [tu:; tə] ['hɝ:nən] [kɔ:r'tɛs] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] : - , - ['eɪprəl]
Seventeen letters to Hernan Cortés , the first of which is dated : Utlatlan , 11 April
十七 信件 到 赫尔南 科尔特斯 , 这 第一的 的 哪个 是 日期 : - , - 四月
, - .
, 1524 .
, - .

写给埃尔南·科尔特斯的十七封信，第一封信的日期是：乌特拉特兰，1524 年 4 月 11 日。

['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] [ɑ:r; ər] [jet] [ɪn][em'esiz] .
Only two of those letters were printed , the remaining fifteen are yet in MSS .
仅有的 二 的 那些 信件 是 打印 , 这 其余的 十五 是 然而 在 MSS .

这些信件中只有两封被印刷出来，其余十五封仍保存在手稿中。

['mɪstər] . [i:] . [dʒi:] . ['skwaɪɝ] [oʊnd] [ˌem 'es] . ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət]
Mr . E . G . Squier owned MS . copies of the whole , but
先生 . E . G . 斯奎尔 拥有 多发性硬化症 . 副本 的 这 所有的 , 但

EG Squier先生拥有整部作品的手稿副本，但是

['wɪðər] [ðeɪ] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz] [seɪl] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
whither they went at his sale I do not know .
往哪里去 他们 去 在 他的 销售 我 做 不是 知道 .

我不知道他们把东西卖给了谁。

[ðə; ði] [tu:] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] (- ['eɪprəl][ænd; ənd] - [dʒʊ'laɪ]) , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
The two which were published (11 April and 28 July) , appeared in the
这 二 哪个 是 已发布 (- 四月 和 - 七月) , 出现 在 这
['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rks] :
following works :
下列的 作品 :

已发表的两篇文章（分别于4月11日和7月28日发表）刊登在以下作品中：

" ['dɛl] - [et][vi'ɑ:dʒi] , & [si:] . " [baɪ]['dʒi:ɑ:n] [bə'ti:stə] - .
" Delle navigationi et viaggi , & c . " by Gian Battista Ramusio .
" 德尔 - 等 维亚吉 , & c . " 经过 吉安 巴蒂斯塔 - .

“Delle navigationi et viaggi 等。”作者：吉安·巴蒂斯塔·拉穆西奥。

['venɪs] , [ɪ'tæliən]['vɜːrʒ(ə)n] .
Venice , Italian version .
威尼斯 , 意大利语 版本 .

威尼斯，意大利语版本。

[ðə; ði] " [duː] ['lɛtərə] [diː][piː'ɛtroʊ][diː] - [ˌælvɝ'ɑːdoʊ] , " [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] 3d ['vɑːljəm] ,
The " due lettere de Pietro d ' Alvarado , " are contained in the 3d volume ,
这 " 到期的 信件 德 皮耶特罗 d - 阿尔瓦拉多 , " 是 包含 在 这 3d 体积 ,

《Pietro d'Alvarado 的两封信》收录于第三卷中。

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] - .
editions of 1556 , 1565 , and 1606 .
版本 的 - , - , 和 - .

1556 年、1565 年和 1606 年的版本。

- .
Oviedó .
- .

奥维耶多。

" [hɪ'stɔːriə][waɪ]['nætʃ(ə)rəl][diː][læs]['ɪndiəz] .
" Historia y natural de las Indias .
" 历史 是 自然的 德 最后 印度 .

"印度的历史和自然。

" ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" Vol . III .
" 沃尔 . 三、 .

"第三卷。"

['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] ['prɪntɪd] ['oʊnli] - .
Written between 1535 and 1557 , but printed only 1853 .
书面 之间 - 和 - , 但 打印 仅有的 - .

写于 1535 年至 1557 年间，但直到 1853 年才印刷出版。

[mə'drɪd] .
Madrid .
马德里 .

马德里。

['ændreɪz][gɑːn'zɑːləz]['bɑːrtʃə] .
Andrés Gonzalez Barcia .
安德烈斯 冈萨雷斯 巴西亚 .

安德烈斯·冈萨雷斯·巴西亚。

" [hɪstɔriːədɔrz] [prɪmɪtiːvoʊs][diː]['ɪndiəz] .
" Historiadores primitivos de Indias .
" 历史学家 原始人 德 印度 .

"印度的原始历史学家。

" [mə'drɪd] , - , ['vɑːl] .
" Madrid , 1749 , Vol .
" 马德里 , - , 沃尔 .

"马德里，1749 年，第 1 卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[eɪtʃ] . - - - .
H . Ternaux - Compans .
H . - - - .

H. Ternaux-Compans。

" [prɪ'mɪr] [rɛ'kœj] [diː] - ['relətɪvz] - [lɑː] - [diː'ju] - .
" Premier recueil de piéces relatives à la conquéte du Méxique .
" 总理 救援 德 - 亲属 - 拉 - 杜 - .

"征服墨西哥的亲戚们的首要收集。

" ['pærɪs] , - . — [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
" Paris , 1838 . — French translation .
" 巴黎 , - . — 法语 翻译 .

"巴黎，1838 年。——法文译本。"

[enrik] [diː] [viːdjə] .
Enrique de Vedia .
恩里克 德 维迪亚 .

恩里克·德·维迪亚。

" [hɪstɔriːədɔrz] [prɪmɪtiːvoʊs][diː] ['ɪndiəz] .
" Historiadores primitivos de Indias .
" 历史学家 原始人 德 印度 .

"印度的原始历史学家。

" [mə'drɪd] , - .
" Madrid , 1852 .
" 马德里 , - .

"马德里，1852年。

(['vɑːl] . [aɪ] .)
(Vol . I .)
(沃尔 . 我 .)

（第一卷）

[ðiːz] ['letərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
These letters , from the conqueror of Guatemala , are very important ,
这些 信件 , 从 这 征服者 的 危地马拉 , 是 非常 重要的 ,

这些信件，出自危地马拉征服者之手，非常重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌn'pʌblɪʃt] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
and the 15 unpublished ones should be printed at the earliest possible
和 这 - 未发表的 一个 应该 是 打印 在 这 最早 可能的
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

而那15篇尚未发表的文章应该尽快付梓出版。

[frən'sɪskoʊ]['loʊpɛz][diː][goʊmɑːrə] .
Francisco Lopez de Gomara .
弗朗西斯科 洛佩兹 德 戈马拉 .

弗朗西斯科·洛佩斯·德·戈马拉。

([kwaɪt] [fʊl] , [ænd; ənd] ['menʃənz] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɔːθər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi] — [ɔːr] ['ræðər] ,
(Quite full , and mentions the earliest author giving the etymology — or rather ,
(相当 满的 , 和 提及 这 最早 作者 给予 这 词源 — 或者 相当 ,

（内容相当丰富，并提到了最早给出词源解释的作者——或者更确切地说，

[æn; ən][ˌetɪ'mɑːlədʒi] — [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " - " — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['prɪntɪd]
an etymology — of the word " Cuauhtemallan " — This is the earliest printed
一个 词源 — 的 这 单词 " - " — 这 是 这 最早 打印
['noʊtɪs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .)
notice about it .)
注意 关于 它 .)

关于"Cuauhtemallan"一词的词源——这是关于它的最早印刷记录。）

[gɑːn'zɑːloʊ][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][diː][ɔː'vjedɔː][waɪ][væl'dɛs] .

Gonzalo	**Fernandez**	**de**	**Oviedo**	**y**	**Valdés**	**.**
冈萨洛	费尔南德斯	德	奥维耶多	是	瓦尔德斯	.

贡萨洛·费尔南德斯·德·奥维耶多·巴尔德斯。

([hæz; həz] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ˌælvə'rɑːdoʊz] ['letərz] .)

(	**Has**	**other**	**information**	**besides**	**Alvarado's**	**letters**	**.**	**)**
(	有	其他	信息	除了	阿尔瓦拉多的	信件	.	)

（除了阿尔瓦拉多的信件外，还包含其他信息。）

- [diː][læs]['kɑːsəz] .

Bartolomé	**de**	**las**	**Casas**	**.**
-	德	最后	卡萨斯	.

巴托洛梅·德·拉斯·卡萨斯。

(['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['prɑːvənsəz] [pəː'teiniŋ] [ɔːr][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]

(	**Very**	**important**	**,**	**particularly**	**on**	**the**	**interior**	**provinces**	**pertaining**	**or**	**adjacent**	**to**
(	非常	重要的	,	特别	在	这	内部的	省份	相关的	或者	邻近的	到

[hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv][tʃi'ɑːpɑːs] .)

his	**bishopric**	**of**	**Chiapas**	**.**	**)**
他的	主教区	的	恰帕斯	.	)

（这一点非常重要，尤其对于与恰帕斯主教区相邻或隶属的内陆省份而言。）

[dʒɪroʊ'lɑːmoʊ][bɛnzoʊni] .

Girolamo	**Benzoni**	**.**
吉罗拉莫	本佐尼	.

吉罗拉莫·本佐尼。

(['vɪzɪtɪd] [ˌgwɑːtə'mɑːlə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [briːf] , [hiː; hi] [stɪl] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .)

(	**Visited**	**Guatemala**	**himself**	**,**	**and**	**although**	**brief**	**,**	**he**	**still**	**is**	**valuable**	**.**	**)**
(	到访	危地马拉	他自己	,	和	虽然	简短的	,	他	仍然	是	有价值的	.	)

（他本人曾到访危地马拉，虽然时间短暂，但他仍然很有价值。）

['pɛtrəs] ['mɑːrtər] , ['eˌbi] - .

Petrus	**Martyr**	**,**	**ab**	**Angleria**	**.**
彼得鲁斯	烈士	,	ab	-	.

Petrus Martyr，来自安格利亚。

([briːf] ['noʊtɪs] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ˌælvɝ'ɑːdoʊ] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd]

(	**Brief**	**notice**	**,**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**movements**	**of**	**Alvarado**	**,**	**in**	**the**	**last**	**decade**
(	简短的	注意	,	在	联系	和	这	移动	的	阿尔瓦拉多	,	在	这	最后的	十年

,

,

,

（简要说明，关于阿尔瓦拉多过去十年的动向，

['kæps][viː] . [ænd; ənd][eks] . — ['ɜːrliɪst] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ˌgwɑːtə'mɑːlə][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'siːvd] [ɪn] ['jʊrəp] .

Cap's	**V**	**.**	**and**	**X**	**.**	**—**	**earliest**	**reports**	**on**	**Guatemala**	**in**	**general**	**,**	**received**	**in**	**Europe**	**.**
帽子	V	.	和	X	.	—	最早	报告	在	危地马拉	在	一般的	,	已收到	在	欧洲	.

) -

)	**23**
)	-

（Cap 的 V 和 X——欧洲最早收到的关于危地马拉的总体报告。）23

[freɪ] [tɔ'riːbiːoʊ][diː][pɑː'reɪdɛs] , ['sɜːrneɪmd] [moʊtoʊlɪniːə] .

Fray	**Toribio**	**de**	**Paredes**	**,**	**surnamed**	**Motolinia**	**.**
磨损	托里比奥	德	墙	,	姓氏	莫托利尼亚	.

弗雷·托里比奥·德·帕雷德斯，姓莫托利尼亚。

([nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] " [hɪ'stɔ:riə][di:][læs]['ɪndiəz][di:]['nweɪvə] - [ɛ'spɑ:njə] , " [kən'teɪnz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]
(Not only the " Historia de las Indias de Nueva - España , " contains incidental
(不是 仅有的 这 " 历史 德 最后 印度 德 新 - 西班牙 , " 包含 偶然的
['refrəns] [tu:; tə][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ,
reference to Guatemala ,
参考 到 危地马拉 ,

（不仅《新西班牙历史》中偶然提到了危地马拉，

— [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['viːˌɑːdʒeɪ] - [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .
— but there is a trace of a " Viaje á Guatemala .
— 但 那里 是 一个 痕迹 的 一个 " viaje - 危地马拉 .

—但其中却有"危地马拉之旅"的痕迹。

" — [jet]
" — Yet
" — 然而

"-然而

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] .)
the latter is still in doubt .)
这 后者 是 仍然 在 怀疑 .)

后者仍有待商榷。）

[freɪ] - [di:] [mɛn'di:tə] .
Fray Gêronimo de Mendieta .
磨损 - 德 门迭塔 .

弗雷·杰罗尼莫·德·门迭塔。

['bə:nəl] ['daɪəz][del][ˌkæ'sti:oʊ, ˌkæ'stɪloʊ] .
Bernal Diez del Castillo .
伯纳尔 迪兹 del 卡斯蒂略 .

贝尔纳尔·迪兹·德尔·卡斯蒂略。

([ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [fʊl] .)
(Although a citizen of Spanish Guatemala , his reports are not very full .)
(虽然 一个 公民 的 西班牙语 危地马拉 , 他的 报告 是 不是 非常 满的 .)

（虽然他是西班牙危地马拉公民，但他的报告并不完整。）

" - [di:] [plʊ'zjɜ:r] [ʃefs] - .
" Requeto de plusieurs chefs d'Atitlan .
" - 德 plusieurs 厨师 - .

"阿蒂特兰厨师的要求。

" [ə'drest] , ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv][wʌn] - , - , [tu:; tə] ['filip] [i:] .
" Addressed , under date of 1 Feb'y , 1571 , to Philip II .
" 已解决 , 在下面 日期 的 1 - , - , 到 菲利普 二 .

"致菲利普二世，日期为1571年2月1日。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [frentʃ] , [baɪ][eɪtʃ] . - - - , [ɪn] 1st " [rɛ'kœj] [di:] - [kən'sɜ:rnənt] [lə]
Published in French , by H . Ternaux - Compans , in 1st " Recueil de piecés concernant le
已发布 在 法语 , 经过 H . - - - , 在 1st " 救援 德 - 相关人员 勒
- ,
Méxique ,
- ,

法文版，由 H. Ternaux-Compans 出版，第 1 期"Recueil de piecés contactant le Méxique"，

" - . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['væljuəb(ə)l] .
" 1838 . — It is valuable .
" - . — 它 是 有价值的 .

1838年——它很有价值。

['pæskjjəl][di:] - .
Pascual de Andagoya .
帕斯夸尔 德 - .

帕斯夸尔·德·安达戈亚。

" [reɪlə'si:ɒn][di:] [lɔ:s] [su:seɪsoʊz][di:] [pɪ'drɛriəs] ['da:vilɑ:] [ɪn] [læs][ˌprɑ:'vɪnʃiˌɑ:s][di:] [ti'erə] [fɜ:rm] -
" Relacion de los sucesos de Pedrarias Dávila en las provincias de Tierra firme ó
" 关系 德 洛杉矶 成功 德 采石场 达维拉 英文 最后 省 德 蒂埃拉 坚固 -
[kɑ:'sti:ljɑ:][del]['ɔroʊ] ,
Castilla del oro ,
卡斯蒂利亚 del 奥罗 ,

"与佩德拉里亚斯·达维拉省和卡斯蒂利亚·德尔·奥罗省的成功关系，

[waɪ][di:][loʊ][oʊkɜ-i:doʊ] [ɪn] [el][dɪskju:brɪmi:ɛntoʊ][di:][lɑ:][mɑ:r][del][suə][waɪ]['kɔstəz] [del][pɛ'ru:][waɪ]
y de lo ocurrido en el descubrimiento de la mar del Sur y costas del Perú y
是 德 洛 ocurrido 英文 el 发现 德 拉 马尔 del 苏尔 是 科斯塔斯 del 秘鲁 是
[ˌnɪkə'rɑ:gwə] .
Nicaragua .
尼加拉瓜 .

y de lo ocurrido en el descubrimiento de la mar del Sur y costas del Peru y Nicaragua.

" [ə'baʊt] - . — [ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət] [sɛ'vɪlə] , ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][baɪ] [dɑ:n] ['mɑ:rtn]
" About 1545 . — Original at Sevilla , printed for the first time by Don Martin
" 关于 - . — 原来的 在 塞维利亚 , 打印 为了 这 第一的 时间 经过 大学教师 马丁
[fɜ-'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ-'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz][di:] ['nævɜ-ˌi:t] , [ɪn] - .
Fernandez de Navarrete , in 1829 .
费尔南德斯 德 纳瓦雷特 , 在 - .

"约 1545 年。——原件在塞维利亚，由唐·马丁·费尔南德斯·德·纳瓦雷特于 1829 年首次印刷。

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[ʌv; əv] " [ˌkɔ:lɛk'θjɔ:n][di:] [lɔ:s] ['viːˌɑ:dʒɪz][waɪ][deɪskju:brɪmi:ɛntoʊz] , & [si:] . " — ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ]
of " Coleccion de los Viajes y Descubrimientos , & c . " — English translation , by
的 " 收藏 德 洛杉矶 旅行 是 发现 , & c . " — 英语 翻译 , 经过
[si:] . [ɑ:r] . ['mɑ:rkəm] ,
C . R . Markham ,
C . 拉 . 马卡姆 ,

"Coleccion de los Viajes y Descubrimientos, &c."——英文翻译，CR Markham，

['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['pæskjjəl][di:] - , " [baɪ][ðə; ði]
published under the title of " The Narrative of Pascual de Andagoya , " by the
已发布 在下面 这 标题 的 " 这 叙述 的 帕斯夸尔 德 - , " 经过 这
- [sə'saɪəti] ,
Hackluyt Society ,
- 社会 ,

由 Hackluyt 学会出版，书名为《帕斯夸尔·德·安达戈亚的叙述》。

['vɑ:l] . - , - . — [slaɪt] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .
Vol . 34 , 1865 . — Slight mention is made of Guatemala .
沃尔 . - , - . — 轻微 提到 是 制成 的 危地马拉 .

第 34 卷，1865 年——略微提及了危地马拉。

[ə'lɑ:nzoʊ][di:][zɜ-'aɪtə] .
Alonzo de Zurita .
阿隆佐 德 祖丽塔 .

阿隆索·德·祖里塔。

(- ?)
(Çorita ?)
(- ?)

(Çorita?)

" [briːv] [waɪ][sumɑːriːə][reɪləˈsiːɒn][diː] [lɔːs] [seɪˈnjɔːrez] ,
" Breve y Sumaria Relacion de los Señores ,
" 短篇 是 苏玛利亚 关系 德 洛杉矶 先生们 ,

"Breve y Sumaria Relacion de los Señores,

[waɪ][mɑːnɛrəs][waɪ] [dɪfɜˠɛnsʃəz] [ˌkju juˈiˌ]['hɑːbiːə][diː] ['ɛlɔs] [ɪn] [lɑː]['nweɪvə] - [ɛˈspɑːnjə] . . . . " — [ðɪs]
y maneras y diferencias que habia de ellos en la Nueva - España . . . . " — This
是 maneras 是 差异 que 哈比亚 德 ellos 英文 拉 新 - 西班牙 . . . . " — 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt] ,
important official document ,
重要的 官方的 文档 ,

y maneras y differencias que habia de ellos en la Nueva-España...."——这份重要的官方文件,

['rɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - , [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət][wʌns][ɪn] ['spænɪʃ] ,
written about 1560 , has been published but once in Spanish ,
书面 关于 - , 有 到过 已发布 但 一次 在 西班牙语 ,

写于约1560年,仅以西班牙语出版过一次。

— [ɪn]['vɑːl] . [iː] . [ʌv; əv] " [ˌkɔːlɛkˈθjɔːn][diː][ˌdɑːkjʊˈmentoʊs] - [rɛləti:voʊs][ɑːl][dɪskjuːbrɪmiːɛntoʊ] ,
— in Vol . II . of " Coleccion de Documentos Inéditos relativos al Descubrimiento ,
— 在 沃尔 . 二 . 的 " 收藏 德 文件 - 关系 al 发现 ,

——卷。二."Coleccion de Documentos Inéditos relativos al Descubrimiento,

[kɔːŋˈkiːstɑː] [waɪ] - [diː][læs] - [ɛˌspæn'joʊləs] [ɪn] [əˈmɛrɪkə] [waɪ] - , " - .
Conquista y Colonizacion de las Posesiones Españolas en América y Oceanía , " 1865 .
征服 是 - 德 最后 - 西班牙语 英文 美国 是 - , " - .
— [ðə; ði][tekst][ɪz] ,
— The text is ,
— 这 文本 是 ,

Conquista y Colonizacion de las Posesiones Españolas en América y Oceanía, 1865 年。—文本是,

[haʊˈevər] , [ɪmˈpɜːrfɪkt] . — [ə; eɪ] ['betər] [əˈrɪdʒən(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] - - -
however , imperfect . — A better original had been used by Ternaux - Compans
然而 , 不完善 . — 一个 更好的 原来的 有 到过 用过的 经过 - - -
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frentʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] :
for his French translation :
为了 他的 法语 翻译 :

然而,并不完美。——特诺-孔帕斯在进行法文翻译时,使用的是更好的原文:

" [rəˈpɔːr] [suə][lez] - ['klæsɪz] [diː][lɑː] [nuːˈvel] - [ɛˈspænjə] .
" Rapport sur les diffirentes classes de la Nouvelle - Espagne .
" 关系 苏尔 莱斯 - 课程 德 拉 新 - 西班牙 .

"关于新西班牙不同阶级的报告。

" — [zɜˠˈaɪtə][ɪz] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːˈʃeɪ] [traɪbz] [ʌv; əv]
" — Zurita is very important on the organization of the Quiché tribes of
" — 祖丽塔 是 非常 重要的 在 这 组织 的 这 乳蛋饼 部落 的
[ˌgwɑːtəˈmɑːlə] ,
Guatemala ,
危地马拉 ,

"——祖里塔对危地马拉基切部落的组织工作非常重要,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['vɜːrbəli] ['kɑːpɪd] [baɪ] [hɜˠˈɛrə] .
and he has been almost verbally copied by Herrera .
和 他 有 到过 几乎 口头 复制 经过 埃雷拉 .

埃雷拉几乎完全照搬了他的观点。

[diːˈeɪgoʊ] [ˈ^ɑːʃjə] [diː][pəˈleɪsiːoʊ] .

Diego	**Garcia**	**de**	**Palacio**	**.**
迭戈	加西亚	德	帕拉西奥	.

迭戈·加西亚·德·帕拉西奥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尤卡坦和中美洲书目注释，(Notes on the Bibliography of Yucatan and)

第3/4页

" ['kɑːrtə] - [ɑːl] ['reɪ] [diː][ɛ'spɑːnjə] , " - , [mɑːrtʃ] 8th . — [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
" Carta dírigida al Rey de España , " 1576 , March 8th . — The chief importance of
" 卡塔 - al 雷伊 德 西班牙 , " - , 行进 8th . — 这 首席 重要性 的
[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,
this report ,
这 报告 ,

"Carta dírigida al Rey de España"，1576 年，3 月 8 日。——这份报告的首要重要性，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɪst] , [kən'sɪsts] [ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ruːɪnz]
in connection with this list , consists in its being the earliest notice of the ruins
在 联系 和 这 列表 , 由 在 它是 存在 这 最早 注意 的 这 废墟
[ʌv; əv]['koʊpæn] .
of Copan .
的 科潘 .

就此列表而言，它最大的意义在于它是关于科潘遗址的最早记载。

[hɜ-'ɛrə] [meɪd] [ɪk'stensɪv] [juːz][ʌv; əv] [-] ['raɪtɪŋz] ,
Herrera made extensive use of Palacio's writings ,
埃雷拉 制成 广泛的 使用 的 帕拉西奥的 著作 ,

埃雷拉广泛借鉴了帕拉西奥的著作，

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['koʊpæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but he omitted that part which referred to Copan because it was
但 他 省略 那 部分 哪个 指 到 科潘 因为 它 曾是
[nɑːt] [kən'fɜːrmd] ([æt; ət][hɪz; ɪz][taɪm]) [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['testɪmoʊni] .
not confirmed (at his time) by any other testimony .
不是 确认的 (在 他的 时间) 经过 任何 其他 见证 .

但他省略了提到科潘的那部分，因为（在他那个时代）没有任何其他证词证实这一点。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'leɪsiːoʊ][wʌz; wəz][baɪ] - - - , [ɪn] - ,
The first publication of Palacio was by Ternaux - Compans , in 1840 ,
这 第一的 发布 的 帕拉西奥 曾是 经过 - - - , 在 - ,

帕拉西奥的作品最早由特诺-孔帕斯出版社于1840年出版。

" [rɛ'kœj] [diː]['dɑːkjuments][et][me'mwɑːrz] [ɜ-ɪdʒənoʊ] [suə] [lɪstwɑːr] ['di'i'es] [pə'zeʃnz] [ɛspænjoʊlz] ,
" Recueil de Documents et mémoires originaux sur l'histoire des possessions espagnoles ,
" 救援 德 文件 等 回忆录 原版 苏尔 故事 德斯 财产 西班牙人 ,
& [siː] . " — [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] :
& c . " — French translation :
& c . " — 法语 翻译 :

"Recueil de Documents et mémoires originaux sur l'histoire des pleasures espagnoles, &c."——法文翻译：

['fluːənt] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .
fluent , but not always reliable .
流利 , 但 不是 总是 可靠的 .

流畅，但不总是可靠。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑːpi] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ɪn]['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
A Spanish copy appeared in 1866 , in Vol . VII .
一个 西班牙语 复制 出现 在 - , 在 沃尔 . 七 .

1866年，西班牙语版本出现在第七卷中。

[ʌv; əv] " [ˌkɔːlɛkˈθjɔːn][diː][ˌdɑːkjʊˈmentoʊs] - . . . . " — [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑːpi] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ]

of	"	Coleccion	de	Documentos	Inéditos	.	.	.	.	"	—	A	Spanish	copy	,	with	English
的	"	收藏	德	文件	-	.	.	.	.	"	—	一个	西班牙语	复制	,	和	英语

[trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][iː] . [dʒiː] . ['skwaɪɚ] ,

translation	,	by	E	.	G	.	Squier	,
翻译	,	经过	E	.	G	.	斯奎尔	,

《未出版文献集》.....——西班牙语版本，附有EG Squier的英文译本，

[ɪn] - , [æz; əz]['vɑːl] .

in	1860	,	as	Vol	.
在	-	,	作为	沃尔	.

1860 年，作为第 1 卷。

[aɪ] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjuments] , [rɪ'leɪʃnz] , & [siː] . , -

I	.	of	his	"	collection	of	rare	and	original	documents	,	relations	,	&	c	.	,	24
我	.	的	他的	"	收藏	的	稀有的	和	原来的	文件	,	关系	,	&	c	.	,	-

&

&
&

I. 他的"珍稀原始文件、关系等收藏"，24&

[siː] . " — ['faɪnəli] .

c	.	"	—	Finally	.
c	.	"	—	最后	.

c。"—最后。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌælɪg'zændər][vɑːn] - ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

Dr	.	Alexander	von	Frantzius	published	a	German	translation	in	1873	,
博士	.	亚历山大	冯	-	已发布	一个	德语	翻译	在	-	,

亚历山大·冯·弗兰齐乌斯博士于1873年出版了德文译本。

['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] " [sæn]['sælvədɔː][ænd; ənd][hɑːn'dʊrəs][ɪm] ['jɑːrə] , - ,

under	the	heading	of	"	San	Salvador	and	Honduras	im	Jahre	,	1576	,
在下面	这	标题	的	"	圣	萨尔瓦多	和	洪都拉斯	我是	年份	,	-	,

在"圣萨尔瓦多和洪都拉斯，1576 年"的标题下，

" — [wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['væljuəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [baɪ][ðə; ði]

"	—	which	is	particularly	valuable	on	account	of	the	notes	by	the
"	—	哪个	是	特别	有价值的	在	帐户	的	这	笔记	经过	这

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] ,

translator	,
翻译	,

——由于译者附有注释，这一点尤其有价值。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [eɪtʃ] . ['bɛrɪnt] . — [pə'leɪsiːoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd]

as	well	as	by	Dr	.	C	.	H	.	Berendt	.	—	Palacio	must	have	visited
作为	出色地	作为	经过	博士	.	C	.	H	.	贝伦特	.	—	帕拉西奥	必须	有	到访

['koʊpæn][ə'baʊt] - ,

Copan	about	1576	,
科潘	关于	-	,

以及 CH Berendt 博士的记载——帕拉西奥大约在 1576 年到访过科潘。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn]['ruːɪnz][æt; ət]

and	the	fact	is	established	through	him	that	its	buildings	were	in	ruins	at
和	这	事实	是	已确立的	通过	他	那	它是	建筑物	是	在	废墟	在

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːŋkwest] ,

the	time	of	the	Spanish	conquest	,
这	时间	的	这	西班牙语	征服	,

他的证词证实，在西班牙征服时期，那里的建筑已经是废墟了。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔ:rɪdʒɪn] [left] .

that	is	about	1530	,	and	no	distinct	traditions	of	their	origin	left	.
那	是	关于	-	,	和	不	清楚的	传统	的	他们的	起源	左边	.

那大约是 1530 年，关于它们的起源已没有任何明确的传统记载。

['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ɔ:l] ['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [wɜ:rks] , & [si:] . , & [si:] . , [ʌv; əv]

Passing	over	all	general	collections	and	geographical	works	,	&	c	.	,	&	c	.	,	of
通过	超过	全部	一般的	收藏	和	地理	作品	,	&	c	.	,	&	c	.	,	的

[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] :

the	sixteenth	century	,	I	will	mention	:
这	第十六	世纪	,	我	将要	提到	:

十六世纪的各种综合性著作和地理学著作等等，恕我略过，我将重点提及：

" ['kɑ:rtəs] [di:] ['ɪndiəz] .

"	Cartas	de	Indias	.
"	卡塔斯	德	印度	.

《印度洋信札》。

" ([si:] [ju:kə'ta:n] .)

"	(	See	Yucatan	.	)
"	(	看	尤卡坦半岛	.	)

（参见尤卡坦半岛。）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [kə'lekʃənz] [laɪk] " [ˌkoʊlek'θi:ɑ:n] [di:] [ˌdɑ:kjʊ'mentoʊs] - ['pærə] [lɑ:]

and	the	miscellaneous	collections	like	"	Colección	de	Documentos	inéditos	para	la
和	这	各种各样的	收藏	喜欢	"	收藏	德	文件	-	帕拉	拉

[hɪ'stɔ:riə] [di:] [ɛ'spɑ:njə] ,

Historia	de	España	,
历史	德	西班牙	,

以及诸如"Colección de Documentos inéditos para la Historia de España"之类的杂项收藏，

" [bɪ'gʌn] [baɪ] ['nævɜˌi:t] , [mi'gel] - , [ænd; ənd] ['pedroʊ] [sɑ:ɪŋ] [di:] [bə'rɑ:də] , [ɪn] - , [ænd; ənd]

"	begun	by	Navarrete	,	Miguel	Salvá	,	and	Pedro	Saing	de	Barada	,	in	1842	,	and
"	开始	经过	纳瓦雷特	,	米格尔	-	,	和	佩德罗	赛恩	德	巴拉达	,	在	-	,	和

[stɪl] [kən'tɪnju:d] .

still	continued	.
仍然	持续	.

" 由 Navarrete、Miguel Salvá 和 Pedro Saing de Barada 于 1842 年发起，至今仍在继续。

" [ˌkoʊlek'θi:ɑ:n] [di:] [ˌdɑ:kjʊ'mentoʊs] [rɛləti:voʊs] [ɑ:l] [dɪskju:brɪmi:ɛntoʊ] , [kɔ:ŋ'ki:stɑ:] [waɪ] - [di:]

"	Colección	de	Documentos	relativos	al	Descubrimiento	,	Conquista	y	Colonizacion	de
"	收藏	德	文件	关系	al	发现	,	征服	是	-	德

[læs] - [ɛˌspæn'joʊləs] [ɪn] [ə'mɛrɪkə] [waɪ] - .

las	Posesiones	Españolas	en	América	y	Oceanía	.
最后	-	西班牙语	英文	美国	是	-	.

"关于西班牙在美洲和大洋洲的探索、征服和殖民的相关文献收藏。

" [kə'menst] [ɪn] - , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:d] .

"	Commenced	in	1864	,	and	still	continued	.
"	开始	在	-	,	和	仍然	持续	.

"始于1864年，至今仍在继续。"

([ði:z] [kə'lekʃənz] [kən'teɪn] ['tʃi:fli] ['dɑ:kjuments] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['ri:əl] [ɑ:r'tʃi:voʊ] [di:] ['ɪndiəz] ,

(	These	collections	contain	chiefly	documents	from	the	"	Real	Archivo	de	Indias	,
(	这些	收藏	包含	主要	文件	从	这	"	真实的	档案	德	印度	,

（这些藏品主要包含来自"印度皇家档案馆"的文件，

" [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] ,

"	and	although	they	are	of	recent	date	,
"	和	虽然	他们	是	的	最近的	日期	,

尽管它们是近期的，

[ðə; ði]['pepərz][ɑ:r; ər][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɜ:rliər] [taɪmz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['kɑ:ŋkwest][ænd; ənd]
the papers are all from the earlier times of Spanish conquest and
这 文件 是 全部 从 这 早些时候 时代 的 西班牙语 征服 和
['set(ə)lmənt] .)
settlement .)
沉降 .)

这些文件都来自西班牙征服和定居的早期时期。）

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] " [mju:'zeɪoʊ][ˌneɪ'si:ənəl] " [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ([lɑ:]['nweɪvə]
The library of the " Museo Nacional " at the City of Guatemala (la Nueva
这 图书馆 的 这 " 博物馆 国家 " 在 这 城市 的 危地马拉 (拉 新
) , [kən'teɪnz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
) , contains the following :
) , 包含 这 下列的 :

危地马拉城（拉努埃瓦）国家博物馆图书馆藏有以下藏品：

[ˌrɑ:faɪ'ɛl][ɑ'reɪvəloʊ] .
Rafael Arévalo .
拉斐尔 阿雷瓦洛 .

拉斐尔·阿雷瓦洛。

" ['li:broʊ][di:] ['ɑktɑ] [del] [əˌjuntə'mjentəu] [di:][lɑ:][ˌsi:u:'dæd][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .
" Libro de Actas del Ayuntamiento de la Ciudad de Guatemala .
" 书 德 Actas del 市政厅 德 拉 西达德 德 危地马拉 .

“危地马拉市市政厅资料书。

" ([taʊn] [bʊk] [ɔ:r]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .)
" (Town book or record , from 1524 to 1530 .)
" (镇 书 或者 记录 , 从 - 到 - .)

（城镇账簿或记录，1524年至1530年。）

" [ˌkoʊlek'θi:ɑ:n][di:][ˌdɑ:kjʊ'mentoʊs][æn'ti:gwoʊs][del][ɑ:r'tʃi:voʊ][del] [əˌjuntə'mjentəu] [di:][lɑ:][ˌsi:u:'dæd][di:]
" Colección de Documentos antiguos del Archivo del Ayuntamiento de la Ciudad de
" 收藏 德 文件 古老的 del 档案 del 市政厅 德 拉 西达德 德
[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] . " — ([bəuθ]
Guatemala . " — (Both
危地马拉 . " — (两个都

“Colección de Documentos antiguos del Archivo del Ayuntamiento de la Ciudad de Guatemala。”——（两者

[baʊnd] [ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - .)
bound in one volume and published in 1856 and 1857 .)
边界 在 一 体积 和 已发布 在 - 和 - .)

（装订成一卷，出版于1856年和1857年。）

['mænjʊskrɪpts] .
Manuscripts .
手稿 .

手稿。

" ['li:broʊ][ˌsɛ'gʊnˌdoʊ][del][kə'bɪldoʊ][di:][lɑ:][ˌsi:u:'dæd][di:][ˌsænti:'eigəu][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [del][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə]
" Libro segundo del Cabildo de la Ciudad de Santiago de la Provincia del Guatemala
" 书 第二 del 卡比尔多 德 拉 西达德 德 圣地亚哥 德 拉 省 del 危地马拉
.
:
.

“危地马拉省圣地亚哥市市政厅第二卷。

" (- [tu:; tə] - .)
" (1530 to 1541 .)
" (- 到 - .)

（1530 年至 1541 年。）

" ['liːbroʊ][tɝ'tʃɛroʊ][diː][kə'bɪldoʊ] .
" Libro tercero de Cabildo .
" 书 第三 德 卡比尔多 .

"Libro tercero de Cabildo.

" (- [tuː; tə] - .)
" (1541 to 1543 .)
" (- 到 - .)

（1541年至1543年。）

" [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][sæn] [viː'tʃɛnti][diː] ['tʃiːəpə] [waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
" Historia de la Provincia de San Vicente de Chiapa y Guatemala .
" 历史 德 拉 省 德 圣 维森特 德 恰帕 是 危地马拉 .

“恰帕和危地马拉圣维森特省的历史。

" (['frægmənteri] .)
" (Fragmentary .)
" (片段 .)

（片段。）

[frən'sɪskoʊ] [hɝ'nændɛz] , [kæ'siːk] [ʌv; əv][soʊloʊlə] .
Francisco Hernandez , cacique of Solola .
弗朗西斯科 埃尔南德斯 , 酋长 的 索洛拉 .

弗朗西斯科·埃尔南德斯，索洛拉酋长。

([frən'sɪskoʊ] [ɑː'rænə] - .)
(Francisco Ernandez Arana Xahila .)
(弗朗西斯科 埃尔南德斯 阿拉纳 - .)

（弗朗西斯科·埃尔南德斯·阿拉纳·扎希拉。）

" [mə'mɔːriəl] , " ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - . — [ə'rɪdʒən(ə)l] [oʊnd] [baɪ] ['bræˌsɝː] [diː] [bɔrbɔrg] ,
" Memorial , " written about 1582 . — Original owned by Brasseur de Bourbourg ,
" 纪念馆 , " 书面 关于 - . — 原来的 拥有 经过 布拉瑟 德 布尔堡 ,

《纪念册》，约写于1582年。——原件为布拉瑟·德·布尔堡所有。

[huː] [k'woʊts][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] " [mə'mɔːriəl][diː] - - [pæn] - [ɑː'tiːtlɑːn] .
who quotes it under the heading of " Memorial de Tèc - Pan - Atitlan .
WHO 引号 它 在下面 这 标题 的 " 纪念馆 德 - - 平底锅 - 阿蒂特兰 .

引用者将其归于“Tèc-Pan-Atitlan 纪念碑”的标题下。

" — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dɑːkjuments] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn]
" — It is one of the most important and valuable documents existing on
" 一 它 是 一 的 这 最多 重要的 和 有价值的 文件 现存的 在
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['tɑːpɪks] ,
aboriginal topics ,
土著 主题 ,

“——它是现存关于原住民议题的最重要、最有价值的文献之一，

— [im'bɔdiŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] ,
— embodying , as it does , a statement of the conquest of Guatemala ,
— 体现 , 作为 它 做 , 一个 陈述 的 这 征服 的 危地马拉 ,

——因为它体现了对危地马拉的征服的宣言，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
written by a native in his own language .
书面 经过 一个 本国的 在 他的 自己的 语言 .

由母语人士用其母语撰写。

" [ˌdɑːkjʊ'mentoʊs][æn'tiːgwoʊs][diː][lɑː][kæsə][diː] - - - .
" Documentos antiguos de la casa de Ixcuinte - Nèhàib .
" 文件 古老的 德 拉 卡萨 德 - - - .

“伊克昆特-内哈伊布之家的旧文件。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðiːz] , [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [pər'tɪkjələr] [stres] [ɑːn][ðə; ði] " [ˌterə'tɔːriəl] ['taɪtəlz] "

" In addition to these , I must lay particular stress on the " territorial titles "

" 在 添加 到 这些 , 我 必须 躺 特别的 压力 在 这 " 领土 标题 "

[lænd] [grænt] ,

land grants ,

土地 拨款 ,

"除此之外，我必须特别强调'领土所有权'土地授予，

['sɛʃənz] , ['liːsɪz] , [ɔːr] [diːdz] [tuː; tə][lændz] , [stɪl] [held] [ɪn][ˌgwɑːtə'mɑːlə] ,

cessions , leases , or deeds to lands , still held in Guatemala ,

割让 , 租赁 , 或者 契约 到 土地 , 仍然 握住 在 危地马拉 ,

仍然在危地马拉境内的土地割让、租赁或契约

— [ɔːr][tuː; tə] [wət'evər] ([ɪf] ['eniθɪŋ]) [meɪ] [biː; bi] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rekərdz] . — [sʌtʃ] ['pepərz]

— or to whatever (if anything) may be left of their records . — Such papers

— 或者 到 任何 (如果 任何事物) 可能 是 左边 的 他们的 记录 . — 这样的 文件

[kən'teɪn] ['friːkwəntli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

contain frequently interesting ,

包含 频繁地 有趣的 ,

——或者说，他们留下的任何记录（如果有的话）。——这类文件通常包含有趣的内容，

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['refrənsɪz] [tuː; tə][æn'tɪkwətiːz] , [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] ,

if not important references to antiquities , traditions and historical facts ,

如果 不是 重要的 参考 到 古董 , 传统 和 历史 事实 ,

即使不涉及古代文物、传统和历史事实的重要参考资料，

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] . -

also to the customs and manners of the Indians . 25

还 到 这 海关 和 礼仪 的 这 印度人 . -

也包括印第安人的风俗习惯。25

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] [stɪl] [pər'hæps] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ɔːr] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,

Among the other authorities still perhaps existing , or known to have existed ,

之中 这 其他 当局 仍然 也许 现存的 , 或者 已知 到 有 存在 ,

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['ækses] ,

though of difficult access ,

尽管 的 难的 使用权 ,

其他一些权威机构或许仍然存在，或者已知曾经存在，但难以接触到。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] , [ə'vɔɪdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɪŋ'gwɪstɪkl] [wɜːrks] ,

I refer to those below , avoiding , of course , Linguistical works ,

我 参考 到 那些 以下 , 避免 , 的 课程 , 语言学 作品 ,

我指的是以下这些作品，当然，语言学著作除外。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][də'rekt] ['berɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts]['ɔːlsoʊ] .

unless they are of direct bearing on other subjects also .

除非 他们 是 的 直接的 轴承 在 其他 主题 还 .

除非它们与其他主题有直接关系。

[wɑːn; hwɑːn][ɛ'strɑːdə][diː][rɑːvɑːgoʊ] ([ɔːr][wɑːn; hwɑːn]['strɑːdə][sɑːlvɑːgoʊ] .)

Juan Estrada de Ravago (or Juan Strada Salvago .)

胡安 埃斯特拉达 德 拉瓦戈 (或者 胡安 斯特拉达 萨尔瓦戈 .)

胡安·埃斯特拉达·德·拉瓦戈（Juan Estrada de Ravago）（或胡安·斯特拉达·萨尔瓦戈。）

" [dɪskrɪpsiːoʊn][diː][læs][ˌprɑː'vɪnʃiˌɑːs][diː]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] , [ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [hɑːn'dʊrəs] , [ˌnɪkə'rɑːgwə]

" Descripcion de las Provincias de Costa Rica , Guatemala , Honduras , Nicaragua

" 描述 德 最后 省 德 科斯塔 里卡 , 危地马拉 , 洪都拉斯 , 尼加拉瓜

[waɪ] [ti'erə] - [fɜːrm] [waɪ][,kɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] ,

y Tierra - firme y Cartagena ,

是 蒂埃拉 - 坚固 是 卡塔赫纳 ,

"哥斯达黎加、危地马拉、洪都拉斯、尼加拉瓜和卡塔赫纳省的描述，

& [siː] . , & [siː] . " [sɪks] [meɪ] , - .
& **c** **.** **,** **&** **c** **.** **"** **6** **May** **,** **1572** **.**
& c . , & c . " 6 可能 , - .

等等，等等。" 1572年5月6日。

([ˌem 'es] . ['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][iː] . [dʒiː] . ['skwaɪɜ˞] .)
(**MS** **.** **copy** **of** **it** **belonging** **to** **E** **.** **G** **.** **Squier** **.** **)**
(多发性硬化症 . 复制 的 它 属于 到 E . G . 斯奎尔 .)

（手稿副本属于EG Squier。）

" [mə'mɔːriəl][diː][læs] [ædvɜ˞tɛnʃəz] [aɪ]['koʊsəs][ˌkju ju 'i][lɑː][siː] . [kæθ] ,
" **Memorial** **de** **las** **advertencias** **i** **cosas** **que** **la** **C** **.** **Cath** **,**
" 纪念馆 德 最后 警告 我 科萨斯 que 拉 C . 凯瑟琳 ,

"纪念 C. C. 的广告，

- [em] . [del] ['reɪ] [aɪ][suː][ˌɑːr 'iː] . [kɔːn'seɪhoʊ][diː]['ɪndiəz]['mændə][hɑː'sɛr] , & [siː] . ,
R'l **M** **.** **del** **Rey** **i** **su** **Re** **.** **Consejo** **de** **Indias** **manda** **hacer** **,** **&** **c** **.** **,**
- M . del 雷伊 我 苏 关于 . 委员会 德 印度 曼达 哈瑟 , & c . ,

R'l M. del Rey i su Re。印度委员会曼达·哈瑟等，

& [siː] . " ([ˌem 'es] . [ʌv; əv][iː] . [dʒiː] . ['skwaɪɜ˞] .) - .
& **c** **.** **"** **(** **MS** **.** **of** **E** **.** **G** **.** **Squier** **.** **)** **1579** **.**
& c . " (多发性硬化症 . 的 E . G . 斯奎尔 .) - .

等等。"（EG Squier 的手稿。）1579 年。

[frən'sɪskoʊ][mɑːn'teroʊ][diː][mə'rændə] .
Francisco **Montero** **de** **Miranda** **.**
弗朗西斯科 蒙特罗 德 米兰达 .

弗朗西斯科·蒙特罗·德·米兰达。

" [reɪlə'siːɒn] - [ɑːl] - [seɪ'njɔːr][pə'leɪsiːoʊ] , & [siː] . , & [siː] . ,
" **Relacion** **dírigida** **al** **Ill'mo** **Señor** **Palacio** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,**
" 关系 - al - 先生 帕拉西奥 , & c . , & c . ,

"Relacion dírigida al Ill'mo Señor Palacio 等，

['soʊbri][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][lɑː]['vɛrəˌpɑːz] - [ti'erə] [diː] ['gwɛrə] . " - .
sobre **la** **provincia** **de** **la** **Verapaz** **ó** **Tierra** **de** **Guerra** **.** **"** **1575** **.**
上 拉 省 德 拉 韦拉帕斯 - 蒂埃拉 德 格拉 . " - .

sobre la provincia de la Verapaz ó Tierra de Guerra"，1575 年。

([ˌem 'es] . [ʌv; əv][iː] . [dʒiː] . ['skwaɪɜ˞] .)
(**MS** **.** **of** **E** **.** **G** **.** **Squier** **.** **)**
(多发性硬化症 . 的 E . G . 斯奎尔 .)

（EG Squier 的手稿。）

- : [frən'sɪskoʊ][viː'ænə] , ['luːkəs][gəl'jeigəu] , [ænd; ənd][gwɪl'jɛrmoʊ, giː'ɛrmoʊ, gwiː'ɛrmoʊ][kə'diːnə] .
Frayles **:** **Francisco** **Viana** **,** **Lucas** **Gallego** **,** **and** **Guillermo** **Cadena** **.**
- : 弗朗西斯科 维亚纳 , 卢卡斯 加列戈 , 和 吉列尔莫 卡德纳 .

弗雷勒斯：弗朗西斯科·维亚纳、卢卡斯·加列戈和吉列尔莫·卡德纳。

" [reɪlə'siːɒn][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [waɪ] [tiˈerə] [diː][lɑː] ['vɪrə] ['pɑːz] , " - .
" **Relacion** **de** **la** **provincia** **y** **tierra** **de** **la** **Vera** **Paz** **,** **"** **1574** **.**
" 关系 德 拉 省 是 蒂埃拉 德 拉 维拉 帕兹 , " - .

"维拉巴斯省与地区的关系"，1574 年。

([ˌem 'es] . [ʌv; əv]['skwaɪɜ˞] .)
(**MS** **.** **of** **Squier** **.** **)**
(多发性硬化症 . 的 斯奎尔 .)

（斯奎尔的手稿）

[freɪ] [toʊ'mɑːs]['kɑːrdənɑːs] .
Fray **Tomás** **Cárdenas** **.**
磨损 托马斯 卡德纳斯 .

弗雷·托马斯·卡德纳斯。

" [rɛprəzɛnteɪʃoniz] [ɑːl] ['reɪ] ['soʊbri][el][ɛ'stɑːdoʊ][diː] [lɔːs] ['pweɪbloʊz][diː][lɑː] ['vɪrə] - ['pɑːz] .

"	**Representaciones**	**al**	**Rey**	**sobre**	**el**	**Estado**	**de**	**los**	**Pueblos**	**de**	**la**	**Vera**	**-**	**Paz**	**.**
"	代表	al	雷伊	上	el	州	德	洛杉矶	普韦布洛斯	德	拉	维拉	-	帕兹	.

“代表维拉巴斯人民的国家。

" [freɪ] [toʊ'mɑːs][ˌkæstə'lɑːr] .

"	**Fray**	**Tomás**	**Castelar**	**.**
"	磨损	托马斯	城堡	.

“弗雷·托马斯·卡斯特拉尔。

" [trɑː'tɑːdoʊ][diː] [lɔːs] [aɪdoʊloʊz][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə] . "

"	**Tratado**	**de**	**los**	**Idolos**	**de**	**Guatemala**	**.**	**"**
"	tratado	德	洛杉矶	偶像	德	危地马拉	.	"

“危地马拉的偶像剧”。

" [traɪunfoʊs][diː] [lɔːs] - [del][ɔːr'dɛn][diː] [prɛdɪkədɔrz] [ɪn][læs]['ɪndiəz] .

"	**Triunfos**	**de**	**los**	**Mártires**	**del**	**Orden**	**de**	**Predicadores**	**en**	**las**	**Indias**	**.**
"	胜利	德	洛杉矶	-	del	秩序	德	预言家	英文	最后	印度	.

“印度的掠夺者秩序的烈士的胜利。

" ['prɪntɪd] - .

"	**Printed**	**1580**	**.**
"	打印	-	.

“印刷于1580年。

[freɪ] [toʊ'mɑːs] ['tɔr] .

Fray	**Tomás**	**Torre**	**.**
磨损	托马斯	托雷	.

弗雷·托马斯·托雷。

" [hɪ'stɔːriə][diː] [lɔːs] [prɪn'sɪpiˌoʊs][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː][tʃi'ɑːpɑːs][waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [del][ɔːr'dɛn][diː]

"	**Historia**	**de**	**los**	**principios**	**de**	**la**	**Provincia**	**de**	**Chiapas**	**y**	**Guatemala**	**,**	**del**	**Orden**	**de**
"	历史	德	洛杉矶	原则	德	拉	省	德	恰帕斯	是	危地马拉	,	del	秩序	德

['sæntoʊ][dəu'miːŋgəu] . " — ['rɪt(ə)n]

Santo	**Domingo**	**.**	**"**	**—**	**Written**
圣托	多明戈	.	"	—	书面

“恰帕斯和危地马拉省的原则历史，圣多明各的秩序。”——书面

['praɪər][tuː; tə] - .

prior	**to**	**1567**	**.**
事先的	到	-	.

1567年之前。

[freɪ] [dəu'miːŋgəu]['viːkoʊ] .

Fray	**Domingo**	**Vico**	**.**
磨损	多明戈	维科	.

弗雷·多明戈·维科。

" [hɪ'stɔːriə][diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs] , [sʌs] - , - , [kɔː'stuːmbrɪs] , & [siː] . "

"	**Historia**	**de**	**los**	**Indios**	**,**	**sus**	**Fábulas**	**,**	**Supersticiones**	**,**	**Costumbres**	**,**	**&**	**c**	**.**	**"**
"	历史	德	洛杉矶	印第奥斯	,	可疑	-	,	-	,	习俗	,	&	c	.	"

“印第安人的历史、神话、迷信、服装等”。

" [ˌteɪoʊ'loʊdʒiə]['pærə] [lɔːs] ['ɪndioʊs] , [ɪn] ['lɛŋgwə] [diː] ['vɪrə] ['pɑːz] .

"	**Teologia**	**para**	**los**	**Indios**	**,**	**en**	**Lengua**	**de**	**Vera**	**Paz**	**.**
"	神学	帕拉	洛杉矶	印第奥斯	,	英文	lengua	德	维拉	帕兹	.

“Teologia para los Indios，en Lengua de Vera Paz。

" [fɔːr][vɑːlz] .

"	**4**	**vols**	**.**
"	4	卷	.

“4卷

([stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] .)
(Still existing .)
(仍然 现存的 .)

（仍然存在。）

- ['roʊmən] .
Gerónimo Roman .
- 罗马 .

赫罗尼莫·罗曼。

" [rɪ'publɪkə] [ˌɪndi'ænə] .
" República Indiana .
" 共和国 印第安纳州 .

"印第安纳共和国。

" ([siː] [juːkə'taːn] .)
" (See Yucatan .)
" (看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

[ðɪs] [lɪst][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
This list is certainly far from complete , and it may be that among the
这 列表 是 当然 远的 从 完全的 , 和 它 可能 是 那 之中 这
[və'kæbjuləriz] ,
vocabularies ,
词汇 ,

这份清单当然远非完整，而且词汇表中可能还缺少其他词汇，

['græmər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrks] [naʊ] [lɔːst] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]
grammars , and such works now lost , although we know of their former
语法 , 和 这样的 作品 现在 丢失的 , 虽然 我们 知道 的 他们的 以前的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

语法书以及其他类似著作，虽然我们知道它们曾经存在过，但现在已经遗失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , — [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['meni] ,
there were some , — perhaps even many ,
那里 是 一些 , — 也许 甚至 许多 ,

有一些，——或许还不少，

— [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
— which contained historical and ethnological matter of great value . — It is
— 哪个 包含 历史 和 民族学 事情 的 伟大的 价值 . — 它 是
['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ɪn] ['eni] [wɜːrk][ɑːn][lɪŋ'gwɪstɪks] .
hardly possible to avoid all allusions to such subjects in any work on linguistics .
几乎 可能的 到 避免 全部 暗示 到 这样的 主题 在 任何 工作 在 语言学 .

——其中包含极具价值的历史和民族学内容。——在任何语言学著作中，几乎不可能完全避免提及这些主题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
But the number of books of that class is too great for the purpose of
但 这 数字 的 图书 的 那 班级 是 也 伟大的 为了 这 目的 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt][lɪst] .
the present list .
这 展示 列表 .

但这类书籍的数量太多，无法列入目前的书单。

['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Writers of the Seventeenth Century .
作家 的 这 第十七 世纪 .

十七世纪的作家。

[aʊguːˈstiːn] [dəˈvɪlə] - [pəˈdɪlə] .
Augustin Davila - Padilla .
奥古斯丁 达维拉 - 帕迪拉 .

奥古斯丁·达维拉-帕迪利亚。

([siː] [juːkəˈtaːn] .
(See Yucatan .
(看 尤卡坦半岛 .

（参见尤卡坦半岛。）

[fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [əˈpɪrd] [ɪn] - .)
First edition appeared in 1595 .)
第一的 版 出现 在 - .)

第一版出版于1595年。）

[grɪˈgɔriːoʊ] ['^ɑːʃjə] .
Gregorio Garcia .
格雷戈里奥 加西亚 .

格雷戈里奥·加西亚。

([pleɪn] [ænd; ənd] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] , [ðoʊ] [briːf] .)
(Plain and well informed , though brief .)
(清楚的 和 出色地 知情的 , 尽管 简短的 .)

（言简意赅，但内容翔实。）

[wɑːn; hwɑːn] [diː] [ˌtɔːrkwəˈmɑːdə] .
Juan de Torquemada .
胡安 德 托尔克马达 .

胡安·德·托尔克马达。

([ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɑːn] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] , ['ɔːlsoʊ] [mɪθs] .)
(Important on organization and government , also myths .)
(重要的 在 组织 和 政府 , 还 神话 .)

（对组织和政府以及神话都很重要。）

[ænˈtoʊnioʊ] [diː] [hɝˈɛrə] .
Antonio de Herrera .
安东尼奥 德 埃雷拉 .

安东尼奥·德·埃雷拉。

(['veri] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .) -
(Very full and important .) 26
(非常 满的 和 重要的 .) -

（内容非常丰富且重要。）26

[ænˈtoʊnioʊ] [diː] - .
Antonio de Remesal .
安东尼奥 德 - .

安东尼奥·德·雷梅萨尔。

([nɑːt] [æz; əz] [fʊl] [ɑːn] [ænˈtɪkwətiːz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .)
(Not as full on antiquities as might be expected .)
(不是 作为 满的 在 古董 作为 可能 是 预期的 .)

（古董藏品不如预期那么多。）

[aʊguːˈstiːn] [diː] - .
Augustin de Vetancourt .
奥古斯丁 德 - .

奥古斯丁·德·韦坦库尔。

(['veri] [slaɪt] ['menʃ(ə)n] .)
(Very slight mention .)
(非常 轻微 提到 .)

（略有提及。）

[en'ri:kəj][mɑ:r'ti:nɛz] .
Enrico **Martinez** **.**
恩里科 马丁内斯 .

恩里科·马丁内斯。

(['kæʒuəl]['menʃ(ə)n] .)
(Casual mention .)
(随意的 提到 .)

（顺便提一下。）

[gɪl][gɑ:n'zɑ:ləz]['da:vilɑ:] .
Gil **Gonzalez** **Dávila** **.**
吉尔 冈萨雷斯 达维拉 .

吉尔·冈萨雷斯·达维拉。

[wɑ:n; hwɑ:n]['daɪəz][di:][lɑ:] ['keɪl] .
Juan **Diez** **de** **la** **Calle** **.**
胡安 迪兹 德 拉 卡列 .

胡安·迪兹·德拉卡列。

[fɝ'nændoʊ, fɝ'nɑ:ndoʊ][di:]['ælbə] [ˌɪʃ'tɪlˌʃoʊtʃɪtl] .
Fernando **de** **Alba** **Ixtlilxochitl** **.**
费尔南多 德 阿尔巴 ixtlilxochitl .

费尔南多·德·阿尔巴·伊斯特利尔索奇特尔。

" [reɪlə'si:ɒneɪs] - .
" Relaciones históricas .
" 关系 - .

"Relaciones históricas.

" — [ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] , " [di:][lɑ:][vɛni:də][di:] [lɔ:s] [ɛˌspæn'joʊləs] , " [ɪz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr]
" — Of these , the thirteenth , " De la Venida de los Españoles , " is of particular
" — 的 这些 , 这 第十三 , " 德 拉 维尼达 德 洛杉矶 西班牙人 , " 是 的 特别的
['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ,
interest for Guatemala ,
兴趣 为了 危地马拉 ,

"——其中，第十三首"De la Venida de los Españoles"对危地马拉特别感兴趣，

— [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [ɪn]['di:teɪl][kɔ:r'tɛs] - [trɪp][tu:; tə][hɑ:n'dʊrəs] .
— since it relates in detail Cortés ' trip to Honduras .
— 自从 它 相关 在 细节 科尔特斯 - 旅行 到 洪都拉斯 .

因为它详细记述了科尔特斯前往洪都拉斯的旅程。

[ðə; ði] " [reɪlə'si:ɒneɪs] " [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn]['vɑ:l] . [ˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv][lɔ:rd] [kɪŋzbɝ:oʊz] [kə'lekʃ(ə)n]
The " Relaciones " are printed in full in Vol . IX . of Lord Kingsborough's Collection
这 " 关系 " 是 打印 在 满的 在 沃尔 . 第九章 . 的 主 金斯伯勒的 收藏
,
,
,

《关系录》全文刊载于金斯伯勒勋爵文集第九卷。

— [ðə; ði] 13th [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['hɔ:rəb(ə)l] - [di:]
— the 13th however , was published under the title of " Horribles Crueldades de
— 这 13th 然而 , 曾是 已发布 在下面 这 标题 的 " 可怕的 - 德
[lɔ:s] [kɑ:ŋˌkwi:stə'dɔ:riz][di:]['mɛksɪˌkoʊ] ,
los Conquistadores de México ,
洛杉矶 征服者 德 墨西哥 ,

——然而，第 13 期的标题是"墨西哥征服者的残酷残酷，

" [æz; əz] [ə'pendɪks] [tu:; tə] - " [hɪst] - ['dʒen(ə)rəl] , " ['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn] - .
" as appendix to Sahagun's " Hist - general , " Vol . III . , in 1829 .
" 作为 附录 到 - " 历史 - 一般的 , " 沃尔 . 三、 . , 在 - .

" 作为 Sahagun 1829 年《Hist-general》第 III 卷的附录。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [em] . - [meɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - ,
From **this** **,** **M** **.** **Ternaux** **made** **a** **French** **translation** **,** **published** **by** **him** **in** **1838** **,**
从 这 , M . - 制成 一个 法语 翻译 , 已发布 经过 他 在 - ,

特诺先生以此为基础，将其翻译成法语，并于1838年出版。

[æz; əz] " - ['hɔːrəb(ə)l]['di'i'es] - [diː'ju] - , " — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
as **"** **Cruautés** **horribles** **des** **Conquérants** **du** **Méxique** **,** **"** **—** **in** **the** **first** **series** **of**
作为 " - 可怕的 德斯 - 杜 - , " — 在 这 第一的 系列 的
[hɪz; ɪz] " ['vɔiidʒz] [et][me'mwɑːrz] [ɜ˞ɪdʒənoʊ] ,
his **"** **Voyages** **et** **Mémoires** **originaux** **,**
他的 " 航程 等 回忆录 原版 ,

作为"墨西哥征服者的恐怖"——在他的"航海与回忆"的第一系列中，

& [siː] . "
& **c** **.** **"**
& c . "

等等。"

" [hɪ'stɔːriə][diː] [lɔːs] - , [oʊ] - ['reɪɪs] [æn'tiːgwoʊs][diː] - . " — ['kæʒuəl]
" **Historia** **de** **los** **Chichimecos** **,** **o** **'** **reyes** **antiguos** **de** **Tezcuco** **.** **"** **—** **Casual**
" 历史 德 洛杉矶 - , o - 雷耶斯 古老的 德 - . " — 随意的

"Historia de los Chichimecos, o' reyes antiguos de Tezcuco。"——休闲

['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] . — ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kɪŋzˌbɜ˞ːoʊ] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'ɛks] . ,
mention **of** **Guatemala** **.** **—** **Published** **in** **Kingsborough** **,** **Vol** **.** **IX** **.** **,**
提到 的 危地马拉 . — 已发布 在 金斯伯勒 , 沃尔 . 第九章 . ,

提及危地马拉。——发表于金斯伯勒，第九卷。

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [frentʃ] [æz; əz] " [ɪs'twɑːr] ['di'i'es]
and **translated** **by** **Ternaux** **and** **printed** **in** **French** **as** **"** **Histoire** **des**
和 翻译 经过 - 和 打印 在 法语 作为 " 组织 德斯
- [oʊ]['di'i'es] [ˌɑːn'sjɛn] [rwɑː][diː] - ,
Chichiméques **ou** **des** **anciens** **rois** **de** **Tezcuco** **,**
- 你的 德斯 古代 国王 德 - ,

由 Ternaux 翻译并以法文印刷为"Histoire des Chichiméques ou des anciens rois de Tezcuco，

" [ɪn] - . — (2d ['sɪriːz] .) — [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faʊnd] ['refrənsɪz] [tuː; tə]
" **in** **1840** **.** **—** **(** **2d** **Series** **.** **)** **—** **Besides** **these** **,** **there** **are** **found** **references** **to**
" 在 - . — (2d 系列 .) — 除了 这些 , 那里 是 成立 参考 到
[ˌgwɑːtə'mɑːlə][ɪn][ðə; ði] " [sumɑːriːə][reɪlə'siːɒn] ,
Guatemala **in** **the** **"** **Sumaria** **Relacion** **,**
危地马拉 在 这 " 苏玛利亚 关系 ,

1840 年——（第二辑）——除此之外，在《苏玛利亚关系》中也有关于危地马拉的记载，

[diː] [lɔːs] [toʊltɛkəs] .
de **los** **Toltecas** **.**
德 洛杉矶 托尔特卡斯 .

德洛斯托尔特卡斯。

" (- .
" **(** **Kingsb** **.**
" (- .

"(Kingsb.

[ˌaɪ'ɛks] .) — [ˌɪʃ'tɪlʃoʊtʃɪtl] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['diːteɪlz] ,
IX **.** **)** **—** **Ixtlilxochitl** **,** **though** **full** **of** **details** **,**
第九章 .) — ixtlilxochitl , 尽管 满的 的 细节 ,

IX.)——《伊斯特利尔索奇特尔》，虽然细节丰富，

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [sɔ:rs] . — [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][wʌn] [traɪb]

is	always	a	very	suspicious	source	.	—	He	is	the	representative	of	one	tribe
是	总是	一个	非常	可疑的	来源	.	—	他	是	这	代表	的	一	部落

[ɪk'sklu:sɪvli] .

exclusively	.
只	.

他始终是一个非常可疑的消息来源。——他只代表一个部落。

[frən'sɪskoʊ][æn'toʊnioʊ][f'wɛnˌteɪz][waɪ]['gʌzmən, 'gu:zˌmɑ:n] .

Francisco	Antonio	Fuentes	y	Guzman	.
弗朗西斯科	安东尼奥	富恩特斯	是	古兹曼	.

弗朗西斯科·安东尼奥·富恩特斯和古兹曼。

" - ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ; [dɪ'skʊrsoʊ][hɪ'stɔ:rɪkoʊ] , ['nætʃ(ə)rəl] , [mə'tɪriəl] , [ˌmɪlɪ'tɑ:r] , [waɪ]

"	Recordacion	florida	;	Discurso	histórico	,	natural	,	material	,	militar	,	y
"	-	佛罗里达	;	论述	历史	,	自然的	,	材料	,	军事	,	是

['pɑ:lɪˌtɪkoʊ][del]['reɪnoʊ][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .

político	del	reyno	de	Guatemala	.
政治	del	雷诺	德	危地马拉	.

"佛罗里达记录；讨论历史、自然、物质、军事、危地马拉国王的政治。

" [ˌem 'es] . [ʌv; əv] - .

"	MS	.	of	1690	.
"	多发性硬化症	.	的	-	.

"1690 年的手稿。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .

Original	in	the	municipal	archives	of	the	city	of	Guatemala	.
原来的	在	这	市政	档案	的	这	城市	的	危地马拉	.

原件藏于危地马拉市市政档案馆。

['kɑ:pi][æt; ət][ðə; ði] " [mju:'zeɪoʊ][ˌneɪ'si:ənəl] .

Copy	at	the	"	Museo	Nacional	.
复制	在	这	"	博物馆	国家	.

藏于"国家博物馆"。

" — [f'wɛnˌteɪz][ɪz][laɪk] [ˌɪʃ'tɪlˌʃoʊtʃɪtl] — [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [tu:; tə][ɪk'stoʊl][ðer; ðər]

"	—	Fuentes	is	like	Ixtlilxochitl	—	both	have	the	same	tendency	to	extol	their
"	—	富恩特斯	是	喜欢	ixtlilxochitl	—	两个都	有	这	相同的	趋势	到	赞美	他们的

['neɪtɪv] [traɪbz] — [stɪl] [bəuθ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] . —

native	tribes	—	still	both	must	be	carefully	studied	and	critically	examined	.	—
本国的	部落	—	仍然	两个都	必须	是	小心	研究	和	关键	检查	.	—

[ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][f'wɛnˌteɪz] ,

A	publication	of	Fuentes	,
一个	发布	的	富恩特斯	,

"——富恩特斯就像伊斯特利索奇特尔——他们都倾向于赞美自己的本土部落——但两者都需要仔细研究和批判性审视。

——富恩特斯的出版物

[wel] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] ['ænəteɪtɪd] , [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] ['ju:sf(ə)l] .

well	and	judiciously	annotated	,	would	be	highly	useful	.
出色地	和	谨慎地	带注释的	,	会	是	高度	有用	.

如果注释详尽且恰当，将会非常有用。

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ][is'pi:nəu] .

Fernando	Espino	.
费尔南多	埃斯皮诺	.

费尔南多·埃斯皮诺。

" [hɪ'stɔ:riə][di:][lɑ:][rɪ'du:k.siˌoʊn][waɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] - ,

"	Historia	de	la	reduccion	y	conversion	de	la	Provincia	de	Taguzgalpa	,
"	历史	德	拉	减少	是	转换	德	拉	省	德	-	,

"塔古兹加尔巴省的还原和转变的历史，

[kɑːn][lɑː]['viːdə][diː] [lɔːs] [tres] - . " — ['prɪntɪd] [æt; ət][ˌgwɑːtə'mɑːlə] ,
con la Vida de los tres Mártires . " — Printed at Guatemala ,
康 拉 维达 德 洛杉矶特雷斯 - . " — 打印 在 危地马拉 ,

con la Vida de los tres Mártires。"——危地马拉印刷，

- . — ['weðər] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
1674 . — Whether and where it still exists I do not know .
- . — 无论 和 在哪里 它 仍然 存在 我 做 不是 知道 .

1674.—我不知道它是否还存在，也不知道它在哪里。

['laɪənl] ['weɪfər] .
Lionel Wafer .
莱昂内尔 晶圆 .

莱昂内尔·威弗。

" [ə; eɪ] [nuː] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
" A new Voyage and description of the Isthmus of America .
" 一个 新的 航程 和 描述 的 这 地峡 的 美国 .

《美洲地峡新航程与描述》。

" — ['lʌndən] , - .
" — London , 1699 .
" — 伦敦 , - .

"——伦敦，1699年。

[freɪ] ['tɔməs] [geɪdʒ] .
Fray Thomas Gage .
磨损 托马斯 盖奇 .

弗雷·托马斯·盖奇。

" [nuː] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
" New survey of the West Indies .
" 新的 民意调查 的 这 西方 印第斯 .

"西印度群岛新调查。"

" ([ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
" (A work which is looked upon with great suspicion , because the author ,
" (一个 工作 哪个 是 看起来 之上 和 伟大的 怀疑 , 因为 这 作者 ,

（一部备受质疑的作品，因为作者，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [went] [tuː; tə][ˌgwɑːtə'mɑːlə][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] , [mɪsˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [greɪt]
although he evidently went to Guatemala from Mexico , misrepresents a great
虽然 他 显然 去 到 危地马拉 从 墨西哥 , 歪曲事实 一个 伟大的
['meni] [fækts] .
many facts .
许多 事实 .

虽然他显然是从墨西哥去了危地马拉，但他歪曲了很多事实。

[stɪl] [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .) — [ðɪs] [bʊk] [ə'pɪrd] [fɜːrst]['praɪər][tuː; tə] - . —
Still he cannot be overlooked .) — This book appeared first prior to 1676 . —
仍然 他 不能 是 被忽视的 .) — 这 书 出现 第一的 事先的 到 - . —
['rɔbətsn] [k'woʊts][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,
Robertson quotes an English edition of 1677 ,
罗伯逊 引号 一个 英语 版 的 - ,

尽管如此，他仍然不容忽视。）——本书最早出版于1676年之前。——罗伯逊引用的是1677年的英文版本。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
and that of 1699 is the fourth edition .
和 那 的 - 是 这 第四 版 .

1699 年的版本是第四版。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [frentʃ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - , - - [faɪv] , - , - .
There **are** **French** **editions** **of** **1676** **,** **1694** **-** **5** **,** **1699271720** **,** **1721** **.**
那里 是 法语 版本 的 - , - - 5 , - , - .

有 1676 年、1694-5 年、1699-27 年、1720 年、1721 年的法文版本。

[dʌtʃ] [ʌv; əv] - , - .
Dutch **of** **1682** **,** **1700** **.**
荷兰语 的 - , - .

1682 年、1700 年的荷兰语。

['dʒɜːrmən][ʌv; əv] - .
German **of** **1693** **.**
德语 的 - .

1693年的德国。

['spænɪʃ] , - . — [jet] [ðɪs] [lɪst][ɪz] ['evɪdəntli] [stɪl] [ˌɪnkəm'pliːt] , [æz; əz] ['fɜːrðər] [mə'tɪriəl] [ɪz][aʊt]
Spanish **,** **1838** **.** **—** **Yet** **this** **list** **is** **evidently** **still** **incomplete** **,** **as** **further** **material** **is** **out**
西班牙语 , - . — 然而 这 列表 是 显然 仍然 未完成 , 作为 更远 材料 是 出去
[ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] .
of **my** **reach** **.**
的 我的 抵达 .

西班牙，1838 年。——然而，这份清单显然还不完整，因为我无法获得更多资料。

[æn'toʊnioʊ][diː]['liːɔn][waɪ][pɪnɛloʊ] .
Antonio **de** **Leon** **y** **Pinelo** **.**
安东尼奥 德 莱昂 是 皮内洛 .

安东尼奥·德·莱昂·伊·皮内洛。

" [trɑː'tɑːdoʊ][diː][kɑːnfɝmeɪʃoʊneɪz] ['riːˌɑːlz] [diː][ɛnˌkoʊmi'ɛndəz] , [əfɪsiːoʊz] , [waɪ]['kɑːsoʊs] [ɪn] [ˌkju ju 'i][ˌes 'iː]
" **Tratado** **de** **Confirmaciones** **Reales** **de** **Encomiendas** **,** **Oficios** **,** **y** **casos** **en** **que** **se**
" tratado 德 确认 雷亚尔斯 德 委托监护制 , Oficios , 是 案例 英文 que 塞
[rɛkwɪrən] ['pærə][læs]['ɪndiəz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] .
requieren **para** **las** **Indias** **Occidentales** **.**
需要 帕拉 最后 印度 西方目 .

"确认西方印度的实际情况、权利和要求的Tratado de Confirmaciones Reales。

" [mə'drɪd] , - . — [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɑːn] ['meni] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]
" **Madrid** **,** **1630** **.** **—** **This** **work** **is** **one** **of** **the** **best** **on** **many** **vital** **points** **of** **Spanish**
" 马德里 , - . — 这 工作 是 一 的 这 最好的 在 许多 必不可少的 积分 的 西班牙语
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
administration **,**
行政 ,

"马德里，1630年——这部作品是论述西班牙行政管理诸多重要方面的最佳著作之一，

— [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]
— **and** **since** **the** **latter** **is** **so** **intimately** **connected** **with** **the** **past** **and** **present**
— 和 自从 这 后者 是 所以 亲密 连接 和 这 过去的 和 展示
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,
condition **of** **the** **aborigines** **as** **to** **make** **its** **knowledge** **absolutely** **necessary** **,**
状况 的 这 土著居民 作为 到 制作 它是 知识 绝对地 必要的 ,

——而且由于后者与土著居民的过去和现在的状况密切相关，因此了解它是必不可少的，

— [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tentɪvli] ['stʌdid] . — [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ˌeɪ diː 'diː] [bɪ'loʊ]
— **it** **must** **be** **attentively** **studied** **.** **—** **I** **shall** **,** **for** **this** **reason** **,** **add** **below**
— 它 必须 是 认真地 研究 . — 我 将 , 为了 这 原因 , 添加 以下
[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] - :
the **books** **of** **Solòrzano** **:**
这 图书 的 - :

——必须认真研读。——因此，我将在下面列出索洛扎诺的著作：

" - [diː][lɑː] [ˌbɪbliəˈtɛkə] [ˌɔːriˈent(ə)l][aɪ] [ˌɑːksɪˈdentl] , - [waɪ] - .
" Epítome de la Biblioteca Oriental i Occidental , Náutica y Geográfica .
" - 德 拉 图书馆 东方 我 西方 , - 是 - .

“东方与西方、航海与地理图书馆的缩影。

" [məˈdrɪd] , - .
" Madrid , 1629 .
" 马德里 , - .

“马德里，1629年。

2d [ɪˈdɪʃn] , [baɪ]['bɑːrtʃə] , - [ænd; ənd] - .
2d Edition , by Barcia , 1737 and 1738 .
2d 版 , 经过 巴西亚 , - 和 - .

第二版，由巴西亚于 1737 年和 1738 年出版。

([ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌbɪbliəˈgræfɪkli] .)
(Important bibliographically .)
(重要的 书目学 .)

（具有重要的文献意义。）

" - [ˌkju ju ˈi] [ɪn] [el][kɔːnˈseɪhoʊ] ['riːəl] [diː][læs]['ɪndiəz]['hiːzoʊ][el][ˌlɪsɛnˈʃiːˌɑːdoʊ] . . . ,
" Relácion que en el Consejo Real de las Indias hizo el Licenciado . . . ,
" - que 英文 el 委员会 真实的 德 最后 印度 鱼 el 持证人 . . . ,

“Relácion que en el Consejo Real de las Indias hizo el Licenciado ...,

['soʊbri][lɑː] [diː][læs][ˌprɑːˈvɪnʃiˌɑːs][del] - [waɪ][lɑːkɑːnˈdɔːn] , " - .
sobre la Pacificacion de las Provincias del Manché y Lacandon , " 1639 .
上 拉 太平洋 德 最后 省 del - 是 拉坎顿 , " - .

Sobre la Pacificacion de las Provincias del Manché y Lacandon，” 1639。

[ˌem ˈes] . [ʌv; əv][iː] . [dʒiː] . ['skwaɪɚ] .
MS . of E . G . Squier .
多发性硬化症 . 的 E . G . 斯奎尔 .

EG Squier 的 MS.

[wɑːn; hwɑːn][diː][ˌsoʊlɔːrˈzɑːnoʊ] - [pɚˈɛrə] .
Juan de Solórzano - Pereyra .
胡安 德 索洛扎诺 - 佩雷拉 .

胡安·德·索洛扎诺-佩雷拉。

" - [diː] - ['dʒʊr] , [sɪv] [diː]['mɪkstə] - - - ,
" Disputationem de Indiarum jure , sive de mixta Indiarum Occidentalium inquisitione ,
" - 德 - 法尔 , sive 德 混合 - - - ,
- , [et] - ['trɪbəs]['laɪbrɪs] - .
acquisitione , et retentione tribus libris compehensam .
- , 等 - 部落 书籍 - .

“印度法的争议，是西方印度的混合调查、收购和保留自由的组成部分。

" ([ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm]['oʊnli] ,
" (This is the title of the first volume only ,
" (这 是 这 标题 的 这 第一的 体积 仅有的 ,

（这只是第一卷的标题，）

[ðə; ði]['sekənd]['vɑːljəm] [berz] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " [diː] - [guːbɚˈneʃoʊn] , & [siː] . ") [məˈdrɪd] ,
the second volume bears the heading " De Indiarum gubernatione , & c . ") Madrid ,
这 第二 体积 熊 这 标题 " 德 - 州长 , & c . ") 马德里 ,
- - - . — 2d [ɪˈdɪʃn] , - .
1629 - 1639 . — 2d edition , 1672 .
- - - . — 2d 版 , - .

第二卷标题为“De Indiarum gubernatione, &c.”，马德里，1629-1639 年。——第二版，1672 年。

" [pə'lɪtɪkə] [ˌɪndi'ænə] .
" **Política** **Indiana** .
" 政治 印第安纳州 .

"Política Indiana。

" [mə'drɪd] , - . — ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'dɪʃnz] , - , - - - , - .
" **Madrid** **,** **1648** **.** **—** **Subsequent** **editions** **,** **1703** **,** **1736** **-** **39** **,** **1776** **.**
" 马德里 , - . — 随后的 版本 , - , - - - , - .

“马德里，1648 年。——后续版本，1703 年、1736-39 年、1776 年。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːrk] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɔːr] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] .
The **latter** **work** **is** **but** **a** **Spanish** **transcription** **or** **version** **of** **the** **first** **.**
这 后者 工作 是 但 一个 西班牙语 转录 或者 版本 的 这 第一的 .

后一部作品只不过是前一部作品的西班牙语转录版或版本。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [bəuθ] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [klɪr] " [ɪk'spoʊz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [raɪt]
The **importance** **of** **both** **is** **in** **their** **clear** **"** **exposé** **"** **of** **the** **principles** **of** **right**
这 重要性 的 两个都 是 在 他们的 清除 " 暴露 " 的 这 原则 的 正确的
[ænd; ənd] [lɔː] ,
and **law** **,**
和 法律 ,

两者的重要性在于它们清晰地“揭示”了正义和法律的原则。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɪndiz] [wɜːr; wər] ['gʌvənd] . — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ]
according **to** **which** **the** **Spanish** **Indies** **were** **governed** **.** **—** **We** **are** **thereby**
根据 到 哪个 这 西班牙语 印第斯 是 受统治 . — 我们 是 从而
[ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd]
enabled **to** **judge** **of** **the** **true** **relations** **existing** **between** **the** **conquering** **and**
已启用 到 法官 的 这 真的 关系 现存的 之间 这 征服 和
['kɔŋkəd] ['reɪsɪz] ,
conquered **races** **,**
征服 种族 ,

根据西班牙对印度的统治方式——我们由此能够判断征服者和被征服者之间真实的种族关系。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ,
and **to** **detect** **,**
和 到 探测 ,

并进行检测，

[haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] [ˌmɪsʌndər'stʊd]
how **far** **the** **original** **condition** **of** **the** **latter** **was** **understood** **or** **misunderstood**
如何 远的 这 原来的 状况 的 这 后者 曾是 理解 或者 被误解
[baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] — ([ænd; ənd] [mɪsˌreprɪ'zentid] ?)
by **the** **former** **—** **(** **and** **misrepresented** **?** **)**
经过 这 以前的 — (和 歪曲事实 ?)

前者对后者的原始状况理解或误解了多少——（以及是否歪曲了？）

[ðə; ði] " [mjuː'zeɪoʊ] [ˌneɪ'siːənəl] , " [æt; ət] [ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] [bɪ'saɪdz]
The **"** **Museo** **Nacional** **,** **"** **at** **Guatemala** **,** **has** **the** **following** **manuscripts** **besides**
这 " 博物馆 国家 , " 在 危地马拉 , 有 这 下列的 手稿 除了
[ðoʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] :
those **already** **mentioned** **:**
那些 已经 提及 :

危地马拉国家博物馆除了上述手稿外，还收藏有以下手稿：

" [hɪ'stɔːriə] [diː] [lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] [prɛdɪkədɔrz] [diː] [sæn] [viː'tʃɛnti] [diː] ['tʃiːəpə] [waɪ] [ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
" **Historia** **de** **la** **Provincia** **de** **Predicadores** **de** **San** **Vicente** **de** **Chiapa** **y** **Guatemala** **.**
" 历史 德 拉 省 德 预言家 德 圣 维森特 德 恰帕 是 危地马拉 .

“恰帕和危地马拉圣维森特省的历史。

" — [ə; eɪ]
" — A
" 一 一个

"-一个

['frægmənt] , ['pɑːsəbli] [baɪ] [freɪ] [aʊguː'stiːn]['kɑːnoʊ] .
fragment , possibly by Fray Augustin Cano .
分段 , 可能 经过 磨损 奥古斯丁 独木舟 .

残片，可能是弗雷·奥古斯丁·卡诺的作品。

" [səlɪsɪtəd] [ˌkju ju 'i][el]['pɑːdreɪ] [freɪ] [aʊguː'stiːn]['kɑːnoʊ]['hiːzoʊ][ɑːl] - [ˌes 'ɑːr][əj'bispəj][diː]
" Solicitud que el Padre Fray Augustin Cano hizo al Ill'mo Sr Obispo de
" 请求 que el 神父 磨损 奥古斯丁 独木舟 鱼 al - 先生 奥比斯波 德
[ˌgwɑːtə'mɑːlə] . . .
Guatemala . . .
危地马拉 . . .

"向危地马拉的弗雷神父奥古斯丁·卡诺·希佐·伊尔莫·奥比斯波表示哀悼.....

[ˌkju ju 'i][ˌes 'iː] [həlɑːbə] [diː][vɪ'ziːtɑː] [ɪn] [el]['pwebloʊ][diː] - [piːdiːɛndoʊ][ɑːm'pɑːroʊ]['pærə] [rɪduːsɜ˞] -
que se hallaba de visita en el pueblo de Cajabon pidiendo amparo para reducir á
que 塞 哈拉巴 德 访问 英文 el 普韦布洛 德 - pidiendo 安帕罗 帕拉 减少 -
[lɔːs] ['ɪndioʊs] . "
los indios Choles . "
洛杉矶 印第奥斯 胆汁 . "

请访问卡哈邦村，以减少印第安人的胆汁。"

" - ['deɪdoʊ][ɑːl] ['reɪ] ['pɔr][el]['pɑːdreɪ] [freɪ] [aʊguː'stiːn]['kɑːnoʊ]['soʊbri][lɑː][ɛn'trɑːdə][ˌkju ju 'i]['pɔr]
" Informé dado al Rey por el Padre Fray Augustin Cano sobre la entrada que por
" - 墙裙 al 雷伊 por el 神父 磨损 奥古斯丁 独木舟 上 拉 入口 que por
[lɑː]['pɑːtɪd][diː][lɑː]['vɛrəˌpɑːz][ˌes 'iː]['hiːzoʊ][ɑːl]['piːtən] [ɪn] - . "
la parte de la Verapaz se hizo al Peten en 1695 . "
拉 部分 德 拉 韦拉帕斯 塞 鱼 al 佩滕 英文 - . "

"通知dado al Rey por el Padre Fray Augustin Cano sobre la entrada que por laparte de la Verapaz se hizo al Peten en 1695。"

" ['suːmə][diː] [lɔːs] - [ˌdʒɛnɛ'rɑːlɛs][waɪ][ˌprɪntʃɪ'pɑːliz] , - , & [siː] . ,
" Suma de los Capítulos generales y principales , ordenaciones , & c . ,
" 苏玛 德 洛杉矶 - 将军们 是 校长 , - , & c . ,

"Suma de los Capítulos Generales y Primaryes、ordenaciones 等，

[diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] [prɛdɪkədɔrz] [diː] ['tʃiːəpə] [waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
de la Provincia de Predicadores de Chiapa y Guatemala .
德 拉 省 德 预言家 德 恰帕 是 危地马拉 .

恰帕和危地马拉的普雷迪卡多雷斯省。

" [baɪ] [freɪ] [loʊp] [diː] [mɑːn'tɔɪə] .
" by Fray Lope de Montoya .
" 经过 磨损 洛佩 德 蒙托亚 .

作者：弗雷·洛佩·德·蒙托亚。

" ['viːdɑːz][diː]['væriəs]['pɑːdriz][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] ['tʃiːəpə] [waɪ][ˌgwɑːtə'mɑːlə][del][ɔːr'dɛn][diː]
" Vidas de varios Padres de la Provincia de Chiapa y Guatemala del Orden de
" 维达斯 德 各种 教士队 德 拉 省 德 恰帕 是 危地马拉 del 秩序 德
[ɪndɪkədɔrz] ,
Indicadores ,
指标 ,

"恰帕省和危地马拉印第安人秩序教士的生命，

" [baɪ] [freɪ] [æn'toʊnioʊ][diː][mə'liːnə] . -
" by Fray Antonio de Molina . 28
" 经过 磨损 安东尼奥 德 莫利纳 . -

" 作者：弗雷·安东尼奥·德·莫利纳.28

['weðər] [ðə; ði] " [noʊ'ti:si:ə] - [reɪlə'si:ɒn][di:] [lɔ:s] ['pɑ:driz][di:][lɑ:][ɔ:r'dɛn][di:] [prɛdɪkədɔrz] [ˌkju ju 'i]

Whether	the	"	Noticia	ó	Relacion	de	los	Padres	de	la	Orden	de	Predicadores	que
无论	这	"	消息	-	关系	德	洛杉矶	教士队	德	拉	秩序	德	预言家	que

- [ɪn] [lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] [lɔ:s] " ([ə'nɑ:nɪməs] [ˌem 'es] .) ,

florecian	en	la	Provincia	de	los	Zoques	"	(	anonymous	MS	.	)	,
-	英文	拉	省	德	洛杉矶	佐克斯	"	(	匿名的	多发性硬化症	.	)	,

无论是"Noticia ó Relacion de los Padres de la Orden de Predicadores que florecian en la Provincia de los Zoques"(匿名女士),

[bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .

belongs	to	the	17th	century	,	I	am	unable	to	say	.
属于	到	这	17th	世纪	,	我	是	无法	到	说	.

我无法确定它属于17世纪还是其他时期。

['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bʊks] [ɔ:r] ['raɪtɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Notice	of	the	following	books	or	writings	has	been	communicated	to	me
注意	的	这	下列的	图书	或者	著作	有	到过	沟通	到	我

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔ:rsɪz] :

from	various	sources	:
从	各种各样的	来源	:

我从各种渠道获悉以下书籍或著作:

[freɪ] [æn'toʊnioʊ] - .

Fray	Antonio	Arochena	.
磨损	安东尼奥	-	.

弗雷·安东尼奥·阿罗切纳。

" [ˌkætə'loʊgoʊ][waɪ][noʊ'ti:si:ə][di:] [lɔ:s] [ˌɛskri:'tɔ:rɪs][del][ɔ:r'dɛn][di:][sæn][frən'sɪskoʊ][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:]

"	Catálogo	y	noticia	de	los	Escritores	del	Orden	de	San	Francisco	de	la	Provincia	de
"	目录	是	消息	德	洛杉矶	作家	del	秩序	德	圣	弗朗西斯科	德	拉	省	德

[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .

Guatemala	.
危地马拉	.

"危地马拉省旧金山编辑部的目录和通知。

" ([ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ɪts][plæn] .)

"	(	A	very	important	bibliographical	composition	,	to	judge	from	its	plan	.	)
"	(	一个	非常	重要的	书目	作品	,	到	法官	从	它是	计划	.	)

(从其结构来看,这是一部非常重要的文献汇编。)

[freɪ] [ɛ'stɛvən] [ɑ:'vi:lɛs] .

Fray	Estevan	Aviles	.
磨损	埃斯特万	阿维莱斯	.

弗雷·埃斯特万·阿维莱斯。

" [hɪ'stɔ:riə][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə]['dɛsdɛ] [lɔ:s] ['ti:ˌɛmpoʊs][di:] [lɔ:s] ['ɪndioʊs] ,

"	Historia	de	Guatemala	desde	los	tiempos	de	los	Indios	,
"	历史	德	危地马拉	德斯	洛杉矶	时代	德	洛杉矶	印第奥斯	,

"危地马拉的历史,来自印第安人的时代,

['hæstə, 'ɑ:stə][lɑ:][fən'deɪʃən, 'fɔndɑ:ʃˌjoʊn][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:] [lɔ:s] - ; [ˌpəublɑ:si:'əun][di:]

hasta	la	fundacion	de	la	provincia	de	los	franciscanos	;	poblacion	de
哈斯塔	拉	基金会	德	拉	省	德	洛杉矶	-	;	波布拉西翁	德

[əkwɛləs] ['ti:ˌɛrəz] ,

aquellas	tierras	,
那些	蒂拉斯	,

洛斯弗朗西斯卡诺省基金会;波夫拉西翁·德·阿奎拉斯·蒂拉斯,

- [di:] [lɔ:s] ['ɪndioʊs] , [sʌs][ri:toʊz] , [sɛrəmoʊni:əz] , [pə'li:siə] , [waɪ][goʊ'bjernoʊ] .

propagacion	de	los	Indios	,	sus	ritos	,	ceremonias	,	polícia	,	y	Gobierno	.
-	德	洛杉矶	印第奥斯	,	可疑	ritos	,	仪式	,	警察	,	是	政府	.

印第安人的宣传、诉讼、仪式、警察和政府。

" ([sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [æt; ət][ˌgwɑːtə'mɑːlə][ɪn] - .)
" (Said to have been printed at Guatemala in 1663 .)
" (说 到 有 到过 打印 在 危地马拉 在 - .)

（据说于 1663 年在危地马拉印刷。）

[freɪ] ['sælvədɔː][sɪpriːænɑː] .
Fray Salvador Cipriana .
磨损 萨尔瓦多 西普里亚纳 .

萨尔瓦多·西普里亚纳修士。

" ['liːbroʊ][diː] [lɔːs] [aɪdoʊloʊz][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] - . "
" Libro de los Idolos de la Provincia de Zacatula . "
" 书 德 洛杉矶 偶像 德 拉 省 德 - . "

“萨卡图拉省的偶像图书”。

" ['eɪtʃoʊs] [diː] [lɔːs] ['pɑːdriz] [freɪ] ['liːvaɪz]['kænsər] , [freɪ] - [diː][læs]['kɑːsəz] , [waɪ] [freɪ] ['pedroʊ] [diː][ɑːŋ'guːloʊ] ,
" Hechos de los Padres Fray Levis Cancer , Fray Bartolomé de las Casas , y Fray Pedro de Angulo ,
" 工程 德 洛杉矶 教士队 磨损 李维斯 癌症 , 磨损 - 德 最后 卡萨斯 , 是 磨损 佩德罗 德 安古洛 ,

“Hechos de los Padres Fray Levis Cancer、Fray Bartolomé de las Casas、和 Fray Pedro de Angulo，

[ɪn] [lɑː] - [del][ˌɛvæn'dʒiːlioʊ] . "
en la predicacion del Evangelio . "
英文 拉 - del 福音 . "

en la predicacion del Evangelio”。

" [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː][ɛn'trɑːdə][diː] [lɔːs] [ɛˌspæn'joʊləs] [ɪn] - .
" Historia de la Entrada de los Españoles en Zacatula .
" 历史 德 拉 入口 德 洛杉矶 西班牙人 英文 - .

“萨卡图拉西班牙人的历史。

" ['nɪkələs] [liːzɑː'rɑːgə] .
" Nicolas Lizarraga .
" 尼古拉斯 利扎拉加 .

尼古拉斯·利扎拉加。

([siː] [juːkə'taːn] .)
(See Yucatan .)
(看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

[freɪ] ['mɛltʃɝ] [diː]['dʒiːzəs]['loʊpɛz] .
Fray Melchor de Jesus Lopez .
磨损 梅尔基尔 德 耶稣 洛佩兹 .

弗雷·梅尔乔·德·赫苏斯·洛佩斯。

" [reɪlə'siːɒn][diː][lɑː][kən'vɜːrʒ(ə)n] - [lɑː] - [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][diː][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] . " - .
" Relacion de la Conversion á la Fé de los Indios de Salamanca . " 1690 .
" 关系 德 拉 转换 - 拉 - 德 洛杉矶 印第奥斯 德 萨拉曼卡 . " - .

“Relacion de la Conversion á la Fé de los Indios de Salamanca”。 1690.

" [reɪlə'siːɒn][diː][lɑː] [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][diː] ['vɪrə] - ['pɑːz] .
" Relacion de la Pacificacion de los Indios de Vera - Paz .
" 关系 德 拉 太平洋 德 洛杉矶 印第奥斯 德 维拉 - 帕兹 .

“维拉巴斯印第安人的太平洋关系。

" [freɪ] ['pedroʊ][ˌsoʊtoʊmeɪ'ɔr] .
" Fray Pedro Sotomayor .
" 磨损 佩德罗 索托马约尔 .

“弗雷·佩德罗·索托马约尔。”

" [ˌɪnfɔrmə'sjoʊn][diː] [lɔːs] [vɝ˞oʊnɛz] [aɪləstɝ˞ːz] [del][ɔːr'dɛn][diː][sæn][frən'sɪskoʊ][del]['reɪnoʊ][diː]
" **Informacion de los Varones Ilustres del Orden de San Francisco del Reino de**
" 信息 德 洛杉矶 瓦罗内斯 伊卢斯特雷斯 del 秩序 德 圣 弗朗西斯科 del 雷诺 德
[ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
Guatemala .
危地马拉 .

"危地马拉圣弗朗西斯科·德·雷诺·瓦罗内斯·奥尔登的信息。

" [diː'eɪgoʊ][diː] [uːnzuːtə] .
" **Diego de Unzueta .**
" 迭戈 德 乌祖埃塔 .

"迭戈·德·乌恩苏埃塔。

" [reɪlə'siːɒn][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , " — ['hændɪd][tuː; tə][wɑːn; hwɑːn]['daɪəz][diː][lɑː] ['keɪl] [ɪn] - .
" **Relacion de Guatemala , " — handed to Juan Diez de la Calle in 1648 .**
" 关系 德 危地马拉 , " — 递交 到 胡安 迪兹 德 拉 卡列 在 - .

《危地马拉的关系》——1648 年交给胡安·迪兹·德拉卡勒。

['nɪkələs][diː] [vɑːlɛn'zuːlə] .
Nicolas de Valenzuela .
尼古拉斯 德 瓦伦苏埃拉 .

尼古拉斯·德·瓦伦苏埃拉。

([roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [lɑːkɑːn'dɔːn] , — [ɪn] - .)
(Wrote about the expedition against Lacandon , — in 1695 .)
(写道 关于 这 远征 反对 拉坎顿 , — 在 - .)

（曾撰写过关于1695年讨伐拉坎顿的远征的文章。）

[freɪ] [ɛ'stɛvən] - .
Fray Estevan Verdelete .
磨损 埃斯特万 - .

弗雷·埃斯特万·韦尔德莱特。

" [noʊ'tiːsiːəs][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] - .
" **Noticias de la Provincia de Teguzigalpa .**
" 新闻 德 拉 省 德 - .

"特古西加尔巴省新闻。

" (['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .)
" **(Written between 1593 and 1612 .)**
" (书面 之间 - 和 - .)

（写于1593年至1612年间。）

[wɑːn; hwɑːn][zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː][waɪ]['sænˌdoʊvəl] .
Juan Zapata y Sandoval .
胡安 萨帕塔 是 桑多瓦尔 .

胡安·萨帕塔·桑多瓦尔。

([siː] [tʃi'ɑːpɑːs] .)
(See Chiapas .)
(看 恰帕斯 .)

（参见恰帕斯州。）

[freɪ] ['pedroʊ]['dɑːzə] .
Fray Pedro Daza .
磨损 佩德罗 达扎 .

弗雷·佩德罗·达扎。

" [məˈmɔriəs] - [diː][lɑː][fənˈdeɪʃən, ˈfɔndɑːʃˌjoʊn][waɪ] - [diː] [lɔːs] [rɪlɪdʒiːoʊsoʊz][diː][lɑː]
" **Memorias históricas de la fundacion y predicacion de los Religiosos de la**
" 回忆录 - 德 拉 基金会 是 - 德 洛杉矶 宗教人士 德 拉
[ˈmɝːst] [diː][lɑː] - [diː] [kɔtiːvoʊz] [ɪn] [ˌgwɑːtəˈmɑːlə] .
Merced de la Redencion de cautivos en Guatemala .
默塞德 德 拉 - 德 cautivos 英文 危地马拉 .

"危地马拉梅尔塞德宗教信仰基金会和预言的历史记忆。

" [freɪ] [hoʊˈzeɪ] [mɔˈrɛrə] .
" **Fray José Morera .**
" 磨损 何塞 莫雷拉 .

"弗雷·何塞·莫雷拉。

" [noʊˈtiːsiːəs][diː][lɑː] [prəˈvɪnʃiə] [diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] ,
" **Noticias de la Provincia de Guatemala ,**
" 新闻 德 拉 省 德 危地马拉 ,

"危地马拉省新闻报道，

[kɑːn] [ən] [traːˈtaːdoʊ][diː][lɑː] - [waɪ][mɑːrtɪriːoʊ][diː] [lɔːs] [piː] . [piː] . [mɪʒoʊnɛroʊs] , - [waɪ]
con un Tratado de la Mísion y Martirio de los P . P . Misioneros , Verdelete y
康 联合国 tratado 德 拉 - 是 马蒂里奥 德 洛杉矶 P . P . 传教士 , - 是
- .
Montragudo .
- .

Con un Tratado de la Mísion y Martirio de los PP Misioneros, Verdelete y Montragudo.

" ([ˌem ˈes] . [sed] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] .)
" **(MS . said to be at Guatemala .)**
" (多发性硬化症 . 说 到 是 在 危地马拉 .)

（据称该女士在危地马拉。）

[freɪ] [ˈpæbləu] - .
Fray Pablo Rebullida .
磨损 巴勃罗 - .

弗雷·巴勃罗·雷布利达。

" [ɪnˈfɔːrmeɪ] - [lɑː] [ˌɔːdiˈɛnsiə] [diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə]['soʊbri][el][ɛˈstɑːdoʊ]['æktʃuəl][diː][lɑː] [krɪstʃəndəd] [diː][lɑː]
" **Informe á la Audiencia de Guatemala sobre el estado actual de la Cristiandad de la**
" 报告 - 拉 听证会 德 危地马拉 上 el 州 实际的 德 拉 克里斯蒂安达德 德 拉
[prəˈvɪnʃiə] [diː][ˌtɑːləˈmɑːŋkə] . " - .
Provincia de Talamanca . " 1697 .
省 德 塔拉曼卡 . " - .

"通知危地马拉观众了解塔拉曼卡省克里斯蒂安达的实际情况。"1697。

" ['kɑːrtəs]['soʊbri][el]['kærəktər][diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs] - , - , [waɪ] - .
" **Cartas sobre el caracter de los Indios Terrabas , Talamancas , y Changenes .**
" 卡塔斯 上 el 角色 德 洛杉矶 印第奥斯 - , - , 是 - .

"《印第奥斯特拉巴斯、塔拉曼卡斯、和变革涅斯的卡塔斯》。

" [freɪ] ['pedroʊ][diː][ɝtiːɑːgə] .
" **Fray Pedro de Urtiaga .**
" 磨损 佩德罗 德 乌尔蒂亚加 .

"弗雷·佩德罗·德·乌尔蒂亚加。

" [daɪˈɛriːoʊ][del]['viːˌɑːdʒeɪ][diː] [lɔːs] ['sɪŋkoʊ][mɪʒoʊnɛroʊs] ['dɛsdɛ] [keɪˈrɛtəˌroʊ] ['hæstə, 'ɑːstə][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] .
" **Diario del Viaje de los cinco Misioneros desde Querétaro hasta Guatemala .**
" 日报 del viaje 德 洛杉矶 五 传教士 德斯 克雷塔罗 哈斯塔 危地马拉 .

"危地马拉克雷塔罗的辛科使命日记"。

" — ['prɪntɪd] [ɪn] - , [æt; ət][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] .
" **— Printed in 1694 , at Guatemala .**
" — 打印 在 - , 在 危地马拉 .

"——1694 年在危地马拉印刷。

[ə'lɑ:nzoʊ] ['dwɑ:ti:] .
Alonzo **Duarte** **.**
阿隆佐 杜阿尔特 .

阿隆佐·杜阿尔特。

" [reɪlə'si:ɒn][di:][loʊ][ˌkju ju 'i][joʊ] ([ə; eɪ] . [di:] .) [vɛ'si:noʊ]['dɛstə][ˌsi:u:'dæd][di:][ˌsænti:'eigəu][di:]
" **Relacion** **de** **lo** **que** **Yo** **(** **A** **.** **D** **.** **)** **vecino** **desta** **ciudad** **de** **Santiago** **de**
" 关系 德 洛 que 哟 (一个 . D .) 邻居 德斯塔 城市 德 圣地亚哥 德
[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] - [waɪ]['vi:deɪ]['kwɑ:ndoʊ][di:] . [frən'sɪskoʊ] Valverde29
Guatemala **entendí** **y** **vide** **quando** **D** **.** **Francisco** **Valverde29**
危地马拉 - 是 视频 quando D . 弗朗西斯科 Valverde29

“Relacion de lo que Yo (AD) vecino desta ciudad de Santiago de Guatemala entendí y vide quando D. Francisco Valverde29

['vi:noʊ][ə; eɪ] - [el][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɜ˞][di:] . " - .
vino **a** **sondar** **el** **puerto** **de** **Cavallos** **.** **"** **1605** **.**
葡萄酒 一个 - el 波多黎各 德 卡瓦洛斯 . " - .

葡萄酒 a sondar el puerto de Cavallos。”1605。

[ˌem 'es] .
MS **.**
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[pə:'teiniŋ] [tu:; tə][i:] . [dʒi:] . ['skwaɪɜ˞] .
pertaining **to** **E** **.** **G** **.** **Squier** **.**
相关的 到 E . G . 斯奎尔 .

与 EG Squier 有关。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ɔ:l] , — [pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjuments]
These **are** **certainly** **not** **all** **,** **—** **perhaps** **only** **a** **minority** **of** **the** **documents**
这些 是 当然 不是 全部 , — 也许 仅有的 一个 少数民族 的 这 文件
[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ,
relating **to** **Guatemala** **,**
相关 到 危地马拉 ,

这些当然不是全部，或许只是与危地马拉有关的文件中的一小部分。

— [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
— **which** **originated** **during** **the** **17th** **century** **.**
— 哪个 起源于 期间 这 17th 世纪 .

——起源于17世纪。

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][koʊ'pɑ:n] ,
In **regard** **to** **the** **ruins** **of** **Copán** **,**
在 看待 到 这 废墟 的 科潘 ,

关于科潘遗址，

— [f'wɛnˌteɪz][ɪz][pər'hæps] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪ'nu:məˌreɪtid] ['ɔ:θəz] [aɪ]
— **Fuentes** **is** **perhaps** **(** **because** **a** **number** **of** **the** **last** **enumerated** **authors** **I**
— 富恩特斯 是 也许 (因为 一个 数字 的 这 最后的 列举 作者 我
[hæv; həv][nɑ:t] [si:n]) [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] ['menʃənz] [ɪts]['ru:ɪnz] ,
have **not** **seen** **)** **the** **only** **one** **who** **mentions** **its** **ruins** **,**
有 不是 已见) 这 仅有的 一 WHO 提及 它是 废墟 ,

——或许只有富恩特斯（因为我没有看过最后列举的一些作者的作品）提到了它的遗址。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **even** **gives** **an** **enthusiastic** **description** **of** **them** **,**
和 甚至 给予 一个 热情的 描述 的 他们 ,

甚至还热情洋溢地描述了它们，

— [bʌt; bət][ˌtɔ:rkwə'mɑ:də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɝ'ɛrə] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

—	but	Torquemada	as	well	as	Herrera	relates	the	tradition	of	Comizahual	,
—	但	托尔克马达	作为	出色地	作为	埃雷拉	相关	这	传统	的	-	,

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][koʊ'pɑ:n] .

which	also	relates	to	Copán	.
哪个	还	相关	到	科潘	.

—但托尔克马达和埃雷拉都提到了科米萨瓦尔的传统，而科米萨瓦尔也与科潘有关。

[ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] , ['kɑ:mənli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ['prɑ:pərli] [tu:; tə][hɑ:n'dʊrəs]

The	latter	place	is	,	besides	,	commonly	regarded	as	belonging	properly	to	Honduras
这	后者	地方	是	,	除了	,	通常	认为	作为	属于	适当地	到	洪都拉斯

,

,

,

此外，后者通常被认为理应属于洪都拉斯。

[ænd; ənd]['oʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .

and	only	of	late	has	been	added	to	Guatemala	.
和	仅有的	的	晚的	有	到过	额外	到	危地马拉	.

直到最近才被添加到危地马拉。

[aɪ][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['skersli] ['eni]['vælju:][fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	add	the	following	,	although	they	are	of	scarcely	any	value	for	the
我	添加	这	下列的	,	虽然	他们	是	的	几乎	任何	价值	为了	这

['pɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] :

purpose	in	view	:
目的	在	看法	:

我补充以下内容，尽管它们对于本文的目的几乎没有任何价值：

[hoʊ'zeɪ]['mɑ:nˌrɔɪ] .

José	Monroy	.
何塞	蒙罗伊	.

何塞·蒙罗伊。

" [ɛ'stɑ:doʊ][del][kən'vɛntoʊ][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , [del][ɔ:r'dɛn][di:]['nweɪstrɑ:][seɪ'njɔ:ɹə][di:][lɑ:] ['mɝ:st] .

"	Estado	del	Convento	de	Guatemala	,	del	Orden	de	nuestra	Señora	de	la	Merced	.
"	州	del	修道院	德	危地马拉	,	del	秩序	德	我们的	夫人	德	拉	默塞德	.

"危地马拉修道院国家，梅尔塞德夫人的秩序。

" ['prɪntɪd] , - .

"	Printed	,	1667	.
"	打印	,	-	.

"印刷于1667年。

[di:'eɪgoʊ] [rɑ:'dri:gɛz] [di:]['raɪbəz] .

Diego	Rodriguez	de	Ribas	.
迭戈	罗德里格斯	德	里巴斯	.

迭戈·罗德里格斯·德·里瓦斯。

" - - ['soʊbri] [lɔ:s] [dʒʌstoʊz][moʊ'ti:voʊz][ˌkju ju 'i] [ˌrɛprɪ'zɛntə] [el]['reɪnoʊ][di:]

"	Disertacion	canónica	sobre	los	justos	motivos	que	representa	el	Reyno	de
"	-	-	上	洛杉矶	贾斯托斯	动机	que	代表	el	雷诺	德

[ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ,

Guatemala	,
危地马拉	,

"代表危地马拉王国的正义动机论文，

['pærə][ˌkju ju 'i][el][kɔ:n'seɪhoʊ][ˌes 'i:]['sɜ:rvə][di:][ɛrɪdʒɪr] [ɪn] - - [lɑ:][es] . [ˌi:'gleɪsi:ə]
para que el Consejo se serva de erigir en Metropolí ecclesiástica la S . Iglesia
帕拉 que el 委员会 塞 塞尔瓦 德 埃里吉尔英文 - - 拉 S . 教会
[kə'θɛdrəl] ,
Catedral ,
大教堂 ,

para que el Consejo se serva de erigir en Metropoli ecclesiástica la S. Iglesia Catedral,

& [si:] . " ['prɪntɪd] , - .
& c . " Printed , 1660 .
& c . " 打印 , - .

等等。"印刷于1660年。

['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Writers of the Eighteenth Century .
作家 的 这 第十八 世纪 .

十八世纪作家。

[æn'toʊnioʊ][di:][æl'si:doʊ] .
Antonio de Alcedo .
安东尼奥 德 阿尔塞多 .

安东尼奥·德·阿尔塞多。

[ef] . [eks] . - .
F . X . Clavigero .
F . X . - .

FX Clavigero。

(['veri] [slaɪt] ['menʃ(ə)n] .)
(Very slight mention .)
(非常 轻微 提到 .)

（略有提及。）

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [em'esiz] . [ɑ:r; ər] [jet] [æt; ət][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] " [mju:'zeɪoʊ][ˌneɪ'si:ənəl] .
The following MSS . are yet at Guatemala " Museo Nacional .
这 下列的 MSS . 是 然而 在 危地马拉 " 博物馆 国家 .

以下手稿仍保存在危地马拉"国家博物馆"。

" ['pedroʊ][kɔ:r'tɛs][waɪ] - .
" Pedro Cortés y Larraz .
" 佩德罗 科尔特斯 是 - .

"佩德罗·科尔特斯·伊·拉拉斯。

" [dɪskrɪpsi:oʊn] - ['mɔ:rəl][di:][lɑ:] - [di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] . " - - - .
" Descripcion geográfico moral de la Diócesis de Guatemala . " 1768 - 69 .
" 描述 - 道德 德 拉 - 德 危地马拉 . " - - - .

"危地马拉教区地理道德描述。" 1768-69。

[freɪ] [frən'sɪskoʊ][hɪ'mɛˌnɛθ] .
Fray Francisco Ximenez .
磨损 弗朗西斯科 希梅内斯 .

弗雷·弗朗西斯科·希梅内斯。

" [hɪ'stɔ:riə][di:][lɑ:] [prə'vɪnʃiə] [di:][sæn] [vi:'tʃɛnti] [di:] ['tʃi:əpə] [waɪ][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə][di:][lɑ:][ɔ:r'dɛn][di:] [lɔ:s]
" Historia de la Provincia de San Vicente de Chiapa y Guatemala de la Orden de los
" 历史 德 拉 省 德 圣 维森特 德 恰帕 是 危地马拉 德 拉 秩序 德 洛杉矶
[prɛdɪkədɔrz] .
Predicadores .
预言家 .

"恰帕圣维森特省和危地马拉普雷迪卡多尔秩序的历史。

" [faɪv][vɑːlz] .
" **5** **vols** **.**
" 5 卷 .

“5卷

[hoʊˈzeɪ] [ˈsæntʃɛz] .
José **Sanchez** **.**
何塞 桑切斯 .

何塞·桑切斯。

" - [ˈpærə][lɑː][hɪˈstɔːriə][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] .
" **Apuntaciones** **para** **la** **Historia** **de** **Guatemala** **.**
" - 帕拉 拉 历史 德 危地马拉 .

“危地马拉历史的Apuntaciones。

" [fɝˈnændoʊ, fɝˈnɑːndoʊ] [vɛˈlæskɛz] [diː][ˈgʌzmən, ˈguːzˌmɑːn] .
" **Fernando** **Velasquez** **de** **Guzman** **.**
" 费尔南多 维拉斯奎兹 德 古兹曼 .

“费尔南多·委拉斯开兹·德·古兹曼。

" [reɪləˈsiːɒn][diː] [lɔːs] [oʊbɪspoʊs][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] .
" **Relacion** **de** **los** **Obispos** **de** **Guatemala** **.**
" 关系 德 洛杉矶 奥比斯波斯 德 危地马拉 .

“危地马拉的关系。

" [ðer; ðər][ɪz] , [bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [ˌem ˈes] . :
" **There** **is** **,** **besides** **,** **a** **MS** **.** **:**
" 那里 是 , 除了 , 一个 多发性硬化症 . :

此外，还有一份手稿：

" - [diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə][ˈdɛsdɛ][suː][fənˈdeɪʃən, ˈfɔndɑːʃˌjoʊn][ˈhæstə, ˈɑːstə][lɑː][ˈruːˈiːnə][diː] - . "
" **Efemérides** **de** **Guatemala** **desde** **su** **fundacion** **hasta** **la** **ruina** **de** **1773** **.** **"**
" - 德 危地马拉 德斯 苏 基金会 哈斯塔 拉 废墟 德 - . "
— [əˈnɑːnɪməs] .
— **Anonymous** **.**
— 匿名的 .

“Efemérides de Guatemala desde sufundacion hasta laaruna de 1773。”——匿名。

[ˈprɪntɪd] [wɜːrks] :
Printed **works** **:**
打印 作品 :

印刷作品：

[freɪ] [ɪˈziːdroʊ] [ˈfɛlɪks] [diː][ɛspɪˈnoʊzə] .
Fray **Isidro** **Félix** **de** **Espinosa** **.**
磨损 伊西德罗 费利克斯 德 埃斯皮诺萨 .

弗雷·伊西德罗·费利克斯·德·埃斯皮诺萨。

" [el] [ˌpɛrəˈgriːnoʊ] [sepˈtentriənl] [ætˈlæn.ti] .
" **El** **Peregrino** **Septentrional** **Atlante** **.**
" 埃尔 佩雷格里诺 北境 亚特兰特 .

“El Peregrino Septentrional Atlante。

" ([laɪf] [ʌv; əv] [freɪ] [ænˈtoʊnioʊ][mɑːrdʒɪl] .)
" **(** **Life** **of** **Fray** **Antonio** **Margil** **.** **)**
" (生活 的 磨损 安东尼奥 玛吉尔 .)

（弗雷·安东尼奥·马吉尔的生平）

[ˈmɛksɪˌkoʊ] , - .
México **,** **1737** **.**
墨西哥 , - .

墨西哥，1737年。

[freɪ] - [kə'diːnə] .
Fray Cárlos Cadena .
磨损 - 卡德纳 .

弗雷·卡洛斯·卡德纳。

" [briːv] [dɪskrɪpsiːoʊn][diː][lɑː]['noʊb(ə)l][ˌsiːuː'dæd][diː][ˌsæntiː'eigəu][diː] [lɔːs] - [diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə]
" Breve descripcion de la Noble Ciudad de Santiago de los Caballaros de Guatemala
" 短篇 描述 德 拉 高贵 西达德 德 圣地亚哥 德 洛杉矶 - 德 危地马拉
,
,
,

“危地马拉圣地亚哥贵族城的简短描述，

& [siː] . " ['meksɪkoʊ] , - . — 2d [ɪ'dɪʃn] , [ˌgwɑːtə'mɑːlə] , - .
& c . " Mexico , 1774 . — 2d Edition , Guatemala , 1858 .
& c . " 墨西哥 , - . — 2d 版 , 危地马拉 , - .

等等。”墨西哥，1774 年。—第二版，危地马拉，1858 年。

[wɑːn; hwɑːn][diː] - [waɪ][ˌsoʊtoʊmeɪ'ɔr] .
Juan de Villagutierre y Sotomayor .
胡安 德 - 是 索托马约尔 .

胡安·德·维拉古铁雷和索托马约尔。

([ɑːn] ['vɪrə] ['paːz] .)
(On Vera Paz .)
(在 维拉 帕兹 .)

（关于维拉·帕斯。）

[frən'sɪskoʊ]['nuːnjɛz][diː][lɑː]['vegər] .
Francisco Nuñez de la Vega .
弗朗西斯科 努涅斯 德 拉 维加 .

弗朗西斯科·努涅斯·德拉维加。

([ɑːn][tʃi'ɑːpɑːs] .)
(On Chiapas .)
(在 恰帕斯 .)

（关于恰帕斯州。）

[tɔ'riːbiːoʊ]['koʊsiːoʊ] .
Toribio Cosio .
托里比奥 科西奥 .

托里比奥·科西奥。

([ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .)
(In the University Library of Mexico .)
(在 这 大学 图书馆 的 墨西哥 .)

（藏于墨西哥大学图书馆。）

[freɪ] [hoʊ'zeɪ]['daɪəz] .
Fray José Diez .
磨损 何塞 迪兹 .

弗雷·何塞·迪兹。

" [noʊ'tiːsiːə][diː][læs][miː'sɪoʊˌnɛs][diː][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
" Noticia de las Misiones de Guatemala .
" 消息 德 最后 米西奥内斯 德 危地马拉 .

“危地马拉使命公告。

" [freɪ] [ˌɪldɪ'fɒnsoʊ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['flɔːrɪs; 'floʊriːz] .
" Fray Ildefonso Joseph Flores .
" 磨损 伊尔德丰索 约瑟夫 弗洛雷斯 .

“弗雷·伊尔德丰索·约瑟夫·弗洛雷斯。

" - [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs] .
" **Teología de los Indios .**
" - 德 洛杉矶 印第奥斯 .

“印第安人神学。

" [freɪ] [frən'sɪskoʊ] [væ'skɛz] .
" **Fray Francisco Vasquez .**
" 磨损 弗朗西斯科 瓦斯奎兹 .

“弗雷·弗朗西斯科·瓦斯奎兹。

([siː] [tʃi'ɑːpɑːs] .) -
(**See Chiapas .) 30**
(看 恰帕斯 .) -

（参见恰帕斯州。）30

[freɪ] [frən'sɪskoʊ][hɪ'mɛˌnɛθ] .
Fray Francisco Ximenez .
磨损 弗朗西斯科 希梅内斯 .

弗雷·弗朗西斯科·希梅内斯。

([siː] [tʃi'ɑːpɑːs] .)
(**See Chiapas .)**
(看 恰帕斯 .)

（参见恰帕斯州。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪ'mɛˌnɛθ] [roʊt] [tuː] [lɑːrdʒ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrks] , [wʌn][ɪn][faɪv] ['vɑːljəmz] ,
It is said that Ximenez wrote two large historical works , one in five volumes ,
它 是 说 那 希梅内斯 写道 二 大的 历史 作品 , 一 在 五 卷 ,

据说希梅内斯写了两部大型历史著作，其中一部有五卷本。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [θriː] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
of which but three were finished . — This is a mistake ,
的 哪个 但 三 是 完成的 . — 这 是 一个 错误 ,

其中只有三座完工。——这是个错误。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][faɪv] ['vɑːljəmz] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
the entire edition of five volumes is still at Guatemala .
这 全部的 版 的 五 卷 是 仍然 在 危地马拉 .

这套五卷本全集目前仍在危地马拉。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃɝːzɝ] ,
The other work , secured by Dr . Scherzer ,
这 其他 工作 , 安全 经过 博士 . 薛泽尔 ,

另一项工作，由舍泽尔博士完成，

[berz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [læs] [hɪ'stɔːriəs] [del] - [diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][diː]['ɛstə] [prə'vɪnʃiə] [diː]
bears the title " Las Historias del Orígen de los Indios de esta Provincia de
熊 这 标题 " 拉斯 故事 del - 德 洛杉矶 印第奥斯 德 esta 省 德
[ˌgwɑːtə'mɑːlə] . . . . ,
Guatemala . . . . ,
危地马拉 . . . . ,

标题为“Las Historias del Orígen de los Indios de esta Provincia de Guatemala....,

" [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [vi'enə] [ɪn] - .
" **and published by him at Vienna in 1857 .**
" 和 已发布 经过 他 在 维也纳 在 - .

并于 1857 年在维也纳由他出版。

([ə'nɑːnɪməs] [ˌem 'es] . [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .)
(**Anonymous MS . said to exist at Guatemala .)**
(匿名的 多发性硬化症 . 说 到 存在 在 危地马拉 .)

（据称存在于危地马拉的匿名手稿。）

" [ɪn'fɔ:rmeɪ][del] [prə'vɪnʃ(ə)l] [di:][lɑ:][ɔ:r'dɛn][di:]['sæntoʊ][dəu'mi:ŋgəu][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ,
" Informe del Provincial de la Orden de Santo Domingo Guatemala ,
" 报告 del 省级 德 拉 秩序 德 圣托 多明戈 危地马拉 ,

“通知危地马拉圣多明各省省级，

[toʊkɑ:ntiɪ] - [lɔ:s] [nɪ'goʊʃioʊz][di:][lɑ:] ['vɪrə] - ['pɑ:z] . " - .
tocante á los negocios de la Vera - Paz . " 1724 .
托坎特 - 洛杉矶 negocios 德 拉 维拉 - 帕兹 . " - .

tocante á los negocios de la Vera-Paz。”1724。

" [reɪlə'si:ɒn][di:][lɑ:] - [di:] [lɔ:s] - . " - .
" Relacion de la Sublevacion de los Zendales . " 1712 .
" 关系 德 拉 - 德 洛杉矶 - . " - .

“Relacion de la Sublevacion de los Zendales。”1712。

[æn'toʊnioʊ] [rɑ:'dri:gɛz] [kæmpəz] .
Antonio Rodriguez Campas .
安东尼奥 罗德里格斯 坎帕斯 .

安东尼奥·罗德里格斯·坎帕斯。

" [daɪ'ɛri:oʊ][hɪ'stɔ:rɪkoʊ][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .
" Diario Histórico de Guatemala .
" 日报 历史 德 危地马拉 .

“危地马拉历史日记。

" [freɪ] [wɑ:n; hwɑ:n] - .
" Fray Juan Cartajena .
" 磨损 胡安 - .

“弗雷·胡安·卡塔赫纳。”

" [lɑ:]['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ][ˌi:'gleɪsi:ə][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , ['mɑ:ðre] - [di:]['hi:hoʊs] - .
" La Sta Iglesia de Guatemala , madre fecundísima de hijos ilustrissimos .
" 拉 斯塔 教会 德 危地马拉 , 母亲 - 德 hijos - .

“危地马拉的圣教堂，母亲的丰收之日。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" México , 1747 .
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1747 年。

[rə'məun, 'reimən][ɔ:r'doʊnɛz][waɪ]['ɑ:gwi:ɝ] .
Ramon Ordoñez y Aguiar .
拉蒙 奥多涅斯 是 阿吉亚尔 .

拉蒙·奥多涅斯·伊·阿吉亚尔。

([si:] [tʃi'ɑ:pɑ:s] .)
(See Chiapas .)
(看 恰帕斯 .)

（参见恰帕斯州。）

[æt; ət]['meksɪkoʊ] .
At Mexico .
在 墨西哥 .

在墨西哥。

([ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rks] [meɪ] [bi:; bi][lɔ:st] .)
(A number of the above works may be lost .)
(一个 数字 的 这 多于 作品 可能 是 丢失的 .)

（以上作品中部分可能已遗失。）

['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Writers of the Nineteenth Century .
作家 的 这 第十九 世纪 .

十九世纪作家。

[ɔ:l]['dʒen(ə)rəl][wɜ:rks] , [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] , [ɑ:r; ər][left] [aʊt] .

All	general	works	,	archæological	,	historical	,	and	geographical	,	are	left	out	.
全部	一般的	作品	,	考古学	,	历史	,	和	地理	,	是	左边	出去	.

所有一般性著作，包括考古学、历史学和地理学著作，均不包含在内。

[aɪ]['i:v(ə)n][ə'mɪt] , [æz; əz] [ə'bʌndəntli] [noʊn] , ['kɪŋzˌbɜ:oʊ] , ['bæŋkrɔft] , ['bɔ:ldwɪn] , [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] "

I	even	omit	,	as	abundantly	known	,	Kingsborough	,	Bancroft	,	Baldwin	,	Short	,	the	"
我	甚至	忽略	,	作为	大量	已知	,	金斯伯勒	,	班克罗夫特	,	鲍德温	,	短的	,	这	"

[æntəkwaɪts] - ,

Antiquites	Méxicaines	,
古董	-	,

我甚至省略了众所周知的金斯伯勒、班克罗夫特、鲍德温、肖特以及《墨西哥古物》。

" [ðə; ði] " - [et]['ru:ˌi:nz] - " [ʌv; əv] ['wɔldɛk] , — ['bræˌsɜ:] [di:] [bɔrbɔrg] , & [si:] . ,

"	the	"	Cités	et	Ruines	Méxicaines	"	of	Waldeck	,	—	Brasseur	de	Bourbourg	,	&	c	.	,
"	这	"	-	等	废墟	-	"	的	瓦尔德克	,	—	布拉瑟	德	布尔堡	,	&	c	.	,

“瓦尔德克的“墨西哥城与废墟”，—Brasseur de Bourbourg 等，

& [si:] . — ['refrəns] [tu:; tə] [ði:z] ['sɔ:rsɪz] [ɪz][self] - [ˌʌndər'stʊd] .

&	c	.	—	Reference	to	these	sources	is	self	-	understood	.
&	c	.	—	参考	到	这些	来源	是	自己	-	理解	.

等等——这些来源的含义不言而喻。

[dəu'mi:ŋgəu] - .

Domingo	Juarrez	.
多明戈	-	.

多明戈·华雷斯。

" [kəm'pɛndiˌoʊ][di:][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .

"	Compendio	de	la	Historia	de	Guatemala	.
"	概要	德	拉	历史	德	危地马拉	.

“危地马拉历史概要。

" - - - , [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .

"	1808	-	1818	,	Guatemala	.
"	-	-	-	,	危地马拉	.

1808-1818 年，危地马拉。

([rɪ'laɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][f'wɛnˌteɪz] .)

(	Relies	too	much	on	Fuentes	.	)
(	依赖	也	很多	在	富恩特斯	.	)

（过于依赖富恩特斯。）

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['beɪli] .

English	translation	by	Bailey	.
英语	翻译	经过	贝利	.

由 Bailey 翻译成英文。

['lʌndən] , - .

London	,	1823	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1823年。

" [ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] , [ɪn]

"	A	statistical	and	Commercial	History	of	the	Kingdom	of	Guatemala	,	in
"	一个	统计	和	商业的	历史	的	这	王国	的	危地马拉	,	在

['spænɪʃ] [ə'merɪkə] . " — [ə; eɪ]

Spanish	America	.	"	—	A
西班牙语	美国	.	"	—	一个

《危地马拉王国（西班牙美洲）的统计和商业史》——A

['sekənd] ['spænɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
second **Spanish** **edition** **appeared** **in** **1857** **.**
第二 西班牙语 版 出现 在 - .

第二版西班牙语版于1857年出版。

[frən'sɪskoʊ][di:] ['pɔ:lə] ['^ɑ:ʃjə] [peɪ'lɑ:ɛz] .
Francisco **de** **Paula** **Garcia** **Pelaez** **.**
弗朗西斯科 德 宝拉 加西亚 佩拉埃斯 .

弗朗西斯科·德·保拉·加西亚·佩莱斯。

([si:] [tʃi'ɑ:pɑ:s] .) .
(**See** **Chiapas** **.** **)** **.**
(看 恰帕斯 .) .

（参见恰帕斯州。）

" [mə'mɔriəs] ['pærə][lɑ:][hɪ'stɔ:riə][del][æn'ti:gwoʊ]['reɪnoʊ][di:][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] . " - .
" **Memorias** **para** **la** **Historia** **del** **Antiguo** **Reyno** **de** **Guatemala** **.** **"** **1852** **.**
" 回忆录 帕拉 拉 历史 del 古董 雷诺 德 危地马拉 . " - .

“危地马拉安古王国王历史纪念”。 1852.

[tʃɑ:rlz] ['ɛti:ɛn] ['bræˌsɜ:] [di:] [bɔrbɔrg] .
Charles **Etienne** **Brasseur** **de** **Bourbourg** **.**
查尔斯 艾蒂安 布拉瑟 德 布尔堡 .

查尔斯·艾蒂安·布拉塞尔·德·布尔堡。

" [pɑ:'pɔ:l] [vʌ] .
" **Popol** **Vuh** **.**
" 波波尔 呜 .

“波波尔·乌。

[lə] ['livər; 'livrə] -
Le **livre** **Sacré**
乐 利弗 -

圣书

[et][lez] [mi:θs] [di:] - [ˌɑ:ˌmɛri'kɛn] , [ə'vɛk][lez]['li:vrəs] - [et] [ˌhɪ'stɔ:rɪks] ['di'i'es]
et **les** **Mythes** **de** **l'Antiquité** **Américaine** **,** **avec** **les** **livres** **Héroiques** **et** **Historiques** **des**
等 莱斯 神话 德 - 美国 , 和 莱斯 利弗斯 - 等 历史 德斯
- .
Quichés **.**
- .

以及《美洲古代神话》，收录有《基切斯的英雄与历史》一书。

" ['pærɪs] , - .
" **Paris** **,** **1861** **.**
" 巴黎 , - .

“巴黎，1861年。

['hɑ:rdli] ['eni] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [mɪkst] " [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
Hardly **any** **work** **of** **this** **century** **has** **created** **such** **a** **"** **mixed** **"** **sensation** **of** **a**
几乎 任何 工作 的 这 世纪 有 创建 这样的 一个 " 混合 " 感觉 的 一个
['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,
serious **nature** **,**
严肃的 自然 ,

本世纪几乎没有哪部作品能像这部作品一样，引发如此复杂而深刻的感受。

[æz; əz] [ðɪs] [bʊk] . — [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ðæt] [noʊ] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn]
as **this** **book** **.** **—** **It** **could** **be** **seen** **at** **a** **glance** **,** **that** **no** **mystification**
作为 这 书 . — 它 可以 是 已见 在 一个 瞥一眼 , 那 不 神秘化
[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ,
was **possible** **,**
曾是 可能的 ,

就像这本书一样——一眼就能看出，它没有任何故弄玄虚的成分。

— [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] ['oʊpən][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn]

—	but	there	was	a	wide	field	open	for	discussion	on	the	point	of	origin
—	但	那里	曾是	一个	宽的	场地	打开	为了	讨论	在	这	观点	的	起源

,

,

,

——但关于起源地，仍有许多方面可以讨论。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪt'self] , [ðə; ði] " [pɑː'pɔːl] [vʌ] ,

as	far	as	the	document	itself	,	the	"	Popol	Vuh	,
作为	远的	作为	这	文档	本身	,	这	"	波波尔	鸣	,

至于文件本身，《波波尔·乌》

" [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] . — [stɪl] [ðə; ði] " [sen'seɪʃ(ə)n] " [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['æktɪv]

"	was	concerned	.	—	Still	the	"	sensation	"	has	not	resulted	in	much	active
"	曾是	担心的	.	—	仍然	这	"	感觉	"	有	不是	结果	在	很多	积极的

['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

critical	examination	,
批判的	考试	,

对此表示担忧。——然而，这种"感觉"并未引发多少积极的批判性审视。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ,

and	I	think	(	If	I	may	be	permitted	to	commit	such	a	breach	of	modesty	,
和	我	思考	(	如果	我	可能	是	允许	到	犯罪	这样的	一个	违反	的	谦逊	,

而且我认为（如果允许我做出如此失礼的行为的话），

) [maɪ'self][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] " [pɑː'pɔːl] [vʌ] " [ɑːn][ðə; ði]

)	myself	the	only	person	attempting	a	criticism	of	the	"	Popol	Vuh	"	on	the
)	我	这	仅有的	人	尝试	一个	批评	的	这	"	波波尔	鸣	"	在	这

['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .

basis	of	documentary	evidence	.
基础	的	记录	证据	.

）我是唯一一个尝试根据文献证据对《波波尔·乌》进行批判的人。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ] [ˌænə'teɪʃənz] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	unable	to	prepare	my	annotations	in	time	for	the	publication	of	the
我	曾是	无法	到	准备	我的	注释	在	时间	为了	这	发布	的	这

27th ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]

27th	Volume	of	Proceedings	of	the	American	Association	for	the
27th	体积	的	诉讼程序	的	这	美国人	协会	为了	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Advancement	of	Science	,
进步	的	科学	,

我未能及时完成注释，导致无法赶上《美国科学促进会会刊》第27卷的出版。

[ɪn] - . — -

in	1878	.	—	31
在	-	.	—	-

1878年—31

[ðʌs] ['oʊnli][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] " ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] ,

Thus	only	the	text	of	"	Sources	for	aboriginal	history	of	Spanish	America	,
因此	仅有的	这	文本	的	"	来源	为了	土著	历史	的	西班牙语	美国	,

因此，只有《西班牙美洲原住民历史资料》一书的文本，

" [ə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɑ:kju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ə'tætʃt] .
" appeared without any documentary evidence attached .
" 出现 没有 任何 记录 证据 随附的 .

“未附带任何书面证据即出现。”

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] " [pɑ:'pɔ:l] [vʌ] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
One thing is evident , that the " Popol Vuh " was written .
一 事物 是 明显 , 那 这 " 波波尔 鸣 " 曾是 书面 .

有一点是显而易见的，《波波尔·乌》已被写成。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ['veri] ['i:zəli] ['pru:vn] ,
Now it is a fact very easily proven ,
现在 它 是 一个 事实 非常 容易地 已证实 ,

现在这已经是一个很容易证明的事实了。

[ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə][hæd; həd][noʊ] [fə'netɪk] ['ælfəbet] [wət'evər] ,
that the aborigines of Guatemala had no phonetic alphabet whatever ,
那 这 土著居民 的 危地马拉 有 不 语音 字母 任何 ,

危地马拉土著居民根本没有语音字母。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] . — ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] " [pɑ:'pɔ:l] [vʌ] " [mʌst; məst][hæv; həv]
consequently that they did not write . — Therefore the " Popol Vuh " must have
最后 那 他们 做过 不是 写 . — 所以 这 " 波波尔 鸣 " 必须 有
[bɪn] [kəm'poʊzd] ,
been composed ,
到过 由 ,

因此，他们并没有写作。——所以《波波尔·乌》一定是后来创作的。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest] ;
as an instrument in writing , since the conquest ;
作为 一个 乐器 在 写作 , 自从 这 征服 ;

自征服以来，它就一直是书写的工具；

[ɔ:r]['æftər] - . — [ðɪs] [ɪz] [dɪ'veləpt] ['ʌtərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
or after 1524 . — This is developed utterly independent of the fact that the
或者 后 - . — 这 是 发达 完全地 独立的 的 这 事实 那 这
['dɑ:kjumənt][hɪnts][æt; ət] [tu:] ['deɪtə] ([pi:] . - ,
document hints at two data (p . 343 ,
文档 提示 在 二 数据 (p . - ,

或 1524 年之后。——这一论断完全独立于该文件暗示的两个日期这一事实（第 343 页，

) ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æftər] - ,
) indicating the time of its composition to have been after 1550 ,
) 表明 这 时间 的 它是 作品 到 有 到过 后 - ,

）表明其创作时间在1550年之后，

[ænd; ənd]['praɪər][tu:; tə] - . — ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['letərz] ,
and prior to 1600 . — Therefore it was written in our letters ,
和 事先的 到 - . — 所以 它 曾是 书面 在 我们的 信件 ,

1600年以前——因此，我们的信件中写道：

[ɔ:r][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [faɪv] ['kærəktərz] " [ɪn'ventɪd] [baɪ] [freɪ] [frən'sɪskoʊ][di:][lɑ:]
or perhaps with the aid of the " five characters " invented by Fray Francisco de la
或者 也许 和 这 援助 的 这 " 五 人物 " 发明 经过 磨损 弗朗西斯科 德 拉
['pɑ:rə] ,
Parra ,
帕拉 ,

或许可以借助弗雷·弗朗西斯科·德·拉·帕拉发明的“五个字符”来实现，

['priːviəs] [tuː; tə] - , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [saʊndz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ælfəbet] [hæd; həd][noʊ][saɪnz]
previous **to** **1560** **,** **to** **indicate** **sounds** **for** **which** **our** **alphabet** **had** **no** **signs**
以前的 到 - , 到 表明 声音 为了 哪个 我们的 字母 有 不 标志
. — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
. **—** **At** **all** **events** **,**
. — 在 全部 活动 ,

在1560年之前，用来表示我们字母表中没有对应符号的发音。——无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kiː'ʃeɪ] ['ɪdiəm] ,
it **was** **written** **in** **the** **native** **Quiché** **idiom** **,**
它 曾是 书面 在 这 本国的 乳蛋饼 成语 ,

它是用基切语写成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][met][wɪð; wɪθ][ˌɪnsɪ'dent(ə)li][baɪ] [freɪ] [frən'sɪskoʊ][hɪ'mɛˌnɛθ][æt; ət][ðə; ði] [taʊn]
and **was** **only** **met** **with** **incidentally** **by** **Fray** **Francisco** **Ximenez** **at** **the** **town**
和 曾是 仅有的 遇见 和 顺便 经过 磨损 弗朗西斯科 希梅内斯 在 这 镇
[ʌv; əv][ˌtʃiːˌtʃiːkɑːstə'nɑːŋgoʊ] ,
of **Chichicastenango** **,**
的 奇奇卡斯特南戈 ,

只是在奇奇卡斯特南戈镇偶然遇到了弗雷·弗朗西斯科·希梅内斯。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] . — [ðɪs] [də'mɪnɪkən] [mʌŋk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
towards **the** **close** **of** **the** **17th** **century** **.** **—** **This** **Dominican** **monk** **translated**
向 这 关闭 的 这 17th 世纪 . — 这 多米尼加 僧 翻译
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd][bəuθ][tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]
it **into** **the** **Spanish** **language** **and** **incorporated** **both** **text** **and** **translation** **in**
它 进入 这 西班牙语 语言 和 公司 两个都 文本 和 翻译 在
[ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [hɪ'stɔːriə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] [prɛdɪkədɔrz] ,
the **first** **volume** **of** **his** **"** **Historia** **de** **la** **provincia** **de** **predicadores** **,**
这 第一的 体积 的 他的 " 历史 德 拉 省 德 预言家 ,

17 世纪末——这位多明我会修士将其翻译成西班牙语，并将原文和译文都收录在他的《Historia de la provincia de predicadores》第一卷中。

& [siː] . " — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bræˌsɝː] [diː] - ['riːəli] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [kən'fjuːzd]
& **c** **.** **"** **—** **according** **to** **Brasseur** **de** **Bourbourg's** **really** **silly** **and** **irritatingly** **confused**
& c . " — 根据 到 布拉瑟 德 - 真的 愚蠢的 和 令人恼火地 使困惑
[ˌbɪbli'ɑːgrəfi] — ([piː] .
bibliography **—** **(** **p** **.**
参考书目 — (p .

等等。"——根据布拉瑟·德·布尔布尔格那份极其愚蠢且令人恼火的混乱书目——（第 15 页）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , " ['noʊtɪs] [ˌbɪbliə'græfɪk] . ")
XIII **.** **,** **"** **Notice** **Bibliographique** **.** **"** **)**
十三 . , " 注意 书目 . ")

XIII.，"注意参考书目。"）

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃɝːzɝ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvz] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [tekst]
Dr **.** **Scherzer** **certainly** **deserves** **credit** **for** **having** **published** **a** **Spanish** **text**
博士 . 薛泽尔 当然 值得 信用 为了 拥有 已发布 一个 西班牙语 文本
['rendərɪŋ] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪvli] [ðə; ði] " [pɑː'pɔːl] [vʌ] ,
rendering **approximatively** **the** **"** **Popol** **Vuh** **,**
渲染 大约 这 " 波波尔 鸣 ,

Scherzer 博士发表了一部西班牙语文本，大致翻译了《波波尔·乌》，他当然值得称赞。

" [ɪn] - ,
" **in** **1857** **,**
" 在 - ,

1857年，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [kə'rekt] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **there** **is** **no** **doubt** **but** **that** **it** **is** **as** **correct** **a** **rendering** **of** **the**
和 那里 是 不 怀疑 但 那 它 是 作为 正确的 一个 渲染 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [kiː'ʃeɪ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bræˌsɜː] [diː] [bɔrbɔrg] .
original **Quiché** **as** **the** **French** **translation** **of** **Brasseur** **de** **Bourbourg** **.**
原来的 乳蛋饼 作为 这 法语 翻译 的 布拉瑟 德 布尔堡 .

毫无疑问，它与布尔堡面包师的法语译本一样，都是对原版基切菜的正确翻译。

[ðə; ði][ˌfɪli'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [tuː; tə] - ,
The **filiation** **of** **the** **text** **being** **thus** **established** **as** **far** **back** **as** **1550** **to** **1600** **,**
这 亲缘关系 的 这 文本 存在 因此 已确立的 作为 远的 后退 作为 - 到 - ,

由此可以确定该文本的起源可以追溯到1550年至1600年。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['kwestʃən] : [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]
it **remains** **to** **investigate** **the** **question** **:** **how** **much** **of** **it** **was** **originally**
它 遗迹 到 调查 这 问题 : 如何 很多 的 它 曾是 起初
['ɪndiən] ;
Indian **;**
印度 ;

还有待调查的问题是：其中有多少原本是印度的；

— [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ?
— **if** **all** **of** **it** **or** **not** **?**
— 如果全部 的 它 或者 不是 ?

——全部还是部分?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪndiən] ['sɔŋz] , [prɪ'zɜːrv]
There **is** **no** **doubt** **but** **that** **the** **greater** **part** **of** **it** **is** **Indian** **songs** **,** **preserved**
那里 是 不 怀疑 但 那 这 更大的 部分 的 它 是 印度 歌曲 , 保存完好
[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
for **centuries** **,**
为了 几个世纪 ,

毫无疑问，其中大部分是流传了几个世纪的印度歌曲。

[ænd; ənd]['ɪndiən] [mɪθs] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd]
and **Indian** **myths** **and** **tales** **—** **historical** **traditions** **—** **which** **were** **recorded**
和 印度 神话 和 故事 — 历史 传统 — 哪个 是 记录
[baɪ][ðə; ði][kəm'paɪlər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
by **the** **compiler** **in** **the** **form** **now** **before** **us** **.**
经过 这 编译器 在 这 形式 现在 前 我们 .

以及印度神话和故事——历史传统——这些都被编纂者以我们现在看到的形式记录了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'paɪlər] , [ɔːr] ['rædər] — [rɪ'kɔːrdər] — [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ə; eɪ]
But **this** **compiler** **,** **or** **rather** **—** **recorder** **—** **has** **given** **to** **these** **tales** **a**
但 这 编译器 , 或者 相当 — 录音机 — 有 给定 到 这些 故事 一个
[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] ,
chronological **sequence** **,**
按时间顺序 顺序 ,

但是这位编纂者，或者更确切地说——记录者——为这些故事赋予了时间顺序，

— [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] ,
— **at** **least** **in** **the** **first** **part** **,**
— 在 至少 在 这 第一的 部分 ,

——至少在第一部分是这样，

— [wɪtʃ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [pruːv] [kən'dʒektʃərəl] . — ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [tuː; tə] [iːtʃ]
— **which** **may** **hereafter** **prove** **conjectural** **.** **—** **Actions** **are** **made** **to** **succeed** **to** **each**
— 哪个 可能 此后 证明 推测性的 . — 行动 是 制成 到 成功 到 每个
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

——这或许后来被证明只是推测。——各项行动都是环环相扣的。

[wɪtʃ] [meɪ] [jet] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] . — [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn]

which	may	yet	prove	to	be	without	any	connection	at	all	.	—	I	do	not	insist	upon
哪个	可能	然而	证明	到	是	没有	任何	联系	在	全部	.	—	我	做	不是	坚持	之上

[ðɪs] [pɔɪnt] — [sɪns] [ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [pɑː'pɔːl] [vʌ] " [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ɪts]

this	point	—	since	a	new	translation	of	the	"	Popol	Vuh	"	should	precede	its
这	观点	—	自从	一个	新的	翻译	的	这	"	波波尔	鸣	"	应该	先于	它是

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]

investigation	—	but	I	particularly	insist	upon	a	careful	and	critical	study	of
调查	—	但	我	特别	坚持	之上	一个	小心	和	批判的	学习	的

[ɪts][fɜːrst][soʊ] - [kɔːld] " ['tʃæptərz] .

its	first	so	-	called	"	Chapters	.
它是	第一的	所以	-	称为	"	章节	.

这可能最终被证明与此完全无关。——我并不坚持这一点——因为对《波波尔·乌》进行新的翻译应该先于对其的研究——但我特别坚持对其最初的所谓"章节"进行仔细和批判性的研究。

" [ðiːz] [fɜːrst] ['tʃæptərz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ˌkɑːzmə'lɑːdʒɪkl][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['nəʊʃnz] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə]

"	These	first	chapters	give	us	cosmological	Ideas	and	Notions	,	purporting	to
"	这些	第一的	章节	给	我们	宇宙学	想法	和	概念	,	声称	到

[biː; bi][ə'rɪdʒənəli] ['ɪndiən] ,

be	originally	Indian	,
是	起初	印度	,

"前几章向我们介绍了宇宙论的思想和概念，据称这些思想和概念最初来源于印度。"

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [ɪn'sepʃ(ə)n] , [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fɔːrən]

which	,	at	their	very	inception	,	show	a	singular	admixture	of	foreign
哪个	,	在	他们的	非常	盗梦空间	,	展示	一个	单数	混合物	的	外国的

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

这些作品从一开始就展现出独特的异域元素混合。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentənsɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [trænsk'rɪpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

The	first	sentences	appear	to	be	transcriptions	from	the	book	of	Genesis	.
这	第一的	句子	出现	到	是	转录	从	这	书	的	创世纪	.

开头几句话似乎是摘自《创世记》。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbə'rɪdʒənlɪ] [ə'merɪkən] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [led][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

They	are	not	aboriginally	American	.	—	We	are	therefore	led	to	investigate
他们	是	不是	原住民	美国人	.	—	我们	是	所以	引领	到	调查

['weðər] , ['praɪər][tuː; tə] - ,

whether	,	prior	to	1550	,
无论	,	事先的	到	-	,

他们并非美洲原住民。——因此，我们有必要调查在1550年之前，

[ˌjʊrə'piːən] ['influənsiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

European	influences	could	have	been	brought	to	bear	upon	the	recollection
欧洲的	影响	可以	有	到过	带来	到	熊	之上	这	回忆

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . — [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə]

and	the	imagination	of	the	natives	.	—	There	is	very	positive	evidence	to
和	这	想像力	的	这	本地人	.	—	那里	是	非常	积极的	证据	到

[ðæt] [ɪ'fekt] . — [ðə; ði] [mʌŋks] ,

that	effect	.	—	The	monks	,
那	影响	.	—	这	僧侣	,

欧洲的影响可能已经渗透到当地人的记忆和想象中。——有非常确凿的证据可以证明这一点。——僧侣们，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [juːst] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

at	the	earliest	stages	of	conversion	,	used	paintings	of	their	own	,
在	这	最早	阶段	的	转换	,	用过的	绘画	的	他们的	自己的	,

在皈依基督教的最初阶段，他们使用了自己创作的画作。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	impress	upon	the	natives	the	notions	of	a	creation	of	the	world	,
到	令人印象深刻	之上	这	本地人	这	概念	的	一个	创建	的	这	世界	,

向当地居民灌输世界创造的观念，

[ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ˌðer'frʌm] , & [siː] . ,

of	the	deluge	and	salvation	of	a	single	pair	therefrom	,	&	c	.	,
的	这	洪水	和	救恩	的	一个	单身的	一对	由此	,	&	c	.	,

洪水及其中一对夫妇的救赎，等等。

& [siː] . — [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['fɑːðər] [gɑːn'zɑːloʊ][luː'serəu] ['trævld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [tʃɑːts]

&	c	.	—	The	Dominican	Father	Gonzalo	Lucero	travelled	about	with	painted	charts
&	c	.	—	这	多米尼加	父亲	冈萨洛	卢塞罗	旅行	关于	和	绘	图表

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] ,

representing	such	striking	events	,
代表	这样的	引人注目	活动	,

等等——多明我会神父贡萨洛·卢塞罗四处游历，随身携带描绘此类引人注目事件的彩绘图案。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] in32

which	he	displayed	in32
哪个	他	显示	in32

他在32中展示了这一点

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .

confirmation	of	his	teachings	.
确认	的	他的	教义	.

证实了他的教导。

[freɪ] [jɑː'koʊboʊ] [tɛstɛrə] ([hiː; hi][daɪd] [ɔːg] . [eɪt] , -) [juːst] ['sɪmələr] [miːnz] .

Fray	Jacobo	Testera	(	he	died	Aug	.	8	,	1543	)	used	similar	means	.
磨损	雅各布	测试拉	(	他	死亡	八月	.	8	,	-	)	用过的	相似的	方法	.

弗雷·雅各布·泰斯特拉（卒于 1543 年 8 月 8 日）也采用了类似的方法。

[freɪ] ['pedroʊ][diː][ɑːŋ'guːloʊ] ,

Fray	Pedro	de	Angulo	,
磨损	佩德罗	德	安古洛	,

弗雷·佩德罗·德·安古洛

[huː] [went] [wɪð; wɪθ][læs]['kɑːsəz][tuː; tə][ˌgwɑːtə'mɑːlə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ʌv; əv]

who	went	with	Las	Casas	to	Guatemala	and	was	made	Provincial	of
WHO	去	和	拉斯	卡萨斯	到	危地马拉	和	曾是	制成	省级	的

[tʃi'ɑːpɑːs] [ɪn] - ,

Chiapas	in	1561	,
恰帕斯	在	-	,

他随拉斯卡萨斯前往危地马拉，并于 1561 年被任命为恰帕斯省省长。

[roʊt] [θriː] [dɪsə'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

wrote	three	dissertations	in	the	Zutuhil	language	,	one	on	the	Creation	of	the	World
写道	三	学位论文	在	这	祖图希尔	语言	,	一	在	这	创建	的	这	世界

,

,

,

用祖图希尔语写了三篇论文，其中一篇是关于世界的创造的。

[wʌn][ɑːn]['ædəmz] [fɔːl] ,

one	on	Adam's	Fall	,
一	在	亚当的	落下	,

一篇关于亚当堕落的文章

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['fɑːðəz] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] . — [freɪ] [luːˈiːs]
and **one** **on** **the** **Expulsion** **of** **our** **first** **fathers** **from** **Paradise** **.** **—** **Fray** **Luis**
和 一 在 这 驱逐 的 我们的 第一的 父亲们 从 天堂 . — 磨损 路易斯
['kænsər] [roʊt] ['sɪmələr]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] - ,
Cancer **wrote** **similar** **pages** **in** **the** **language** **of** **Oajaca** **,**
癌症 写道 相似的 页面 在 这 语言 的 - ,

还有一篇是关于我们始祖被逐出天堂的。——弗雷·路易斯·坎瑟用奥哈卡语写了类似的篇章。

['priːviəs] [tuː; tə] - . — [freɪ] [dəu'miːŋgəu]['viːkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]
previous **to** **1546** **.** **—** **Fray** **Domingo** **Vico** **,** **who** **was** **killed** **by** **the** **Indians** **of**
以前的 到 - . — 磨损 多明戈 维科 , WHO 曾是 被杀 经过 这 印度人 的
[lɑːkɑːn'dɔːn] ,
Lacandon **,**
拉坎顿 ,

1546年之前——弗雷·多明戈·维科，他被拉坎顿的印第安人杀害。

[ɪn] - , [roʊt] [hɪz; ɪz] " [ˌteɪoʊ'loʊdʒiə]['pærə] [lɔːs] ['ɪndioʊs] , " [ɪn][ðə; ði] [kiːˈʃeɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
in **1555** **,** **wrote** **his** **"** **Teologia** **para** **los** **Indios** **,** **"** **in** **the** **Quiché** **language** **,**
在 - , 写道 他的 " 神学 帕拉 洛杉矶 印第奥斯 , " 在 这 乳蛋饼 语言 ,

1555 年，用基切语写了《Teologia para los Indios》，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] " [ɪ'tɜːrn(ə)l]['pærədaɪs] ,
also **a** **dissertation** **on** **the** **"** **Eternal** **Paradise** **,**
还 一个 论文 在 这 " 永恒 天堂 ,

还有一篇关于"永恒天堂"的论文，

" [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['vɪrə] - ['pɑːz] . — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [pruːf] [ðæt]
" **in** **the** **language** **of** **Vera** **-** **Paz** **.** **—** **But** **there** **is** **also** **indisputable** **proof** **that**
" 在 这 语言 的 维拉 - 帕兹 . — 但 那里 是 还 无可争议的 证明 那
['sɔŋz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]
songs **were** **composed** **on** **the** **subject** **of** **the** **creation** **of** **the** **world** **and**
歌曲 是 由 在 这 主题 的 这 创建 的 这 世界 和
['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['dʒenəsɪs] ,
other **parts** **of** **the** **Hebrew** **Genesis** **,**
其他 部分 的 这 希伯来语 创世纪 ,

"用维拉-帕斯的语言来说——但也有无可辩驳的证据表明，人们创作歌曲的主题是世界的创造以及希伯来创世记的其他部分，

[ɪn][ðə; ði] [kiːˈʃeɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
in **the** **Quiché** **language** **,**
在 这 乳蛋饼 语言 ,

在基切语中，

[wɪtʃ] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['vɪrə]
which **songs** **were** **used** **as** **the** **means** **of** **conversion** **of** **the** **natives** **of** **Vera**
哪个 歌曲 是 用过的 作为 这 方法 的 转换 的 这 本地人 的 维拉
- ['pɑːz][ɪn] - .
- **Paz** **in** **1537** **.**
- 帕兹 在 - .

1537 年，哪些歌曲被用来使韦拉帕斯的土著居民皈依基督教?

(- .
(**Remesal** **.**
(- .

（重新结算。

[lɪb] .
Lib **.**
图书馆 .

图书馆。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [kæp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [piː] . - .)

III	.	,	Cap	.	XI	.	,	p	.	124	.	)
三、	.	,	帽	.	十一	.	,	p	.	-	.	)

第三章，第十一章，第124页。）

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][læs][ˈkɑːsəz] , [freɪ] [rəˈdriːgoʊ][diː] - , [freɪ] [ˈpedroʊ][diː] [ɑːŋˈguːloʊ] ,

They	had	been	composed	by	Las	Casas	,	Fray	Rodrigo	de	Ladrada	,	Fray	Pedro	de	Angulo	,
他们	有	到过	由	经过	拉斯	卡萨斯	,	磨损	罗德里戈	德	-	,	磨损	佩德罗	德	安古洛	,

它们由拉斯卡萨斯、弗雷·罗德里戈·德·拉德拉达、弗雷·佩德罗·德·安古洛、

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [freɪ] [luːˈiːs][ˈkænsər] .

and	probably	Fray	Luis	Cancer	.
和	大概	磨损	路易斯	癌症	.

可能还有弗雷·路易斯癌症。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr][wʌnz][wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ˈæftərwərdz] .

Many	other	similar	ones	were	composed	afterwards	.
许多	其他	相似的	一个	是	由	然后	.

之后又创作了许多类似的作品。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] , [ˈpraɪər][tuː; tə] - ,

Thus	we	see	that	,	prior	to	1550	,
因此	我们	看	那	,	事先的	到	-	,

由此可见，在1550年之前，

[iˌkliːziˈæstiks] [hæd; həd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn][ˌkɑːzməˈlɑːdʒɪkl][ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ['letərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] ,

ecclesiastics	had	commenced	to	write	upon	cosmological	subjects	with	our	letters	and	in	the	languages	of	Guatemala	,
教会人士	有	开始	到	写	之上	宇宙学	主题	和	我们的	信件	和	在	这	语言	的	危地马拉	,

教会人士开始用我们的信件和危地马拉的语言撰写有关宇宙论的文章。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , ['krɪstʃən] [kɑːzˈmɑːgəni][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər] ['ɪndiən] ['sɔŋz] .

and	that	,	on	the	other	hand	,	Christian	cosmogony	had	become	a	text	for	Indian	songs	.
和	那	,	在	这	其他	手	,	基督教	宇宙起源论	有	变得	一个	文本	为了	印度	歌曲	.

另一方面，基督教宇宙起源论却成为了印度歌曲的歌词。

[ðə; ði] " [pɑːˈpɔːl] [vʌ] " [hæz; həz] ['ðerfɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ;

The	"	Popol	Vuh	"	has	therefore	nothing	extraordinary	in	its	origin	;
这	"	波波尔	呜	"	有	所以	没有什么	非凡的	在	它是	起源	;

因此，《波波尔·乌》的起源并没有什么特别之处；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ɪts][taɪm] , [laɪk][ðə; ði] " [məˈmɔːriəl][diː] [tɛkpən] - [ɑːˈtiːtlɑːn] ,

it	is	but	a	child	of	its	time	,	like	the	"	Memorial	de	Tecpan	-	Atitlan	,
它	是	但	一个	孩子	的	它是	时间	,	喜欢	这	"	纪念馆	德	特克潘	-	阿蒂特兰	,

它不过是时代的产物，就像"特克潘-阿蒂特兰纪念碑"一样。

" [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - , ['oʊnli] [əˈnɑːnɪməs] ,

"	by	the	Chief	of	Sololá	,	only	anonymous	,
"	经过	这	首席	的	-	,	仅有的	匿名的	,

“索洛拉酋长，匿名人士”

— [ænd; ənd] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:zmə'lɑ:dʒɪkl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]

—	and	preceded	by	a	cosmological	introduction	made	up	of	Christian	and
—	和	之前	经过	一个	宇宙学	介绍	制成	向上	的	基督教	和

['ɪndiən][teɪlz; 'teɪˌliz][kən'fju:zədli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ,

Indian	tales	confusedly	intermingled	,
印度	故事	困惑地	交织	,

——在此之前，还有一段由基督教和印度故事混乱混杂而成的宇宙论引言，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [soʊ][fɑ:r] .

and	therefore	apocryphal	so	far	.
和	所以	伪经	所以	远的	.

因此，到目前为止，它们都属于伪经。

[ði:z] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [haʊ'evər] , [ə'plai] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] " [fɜ:rst][pɑ:rt] ,

These	criticisms	,	however	,	apply	merely	to	the	"	first	part	,
这些	批评	,	然而	,	申请	仅仅	到	这	"	第一的	部分	,

然而，这些批评仅适用于"第一部分"，

" — [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] " [pɑ:'pɔ:l] [vʌ] " [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

"	—	the	rest	of	the	"	Popol	Vuh	"	appears	to	be	original	,	and	therefore
"	—	这	休息	的	这	"	波波尔	呜	"	出现	到	是	原来的	,	和	所以

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælju:] .

of	the	greatest	value	.
的	这	最	价值	.

"——《波波尔·乌》的其余部分似乎是原作，因此具有最大的价值。"

[ðɪs] [haʊ'evər] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .

This	however	cannot	be	said	of	the	translation	,	only	of	the	MS	.
这	然而	不能	是	说	的	这	翻译	,	仅有的	的	这	多发性硬化症	.

但这只能说是原稿的情况，而不能说是译稿的情况。

[ə; eɪ] [nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n] , ['sju:pəvaizd][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət]['eni] [praɪs] .

A	new	translation	,	supervised	by	a	native	,	should	be	obtained	at	any	price	.
一个	新的	翻译	,	受监督	经过	一个	本国的	,	应该	是	获得	在	任何	价格	.

无论付出什么代价，都应该获得由母语人士监督的新译本。

" [græ'mɛr] - , [et][lə] [drɑ:m] [ræb:nəl] - - .

"	Grammaire	Quichée	,	et	le	Drame	Rabinal	-	Aché	.
"	语法	-	,	等	勒	戏剧	拉比纳尔	-	-	.

"《Quichée 语法》和《Rabinal-Aché 戏剧》。

" ['pærɪs] , - .

"	Paris	,	1862	.
"	巴黎	,	-	.

"巴黎，1862年。

[ʌv; əv][ðə; ði] " [ræb:nəl] - - , " [ə; eɪ] [nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['rekwɪzɪt] .

Of	the	"	Rabinal	-	Aché	,	"	a	new	translation	is	absolutely	requisite	.
的	这	"	拉比纳尔	-	-	,	"	一个	新的	翻译	是	绝对地	必需品	.

对于《拉比纳尔-阿切》，绝对有必要进行新的翻译。

['mɪstər] . ['bræˌsɝ:] , [laɪk] [ɔ:l] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sɔŋz] ,

Mr	.	Brasseur	,	like	all	translators	of	Indian	songs	,
先生	.	布拉瑟	,	喜欢	全部	译者	的	印度	歌曲	,

布拉瑟先生，就像所有翻译印度歌曲的人一样，

[hæz; həz][soʊ] [dis'figəd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] ,

has	so	disfigured	it	by	the	introduction	of	a	foreign	terminology	,
有	所以	毁容	它	经过	这	介绍	的	一个	外国的	术语	,

引入外来术语使其面目全非。

[æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər]['eni][wʌn] [hu:] [hæz; həz][noʊ]['ækses][tu:; tə] [və'kæbjuləriz] ,
as **to** **render** **it** **useless** **for** **any** **one** **who** **has** **no** **access** **to** **vocabularies** **,**
作为 到 使成为 它 无用 为了 任何 一 WHO 有 不 使用权 到 词汇 ,
& [si:] .
& **c** **.**
& c .

以至于对于任何没有词汇量等资源的人来说，它都毫无用处。

[dʒɑ:n][el] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] .
John **L** **.** **Stephens** **.**
约翰 L . 斯蒂芬斯 .

约翰·L·斯蒂芬斯。

([si:] [ju:kə'ta:n]) , ['ɔ:lsoʊ] ['fredrɪk] ['kæðɚˌwʊd] .
(**See** **Yucatan** **)** **,** **also** **Frederick** **Catherwood** **.**
(看 尤卡坦半岛) , 还 弗雷德里克 卡瑟伍德 .

（参见尤卡坦半岛），弗雷德里克·卡瑟伍德。

[wɑ:n; hwɑ:n][gɑ:'li:ndoʊ] .
Juan **Galindo** **.**
胡安 加林多 .

胡安·加林多。

([si:] [ju:kə'ta:n][ænd; ənd][tʃi'ɑ:pɑ:s] .)
(**See** **Yucatan** **and** **Chiapas** **.** **)**
(看 尤卡坦半岛 和 恰帕斯 .)

（参见尤卡坦半岛和恰帕斯州。）

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rts][hæz; həz][left][ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
What **I** **have** **seen** **of** **his** **reports** **has** **left** **upon** **my** **mind** **the** **impression** **that**
什么 我 有 已见 的 他的 报告 有 左边 之上 我的 头脑 这 印象 那
[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tru:θfl] ,
he **means** **to** **be** **truthful** **,**
他 方法 到 是 真实 ,

我从他提交的报告中可以看出，他力求做到诚实。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] [sɔ:] " [tu:] [bɪg] , " [ænd; ənd] [ə'gen] " [tu:] ['ɔ:f(ə)n] . "
but **in** **his** **zeal** **and** **eagerness** **saw** **"** **too** **big** **,** **"** **and** **again** **"** **too** **often** **.** **"**
但 在 他的 热情 和 渴望 锯 " 也 大的 , " 和 再次 " 也 经常 . "

但他的热情和急切让他觉得"太大了"，而且"太频繁了"。

" [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['koʊpæn][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
" **The** **Ruins** **of** **Copan** **in** **Central** **America** **.**
" 这 废墟 的 科潘 在 中央 美国 .

"中美洲科潘遗址。"

" [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweriən][sə'saɪəti] , ['vɑ:l] . [i:] . , [pi:'pi:] . - - - . - .
" **Transactions** **of** **the** **American** **Antiquarian** **Society** **,** **Vol** **.** **II** **.** **,** **pp** **.** **545** **-** **550** **.** **1836** **.**
" 交易 的 这 美国人 古玩 社会 , 沃尔 . 二 . , pp . - - - . - .

《美国古物学会会刊》，第二卷，第545-550页，1836年。

" ['nəʊʃnz] [suə] [pɑ:'lenkei] , " & [si:] . , & [si:] . , " [trænzmɪsɪz] - [lɑ:] - - [di:]
" **Notions** **sur** **Palenque** **,** **"** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,** **"** **transmises** **à** **la** **Société** **géographique** **de**
" 概念 苏尔 帕伦克 , " & c . , & c . , " 传输 - 拉 - - 德
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

"帕伦克的概念"等，"传递给法国地理学会，

" [ɪn] " [ˌɑ̃:.ti.ki'teɪ] - , " ['vɑ:l] . [aɪ] . , [pi:'pi:] .
" **in** **"** **Antiquités** **méxicaines** **,** **"** **Vol** **.** **I** **.** **,** **pp** **.**
" 在 " 古董 - , " 沃尔 . 我 . , pp .

"，《墨西哥古物》，第一卷，第 123 页。

- - - . — Published33
73 - 76 . — Published33
- - - . — Published33

73-76.—已出版33

['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] " ['bʊlətɪn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] "
also in the " Bulletin " of the French Geographical Society , and in the "
还 在 这 " 公告 " 的 这 法语 地理 社会 , 和 在 这 "
['lɪtərəri] [gə'zet] " [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Literary Gazette " of London .
文学 公报 " 的 伦敦 .

也刊登在法国地理学会的《公报》和伦敦的《文学公报》上。

[i:] . [dʒi:] . ['skwaɪɚ] .
E . G . Squier .
E . G . 斯奎尔 .

EG Squier。

" [ðə; ði]['sɜ:rpənt] - ['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'sɪprək(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
" The Serpent - Symbol , and the Worship of the Reciprocal Principles of
" 这 蛇 - 象征 , 和 这 崇拜 的 这 互惠的 原则 的
['neɪtʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Nature in America .
自然 在 美国 .

“蛇的象征意义，以及美国对自然界相互依存原则的崇拜。”

" [en] . [jɔ:k] , - .
" N . York , 1851 .
" N . 约克 , - .

“纽约，1851年。

" [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] : [ðer; ðər] [dʒi'ɑ:grəfi] , [tə'pɑ:grəfi] , & [si:] . , & [si:] .
" The States of Central America : their Geography , Topography , & c . , & c .
" 这 各州 的 中央 美国 : 他们的 地理 , 地形 , & c . , & c .
[ˌæbə'rɪdʒɪniz] , " [en] . [jɔ:k] , - .
Aborigines , " N . York , 1858 .
原住民 , " N . 约克 , - .

《中美洲各州：地理、地形等，土著居民》，纽约，1858 年。

" [noʊts] [ɑ:n] ['sentrəl] [ə'mɛrɪkə] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][hɑ:n'dʊrəs][ænd; ənd][sæn]['sælvədɔ:]
" Notes on Central América , particularly the States of Honduras and San Salvador
" 笔记 在 中央 美国 , 特别 这 各州 的 洪都拉斯 和 圣 萨尔瓦多
. " [en] . [jɔ:k] ,
. " N . York ,
. " N . 约克 ,

《关于中美洲，特别是洪都拉斯和萨尔瓦多两国的笔记》。纽约，

- . — ['dʒɜ:rmən][trænz'leɪʃ(ə)n] , ['laɪpsɪg] , - . — [frentʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] , ['pærɪs] , - . — ['spænɪʃ]
1855 . — German translation , Leipzig , 1856 . — French version , Paris , 1855 . — Spanish
- . — 德语 翻译 , 莱比锡 , - . — 法语 版本 , 巴黎 , - . — 西班牙语
, ['pærɪs] , - , ([tu:] ['dɪfrənt] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .)
, Paris , 1856 , (two different translations .)
, 巴黎 , - , (二 不同的 翻译 .)

1855年—德文译本，莱比锡，1856年—法文版，巴黎，1855年—西班牙文版，巴黎，1856年（两种不同的译本）。

" [hɑ:n'dʊrəs] , [dɪ'skrɪptɪv] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] .
" Honduras , Descriptive , Historical and Statistical .
" 洪都拉斯 , 描述性的 , 历史 和 统计 .

“洪都拉斯，描述性、历史性和统计性。

" ['lʌndən] , - .
" **London , 1870 .**
" 伦敦 , - .

伦敦，1870 年。

" [hɑːn'dʊrəs][ænd; ənd][ˌgwɑːtə'mɑːlə] . "
" **Honduras and Guatemala . "**
" 洪都拉斯 和 危地马拉 . "

"洪都拉斯和危地马拉。"

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪn'teləʤənsər] .
" **The National Intelligencer .**
" 这 国家的 情报员 .

《国家情报员》。

" [en] . [jɔːk] , - .
" **N . York , 1854 .**
" N . 约克 , - .

"纽约，1854 年。

" [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - .
" **The Ruins of Tenampua .**
" 这 废墟 的 - .

"特南普阿遗址。"

" [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɑːn'dʊrəs] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [trə'dɪʃənəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['koʊpæn] .
" **Although in Honduras , they appear traditionally connected with Copan .**
" 虽然 在 洪都拉斯 , 他们 出现 传统上 连接 和 科潘 .

"尽管在洪都拉斯，它们似乎传统上与科潘有关。

[en] . [jɔːk] , - , [ɪn] " [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . "
N . York , 1853 , in " Proceedings of the Historical Society of New York . "
N . 约克 , - , 在 " 诉讼程序 的 这 历史 社会 的 新的 约克 . "

纽约，1853 年，《纽约历史学会会刊》。

" ['mɑːnəgræf] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]
" **Monograph of Authors who have Written on the Languages of**
" 专著 的 作者 WHO 有 书面 在 这 语言 的
['sentrəl] [ə'merɪkə] .
Central America .
中央 美国 .

《中美洲语言研究作者专著》。

" ['ɔːlbəni] , - . — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
" **Albany , 1861 . — A very valuable and important contribution to bibliography**
" 奥尔巴尼 , - . — 一个 非常 有价值的 和 重要的 贡献 到 参考书目
.
:
.

"奥尔巴尼，1861 年。——对书目学做出了非常有价值和重要的贡献。

[kɑːrl] ['ʃɜːzɜ] .
Carl Scherzer .
卡尔 薛泽尔 .

卡尔·谢尔泽。

" [wɑndɜəŋən] ['dɜːtʃ] [daɪ] ['mɪtəl] - [ˌɑːmə'riːkənɪʃən] - .
" **Wanderungen durch die mittel - amerikanischen Freistaaten .**
" 徒步旅行 杜尔奇 死 米特尔 - 美国 - .

"Wanderungen durch die mittel-Americanschen Freistaaten。

" ['braʊnʃwaɪg] , - . — ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] , ['lʌndən] , - .
" **Braunschweig , 1857 . — English version , London , 1857 .**
" 布伦瑞克 , - . — 英语 版本 , 伦敦 , - .

"布伦瑞克，1857 年。—英文版，伦敦，1857 年。

" ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəmˌnævɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['frɪgət] [nəu'vɑːrɑː]
" **Narrative of the Circumnavigation of the Globe by the Austrian frigate Novara**
" 叙述 的 这 环球航行 的 这 地球 经过 这 奥地利 护卫舰 诺瓦拉
.
:
.

《奥地利护卫舰诺瓦拉号环球航行记》。

" ['lʌndən] , - .
" **London , 1861 .**
" 伦敦 , - .

伦敦，1861年。

([ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɜːrkəmˌnævɪ'geɪʃn] , & [siː] . , [ɑːr; ər] ['veri] [rer]
(The official reports on the results of the circumnavigation , & c . , are very rare
(这 官方的 报告 在 这 结果 的 这 环球航行 , & c . , 是 非常 稀有的
.)
.)
.)

（关于环球航行等活动的官方报告非常罕见。）

" [daɪ] [ɪndiːənɜˠ] [vɑːn] - .
" **Die Indianer von Ixtlahuacan .**
" 死 印第安人 冯 - .

"死印第安人冯伊斯特拉瓦坎。

" [viˈenə] , - .
" **Vienna , 1856 .**
" 维也纳 , - .

"维也纳，1856年。

" ['aɪn] [bə'zuːx] [ˌbi i 'aɪ][den] - [vɑːn][kwɪriːgwə] .
" **Ein Besuch bei den Ruinen von Quirigua .**
" 一个 如此 贝 丹 - 冯 基里瓜 .

"Ein Besuch bei den Ruinen von Quirigua。

" [viˈenə] , - .
" **Vienna , 1855 .**
" 维也纳 , - .

"维也纳，1855年。

[aɪ][ə'mɪt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [lɪŋ'gwɪstɪkl] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [hɪ'stɔːriə] [del]
I omit here his linguistical writings , and his publication of the " Historia del
我 忽略 这里 他的 语言学 著作 , 和 他的 发布 的 这 " 历史 del
[ˈɔridʒen][diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs] ,
Origen de los Indios ,
起源 德 洛杉矶 印第奥斯 ,

这里我省略了他的语言学著作，以及他出版的《印第安人起源史》。

& [siː] . , " [ɪn] - . — [siː] [hɪ'mɛˌnɛθ] .
& c . , " in 1857 . — See Ximenez .
& c . , " 在 - . — 看 希梅内斯 .

等，"1857 年。—参见希门尼斯。

[mɔ'rɪts] ['waːgnə] , [ænd; ənd][kɑːrl] ['ʃɜˠːzɜˠ] .
Moritz Wagner , and Carl Scherzer .
莫里茨 瓦格纳 , 和 卡尔 薛泽尔 .

莫里茨·瓦格纳和卡尔·舍泽尔。

" [daɪ] [rɛˈpublɪk] ['koʊstə; 'kɑːstə] - ['riːkə][ɪn] ['sentrəl] [ə'merikə] .
" Die Republik Costa - Rica in Central Amerika .
" 死 共和国 科斯塔 - 里卡 在 中央 美国 .

“位于中美洲的哥斯达黎加共和国。

" ['laɪpsɪg] , - . — [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][kwɪriːgwə] .
" Leipzig , 1857 . — Describes the ruins of Quirigua .
" 莱比锡 , - . — 描述 这 废墟 的 基里瓜 .

“莱比锡，1857 年——描述了基里瓜的遗址。

['mænjuel][gɑːlˈvɑːn] [rɪˈvɛrə] .
Manuel Galvan Rivera .
曼努埃尔 伽尔文 里维拉 .

曼努埃尔·加尔万·里维拉。

" [hɪˈstɔːriə][diː]['mɛksɪˌkoʊ] , [ˌgwɑːtəˈmɑːlə] , [ɛˈstɑːdoʊz] - [ˌuːˈniːdəs][del] ['nɔːtei] , [pɛˈruː] , & [siː] . "
" Historia de México , Guatemala , Estados - Unidos del Norte , Perú , & c . "
" 历史 德 墨西哥 , 危地马拉 , estados - 联合 del 北 , 秘鲁 , & c . "
['mɛksɪˌkoʊ] , - .
México , 1852 .
墨西哥 , - .

“墨西哥、危地马拉、北美洲国家、秘鲁等国家的历史。”墨西哥，1852 年。

" [gəˈseɪtə][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] .
" Gaceta de Guatemala .
" 醋 德 危地马拉 .

“危地马拉公报。”

" ([frʌm; frəm] - .) [kənˈteɪnz] ['ɪntrəstɪŋ] ['noʊtɪsɪz] , [hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌeθnəˈlɑːdʒɪkl] .
" (From 1797 .) Contains interesting notices , historical and ethnological .
" (从 - .) 包含 有趣的 通知 , 历史 和 民族学 .

（始于 1797 年。）包含有趣的历史和民族学方面的通知。

" [peˈrɪˌɔːdɪkoʊ][diː][lɑː][ˌsoʊsiːˈdæd][ˌiːkəˈnoʊmɪkə][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] .
" Periodico de la Sociedad económica de Guatemala .
" 周期 德 拉 社会 经济学 德 危地马拉 .

“危地马拉经济社会周期。

" (['oʊnli] - ['nʌmbərz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] - .)
" (Only 24 numbers published in 1815 and 1816 .)
" (仅有的 - 数字 已发布 在 - 和 - .)

（1815年和1816年仅出版了24期。）

[wʌn] [meɪ] , - , [tuː; tə] - ['eɪprəl] , - .
1 May , 1815 , to 15 April , 1816 .
1 可能 , - , 到 - 四月 , - .

1815年5月1日至1816年4月15日。

[ðə; ði]['pɑːdriz] : ['tʃiːkə] , [əˈbɛlə] , [ænd; ənd][ɛˈskoʊtoʊ] , [ænd; ənd]['ægəlɑːr] .
The Padres : Chica , Abella , and Escoto , and Aguilar .
这 教士队 : 奇卡 , 阿贝拉 , 和 埃斯科托 , 和 阿吉拉尔 .

教士：奇卡、阿贝拉、埃斯科托和阿吉拉尔。

" [ɪnfɔrmz] , [ɑːl] - [seɪˈnjɔːr][ɑːrzoʊbiːspoʊ][diː][ˌgwɑːtəˈmɑːlə] , - - [lɑː] ['vɪrə] - ['pɑːz] . "
" Informes , al Ill'mo Señor Arzobispo de Guatemala , tocantes á la Vera - Paz . "
" 报告 , al - 先生 大主教 德 危地马拉 , - - 拉 维拉 - 帕兹 . "
- [ænd; ənd] - .
1819 and 1820 .
- 和 - .

“通知您，危地马拉的阿尔佐比斯波先生，请向维拉巴斯致敬。” 1819 年和 1820 年。

[em'esiz] .
MSS **.**
MSS .

手稿。

[dəˈmɪŋɪz] [diː][mɑːzɑːriːɪgoʊz] .
Dominguez **de** **Mazariegos** **.**
多明格斯 德 马扎里戈斯 .

多明格斯·德·马萨列戈斯。

([siː] [tʃiˈɑːpɑːs] .) -
(See Chiapas .) 34
(看 恰帕斯 .) -

（参见恰帕斯州。）34

[dəuˈmiːŋgəu][fɑːˈjɑːrdoʊ] .
Domingo **Fajardo** **.**
多明戈 法哈多 .

多明戈·法哈多。

" [ɪnˈfɔːrmeɪ][dɪrɪdʒːdoʊ][ɑːl][goʊˈbjernoʊ][suːˈpriːmoʊ][diː]['mɛksɪˌkoʊ] , [rɛləˈtiːvoʊ] - [suː][miˈsɪən] - ['vɪrə] -
" Informe dirigido al Gobierno Supremo de México , relativo á su Mision á Vera -
" 报告 直立 al 政府 最高统治者 德 墨西哥 , 相对 - 苏 使命 - 维拉 -
['pɑːz][waɪ]['piːtən] .
Paz y Peten .
帕兹 是 佩滕 .

"请通知墨西哥最高政府，有关维拉-帕兹和佩滕的使命。

" [kæmˈpiːtʃi] , - .
" Campeche , 1828 .
" 坎佩切 , - .

"坎佩切，1828 年。

[ɔːrˈlændoʊ][en] . ['rɑːbərts] .
Orlando N . Roberts .
奥兰多 N . 罗伯茨 .

奥兰多·N·罗伯茨。

" ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [iksˈkəːʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
" Narrative of Voyages and Excursions on the East Coast and in the Interior
" 叙述 的 航程 和 短途旅行 在 这 东方 海岸 和 在 这 内部的
[ʌv; əv] ['sentrəl] [əˈmerɪkə] .
of Central America .
的 中央 美国 .

《东海岸和中美洲内陆航行和探险记》。

" ['edɪnbərə] , - .
" Edinburgh , 1827 .
" 爱丁堡 , - .

"爱丁堡，1827年。

[kɑːrl] ['hɜːmən] ['bɛrɪnt] .
Carl Hermann Berendt .
卡尔 赫尔曼 贝伦特 .

卡尔·赫尔曼·贝伦特。

" [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn] ['sentrəl] [əˈmerɪkə] .
" Report of Explorations in Central America .
" 报告 的 探索 在 中央 美国 .

"中美洲勘探报告。"

" [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [rɪ'pɔːrt] , - .
" **Smithsonian** **Report** **,** **1867** **.**
" 史密森尼 报告 , - .

《史密森学会报告》，1867 年。

" [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjuments][ɑːn][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .
" **Collection** **of** **historical** **documents** **on** **Guatemala** **.**
" 收藏 的 历史 文件 在 危地马拉 .

“危地马拉历史文献集。”

" [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [rɪ'pɔːrt] , - .
" **Smithsonian** **Report** **,** **1876** **.**
" 史密森尼 报告 , - .

《史密森学会报告》，1876 年。

" [daɪ] [ɪndiːənɝ] ['diˈi'es] ['ɪsməs] [vɑːn][tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek] .
" **Die** **Indianer** **des** **Isthmus** **von** **Tehuantepec** **.**
" 死 印第安人 德斯 地峡 冯 特万特佩克 .

“特万特佩克地峡印第安人。

" — ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] [ˌɛθnə'lɑːdʒi] .
" **—** **Zeitschrift** **für** **Ethnologie** **.**
" — 杂志 毛皮 民族学 .

“——Zeitschrift für Ethnologie。

[bɜːr'lɪn] , - , ['vɑːl] .
Berlin **,** **1873** **,** **Vol** **.**
柏林 , - , 沃尔 .

柏林，1873 年，第 1 卷

[viː] .
V **.**
V .

五、

" [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ælfəbet] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
" **Analytical** **Alphabet** **for** **the** **Mexican** **and** **Central** **American** **Languages** **.**
" 分析 字母 为了 这 墨西哥 和 中央 美国人 语言 .

“墨西哥和中美洲语言的分析字母表。”

" ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] .
" **Published** **by** **the** **American** **Ethnological** **Society** **.**
" 已发布 经过 这 美国人 民族学 社会 .

由美国民族学会出版。

[nuː] [jɔːk] , - .
New **York** **,** **1869** **.**
新的 约克 , - .

纽约，1869年。

" [kɑːrtɪlə] [ɪn] ['lɛŋgwə] ['maɪə; 'meɪə]['pærə][lɑː] [ɛnˌseɪ'ɑːnsə] [diː] [lɔːs] ['niːnjoʊz] ['ɪndəˌdʒin] .
" **Cartilla** **en** **Lengua** **Maya** **para** **la** **enseñanza** **de** **los** **niños** **indigenes** **.**
" 软骨 英文 lengua 玛雅 帕拉 拉 enseñanza 德 洛杉矶 niños 土著居民 .

“Cartilla en Lengua Maya para la enseñanza de los niños indigenes。

" ['mɛrɪdə] , - .
" **Mérida** **,** **1871** **.**
" 梅里达 , - .

“梅里达，1871年。

[el] ['ræmi] .
El **Ramie** **.**
埃尔 苎麻 .

拉米。

[trɑːˈtɑːdoʊ][ˈsoʊbri][el][kʌltiːvoʊ][waɪ][ɑːlˈguːnəs][noʊˈtiːsiːəs][diː][ˈɛstə][ˈplæntə] .

Tratado	**sobre**	**el**	**cultivo**	**y**	**algunas**	**noticias**	**de**	**esta**	**planta**	**.**
tratado	上	el	栽培	是	阿尔古纳斯	新闻	德	esta	植物	.

Tratado sobre el cultivo y algunas noticias de esta planta。

[ˈmɛrɪdə][diː][juːkəˈtaːn] , - .

Mérida	**de**	**Yucatan**	**,**	**1871**	**.**
梅里达	德	尤卡坦半岛	,	-	.

尤卡坦梅里达，1871年。

([ed] . [diː][lɑː] [rɪˈvɪstə] [diː][ˈmɛrɪdə] .)

(	**Ed**	**.**	**de**	**la**	**Revista**	**de**	**Mérida**	**.**	**)**
(	艾德	.	德	拉	杂志	德	梅里达	.	)

（梅里达编辑。）

[lɔːs] [ɛskriːtoʊs][diː][diː] . [ˌwɑːˈkiːn] [ˈ^ɑːʃjə] - .

Los	**Escritos**	**de**	**D**	**.**	**Joaquin**	**Garcia**	**Icazbalceta**	**.**
洛杉矶	escritos	德	D	.	华金	加西亚	-	.

D.华金·加西亚·伊卡兹巴尔塞塔的《Los Escritos》。

[ed] . [diː][lɑː] [rɪˈvɪstə] [diː][ˈmɛrɪdə] .

Ed	**.**	**de**	**la**	**Revista**	**de**	**Mérida**	**.**
艾德	.	德	拉	杂志	德	梅里达	.

Ed. de la Revista de Mérida.

[ˈtəjməj][iː] . , - .

Tomo	**II**	**.**	**,**	**1870**	**.**
tomo	二	.	,	-	.

第二卷，1870 年。

" [ɑːrˈtɪkjʊloʊ][ˈsoʊbri] [el] [ˈmɛksɪˌkoʊ] , " [ˌes ˈiː][ˈhælə] [ɪn] [el] " - [əmɛrɪkænɪʃɪz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz]

"	**Articulo**	**sobre**	**El**	**México**	**,**	**"**	**se**	**halla**	**en**	**el**	**"**	**Deútsch**	**Amerikanisches**	**Conversations**
"	文章	上	埃尔	墨西哥	,	"	塞	哈拉	英文	el	"	-	美国	对话

['leksɪkɑːn] , - [vɑːn] .

Lexicon	**,**	**barbeitet**	**von**	**.**
词汇	,	-	冯	.

“Articulo sobre El México”，“se Halla en el”Deútsch Amerikanisches Conversations Lexicon，barbeitet von。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尤卡坦和中美洲书目注释，(Notes on the Bibliography of Yucatan and)

[prɑːf] . ['ælɪks] . [aɪ] . [ʃiːm] .
Prof . **Alex** . **I** . **Schem** .
教授 . 亚历克斯 . 我 . 方案 .

Alex. I. Schem 教授

[liːfɜˠəŋ] - , [bænd][ˌviːˌaɪ'aɪ] . , ['saɪtə] - , [piː'piː] . - .
Lieferung **64** , **Band** **VII** . , **Seite** **261** , **pp** . **27** .
送货 - , 乐队 七 . , 页面 - , pp . - .

Lieferung 64，第 VII 段，第 261 页，第 27 页。

([en] . [waɪ] . - .)
(N . Y . 1872 .)
(N . 是 . - .)

（纽约，1872年）

" [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" Remarks on the Centres of Ancient Civilization in Central America , and their
" 评论 在 这 中心 的 古老的 文明 在 中央 美国 , 和 他们的
- [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
Geograpical Distribution .
- 分配 .

"关于中美洲古代文明中心及其地理分布的评论。"

" [ə'dres] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌeɪ 'em] .
" Address read before the Am .
" 地址 读 前 这 是 .

"在上午宣读的讲话。

[dʒi'ɑːgr] .
Geogr .
地理 .

地理

[sə'saɪəti] , [en] . [waɪ] . , [dʒʊ'laɪ] 10th , - , [wɪð; wɪθ][mæp] .
Society , N . Y . , July 10th , 1876 , with map .
社会 , N . 是 . , 七月 10th , - , 和 地图 .

纽约协会，1876 年 7 月 10 日，附地图。

[zɜːr] [ˌɛθnə'lɑːdʒi] [vɑːn][ˌnɪkə'rɑːgwə] .
Zur Ethnologie von Nicaragua .
祖尔 民族学 冯 尼加拉瓜 .

Zur Ethnologie von Nicaragua.

[ɑːr'tɪkjʊloʊ][ˌpuːblɪ'kaːðoʊ] [ɪn] - - [blæt] ['dɜˠː] ['dɔɪtʃən] [gə'zelʃaːft] [fʊr][ˌænθrəˌpoʊ'lɑːdʒi]
Articulo publicado en Correspondenz - Blatt der deutschen Gesellschaft für Anthropologie
布拉特 德尔 德语 协会 毛皮 人类学
, [ˌɛθnə'lɑːdʒi] [ˌju ɛn 'di] - .
, Ethnologie und Urgeschichte .
, 民族学 和 - .

人类学、民族学和紧迫史的德国通讯社通讯文章公共文章。

- [vɑːn][en] . [ə; eɪ] . [viː] . - [ɪn] ['haidlbəːˆ] , [noʊ] . [naɪn] , [sep'tembər] , - .
Redigirt von N . A . v . Frantzius in Heidelberg , No . 9 , September , 1874 .
- 冯 N . 一个 . v . - 在 海德堡 , 不 . 9 , 九月 , - .

Redigirt von NA 诉 Frantzius，海德堡，第 9 期，1874 年 9 月。

[ɪn] " [ˌgeːoˈgʁaːfɪʃə] [ˌmɪtˈtaɪlʊŋən] " [vɑːn][ə; eɪ] . ['piːtɜˠmən] , ['^əuθə] .
In " Geographische Mittheilungen " von A . Petermann , Gotha .
在 " 地理 mittheilungen " 冯 一个 . 彼得曼 , 哥达 .

A. Petermann 的"Geographische Mittheilungen"，哥达。

([ðə; ði] [əˈbʌv] [meɪks] [noʊ] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['lɪŋgwɪsts]
(The above makes no pretension to be a full list of the eminent linguist's
(这 多于 制作 不 预张 到 是 一个 满的 列表 的 这 杰出 语言学家的
[prbliˈkeiʃnz] .)
publications .)
出版物 .)

（以上并非这位著名语言学家全部著作的列表。）

[ˌælɪgˈzændər][vɑːn] - .
Alexander von Frantzius .
亚历山大 冯 - .

亚历山大·冯·弗兰齐乌斯。

([siː] [pəˈleɪsiːoʊ] .)
(See Palacio .)
(看 帕拉西奥 .)

（参见帕拉西奥。）

" [sæn][ˈsælvədɔː][ænd; ənd][hɑːnˈdʊrəs][ɪm] - , - . " — ['ænəteɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['bɛrɪnt] .
" San Salvador and Honduras im Iahre , 1847 . " — Annotated also by Berendt .
" 圣 萨尔瓦多 和 洪都拉斯 我是 - , - . " — 带注释的 还 经过 贝伦特 .

"圣萨尔瓦多和洪都拉斯，1847 年。"——贝伦特也做了注释。

['^jstɑːv,'^ʌs-] [bərˈnuːli] .
Gustav Bernoulli .
古斯塔夫 伯努利 .

古斯塔夫·伯努利。

" ['raɪsən] [ɪn]['dɜˠː] [rɛˈpublɪk] [ˌgwɑːtəˈmɑːlə] . " — [ɪn] " - [ˌmɪtˈtaɪlʊŋən] , " - - - .
" Reisen in der Republik Guatemala . " — In " Petermann's Mittheilungen , " 1874 - 75 .
" 雷森 在 德尔 共和国 危地马拉 . " — 在 " - mittheilungen , " - - - .

"Reisen in der Republik Guatemala"——《彼得曼的 Mittheilungen》，1874-75 年。

['bærən]['dɜˠː] ['θaɪl] .
Baron der Theil .
男爵 德尔 泰尔 .

泰尔男爵。

" [lə] [ˌgwɑːtəˈmɑːlə] .
" Le Guatemala .
" 乐 危地马拉 .

"危地马拉。

" [ɪn] " - , " ['vɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .
" In " l'Explorateur , " Vol . III . 1876 .
" 在 " - , " 沃尔 . 三、 . - .

"《探索者》，第 III 卷，1876 年。

[dʒeɪ] . - .
J . Laferrier .
J . - .

J. 拉弗里尔。

" [diː]['pærɪs][ˌeɪ 'juː] - .
" De Paris au Guatémala .
" 德 巴黎 au - .

"从巴黎到危地马拉。

" ['pærɪs] , - . -
" **Paris , 1877 . 35**
" 巴黎 , - . -

“巴黎，1877.35

[dʒɔ:rdʒ] ['wiljəmsn] .
George Williamson .
乔治 威廉姆森 .

乔治·威廉姆森。

" [æn'tɪkwəti:z] [ɪn] [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] .
" **Antiquities in Guatemala .**
" 古董 在 危地马拉 .

危地马拉的古迹。

" [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [rɪ'pɔ:rts] , - .
" **Smithsonian Reports , 1876 .**
" 史密森尼 报告 , - .

《史密森学会报告》，1876 年。

(['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] ['stʌdiz] .)
(Very interesting and of great value for archæological studies .)
(非常 有趣的 和 的 伟大的 价值 为了 考古学 研究 .)

（非常有趣，对考古研究极具价值。）

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['bɑ:dəm] - - .
J . W . Boddam - wetham .
J . W . 博达姆 - - .

JW Boddam-wetham。

" [ə'krɔ:s] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
" **Across Central America .**
" 穿过 中央 美国 .

“遍及中美洲。”

" ['lʌndən] , - .
" **London , 1877 .**
" 伦敦 , - .

伦敦，1877 年。

['eɪdɔlf] ['bæstʃɪn] .
Adolph Bastian .
阿道夫 巴斯蒂安 .

阿道夫·巴斯蒂安。

" [daɪ] [ˌmɑ:njə'mentə] [ɪn] ['sæntə] ['lu:sjə] - . " — " ['tsaɪtʃrɪft]
" **Die Monumenta in Santa Lucia Cozumalguapa . " — " Zeitschrift**
" 死 纪念碑 在 圣诞老人 露西亚 - . " — " 杂志

“圣卢西亚科苏马尔瓜帕的纪念碑。”——《Zeitschrift》

[fʊr] [ˌɛθnə'lɑ:dʒi] , " - .
für Ethnologie , " 1876 .
毛皮 民族学 , " - .

für Ethnologie，“1876 年。

" [daɪ] - ['di'i'es] ['ælˌtɛn] [ə'merikə] .
" **Die Culturlaender des alten Amerikas .**
" 死 - 德斯 阿尔滕 美国 .

“Die Culturlaender des alten Amerikas。

" ([si:] [ju:kə'ta:n] .)
" **(See Yucatan .)**
" (看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

['^jstɑ:v,'^ʌs-] - .
Gustav **Brùhl** **.**
古斯塔夫 - .

古斯塔夫·布吕尔。

([si:] [ju:kə'ta:n] .)
(See Yucatan .)
(看 尤卡坦半岛 .)

（参见尤卡坦半岛。）

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [beɪts] .
H . W . Bates .
H . W . 贝茨 .

HW Bates。

" ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
" Central America , West Indies , and South America .
" 中央 美国 , 西方 印第斯 , 和 南 美国 .

“中美洲、西印度群岛和南美洲。

" ['lʌndən] , - .
" London , 1878 .
" 伦敦 , - .

伦敦，1878 年。

[ə; eɪ] . - .
A . Boncard .
一个 . - .

A. 邦卡德。

" [lə] - . " — [ɪn] " - , " - .
" Le Guatèmala . " — In " L'explorateur , " 1878 .
" 乐 - . " — 在 " - , " - .

《危地马拉》——收录于《探索者》，1878 年。

[noʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

[frən'sɪskoʊ] ['pɪmɪntəl] .
Francisco Pimentel .
弗朗西斯科 皮门特尔 .

弗朗西斯科·皮门特尔。

([si:] [ju:kə'ta:n][ænd; ənd][tʃi'ɑ:pɑ:s] .)
(See Yucatan and Chiapas .)
(看 尤卡坦半岛 和 恰帕斯 .)

（参见尤卡坦半岛和恰帕斯州。）

['mænjuel][ɔ'roʊzkoʊ][waɪ] ['berə] .
Manuel Orozco Y Berra .
曼努埃尔 奥罗兹科 是 贝拉 .

曼努埃尔·奥罗斯科·伊·贝拉。

([si:] [ju:kə'ta:n] , & [si:] .)
(See Yucatan , & c .)
(看 尤卡坦半岛 , & c .)

（参见尤卡坦半岛等地）

[es] . ['hæbəl] .
S . Habel .
S . 哈贝尔 .

S. 哈贝尔。

" [ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv]['sæntə]['luːsjə] - . " — [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]

"	The	Sculptures	of	Santa	Lucia	Cozumalguapa	.	"	—	Smithsonian
"	这	雕塑	的	圣诞老人	露西亚	-	.	"	—	史密森尼

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [noʊ] . - . — ['wɑːʃɪŋtən] , - .

Contributions	,	No	.	269	.	—	Washington	,	1878	.
贡献	,	不	.	-	.	—	华盛顿	,	-	.

《圣卢西亚·科苏马尔瓜帕的雕塑》——史密森学会贡献，第 269 号——华盛顿，1878 年。

[ɪn]['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [lɪst] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [dɪ'stɪŋktli] [steɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

In	closing	this	list	,	I	must	again	distinctly	state	,	that	it	is	very	imperfect	,
在	结束	这	列表	,	我	必须	再次	明显地	状态	,	那	它	是	非常	不完善	,

在结束这份清单之前，我必须再次明确声明，这份清单非常不完善。

— [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['sentrəl]

—	and	that	no	one	acquainted	with	the	literature	of	Central
—	和	那	不	一	熟人	和	这	文学	的	中央

[ə'merɪkə] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] ['meni]

America	can	fail	to	notice	many
美国	能	失败	到	注意	许多

——任何熟悉中美洲文学的人都不会忽略这一点。

[ə'mɪʃnz] . — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [taɪm] , [nɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['betər] , ['oʊɪŋ]

omissions	.	—	But	I	had	neither	time	,	nor	opportunity	to	do	better	,	owing
遗漏	.	—	但	我	有	两者都不	时间	,	也不	机会	到	做	更好的	,	欠款

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] .

to	the	state	of	my	health	.
到	这	状态	的	我的	健康	.

遗漏之处。——但由于我的健康状况，我既没有时间也没有机会做得更好。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ædvɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli]

In	conclusion	,	I	wish	to	advert	to	a	few	books	of	an	exclusively
在	结论	,	我	希望	到	广告	到	一个	很少	图书	的	一个	只

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['tenər] ,

bibliographical	tenor	,
书目	男高音	,

最后，我想推荐几本纯粹是书目类的书籍。

[wɪtʃ] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

which	every	student	of	American	history	must	at	least	attempt	to	consult
哪个	每一个	学生	的	美国人	历史	必须	在	至少	试图	到	咨询

. — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,

.	—	Some	of	them	are	,
.	—	一些	的	他们	是	,

每一位美国历史专业的学生至少都应该尝试查阅这些资料。——其中一些是：

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪk'striːmli] [rer] :

unfortunately	,	extremely	rare	:
很遗憾	,	极其	稀有的	:

遗憾的是，这种情况极其罕见：

[niˈkoʊˌlɑːs][æn'toʊnioʊ] .

Nicolás	Antonio	.
尼古拉斯	安东尼奥	.

尼古拉斯·安东尼奥。

" [ˌbɪblɪə'θikə] [hɪ'spɑːnə]['noʊvə] , & [siː] . " 1st [ɪ'dɪʃn] , [roʊm] , - .

"	Bibliotheca	Hispana	Nova	,	&	c	.	"	1st	edition	,	Rome	,	1672	.
"	图书馆	西班牙语	新星	,	&	c	.	"	1st	版	,	罗马	,	-	.

《西班牙新图书馆》等。第一版，罗马，1672 年。

2d [ɪ'dɪʃn] , [mə'drɪd] , - - - .
2d **edition** **,** **Madrid** **,** **1733** **-** **38** **.**
2d 版 , 马德里 , - - - .

第二版，马德里，1733-38 年。

[wɑ:n; hwɑ:n][hoʊ'zeɪ][di:] - [waɪ] [ɛgjɝən] .
Juan **José** **de** **Eguiara** **Y** **Eguren** **.**
胡安 何塞 德 - 是 惠古伦 .

胡安·何塞·德·埃吉亚拉·Y·埃古伦。

" [ˌbɪbliə'tɛkə] [ˌmɛksɪ'kænə] .
" **Biblioteca** **Mexicana** **.**
" 图书馆 墨西哥 .

“墨西哥图书馆。”

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" **México** **,** **1755** **.**
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1755年。

[ˌɪnkəm'pli:t] : ['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] ['pʌblɪʃt] .
Incomplete **:** **only** **the** **first** **volume** **published** **.**
未完成 : 仅有的 这 第一的 体积 已发布 .

不完整：仅出版了第一卷。

[æn'toʊnioʊ][di:][æl'si:doʊ] .
Antonio **de** **Alcedo** **.**
安东尼奥 德 阿尔塞多 .

安东尼奥·德·阿尔塞多。

" [ˌbɪbliə'tɛkə] [əˌmerɪ'kɑ:nəˌəˌmerɪ'kænə] .
" **Biblioteca** **americana** **.**
" 图书馆 美洲 .

“Biblioteca americana。

" [ˌem 'es] .
" **MS** **.**
" 多发性硬化症 .

“多发性硬化症。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɛrɪd][spɑ:rks] .
Original **belonged** **to** **Mr** **.** **Jared** **Sparks** **.**
原来的 属于 到 先生 . 贾里德 火花 .

原件属于贾里德·斯帕克斯先生。

['mɛksɪˌkoʊ] , - .
México **,** **1807** **.**
墨西哥 , - .

墨西哥，1807年。

[dʒeɪ] . [ˌmɑ:ri:'ɑ:noʊ] - [di:] ['su:zə] .
J **.** **Mariano** **Bèristain** **de** **Souza** **.**
J . 马里亚诺 - 德 苏扎 .

J.马里亚诺·贝里斯坦·德·苏萨。

" [ˌbɪbliə'tɛkə] [hɪ'spɑ:nə][əˌmerɪ'kɑ:nəˌəˌmerɪ'kænə] .
" **Biblioteca** **Hispana** **Americana** **.**
" 图书馆 西班牙语 美国风情 .

“西班牙美洲图书馆。

[sep'tentriənl] .
Septentrional **.**
北境 .

北境。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - [ænd; ənd] - , [θriː] ['vɑːljəmz] .
" México , 1816 and 1819 , 3 volumes .
" 墨西哥 , - 和 - , 3 卷 .

“墨西哥，1816 年和 1819 年，3 卷。

([ɪk'siːdɪŋli] [rer] .)
(Exceedingly rare .)
(非常 稀有的 .)

（极其罕见。）

['bræˌsɝː] [diː] [bɔrbɔrg] .
Brasseur de Bourbourg .
布拉瑟 德 布尔堡 .

布尔堡啤酒厂。

" - ['mɛksɪˌkoʊ] - - .
" Bibliothéque méxico - guatemalienne .
" - 墨西哥 - - .

“墨西哥-危地马拉图书馆。

" ['pærɪs] , - .
" Paris , 1871 .
" 巴黎 , - .

“巴黎，1871年。

[aɪ] [fɔːr'ber] [kwoʊtɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [wɜːrks] [ʌv; əv] [hærɪs] , [rɪtʃ] ,
I forbear quoting here at length the bibliographical works of Harrisse , Rich ,
我 忍耐 引用 这里 在 长度 这 书目 作品 的 哈里斯 , 富有的 ,
['lʌduːɪg] ,
Ludewig ,
卢德维格 ,

我在此不赘述哈里斯、里奇、卢德维格等人的书目著作。

- - - , ['seɪbɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪdli] [wel] [noʊn] ,
Ternaux - Compans , Sabin , and others . — They are deservedly well known ,
- - - , 萨宾 , 和 其他的 . — 他们 是 理所当然 出色地 已知 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə] ['eni] ['stuːd(ə)nt] . -
and of easy access to any student . 36
和 的 简单的 使用权 到 任何 学生 . -

Ternaux-Compans、Sabin 等人——他们的作品广为人知，而且任何学生都能轻松查阅。36

- .
OAJACA .
- .

奥哈卡。

(" - . ")
(" Huaxyacac . ")
(" - . ")

("Huaxyacac。")

['raɪtɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Writers of the Sixteenth Century .
作家 的 这 第十六 世纪 .

十六世纪的作家。

['hɝːnən] [kɔːr'tɛs] .
Hernan Cortés .
赫尔南 科尔特斯 .

埃尔南·科尔特斯。

(2d ['letər] .)
(2d letter .)
(2d 信 .)

（第二封信。）

['bə:nəl] ['daɪəz] [del] [ˌkæ'sti:oʊ, ˌkæ'stɪloʊ] .
Bernal Diez del Castillo .
伯纳尔 迪兹 del 卡斯蒂略 .

贝尔纳尔·迪兹·德尔·卡斯蒂略。

(['kæʒuəl] ['noʊtɪs] .)
(Casual notice .)
(随意的 注意 .)

（临时通知。）

[frən'sɪskoʊ] ['loʊpɛz] [di:] [goʊmɑ:rə] .
Francisco Lopez de Gomara .
弗朗西斯科 洛佩兹 德 戈马拉 .

弗朗西斯科·洛佩斯·德·戈马拉。

(" [kɔ:ŋ'ki:sta:] [di:] ['mɛksɪˌkoʊ] . ")
(" Conquista de México . ")
(" 征服 德 墨西哥 . ")

（《征服墨西哥》。）

[freɪ] [tɔ'ri:bi:oʊ] [di:] [pə'reidz] , ['sɜ:rneɪmd] [moʊtoʊlɪni:ə] .
Fray Toribio de Parades , surnamed Motolinia .
磨损 托里比奥 德 游行 , 姓氏 莫托利尼亚 .

弗雷·托里比奥·德·帕拉德斯，姓莫托利尼亚。

(" [hɪ'stɔ:riə] [di:] [lɔ:s] ['ɪndioʊs] [di:] [lɑ:] ['nweɪvə] - [ɛ'spɑ:njə] .
(" Historia de los Indios de la Nueva - España .
(" 历史 德 洛杉矶 印第奥斯 德 拉 新 - 西班牙 .

（"新西班牙的印第安人的历史。

" [si:] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [ju:kə'ta:n] .) — [ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" See bibliography of Yucatan .) — This is probably the earliest mention of the
" 看 参考书目 的 尤卡坦半岛 .) — 这 是 大概 这 最早 提到 的 这
['ru:ɪnz] [ʌv; əv] ['mɪtlə] ,
ruins of Mitla ,
废墟 的 米特拉 ,

（参见尤卡坦半岛相关文献。）——这可能是关于米特拉遗址的最早记载，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [ɪn'hæbɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
which were , however , inhabited at that time .
哪个 是 , 然而 , 有人居住的 在 那 时间 .

然而，当时那里已经有人居住。

[moʊtoʊlɪni:ə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['bæŋkrɔft] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
Motolinia has been entirely overlooked by Bancroft , although his description of
莫托利尼亚 有 到过 完全 被忽视的 经过 班克罗夫特 , 虽然 他的 描述 的
['mɪtlə] [ɪz] ['tru:li] ['eksələnt] .
Mitla is truly excellent .
米特拉 是 真的 出色的 .

班克罗夫特完全忽略了莫托利尼亚，尽管他对米特拉的描述确实非常出色。

[gɑ:n'zɑ:loʊ] [fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz] [di:] [ɔ:'vjedɔ:] [waɪ] [væl'dɛs] .
Gonzalo Fernandez de Oviedo y Valdés .
冈萨洛 费尔南德斯 德 奥维耶多 是 瓦尔德斯 .

贡萨洛·费尔南德斯·德·奥维耶多·巴尔德斯。

(['kæʒuəl]['noʊtɪs] .)
(Casual notice .)
(随意的 注意 .)

（临时通知。）

['koʊdeks] [tʃɪməlpəpoʊkə] .
Codex Chimalpopoca .
法典 奇马尔波波卡 .

奇马尔波波卡法典。

[naʊ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] " ['eɪˌnɑːlz][del][mjuː'zeɪoʊ][ˌneɪ'siːənəl][diː]['mɛksɪˌkoʊ] .
Now in process of publication , in the " Anales del Museo Nacional de México .
现在 在 过程 的 发布 , 在 这 " 肛门 del 博物馆 国家 德 墨西哥 .

现在正在出版，在"Anales del Museo Nacional de México"中。

" ['vɑːl] . [iː] . , [baɪ][mɛn'doʊzə] , ['sæntʃɛz] [soʊ'liːs] , [ænd; ənd] [kɑːvɛroʊ] .
" Vol . II . , by Mendoza , Sanchez Solís , and Chavero .
" 沃尔 . 二 . , 经过 门多萨 , 桑切斯 太阳 , 和 查韦罗 .

"第二卷，作者：门多萨、桑切斯·索利斯和查韦罗。

[wɑːn; hwɑːn][diː]['toʊbɚ] .
Juan de Tobar .
胡安 德 托巴尔 .

胡安·德·托瓦尔。

" - [rə'mɪrɛz] , " — ['pʌblɪʃt] [baɪ][ˌes 'ɑːr][dʒeɪ] . [em] . ['vɪdʒɪl] , [æz; əz][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs]
" Códice Ramirez , " — published by Sr J . M . Vigil , as an anonymous
" - 拉米雷斯 , " — 已发布 经过 先生 J . M . 守夜 , 作为 一个 匿名的
['krɑːnɪk(ə)l] , [ɪn] - .
chronicle , in 1878 .
编年史 , 在 - .

《拉米雷斯手稿》——由 JM Vigil 先生于 1878 年以匿名编年史的形式出版。

['ɔːlsoʊ] " [hɪ'stɔːriə][diː] [lɔːs] ['ɪndioʊs][ˌmɛksɪ'kɑːnoʊz] .
Also " Historia de los Indios Mexicanos .
还 " 历史 德 洛杉矶 印第奥斯 墨西哥人 .

还有"墨西哥印第安人的历史"。

" [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['fɪlɪps] , [æt; ət] ['tʃeltənəm] ,
" Original in possession of the Estate of Sir Thomas Phillips , at Cheltenham ,
" 原来的 在 拥有 的 这 财产 的 先生 托马斯 菲利普斯 , 在 切尔滕纳姆 ,
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

"原件由英国切尔滕纳姆的托马斯·菲利普斯爵士遗产持有。

['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['frægmənt] , ['praɪvətli] ['prɪntɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['lenəks]['laɪbreri] , [nuː] [jɔːk] .
Copy of a fragment , privately printed , at the Lenox Library , New York .
复制 的 一个 分段 , 私下 打印 , 在 这 莱诺克斯 图书馆 , 新的 约克 .

纽约莱诺克斯图书馆藏有一份私人印刷的残片副本。

(['rɪt(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .)
(Written between 1579 and 1589 .)
(书面 之间 - 和 - .)

（写于1579年至1589年间。）

[diː'eɪgoʊ][də'rɑːn] .
Diego Durán .
迭戈 杜兰 .

迭戈·杜兰。

" [hɪ'stɔ:riə][di:][læs]['ɪndiəz][di:]['nweɪvə] - [ɛ'spɑ:njə] , [eɪ] [i:sləs] [di:] [ti'erə] [fɜ:rm] . " — (['rɪt(ə)n]

" Historia de las Indias de Nueva - España , é Yslas de Tierra firme . " — (Written

" 历史 德 最后 印度 德 新 - 西班牙 , é 伊斯拉斯 德 蒂埃拉 坚固 . " — (书面

"Historia de las Indias de Nueva-España, é Yslas de Tierra Firme。"——（书面

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['prɪntɪd] , [æt; ət]

between 1579 and 1581 , but only the first part of it printed , at

之间 - 和 - , 但 仅有的 这 第一的 部分 的 它 打印 , 在

['meksɪkoʊ] ,

Mexico ,

墨西哥 ,

1579年至1581年间出版，但只有第一部分在墨西哥印刷。

- , [baɪ][ˌes 'ɑ:r][hoʊ'zeɪ] [ˌɛf'ɑ:r] [rə'mɪrɛz] .) — ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; ['menʃənz] [ə'gen]

1867 , by Sr José Fr Ramirez .) — Very important ; mentions again

- , 经过 先生 何塞 弗朗西斯 拉米雷斯 .) — 非常 重要的 ; 提及 再次

1867年，由何塞·拉米雷斯修士撰写。）——非常重要；再次提及

['mɪtlə][æz; əz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə'baʊt] - .

Mitla as a settlement inhabited about 1450 .

米特拉 作为 一个 沉降 有人居住的 关于 - .

米特拉作为一个定居点，大约在 1450 年就有人居住。

" - " ['pɔr][ˌæl'freɪdoʊ] - , ['mɛksɪˌkoʊ] , - .

" Apéndice " por Alfredo Chavaro , México , 1880 .

" - " por 阿尔弗雷多 - , 墨西哥 , - .

阿尔弗雷多·查瓦罗的《附录》，墨西哥，1880 年。

[fɜ'nændoʊ, fɜ'nɑ:ndoʊ][di:][ˌælvɜ'ɑ:doʊ] - .

Fernando de Alvarado Tezozomoc .

费尔南多 德 阿尔瓦拉多 - .

费尔南多·德·阿尔瓦拉多·特佐佐莫克。

" ['kroʊnɪkə][ˌmɛksɪ'kænə] . " — ['rɪt(ə)n] - .

" Crónica mexicana . " — Written 1598 .

" 编年史 墨西哥人 . " — 书面 - .

《墨西哥纪事》——写于 1598 年。

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn]['vɑ:l] . [ˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv] ['kɪŋzˌbɜ:oʊ] ,

Printed for the first time in Vol . IX . of Kingsborough ,

打印 为了 这 第一的 时间 在 沃尔 . 第九章 . 的 金斯伯勒 ,

首次刊印于《金斯伯勒》第九卷。

[ænd; ənd] [ə'gen] ([ðoʊ] [nɑ:t] [kəm'pli:t]) [ɪn][ðə; ði] " [ˌbɪbliə'tɛkə] [ˌmɛksɪ'kænə] " [ʌv; əv][ˌes 'ɑ:r]['vɪdʒɪl] ,

and again (though not complete) in the " Biblioteca mexicana " of Sr Vigil ,

和 再次 (尽管 不是 完全的) 在 这 " 图书馆 墨西哥人 " 的 先生 守夜 ,

在维吉尔修女的"墨西哥图书馆"中也有记载（虽然并不完整）。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][ˌes 'ɑ:r][ɔ'roʊzkoʊ][waɪ] ['berə] . — [ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd]

with notes by Sr Orozco y Berra . — A French translation has been made

和 笔记 经过 先生 奥罗兹科 是 贝拉 . — 一个 法语 翻译 有 到过 制成

[baɪ] - - - ,

by Ternaux - Compans ,

经过 - - - ,

附奥罗兹科·贝拉先生的注释。——特诺-孔庞斯已完成法文翻译。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ɪs'twɑ:r] [di:'ju] - , [pɑ:r][ˌælvɜ'ɑ:doʊ] - , " ['pærɪs] , - ,

under the title of " Histoire du Méxique , par Alvarado Tezozomoc , " Paris , 1853 ,

在下面 这 标题 的 " 组织 杜 - , 帕 阿尔瓦拉多 - , " 巴黎 , - ,

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

2 vols .

2 卷 .

标题为"阿尔瓦拉多·特佐佐莫克的墨西哥历史"，巴黎，1853 年，第 2 卷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] .
It **is** **utterly** **unreliable** **.**
它 是 完全地 不可靠的 .

它完全不可靠。

[freɪ] - [diː] [mɛnˈdiːtə] .
Fray **Gerónimo** **de** **Mendieta** **.**
磨损 - 德 门迭塔 .

门迭塔修士杰罗尼莫。

([ˈkɑːpiz] [ˈtɛkstʃuəli] [frʌm; frəm][moʊtoʊlɪniːə] .)
(**Copies** **textually** **from** **Motolinia** **.** **)**
(副本 文本上 从 莫托利尼亚 .)

（文本内容摘自 Motolinia。）

[freɪ] [bɝnəˈdiːnoʊ, ˌbɝːnɑːrˈdiːnoʊ][ˈsæhəgən] .
Fray **Bernardino** **Sahagun** **.**
磨损 贝尔纳迪诺 萨哈贡 .

弗雷·贝尔纳迪诺·萨哈贡。

" [hɪˈstɔːriə][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][diː][læs][ˈkoʊsəs][diː][ˈnweɪvə] - [ɛˈspɑːnjə] , " [ɪn][vɑːlz] . [sɪks][ænd; ənd][eɪt][ʌv; əv]
" **Historia** **universal** **de** **las** **Cosas** **de** **Nueva** **-** **España** **,** **"** **in** **Vols** **.** **6** **and** **8** **of**
" 历史 普遍的 德 最后 科萨斯 德 新 - 西班牙 , " 在 卷 . 6 和 8 的
[ˈkɪŋzˌbɝːoʊ] . — [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ,
Kingsborough **.** **—** **The** **same** **book** **,**
金斯伯勒 . — 这 相同的 书 ,

“新西班牙科萨斯世界史”，第 1 卷。金斯伯勒的 6 和 8。——同一本书，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] " [hɪˈstɔːriə][ˈdʒen(ə)rəl] , & [siː] . , & [siː] . " [əˈpɪrd] [æt; ət][ˈmeksɪkoʊ] , [ɪn]
under **the** **title** **of** **"** **Historia** **general** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **"** **appeared** **at** **Mexico** **,** **in**
在下面 这 标题 的 " 历史 一般的 , & c . , & c . " 出现 在 墨西哥 , 在
[θriː][vɑːlz] . ,
3 **vols** **.** **,**
3 卷 . ,

这部名为《总史》的著作在墨西哥出版，共3卷。

- , [ˈedɪtɪd] [baɪ][siː] . [em] . [diː][ˌbʊstəˈmɑːnteɪ] .
1829 **,** **edited** **by** **C** **.** **M** **.** **de** **Bustamante** **.**
- , 编辑 经过 C . M . 德 布斯塔曼特 .

1829 年，由 CM de Bustamante 编辑。

[ˈoʊnli] [ˈveri] [slaɪt] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl][ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
Only **very** **slight** **and** **casual** **mention** **of** **Oajaca** **.**
仅有的 非常 轻微 和 随意的 提到 的 - .

只非常轻微且随意地提到了奥哈卡。

[ˈraɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
Writers **of** **the** **Seventeenth** **Century** **.**
作家 的 这 第十七 世纪 .

十七世纪的作家。

[aʊguːˈstiːn][ˈdaːvilɑː] - [pəˈdɪlə] .
Augustin **Dávila** **-** **Padilla** **.**
奥古斯丁 达维拉 - 帕迪拉 .

奥古斯丁·达维拉-帕迪利亚。

[wɑːn; hwɑːn][diː][ˌtɔːrkwəˈmɑːdə] .
Juan **de** **Torquemada** **.**
胡安 德 托尔克马达 .

胡安·德·托尔克马达。

([ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .)
(**Important** .)
(重要的 .)

（重要的。）

[æn'toʊnioʊ][di:] [hɝ'ɛrə] .
Antonio de Herrera .
安东尼奥 德 埃雷拉 .

安东尼奥·德·埃雷拉。

([ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .) -
(**Important** .) **37**
(重要的 .) -

（重要。）37

[grɪ'gɔri:oʊ] ['^ɑ:ʃjə] .
Gregorio Garcia .
格雷戈里奥 加西亚 .

格雷戈里奥·加西亚。

([ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .)
(**Important** .)
(重要的 .)

（重要的。）

[frən'sɪskoʊ][di:][bɝ'goʊə] .
Francisco de Burgoa .
弗朗西斯科 德 布尔戈亚 .

弗朗西斯科·德·布尔戈亚。

" [pə'lestrə] - [di:] [vɝ:tu:dz] [waɪ] [ɪgzɛmplɛrz] - .
" **Palestra Historiale de Virtudes y Exemplares Apostólicos .**
" 帕莱斯特拉 - 德 美德 是 范例 - .

“圣徒美德和典范的历史馆。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" **México , 1670 .**
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1670 年。

" - [dɪskrɪpsi:oʊn][di:][lɑ:]['pɑ:tɪd] [sep'tentriənl] [del]['poʊloʊ][ɑ:rti:koʊ][di:][lɑ:] [ə'mɛrɪkə] .
" **Geográfica Descripcion de la Parte Septentrional del Polo Artico de la América .**
" - 描述 德 拉 部分 北境 del 马球 阿尔蒂科 德 拉 美国 .

“美洲马球艺术七部分地理描述。

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" **México , 1674 .**
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1674年。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ([ɪ'speʃəli] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]) ,
This work is regarded (especially by such as have not seen it) ,
这 工作 是 认为 (尤其 经过 这样的 作为 有 不是 已见 它) ,

这部作品被认为（尤其是那些没有看过它的人认为），

[æz; əz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wɜ:rk][ɑ:n] - . — [aɪ][hæv; həv]['nevər]['i:v(ə)n] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
as the leading work on Oajaca . — I have never even seen it — it is
作为 这 领导 工作 在 - . — 我 有 绝不 甚至 已见 它 — 它 是
[ɪk'si:dɪŋli] [rer] .
exceedingly rare .
非常 稀有的 .

作为关于奥哈卡岛的权威著作——我甚至从未见过它——它极其罕见。

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Writers **of** **the** **Eighteenth** **Century** **.**
作家 的 这 第十八 世纪 .

十八世纪的作家。

[ˌmɑ:ri:'ɑ:noʊ] - .
Mariano **Veytia** **.**
马里亚诺 - .

马里亚诺·维蒂亚。

[ef] . [eks] . - .
F **.** **X** **.** **Clavigero** **.**
F . X . - .

FX Clavigero。

[æn'toʊnioʊ][di:][æl'si:doʊ] .
Antonio **de** **Alcedo** **.**
安东尼奥 德 阿尔塞多 .

安东尼奥·德·阿尔塞多。

[lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] - - .
Lorenzo **Boturini** **Bernaducci** **.**
洛伦佐 - - .

洛伦佐·博图里尼·贝尔纳杜奇。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ˌwɑ:'ki:n][grɑ:'nɑ:doʊz][waɪ][gɑ:l'vɛz] .
Joseph **Joaquin** **Granados** **y** **Galvez** **.**
约瑟夫 华金 格拉纳多斯 是 加尔维斯 .

约瑟夫·华金·格拉纳多斯和加尔维斯。

" ['tɑ:rdɪs][əˌmerɪ'kɑ:nəˌəˌmerɪ'kænə] .
" **Tardes** **americanas** **.**
" 塔德斯 美洲 .

"Tardes americanas.

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - — [ə; eɪ][wɜ:rk] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] , — [kən'teɪnɪŋ] ['kæʒuəl]['menʃ(ə)n]
" **México** **,** **1778** **—** **A** **work** **considerably** **over** **-** **estimated** **,** **—** **containing** **casual** **mention**
" 墨西哥 , - — 一个 工作 相当 超过 - 估计的 , — 包含 随意的 提到
[ʌv; əv] - , — ['flu:əntli] ['rɪt(ə)n] .
of **Oajaca** **,** **—** **fluently** **written** **.**
的 - , — 流利地 书面 .

"墨西哥，1778 年——一部被严重高估的作品，——其中随意提到了奥哈卡，——文笔流畅。

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Writers **of** **the** **Nineteenth** **Century** **.**
作家 的 这 第十九 世纪 .

十九世纪作家。

[aɪ] [fɔ:r'ber] ['menʃənɪŋ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɑ:n] - , — [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔ:l]
I **forbear** **mentioning** **here** **all** **the** **writers** **on** **Oajaca** **,** **—** **more** **particularly** **avoiding** **all**
我 忍耐 提及 这里 全部 这 作家 在 - , — 更多的 特别 避免 全部
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɜ:rks] ,
the **general** **works** **,**
这 一般的 作品 ,

我在此不一一提及所有关于奥阿哈卡的作家，尤其是不提及所有关于奥阿哈卡的通论性著作。

— [ðoʊz] [ɪk'septɪd] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [pleɪts] [ʌv; əv]['spɛʃ(ə)l]['vælju:] .
— **those** **excepted** **which** **contain** **plates** **of** **special** **value** **.**
— 那些 例外 哪个 包含 盘子 的 特别的 价值 .

——但含有特殊价值盘子的盘子除外。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪtlə][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli]
The **first** **who** **called** **attention** **to** **Mitla** **was** **certainly**
这 第一的 WHO 称为 注意力 到 米特拉 曾是 当然

第一个引起人们对米特拉关注的人当然是

[ˌælɪgˈzændər][vɑːn][ˈhʌmbəult] .
Alexander **von** **Humboldt** **.**
亚历山大 冯 洪堡 .

亚历山大·冯·洪堡。

" [vjuːz] [ˈdiˈiˈes] - [et] [ˈmɔnjumənts] [ˈdiˈiˈes] [ˈpɜːplz] - [diː] .
" **Vues** **des** **Cordilléres** **et** **monuments** **des** **peuples** **indigénes** **de** **l'Amérique** **.**
" 景色 德斯 - 等 纪念碑 德斯 人民 - 德 《美洲》 .

“美洲原住民景观和纪念碑。

" [ˈpærɪs] , - .
" **Paris** **,** **1810** **.**
" 巴黎 , - .

“巴黎，1810年。

[ˈrɔɪəl] [ˈfoʊlioʊ] . — [seɪm] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
Royal **folio** **.** **—** **Same** **,** **2** **vols** **.**
皇家 对开本 . — 相同的 , 2 卷 .

皇家对开本。—同上，2卷。

8o [ˈpærɪs] , - .
8o **Paris** **,** **1816** **.**
8o 巴黎 , - .

8o 巴黎，1816 年。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [baɪ][ˈhelən][em] . [ˈwɪljəmz] , [ˈlʌndən] , - .
English **version** **,** **by** **Helen** **M** **.** **Williams** **,** **London** **,** **1814** **.**
英语 版本 , 经过 海伦 M . 威廉姆斯 , 伦敦 , - .

英文版由海伦·M·威廉姆斯于1814年在伦敦出版。

" [ˈɛˌseɪ] [ˈpɑlətɪk] [suə][lɑː] [nuːˈvel] - [ɛˈspænjə] .
" **Essai** **politique** **sur** **la** **Nouvelle** **-** **Espagne** **.**
" 论文 政治 苏尔 拉 新 - 西班牙 .

“《新西班牙政治论》。

" ([siː] " [juːkəˈtaːn] . ")
" **(** **See** **"** **Yucatan** **.** **"** **)**
" (看 " 尤卡坦半岛 . ")

（参见“尤卡坦半岛”。）

[ˈmæθjuː] [diː] [ˈfɑːsi] .
Mathieu **de** **Fossey** **.**
马蒂厄 德 福西 .

马蒂厄·德·福西。

" [lə] - .
" **Le** **Méxique** **.**
" 乐 - .

“墨西哥。

" [ˈpærɪs] , - . — [ˈveri] [fer] .
" **Paris** **,** **1857** **.** **—** **Very** **fair** **.**
" 巴黎 , - . — 非常 公平的 .

“巴黎，1857年——非常公平。”

[ˈɛdwɜːd] - .
Eduard **Mûhlenpfordt** **.**
爱德华 - .

爱德华·穆伦普福特。

" [fər'zu:x] ['aınər] - - ['dɝ:] [rɛ'publık] [mejıkoʊ] .
" **Versuch einer getreuen Schilderung der Republik Mejico .**
" 尝试 其中一个 - - 德尔 共和国 墨西哥 .

“这是梅希科共和国的庇护所。

" [hɑ:'nəuvə] , - .
" **Hannover , 1844 .**
" 汉诺威 , - .

“汉诺威，1844年。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['ɑ:rθər] [vɑ:n] - .
Arthur von Tempsky .
亚瑟 冯 - .

阿瑟·冯·坦普斯基。

" ['mıtlə] , [ə; eı] ['nærətıv] [ʌv; əv] ['ınsıdənts] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] [əd'ventʃəz] .
" **Mitla , a Narrative of Incidents and Personal Adventures .**
" 米特拉 , 一个 叙述 的 事件 和 个人的 冒险 .

《米特拉：事件与个人冒险记》。

" ['lʌndən] , - . — [ʌv; əv] [smɔ:l] [ˌsaıən'tıfık]['vælju:] .
" **London , 1858 . — Of small scientific value .**
" 伦敦 , - . — 的 小的 科学 价值 .

“伦敦，1858 年——科学价值不大。”

[gwıl'jɛrmoʊ, gi:'ɛrmoʊ, gwi:'ɛrmoʊ][dʊ'pɛks] , [ænd; ənd][ˌkæstə'neıdə] .
Guillermo Dupaix , and Castañeda .
吉列尔莫 杜派克斯 , 和 卡斯塔涅达 .

吉列尔莫·杜佩克斯和卡斯塔涅达。

([ın] " [ˌã:.ti.ki'teı] - , " ['ɔ:lsoʊ][ın] [lɔ:rd] [kıŋzbɝ:oʊz] " [æn'tıkwəti:z] [ʌv; əv]['meksıkoʊ] . "
(In " Antiquités Méxicaines , " also in Lord Kingsborough's " Antiquities of Mexico . "
(在 " 古董 - , " 还 在 主 金斯伯勒的 " 古董 的 墨西哥 . "
)
)
)

（出自《墨西哥古物》，也出自金斯伯勒勋爵的《墨西哥古物》。）

- [tʃɑ:rneı] .
Désiré Charnay .
- 夏尔奈 .

德西蕾·沙尔奈。

([sɔ:] [ðə; ði]['ru:ınz][ın] - .
(Saw the ruins in 1859 .
(锯 这 废墟 在 - .

（1859年参观过遗址。）

[hız; ız] ['fəutəgræfs] [ɑ:r; ər] ['veri] [ım'pɔ:rt(ə)nt] .)
His photographs are very important .)
他的 照片 是 非常 重要的 .)

他的照片非常重要。）

[hoʊ'zeı][mə'ri:ə] ['^ɑ:ʃjə] .
José Maria Garcia .
何塞 玛丽亚 加西亚 .

何塞·玛丽亚·加西亚。

(['vɪzɪtɪd] ['mɪtlə][ɪn] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] " [boʊlə'tiːn][diː][lɑː][ˌsoʊsiː'dæd][ˌmɛksɪ'kænə][diː][ˌdʒiːə'græfiə]
(Visited Mitla in 1855 , according to " Boletin de la Sociedad Mexicana de Geografia
(到访 米特拉 在 - , 根据 到 " 博莱廷 德 拉 社会 墨西哥 德 地理
[waɪ][ɛˌstɑːdɪs'tiːkɑː] .
y Estadistica .
是 统计学 .

（根据"Boletin de la Sociedad Mexicana de Geografia y Estadistica"，1855 年访问了米特拉。

" ['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [piː'piː] . - [ænd; ənd] - .) -
" Vol . VII . , pp . 271 and 272 .) 38
" 沃尔 . 七 . , pp . - 和 - .) -

"第 VII 卷，第 271 和 272 页。"38

[brænts] - ['meɪər] .
Brantz - Mayer .
布兰茨 - 梅耶 .

布兰茨-梅耶。

" ['meksɪkoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Mexico as it Was and as it Is .
" 墨西哥 作为 它 曾是 和 作为 它 是 .

"墨西哥的过去和现在。"

" [nuː] [jɔːk] , - .
" New York , 1844 .
" 新的 约克 , - .

"纽约，1844年。

['veri] [fer] .
Very fair .
非常 公平的 .

非常公平。

" ['meksɪkoʊ] , ['æzˌtek] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] .
" Mexico , Aztec , Spanish and Republican .
" 墨西哥 , 阿兹特克 , 西班牙语 和 共和党人 .

"墨西哥、阿兹特克、西班牙和共和制。"

" ['hɑːrtfərd] , - .
" Hartford , 1853 .
" 哈特福德 , - .

"哈特福德，1853 年。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

" [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn]['meksɪkən]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] . " ([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]
" Observations on Mexican History and Archæology . " (Smithsonian
" 观察 在 墨西哥 历史 和 考古学 . " (史密森尼
[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
Contributions .
贡献 .

《墨西哥历史与考古观察》（史密森学会贡献）。

[noʊ] . - , ['wɑːʃɪŋtən] , - .) [kən'teɪnz] ['sɔːkɪnz] - ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]['mɪtlə] .
No . 86 , Washington , 1856 .) Contains Sawkins ' drawings of Mitla .
不 . - , 华盛顿 , - .) 包含 索金斯 - 图画 的 米特拉 .

第 86 号，华盛顿，1856 年。）包含索金斯绘制的米特拉的图画。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [vɑːn] ['mʏlər] .
J . **W** . **von** **Müller** .
J . W . 冯 穆勒 .

JW von Müller。

" ['baɪˌtrɑːgə][zɜːr] [gə'ʃɪxtə] [ˌju ɛn 'di] [ˌɛθnə'græfi] [vɑːn]['meksɪkoʊ] .
" **Beitrage** **zur** **Geschichte** **und** **Ethnographie** **von** **Mexico** .
" 贝特拉奇 祖尔 历史 和 民族志 冯 墨西哥 .

“墨西哥的历史与民族志”。

" ['laɪpsɪg] , - .
" **Leipzig** , **1865** .
" 莱比锡 , - .

莱比锡，1865年。

" ['raɪsən] [ɪn][den] [fɛɐ'aɪnɪgtən] - ['staːtən] , ['kænədə] , [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] .
" **Reisen** **in** **den** **Vereinigten** **-** **Staaten** , **Canada** , **and** **Mexico** .
" 雷森 在 丹 协会 - 国家 , 加拿大 , 和 墨西哥 .

“Reisen 位于加拿大和墨西哥的 Vereinigten-Staaten。

" ['laɪpsɪg] , - .
" **Leipzig** , **1864** .
" 莱比锡 , - .

莱比锡，1864 年。

['kaːlɔs][mə'riːə][diː][ˌbʊstə'mɑːnteɪ] .
Carlos **Maria** **de** **Bustamante** .
卡洛斯 玛丽亚 德 布斯塔曼特 .

卡洛斯·玛丽亚·德·布斯塔曼特。

" [mə'mɔriə] [ɛˌstɑːdɪs'tiːkɑː][diː] - , [waɪ][dɪskrɪpsiːoʊn][del] ['veɪl] [del]['mɪs'moʊ]['nɑːmbrə] .
" **Memoria** **estadística** **de** **Oajaca** , **y** **descripcion** **del** **Valle** **del** **mismo** **nombre** .
" 记忆 统计 德 - , 是 描述 del 瓦列 del 同 名称 .

“瓦哈卡国家记忆，以及山谷的描述。

" ['vɪrə] - ['kruːz] , - .
" **Vera** **-** **Cruz** , **1821** .
" 维拉 - 克鲁兹 , - .

“韦拉克鲁斯，1821年。

['mʊrgwiːə] .
Murguia .
穆尔吉亚 .

穆尔吉亚。

" [ɛˌstɑːdɪs'tiːkɑː][æn'tiːgwə][waɪ][moʊ'dɜːrnə][diː][lɑː] [prə'vɪnʃiə] [diː] - . "
" **Estadistica** **antigua** **y** **moderna** **de** **la** **Provincia** **de** **Guajaca** . "
" 统计学 安提瓜 是 现代 德 拉 省 德 - . "

“瓜哈卡省的安提瓜和现代国家”。

" [boʊlə'tiːn] , & [siː] . " ['vɑːl] . [iː] .
" **Boletin** , **&** **c** . " **Vol** . **II** .
" 博莱廷 , & c . " 沃尔 . 二 .

《公报》等。第二卷。

[wɑːn; hwɑːn][biː] . - .
Juan **B** . **Carriedo** .
胡安 B . - .

胡安·B·卡里埃多。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] [ɑːr; ər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] . — [ɪn][ðə; ði] "

The	writings	of	this	author	are	,	unfortunately	,	but	little	known	.	—	In	the	"
这	著作	的	这	作者	是	,	很遗憾	,	但	小的	已知	.	一	在	这	"

- [ˌmɛksɪ'kænə] ,

Ilustracion	Mexicana	,
-	墨西哥	,

可惜的是，这位作者的作品鲜为人知。——在《墨西哥画报》中，

" ['vɑːl] . [iː] . , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] " [lɔːs] [pɑːlɑː'siːoʊz][æn'tiːgwoʊs][diː]['mɪtlə] .

"	Vol	.	II	.	,	he	has	given	an	essay	on	"	Los	Palacios	Antiguos	de	Mitla	.
"	沃尔	.	二	.	,	他	有	给定	一个	散文	在	"	洛杉矶	帕拉西奥斯	古老的	德	米特拉	.

"第二卷，他发表了一篇关于"Los Palacios Antiguos de Mitla"的文章。

" — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['ʌðər] ['pepərz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

"	—	But	he	has	published	other	papers	and	even	books	on	the	same
"	—	但	他	有	已发布	其他	文件	和	甚至	图书	在	这	相同的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

但他曾就同一主题发表过其他论文，甚至出版过书籍。

" [ɛ'stuːdiˌoʊs] - , [waɪ] - [del][ɛ'stɑːdoʊ] - .

"	Estudios	históricos	,	y	estadísticos	del	estado	Oaxaqueño	.
"	工作室	-	,	是	-	del	州	-	.

"历史研究，瓦哈克诺国家的研究。

" - , - .

"	Oajaca	,	1850	.
"	-	,	-	.

"奥哈卡，1850 年。

[ðə; ði]['æstər]['laɪbreri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

The	Astor	Library	of	New	York	has	an	incomplete	copy	of	a	work	of
这	阿斯托	图书馆	的	新的	约克	有	一个	未完成	复制	的	一个	工作	的

- [ɑːn] - ,

Carriedo	on	Oajaca	,
-	在	-	,

纽约阿斯特图书馆藏有一份卡里埃多关于奥阿哈卡岛著作的不完整版本。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] [baɪ][hɪm; ɪm] , — [ʌn'fɪnɪʃt] .

with	colored	drawings	by	him	,	—	unfinished	.
和	有色	图画	经过	他	,	一	未完成	.

附有他绘制的彩色插图，——未完成。

['koʊpiəs] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] [hænd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][tekst] .

Copious	notes	by	the	author's	own	hand	accompany	the	text	.
丰富	笔记	经过	这	作者的	自己的	手	陪伴	这	文本	.

正文附有大量作者亲笔注释。

[ɪn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃənz] - ['moʊstli] ['fɑːloʊz] [ænd; ənd]['saɪts] [bɜ·goʊə] .

In	historical	questions	Carriedo	mostly	follows	and	cites	Burgoa	.
在	历史	问题	-	大多	跟随	和	引用	布尔戈亚	.

在历史问题上，Carriedo 大多遵循并引用 Burgoa 的观点。

[frən'sɪskoʊ] ['pɪmɪntəl] .

Francisco	Pimentel	.
弗朗西斯科	皮门特尔	.

弗朗西斯科·皮门特尔。

" ['kwɑːdroʊ] - [diː][læs] ['lɛŋgwəs] [ɪn'diːɣenas] [diː]['mɛksɪˌkoʊ] .

"	Cuadro	descriptivó	de	las	Lenguas	Indígenas	de	México	.
"	cuadro	-	德	最后	lenguas	土著人	德	墨西哥	.

"墨西哥本土语言的描述。

" ([siː] [juːkə'taːn][ænd; ənd][tʃi'ɑːpɑːs] .)
" (See Yucatan and Chiapas .)
" (看 尤卡坦半岛 和 恰帕斯 .)

（参见尤卡坦半岛和恰帕斯州。）

['mænjuel][ɔ'roʊzkoʊ][waɪ] ['berə] .
Manuel Orozco y Berra .
曼努埃尔 奥罗兹科 是 贝拉 .

曼努埃尔·奥罗斯科·贝拉。

[ɪn] " [ˌdʒiːə'græfiə][diː][læs] ['lɛŋgwəs] . " — ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri]
In " Geografia de las Lenguas . " — Reference is made to a number of very
在 " 地理 德 最后 lenguas . " — 参考 是 制成 到 一个 数字 的 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] [ɑːn] - ,
important papers on Oajaca ,
重要的 文件 在 - ,

在《语言地理》中——引用了许多关于奥阿哈卡的重要论文，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
the title of one , among others ,
这 标题 的 一 , 之中 其他的 ,

其中之一的标题是.....

" [ɛ'stɑːdoʊ][ˌkju ju 'i] [kɔm'prɛndeɪ] [el]['nuːməˌroʊ][diː] [pɜ˞oʊkwiːəz] [diː][lɑː] - [diː] - , [kɑːn]
" Estado que comprende el número de Parroquias de la Diócesis de Oajaca , con
" 州 que 理解 el número 德 教区 德 拉 - 德 - , 康
[ɪk'sprɛʒən] [diː] [sʌs] ['nɑːmbrɪz] ,
expresion de sus nombres ,
表达 德 可疑 名称 ,

“瓦哈卡教区教区的名称，以及名称的表述，

[ɛ'stɑːdoʊ] - [ˌtɛrɪ'tɔrioʊ] [ɪn] [ˌkju ju 'i][ɛs'tɑːn][sːtʃuːɑːdəz] , ['nuːməˌroʊ][diː]['pweɪbloʊz] , & [siː] . , & [siː] .
Estado ó Territorio en que están situadas , número de pueblos , & c . , & c .
州 - 领土 英文 que 埃斯坦 situadas , número 德 普韦布洛人 , & c . , & c .

Estado ó Territorio en que están situadas, número de pueblos, &c., &c.。

" ['fɜːrðər] , ['sɜːrt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd] ,
" Further , certain official reports are quoted ,
" 更远 , 肯定 官方的 报告 是 引 ,

此外，还引用了一些官方报告，

— [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˌes 'ɑːr][dʒeɪ] . [dʒiː] .
— the originals of which are in the hands of my friend Sr J . G .
— 这 原件 的 哪个 是 在 这 双手 的 我的 朋友 先生 J . G .
- ,
Icazbalceta ,
- ,

——原件由我的朋友 Sr JG Icazbalceta 保管，

— [ˌes 'ɑːr][ɔ'roʊzkoʊ] ['menʃənz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
— Sr Orozco mentions the following :
— 先生 奥罗兹科 提及 这 下列的 :

奥罗兹科先生提到了以下内容：

['pedroʊ][diː] [lɛ'dɛsmə] .
Pedro de Ledesma .
佩德罗 德 莱德斯马 .

佩德罗·德·莱德斯马。

" [reɪlə'siːɒn][diː] - , ['pɔr][el][æl'kældi] . . . . " - .
" Relacion de Oajaca , por el alcalde . . . . " 1579 .
" 关系 德 - , por el 市长 . . . . " - .

“Relacion de Oajaca，por el alcalde.....”1579。

[hɜˈnɑːndoʊ][diː] [səˈvæntiːz] .
Hernando de Cervantes .
埃尔南多 德 塞万提斯 .

埃尔南多·德·塞万提斯。

" [reɪləˈsiːɒn][diː] - [waɪ] - . . . . " - .
" Relacion de Teotzacualco y Amoltepec . . . . " 1580 .
" 关系 德 - 是 - . . . . " - .

“Teotzacualco y Amoltepec 的关系……” 1580。

[aʊguːˈstiːn][diː]['sæləzɑːr] .
Augustin de Salazar .
奥古斯丁 德 萨拉扎尔 .

奥古斯丁·德·萨拉查。

" [reɪləˈsiːɒn][del][viːˈkɑːriːoʊ][diː][ˌtʃɪˈlɑːpə] .
" Relacion del vicario de Chilapa .
" 关系 del 副主教 德 奇拉帕 .

“与奇拉帕牧师的关系。

" [wɑːn; hwɑːn]['loʊpɛz] .
" Juan Lopez .
" 胡安 洛佩兹 .

胡安·洛佩兹。

" [reɪləˈsiːɒn][del] [kəˈregidɔː] . . . . " - . -
" Relacion del Corregidor . . . . " 1579 . 39
" 关系 del 科雷吉多 . . . . " - . -

“科雷吉多的关系……”1579.39

['faɪnəli] , [aɪ][mʌst; məst][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪŋˈgwɪstɪkl] [wɜːrk] ,
Finally , I must call attention to a linguistical work ,
最后 , 我 必须 称呼 注意力 到 一个 语言学 工作 ,

最后，我必须提请大家注意一项语言学著作，

[noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['oʊnli] [θruː] [ˌes ˈɑːr][ɔˈroʊzkoʊ][waɪ] ['bɛrəz] [saɪˈteɪʃ(ə)n] ,
known to me only through Sr Orozco y Berra's citation ,
已知 到 我 仅有的 通过 先生 奥罗兹科 是 贝拉的 引用 ,

我只从奥罗兹科·贝拉先生的引文中得知此事。

[ænd; ənd] [θruː] ['refrənsɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌes ˈɑːr] ['pɪmɪntəl] — [tuː; tə][wɪt] :
and through references given by Sr Pimentel — to wit :
和 通过 参考 给定 经过 先生 皮门特尔 — 到 有 :

并通过皮门特尔先生提供的参考资料——即：

[ænˈtoʊnioʊ][diː] [lɔːs] ['reɪɪs] .
Antonio de Los Reyes .
安东尼奥 德 洛杉矶 雷耶斯 .

安东尼奥·德洛斯·雷耶斯。

" [ɑːrˈteɪ] [ɪn] ['lɛŋgwə][mɪkˈstɛkə] .
" Arte en lengua mixteca .
" 艺术 英文 lengua 米斯特卡 .

"Arte en lengua mixteca.

" ['mɛksɪˌkoʊ] , - .
" México , 1593 .
" 墨西哥 , - .

“墨西哥，1593年。

['nuːmərəs] ['græmər] , [və'kæbjuləriz] , " [dɑːktrənəz] , " , & [siː] . , & [æmp] ; [æmp] ; [siː]
Numerous **grammars** **,** **vocabularies** **,** **"** **doctrinas** **,** **"** **sermonaries** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **amp** **;** **amp** **;** **c**
很多的 语法 , 词汇 , " 教义 , " 布道 , & c . , & 放大器 ; 放大器 ; c
. ,
: **,**
. ,

大量的语法书、词汇表、"教义"、布道集等等，

[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , [ʌv; əv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
were **written** **in** **the** **course** **of** **the** **16th** **century** **,** **of** **and** **in** **the** **language**
是 书面 在 这 课程 的 这 16th 世纪 , 的 和 在 这 语言
[ʌv; əv] - .
of **Oajaca** **.**
的 - .

这些作品写于 16 世纪，是用奥哈卡语写成的。

[ə'miːliːoʊ] - .
Emilio **Hérbrüger** **.**
埃米利奥 - .

埃米利奥·赫布鲁格。

" ['ælbəm][diː]['vɪstəz] - [diː][læs][ænti:gwəz]['ruːˌiːnɑːs][diː] [lɔːs] [pɑːlɑː'siːoʊz][diː]['mɪtlə] .
" **Album** **de** **vistas** **fotográficas** **de** **las** **antiguas** **Ruinas** **de** **los** **Palacios** **de** **Mitla** **.**
" 专辑 德 景色 - 德 最后 安提瓜 遗址 德 洛杉矶 帕拉西奥斯 德 米特拉 .

"安提瓜斯米特拉宫遗址的远景照片专辑。

" ['oʊksəkə] , - .
" **Oaxaca** **,** **1875** **.**
" 瓦哈卡 , - .

"瓦哈卡，1875年。

[tekst][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['fəutəgræfs] .
Text **and** **valuable** **photographs** **.**
文本 和 有价值的 照片 .

文字和珍贵照片。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] ['mɪrli] [beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
In **conclusion** **,** **I** **would** **merely** **beg** **to** **add** **,**
在 结论 , 我 会 仅仅 求 到 添加 ,

最后，我只想补充一点：

— [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪtlə][wʌz; wəz]
— **that** **there** **can** **hardly** **be** **any** **doubt** **as** **to** **the** **fact** **that** **Mitla** **was**
— 那 那里 能 几乎 是 任何 怀疑 作为 到 这 事实 那 米特拉 曾是
[ɪn'hæbɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['spænjərdz][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
inhabited **when** **the** **Spaniards** **first** **visited** **the** **place** **.**
有人居住的 什么时候 这 西班牙人 第一的 到访 这 地方 .

——毫无疑问，当西班牙人第一次来到米特拉时，那里已经有人居住。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
It **therefore** **becomes** **a** **point** **of** **special** **interest** **.**
它 所以 变成 一个 观点 的 特别的 兴趣 .

因此，它成为了一个特别引人关注的问题。

['futnəuts] :
Footnotes **:**
脚注 :

脚注：

[wʌn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌbændə'lɪə] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [pri'klu:dz] [ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

1	The	absence	of	Mr	.	Bandelier	in	Mexico	,	precludes	a	submission	of	the
1	这	缺席	的	先生	.	班德利尔	在	墨西哥	,	排除	一个	提交	的	这

[pru:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

proof	to	his	revision	,
证明	到	他的	修订	,

1. 由于班德利尔先生不在墨西哥，因此无法将校样提交给他进行审核。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['erərz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

and	will	account	for	any	errors	that	may	be	discovered	in	the	text	.
和	将要	帐户	为了	任何	错误	那	可能	是	发现	在	这	文本	.

并将对文中可能发现的任何错误做出解释。

['pʌblɪʃɪŋ] [kə'mɪti] .

Publishing	Committee	.
出版	委员会	.

出版委员会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神